

Herausgegeben vom Bundesministerium der Justiz

# Bundesanzeiger



www.bundesanzeiger.de

ISSN 0720-6100

G 1990

Jahrgang 60

Ausgegeben am Mittwoch, dem 22. Oktober 2008

Nummer 160a

## **Опубликование Справочника по нормотворческой технике**

**22 сентября 2008 года**

Перевод с немецкого

**3-е переработанное издание**

*Рекомендации Федерального министерства юстиции Германии по единообразному оформлению законов и нормативных постановлений.*

Берлин, 22 сентября 2008 года

Федеральное министерство юстиции

**Опубликование  
Справочника по нормотворческой технике  
от 22 сентября 2008 года**

**Опубликование  
Справочника по нормотворческой технике  
от 22 сентября 2008 года**

**Настоящим публикуется Справочник по нормотворческой технике с рекомендациями по оформлению правовых предписаний согласно § 42 абзац 4 Общего регламента федеральных министерств.**

**Берлин, 22 сентября 2008 г.  
1200/3-8**

**Федеральное министерство юстиции  
по поручению  
Эльке Шаде**

## Предисловие к третьему изданию

Федеральное министерство юстиции с первых дней образования Федеративной Республики Германия является центральным звеном внутриправительственной правовой и юридико-технической экспертизы проектов законов и постановлений всех ведомств. Оно консультирует также федеральные министерства на начальном этапе разработки проектов нормативных актов. Когда 21 октября 1949 года Правительство возложило на Министерство юстиции эти функции, Федеральный министр юстиции того времени доктор Томас Делер заверил своих коллег по кабинету:

«Это мероприятие ни в коем случае не ограничивает отраслевую компетенцию соответствующих ведомств; оно призвано обеспечить правовую безупречность и одновременно сохранить единообразие юридической техники, используемой в федеральном законодательстве; оно должно осуществляться со всей тщательностью, подобающей его назначению, не вызывая при этом неоправданных задержек в представлении проектов кабинету министров или в опубликовании нормативных актов».

С тех пор Федеральное министерство юстиции выполняет эти задачи ежедневно. При своевременном привлечении министерства оно может существенно способствовать повышению качества правовых предписаний. При этом, прежде всего, важен вопрос, насколько безукоризненно новые нормы впишутся в существующее законодательство. Соответствует ли законопроект Конституции? Учитывает ли он европейское и международное право? Совместим ли он с существующими предписаниями того же уровня? Здесь важна не только юридическая согласованность предписания. Предписание должно иметь ясную структуру и содержать понятные формулировки, чтобы им могли пользоваться граждане, бизнесмены и правоприменители.

Для достижения этой цели необходим единый масштаб, по которому федеральные министерства будут разрабатывать проекты нормативных актов и будет проводиться правовая экспертиза. Этот масштаб изложен в настоящем Справочнике, который переиздается уже в третий раз. Его рекомендации основаны на правовых нормах и, прежде всего, на практическом опыте нормотворчества. Они постоянно развиваются вместе с нормотворческой практикой, и настоящее, третье издание учитывает возросшее влияние европейского нормотворчества, а также последние решения Федерального конституционного суда и реформу федерализма. Большинство рекомендаций настоящего Справочника относятся к конкретным этапам нормотворческого процесса. Они учитывают также особые обстоятельства, возникающие лишь эпизодически. При этом мы сохранили выдержавшую проверку временем концепцию предыдущих изданий Справочника.

Я желаю успеха всем, кто работает в сфере законодательства и правовой экспертизы, и надеюсь, что Справочник облегчит их работу и поможет им разрабатывать юридически ясные и понятные предписания.



(Бригитта Цюприс)

## Информация от составителей

С момента выхода предыдущего издания в 1999 году возникло много поводов для издания Справочника по нормотворческой технике в новой редакции. Коренные изменения претерпел, например, Общий регламент федеральных министерств (Gemeinsame Geschäftsordnung der Bundesministerien), на нормы которого по оформлению правовых предписаний ранее ссылался Справочник. Нормотворческий процесс в Европейском союзе также развивался, и его влияние на наши правовые нормы возросло. Реформа федерализма и решения Федерального конституционного суда, в частности, относительно внесения изменений в постановления на основании парламентских законов, отражаются на оформлении законов. Кроме того, необходимо было учесть и реформу правописания. Появилось к тому же немало дополнительных источников информации, которые могут быть использованы при разработке правовых предписаний.

Мы проанализировали распространенные юридико-технические ошибки, обнаруживаемые при проведении правовой экспертизы, и воспользовались полученными результатами для более понятной и ясной структуризации, уточнения и упрощения некоторых рекомендаций. Претерпели изменение лишь некоторые прежние формальные требования. Теперь, например, структурные единицы «абзац» и «пункт» в ссылке на нормы пишутся полностью, а нормы Европейского союза цитируются согласно европейским правилам. Значение консультаций при формулировании изменений законопроектов в рамках парламентской процедуры в работе федеральных министерств увеличивается. В связи с этим соответствующие рекомендации были заново изложены при согласовании с секретариатом Германского Бундестага.

Юридико-технические нормы подкреплены множеством показательных примеров. В тех случаях, когда они взяты из текстов, которые в оригинале не соответствуют новым или измененным нормам данного издания, они были соответствующим образом адаптированы для этого Справочника.

Настоящее третье издание является совместным трудом сектора правовой экспертизы Федерального министерства юстиции. Выражаю большую благодарность своим коллегам: Манфреду Хельге Франку, Мартину Гайпелю, Астрид Хаберманн, Андреасу Игнашаку, Вольфгангу Ляйнеру, Гудрун Шибель и Клаудии Зайтц. Благодарю также сотрудниц Общества немецкого языка Антье Бауманн, Михаэлу Блаха, Сибиллу Халлик и Стефани Тиме, за консультирование по языковым вопросам, а также не в последнюю очередь - всех коллег, которые обращались к нам с вопросами и проблемами по нормотворческой технике и тем самым внесли свой вклад в разработку рекомендаций для настоящего Справочника.

Сектор правовой экспертизы



(Эльке Шаде)

## Содержание

	Порядковый номер на полях (п.№)
<b>Часть первая. Правовая экспертиза</b>	
<b>1 Введение</b>	1
<b>2 Компетенция</b>	5
<b>3 Содержание правовой экспертизы</b>	8
<b>4 Проведение правовой экспертизы</b>	11
<b>5 О пользовании Справочником</b>	
5.1 Структура	15
5.2 Пояснение понятий	18
<b>6 Вспомогательные средства используемые при подготовке проектов и проведении правовой экспертизы</b>	
6.1 Органы опубликования	23
6.2 Базы данных	28
6.3 Иные вспомогательные средства	40
<b>7 Проверка конституционности</b>	51
<b>Часть вторая. Общие рекомендации по формулировке правовых норм</b>	
<b>1 Язык законов и нормативных постановлений</b>	
1.1 Профессиональный юридический язык	53
1.2 Языковая ясность	62
1.3 Приемы юридической техники и понимание	66
1.4 Общие рекомендации по выбору слов	68
1.5 Особые рекомендации по выбору слов	80
1.6 Короткие и длинные предложения	95
1.7 Рекомендации по структуре текста	105
1.8 Обозначение лиц женского и мужского пола	110
1.9 Порядок написания числительных	124
1.10 Аббревиатуры	139
1.11 Календарные даты и сроки	144
<b>2 Обозначения</b>	
2.1 Обозначение Федеративной Республики Германия, федеральных земель, других государств и соответствующих территорий в правовых предписаниях	152
2.2 Обозначение международно-правовых договоров и международных организаций	158
<b>3 Порядок цитирования правовых предписаний</b>	168
3.1 Полное обозначение	169
3.1.1 Сокращенное обозначение	173
3.1.2 Дата составления или последней публикации полного текста документа	174
3.1.3 Указания на источник	177
3.1.4 Указание на изменения: данные о внесении (последнего) изменения	189
3.2 Воспроизведение отдельных положений правовых предписаний	195
3.3 Техника воспроизведения отдельных книг Кодекса социального права	202
3.4 Техника воспроизведения положений Договора об объединении	209
<b>4 Ссылки на другие тексты</b>	
4.1 Общие принципы отсылок	218
4.2 Преимущества и недостатки отсылок	225

4.3	Виды отсылок и порядок цитирования	230
4.4	Особенности отсылок к недействующим или ничтожным нормам	249
4.5	Отсылки к техническим нормативам	
4.5.1	Общие оговорки	252
4.5.2	Презумпция соблюдения общих оговорок	258
4.5.3	Ограничения для отсылок к техническим правилам	261
<b>5</b>	<b>Особые отсылки к нормам права Европейского союза</b>	
5.1	Обозначения Европейского союза, Европейских сообществ, их учредительных договоров, участников, органов и правовых предписаний, а также Европейского экономического пространства	265
5.2	Техника изложения права Европейского союза	273
5.3	Изменение федерального законодательства в соответствии с правом Европейского Союза	284
5.3.1	Порядок исполнения постановлений Европейских сообществ в соответствии с европейским правом	285
5.3.2	Реализация директив Европейских сообществ и рамочных решений Европейского союза	291
5.3.3	Реализация решений Европейского союза в соответствии с европейским правом (ст. 34 абз. 2 под буквой «с» Договора о Европейском союзе)	303
5.4	Техника изложения в европейском праве	308
5.4.1	Техника изложения предписаний при трансформации директив Европейских сообществ	315
5.4.2	Ссылка на трансформацию рамочных решений и решений Европейского союза	316
	<b>Часть третья. Первичные законы</b>	
	Образец первичного закона	
<b>1</b>	<b>Заголовок первичного закона</b>	
1.1	Значение заголовка и его составные части	321
1.2	Полное наименование	324
1.3	Кратное наименование	331
1.4	Аббревиатура	341
<b>2</b>	<b>Дата подписания законов</b>	349
<b>3</b>	<b>Вводная формула первичного закона</b>	
3.1	Значение и расположение вводной формулы	350
3.2	Виды вводных формул	354
3.3	Особенности одобрения Бундесратом	355
<b>4</b>	<b>Оглавление</b>	358
<b>5</b>	<b>Структура первичного закона</b>	
5.1	Структура закона	361
5.2	Отдельные предписания и их обозначение	368
5.3	Структурная иерархия	377
<b>6</b>	<b>Полномочия на издание нормативных постановлений</b>	
6.1	Полномочия исполнительных органов	381
6.2	Требования к оформлению нормы поручения	386
6.3	Издание постановления по обязанности или по усмотрению	391
6.4	Передача полученных полномочий	394
6.5	Права на участие в издании постановления	399
6.6	Участие Бундестага	402
6.7	Одобрение Бундесрата	405
<b>7</b>	<b>Переходные предписания</b>	412

<b>8 Сопутствующие изменения</b>	424
<b>9 Техника изложения предписания при ограничении конституционных прав согласно статье 19 Основного закона</b>	427
<b>10 Исключение отличающегося земельного законодательства при применении федеральных положений</b>	434
<b>11 Правила о сроках действия закона</b>	
11.1 Предписания о вступлении в силу	438
11.2 Точная дата вступления в силу	444
11.3 Вступление в силу при отлагательном условии	452
11.4 поэтапное вступление в силу	455
11.5 Параллельное введение в действие	462
11.6 Обратная сила закона	465
11.7 Сроки действия, прекращение срока действия	469
<b>12 Заключительная формула</b>	
12.1 Значение заключительной формулы	483
12.2 Отдельные виды заключительной формулы	486
<b>Часть четвертая. Законы о внесении изменений</b>	
Образец отдельной новеллы закона	
<b>1 Общие замечания о законодательстве, направленном на изменение регулирования</b>	492
<b>2 Закон, заменяющий ранее действовавший</b>	504
<b>3 Отдельная новелла</b>	
3.1 Признаки отдельной новеллы	516
3.2 Заголовок отдельной новеллы	520
3.3 Дата подписания	534
3.4 Вводная формула отдельной новеллы	535
3.5 Структура отдельной новеллы	537
3.6 Вводное предложение: данные об изменяемом законе	544
3.7 Распоряжение об изменении	552
3.7.1 Структура распоряжения об изменении	563
3.7.2 Распоряжение об отмене и исключении	575
3.7.3 Распоряжение о дополнении	589
3.7.4 Распоряжение о добавлении	603
3.7.5 Распоряжение о присоединении	609
3.7.6 Распоряжение об изложении в новой редакции	614
3.7.7 Распоряжение о замене	620
3.7.8 Общее распоряжение о внесении изменений	624
3.8 Изменение отдельного предписания	629
3.9 Многократное изменение предписаний отдельного нормативного акта	632
3.10 Структура сопутствующих изменений	636
3.11 Особые случаи изменений	
3.11.1 Изменение заголовка	641
3.11.2 Изменение оглавления	646
3.11.3 Языковое совершенствование в рамках внесения изменений	647
3.11.4 Совершенствование, связанное с берлинской оговоркой	652
3.11.5 Изменения в увязке с Кодексом социального права	654
3.11.6 Изменения в увязке с положениями Договора об объединении	658



3.11.7	Изменения предписаний, ограничивающих основные права	662
3.11.8	Изменение приложений	664
3.11.9	Изменение предписаний в случае незавершенной новации	670
3.11.10	Параллельные изменения	676
3.11.11	Изменение сроков действия	678
3.11.12	Ограничение действия изменений	680
3.12	Переходные предписания	684
3.13	Изменение правового предписания законодателем	690
3.14	Разрешение на опубликование новой редакции	696
3.15	Вступление в силу отдельной новеллы	708
3.16	Заключительная формула	715
<b>4</b>	<b>Сводный закон о внесении изменений</b>	
	Образец сводного закона	
4.1	Признаки сводного закона	717
4.2	Заголовок сводного закона	724
4.3	Вводная формула сводного закона	730
4.4	Структура сводного закона	732
4.5	Заголовки и структура статей	736
4.6	Переходные предписания	747
4.7	Правила в отношении сроков действия	749
4.8	Заключительная формула	755
<b>5</b>	<b>Вводный закон</b>	756
	<b>Часть пятая. Нормативные постановления</b>	
	Образец первичного постановления	
<b>1</b>	<b>Общие требования юридической техники</b>	761
<b>2</b>	<b>Первичные постановления</b>	
2.1	Заголовок	767
2.2	Вводная формула	774
2.2.1	Данные органа, издавшего постановление	776
2.2.2	Данные правового основания	780
2.2.3	Основные требования к оформлению	793
2.3	Делегирование полномочий на издание постановлений	800
2.4	Правила о сроках действия	804
2.5	Заключительная формула	810
<b>3</b>	<b>Постановления об изменении</b>	812
	Образец отдельной новеллы постановления	
3.1	Заголовок	815
3.2	Вводная формула	817
3.3	Структура постановлений об изменении	829
3.4	Заключительная формула	833
	<b>Часть шестая. Законодательный процесс: вспомогательные средства по оформлению поправок к тексту проекта</b>	
<b>1</b>	<b>Общие положения</b>	836
<b>2</b>	<b>Помощь по оформлению предложений по внесению поправок или по принятию решений с оговоркой</b>	842
<b>3</b>	<b>Особенности изменения проекта закона о внесении изменений</b>	846

<b>4 Предложения по формулированию сводного изложения</b>	854
---	-----

**Часть седьмая. Опубликование новой редакции законов и постановлений**

Образец опубликования новой редакции

<b>1 Общие положения</b>	859
<b>2 Объявление об публикации</b>	
2.1 Заголовок объявления об опубликовании	865
2.2 Формула объявления об опубликовании	868
2.3 Перечень с указанием последней публикации полного текста и изменений	870
2.4 Подписание	878
<b>3 Изложение в новой редакции</b>	
3.1 Содержание	879
3.2 Особенности незавершенных изменений, ссылок на примечания	887
3.3 Исправления при опубликовании новой редакции	892

**Приложения**

1	Директивы по составлению законов о ратификации международных договоров, а также постановлений, касающихся таких договоров
2	Рекомендации по оформлению норм уголовных и административных санкций
3	Перечень контрольных вопросов по оптимизации процесса нормотворчества
4	Извлечение из Общих рекомендаций Европейского парламента, Совета и Комиссии для лиц, осуществляющих редакцию правовых текстов в органах сообщества.

**Часть первая**  
**Правовая экспертиза**



## Часть первая

### Правовая экспертиза

#### 1 Введение

- 1 Необходимость в образовании независимого центрального органа, выполняющего правовую экспертизу проектов законов и постановлений, возникла и как следствие слабой позиции министерства юстиции в Веймарской республике, и как реакция на противоправный нацистский режим. Первоначально соответствующей компетенцией наделяется Правовое ведомство Объединенной экономической зоны, а затем — Федеральное министерство юстиции. В решении кабинета министров от 21 октября 1949 г. отмечалось:

«Кабинет принимает решение об участии Федерального министерства юстиции в подготовке законопроектов уже на начальной стадии разработки в целях проверки их соответствия действующему праву, соблюдения правил юридической техники и сохранения единообразия юридического языка. Это касается также нормативных постановлений, издаваемых Федеральным правительством и федеральными министерствами».

В первом отчете Федерального правительства в 1950 г. — «Германия на пути к восстановлению» — эта задача сформулирована следующим образом:

«Как свидетельствует опыт, отраслевые министерства склонны рассматривать подлежащие законодательному регулированию отношения, исходя из потребностей администрации. Несмотря на стремление исполнительных органов к соблюдению права и конституции, в демократическом правовом государстве нельзя отказаться от структуры, осуществляющей проверку всех законопроектов ... Министерство юстиции, свободное от административных интересов и нацеленное исключительно на соблюдение норм права, в полной мере подходит для выполнения этой задачи».

- 2 Значение проведения правовой экспертизы Федеральным министерством юстиции проявляется уже в том, что большинство законов создаются по инициативе Федерального правительства. В период работы Бундестага 15-го созыва, досрочно завершившейся в 2005 году, 274 из 385 принятых законов основывались на проектах правительства. Если к ним прибавить 70 законов, основанных на проектах коалиционных фракций и опирающихся на предварительные разработки правительства, то станет ясно, что Федеральное правительство оказало прямое влияние приблизительно на 89 % изданных законов.
- 3 **Объем и содержание** действующего федерального законодательства и его **изменения** постоянно становятся предметом **критики**. В зависимости от взглядов и намерений оппонентов с большей или меньшей степенью знания дела высказываются следующие замечания: предписаний слишком много; они слишком быстро и часто меняются; девальвация правовых норм душист экономику и сужает возможности развития граждан; нормотворческая деятельность зачастую сводится к оправдательной функции и чрезмерно детализирована; при разработке предписаний не учитывается их последующее применение на практике;

законодатель реагирует слишком медленно; после завершения законодательной процедуры эффективность норм не исследуется, и так далее.

Анализировать перечисленные критические замечания было бы нецелесообразно, так как фундаментальное исследование функций права и современного нормотворчества выходит за рамки настоящего «Справочника». Тем не менее, упоминание о критике уместно, поскольку обязанности Федерального министерства юстиции как главного звена экспертизы и его рекомендации не могут рассматриваться изолированно. Хотя Справочник в целом ориентирован на решение вопросов прикладного характера, однако его сюжеты увязаны с фундаментальными вопросами права, в том числе с проблемами нормотворческого процесса, которых касаются упомянутые критические высказывания.

- 4 Проблему, которую чаще всего называют «девальвацией правовых норм», следует рассматривать через призму следующих статистических данных: на протяжении десятилетий объем федерального законодательства с периодическими колебаниями составлял примерно 2 000 первичных законов<sup>1</sup> и 3 000 первичных постановлений. Эти нормативные акты различны по объему. Гражданское уложение, например, включает 2 385 параграфов то время как многие законы и постановления – менее 5 параграфов. Первичные законы в целом содержат приблизительно 47 000 отдельных норм, вся совокупность постановлений – около 40 000 норм. Нормотворческий процесс ограничивается сегодня в основном изменением уже существующих правовых предписаний. Закон о подоходном налоге, например, за три года работы Бундестага 15-го созыва изменялся 24 раза! Ввиду такого объема действующего законодательства и масштаба нормотворческого процесса задачей законодателя является, с одной стороны, создание **надежного, обозримого и понятного законодательства** и, с другой стороны, постоянная проверка действующих норм на предмет их **необходимости**. Правовая экспертиза существенно способствует выполнению этой задачи.

## 2 Компетенция

- 5 Компетенция **Федерального министерства юстиции** по осуществлению правовой экспертизы закреплена в § 46, абз. 4 § 42, абз. 2 п. 1 § 62, абз. 3 § 72 *Общего регламента федеральных министерств (Gemeinsame Geschäftsordnung der Bundesministerien)*<sup>2</sup>. Она дополняется правом министра юстиции заявить в правительстве возражение против проекта закона или постановления либо против мероприятия Федерального правительства на том основании, что они

---

<sup>1</sup> «Stammgesetz» — новый закон, впервые регулирующий общественные отношения определенного вида. Он принимается, если требуется новое решение самостоятельной проблемы. В тексте «Справочника» употребляется обозначение *первичный закон*. Применительно к подзаконным актам в аналогичном значении используется термин *первичное постановление* (прим. переводчика).

<sup>2</sup> Последнюю редакцию регламента можно скачать на сайте федерального министерства внутренних дел ([www.bmi.bund.de](http://www.bmi.bund.de)).

**противоречат** действующему праву (абз. § 26 Регламента Федерального правительства<sup>3</sup>).

6 Федеральное министерство юстиции реализует экспертный контроль над нормотворческой деятельностью отдельных федеральных министерств. Оно осуществляет **проверку**:

- ◆ до принятия решения министрами – законопроектов Федерального правительства (абз. 1 § 46, п. 2 § 51 Общего регламента федеральных министерств);
- ◆ до принятия решения министрами – постановлений Федерального правительства (абз. 2 и 3 § 62 в сочетании с абз. 1 § 46 и п. 2 § 51 Общего регламента федеральных министерств);
- ◆ до издания – постановлений федеральных министерств (абз. 2 § 62 в сочетании с абз. 1 § 46 Общего регламента федеральных министерств), а также
- ◆ до издания – постановлений других органов, уполномоченных на это на основании субделегирования (п. №<sup>4</sup> 800 и далее) (в соответствии с абз. 2 § 62 в сочетании с абз. 1 § 46 Общего регламента федеральных министерств).

7 В ходе **парламентского рассмотрения** проектов оно может привлекаться для дополнительных экспертиз, например:

- ◆ ответственным за проект органом в целях рассмотрения предложений Бундесрата в рамках подготовки отзыва или ответа Федерального правительства на отзыв, а также в целях рассмотрения помощи по оформлению поправок (п. № 836 и далее) для рассмотрения в компетентном комитете Германского Бундестага (абз. 2 § 52, абз. 3 § 56 Общего регламента федеральных министерств) и
- ◆ фракциями правящих партий в целях рассмотрения ходатайств о внесении изменений или рекомендаций по принятию решений.

### 3 Содержание правовой экспертизы

8 Экспертиза, проводимая Федеральным министерством юстиции, носит правовой характер. С учетом всего правопорядка она касается, прежде всего, **системы и формы регулирования** конкретного акта нормотворчества. Она начинается уже на первой стадии решения вопроса о том, является ли планируемое регулирование в предусмотренном объеме необходимым и достаточным для достижения поставленной цели? В центре внимания правовой экспертизы стоит вопрос совместимости нового предписания с **актами высшей юридической силы** (т.н. правовая экспертиза по вертикали). Экспертиза фокусируется на проверке:

- ◆ соответствия Конституции,

---

<sup>3</sup> Регламент федерального правительства от 11 мая 1951 г. (Вестник федерального законодательства I с. 130), в последний раз измененный опубликованием от 21 ноября 2002 (Вестник федерального законодательства I с. 848).

<sup>4</sup> Здесь и далее – порядковый номер на полях (прим. ред.)

- ◆ совместимости с правом Европейского союза и
- ◆ совместимости с принципами международного права, в частности, с Всеобщей декларацией прав человека ООН и Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод,

если соответствующая связь очевидна, либо если соответствующие вопросы ставятся ведомством, вносящим законопроект. Наличие такой связи вытекает, в частности, из обоснования проекта.

- 9 Далее проверяется, **не противоречат ли предусмотренные предписания существующему правопорядку** (т.н. правовая экспертиза по горизонтали), например:
- ◆ Какова связь с другими правовыми нормами?
  - ◆ Адекватна ли систематика в рамках проекта?
  - ◆ Является ли соотношение общего правила и исключений из него надлежащим?
  - ◆ Исключены ли дублирующие и противоречивые нормы?
  - ◆ Ясно ли выражено намерение ?
  - ◆ Ясны ли отсылки к другим нормам (например, статические или динамические отсылки)?
  - ◆ Возможно ли упразднение лишних норм в данной правовой сфере?
  - ◆ Однозначно ли содержание предписаний?
  - ◆ Беспроблемно ли применение норм?
- 10 Одновременно следует постоянно уделять внимание соблюдению определенных требований, предъявляемых к форме и структуре норм (**юридическая техника**), в частности, требований в отношении заголовков, вводных формул, техники воспроизведения, распоряжений о внесении изменений или статей о порядке вступления в силу. Кроме того, нормы проверяются на предмет **грамотности и ясности** текста.

#### 4 Проведение правовой экспертизы

- 11 Правовая экспертиза в Федеральном министерстве юстиции проводится различными секторами, специализирующимися в определенных отраслях права – в основном, с учетом ведомственной компетенции – и обладающими опытом экспертной работы (**секторы экспертизы**). Принципиальные вопросы правовой экспертизы находятся в ведении специального сектора, который, кроме того, осуществляет проверку собственных проектов Федерального министерства юстиции. К участию в экспертизе привлекаются особые рабочие группы министерства, если возникают вопросы комплексного характера, выходящие за рамки одной отрасли права (например, связанные с общим административным правом, с защитой информации, со сборами и пошлинами, с условиями применения штрафных санкций, с процессуальным правом). Конституционное право в силу его значения используется как постоянный критерий правовой экспертизы и отнесено к

компетенции секторов Отдела конституционного права, в частности Сектора основных прав.

- 12 Окончательный вариант законопроекта согласно абз. 1 § 42 Общего регламента федеральных министерств включает в себя, по меньшей мере, проект текста закона, обоснование (§ 43 Общего регламента федеральных министерств), а также пояснительную записку (приложение 5 к абз. 1 § 42 Общего регламента федеральных министерств). **Предметом правовой экспертизы** является только проект текста закона (абз. 1 и 4 § 42, абз. 1 § 46 Общего регламента федеральных министерств); пояснительная записка и обоснование подвергаются проверке только, если это требуется для понимания текста законопроекта или если в них содержатся пояснения, касающиеся других правовых предписаний. Согласно абз. 2 § 62 Общего регламента федеральных министерств то же самое относится к проектам нормативных постановлений Федерального правительства и федеральных министерств.
- 13 Специализированные подразделения министерства, ответственного за разработку конкретного проекта нормативного акта, могут привлекать к **подготовительной работе** Федеральное министерство юстиции уже на ранней стадии (абз. 3 § 46 Общего регламента федеральных министерств). Это позволяет своевременно прояснить многие вопросы, облегчить и ускорить проведение заключительного этапа правовой экспертизы перед рассмотрением проекта в правительстве. Как правило, проекты законов или постановлений после завершения подготовительной работы направляются в Федеральное министерство юстиции **со специальным ходатайством** о проведении **правовой экспертизы**. Курирующий проект Сектор правовой экспертизы привлекает к проверке по мере необходимости другие подразделения Министерства юстиции (например, секторы конституционного права) и обобщает все поступившие отзывы. По завершении проверки, если ответственное за законопроект ведомство учло высказанные замечания, Сектор правовой экспертизы Министерства юстиции подтверждает отсутствие отклонений в правовой и формальной систематике (**экспертное свидетельство**). Ведущее проект министерство вправе, однако, в сопроводительном письме к проекту кабинета, направляемом, согласно § 51 Общего регламента федеральных министерств, в Ведомство Федерального канцлера, дополнительно отметить, что Федеральное министерство юстиции подтверждает проверку законопроекта. Таким образом, подтверждается, что Федеральное министерство юстиции не только имело возможность провести экспертную проверку, но и действительно ее провело, и возражений в отношении юридической систематики и формы не имеет.
- 14 Для проведения полномасштабной правовой экспертизы требуется определенное время, особенно если к ней привлекаются другие рабочие группы. На этот случай в абз. 2 § 46 Общего регламента федеральных министерств содержится напоминание о том, что при предоставлении проектов на экспертизу в Федеральное министерство юстиции следует предусматривать **достаточный резерв времени, необходимый для проведения проверки и обсуждения** вопросов соблюдения правил юридической техники. В сохранении такого порядка заинтересованы и сами ведомства, если возникает потребность в юридических консультациях и тщательной проверке их проектов. Согласно § 50 Общего регламента федеральных министерств срок проведения правовой экспертизы законопроекта составляет, как правило, четыре недели. Он может быть сокращен, если с этим согласны все участвующие стороны.



## 5 О пользовании Справочником

### 5.1 Структура

- 15 Настоящий «Справочник по нормотворческой технике» является определяющим для единообразного оформления законопроектов согласно абз. 4 § 42 Общего регламента федеральных министерств. Кроме того, Федеральное министерство юстиции в отдельных случаях вправе давать дополнительные **рекомендации**. Справочник является практическим пособием для всех, кто занимается разработкой или проверкой правовых предписаний.
- 16 Справочник учитывает **все основные правовые установления**, в том числе конституционные положения и предписания Общего регламента федеральных министерств. Кроме того, Справочник обобщает сложившийся правотворческий опыт.
- 17 **Справочник** начинается с общих рекомендаций по языку и структуре, по заголовку и технике цитирования и по отсылкам. Далее отдельные виды правовых предписаний рассматриваются в рамках традиционной структуры, то есть все начинается с выбора заголовка и заканчивается регулированием сроков действия закона. Применительно к предписаниям выделяются только особые случаи, не учитываемые законом. Справочник по нормотворческой технике включает в себя **краткий обзор содержания и предметный указатель**. Электронный вариант Справочника доступен в Интернете на сайте Федерального министерства юстиции ([www.bmj.de](http://www.bmj.de)). На сайте содержание, предметный указатель, а также все перекрестные ссылки на отдельные номера на полях связаны с соответствующими местами в тексте с помощью электронных ярлыков.

### 5.2 Пояснение понятий

- 18 Пользование настоящим Справочником требует пояснения некоторых понятий. Мы ограничимся принципиальными положениями, не углубляясь в многообразные особенности теории правотворчества. Прежде всего, необходимо выявить грань между понятиями **нормотворчество** и **нормативный акт**. Под «нормотворчеством» понимается процесс разработки общеобязательных правовых предписаний. Под «нормативным актом» понимается конкретный предмет правотворческой деятельности, то есть юридико-техническое звено, с которым имеет дело нормотворческий орган. В одном нормативном акте могут объединяться различные нормы: устанавливающие новое регулирование, вносящие изменения в действующее законодательство и отменяющие действие правовых предписаний.
- 19 Правовые нормы в абстрактной и универсальной форме устанавливают, какие правовые последствия обнаружатся, когда возникнут описанные фактические обстоятельства. В зависимости от того, какой правотворческий орган издает документ, следует различать законы и нормативные постановления. **Закон** – это совокупность правовых норм, объединенных под общим заголовком и устанавливаемых предусмотренным конституцией законодательным органом в соответствии с предписанной процедурой. **Нормативное постановление**<sup>5</sup> – это

---

<sup>5</sup> Нормативное постановление (Rechtsverordnung) в германской теории права отличается от административного акта (Verwaltungsakt), направленного на решение конкретного вопроса (например, распоряжение о назначении на должность), и от инструкции (Verwaltungsvorschrift), касающейся «внутренней» организации управления (например, правила делопроизводства). Поскольку эти акты также

совокупность правовых норм, объединенных под общим заголовком, изданных определенным в конституции органом исполнительной власти (федеральным правительством, федеральными министерствами, правительствами земель и т.д.) с соблюдением конституционно установленных условий. Понятия «предписание» или «норма» в тексте Справочника употребляются применительно к **отдельным регулировани**ям, то есть к отдельным параграфам или статьям нормативного акта.

- 20 **«Первичные законы»** (п. № 320 и далее) или **«первичные постановления»** (п. № 761 и далее) – это правовые нормы, которые самостоятельно регулируют более или менее комплексную сферу общественных отношений. Данные правовые нормы объединяются под общим заголовком и вступают в силу в качестве «нового» закона или «нового» нормативного предписания, как правило, с неограниченным сроком действия.
- 21 **Закон о внесении изменений** (п. № 492 и далее) и **постановления о внесении изменений** (п. № 812 и далее), напротив, направлены на изменение действующих правовых норм. И в этом случае соответствующие предписания объединяются под единым заголовком. Законы и постановления о внесении изменений **не имеют срока действия**: со вступлением их в силу реализуются данные изменения, т.е. точно указанные фрагменты текста первичного закона или постановления заменяются, дополняются или отменяются. После исполнения, то есть после вступления в силу законы и постановления о внесении изменений уже не могут стать предметом нового правотворчества: это всего лишь «пустые оболочки», лишённые юридического действия. Увеличивая число нормативных актов, они не изменяют количества первичных законов и постановлений.
- 22 Законы о внесении изменений в форме **новелл** (п. № 516 и далее) или **сводных законов** (п. № 717 и далее) и **законов о ратификации** международных договоров (приложение 1) называют также **постатейными законами**. Их отдельные нормы именуются не «параграфами», а «статьями». Соответственно существуют и **постатейные постановления**.

## **6 Вспомогательные средства, используемые в процессе подготовки проектов и правовой экспертизы**

### **6.1 Органы опубликования**

- 23 В ходе подготовки новых правовых предписаний, а также в процессе проведения правовой экспертизы решающее значение придается аутентичным официальным текстам действующего права. Поэтому незаменимыми вспомогательными средствами нормотворчества являются **федеральные органы опубликования**. К их числу относятся «Вестник федерального законодательства» (Bundesgesetzblatt), «Федеральный вестник» (Bundesanzeiger), «Федеральный электронный вестник» (der elektronische Bundesanzeiger) и «Транспортный бюллетень» (Verkehrsblatt). Абз. 1 статьи 82 Основного закона, Закон об опубликовании нормативных

---

могут обозначаться термином «постановление» (Verordnung), постольку далее в тексте «Справочника» дефиниция *постановление* используется в узком смысле — как синоним *нормативного постановления* (прим. переводчика).

постановлений<sup>6</sup> и § 76 Общего регламента федеральных министерств либо особые законодательные нормы детально регулируют, какие нормативные акты и, в каком органе обнародования подлежат опубликованию. Опубликование в Вестнике федерального законодательства, в Федеральном вестнике и в Федеральном электронном вестнике входит в задачи Федерального министерства юстиции. Ему починяются расположенные в Федеральном ведомстве юстиции редакции упомянутых органов. Они составляют первичный документ из подлежащих публикации текстов и готовят их к печати. Производство и распространение возложено на издательское общество с ограниченной ответственностью «Бундесанцайгер» (Bundesanzeiger Verlagsgesellschaft mbH).

- 24 Вестник федерального законодательства издается в двух частях, которые выходят с периодичностью, зависящей от поступления материалов для публикации. **Часть I** содержит законы и нормативные постановления Федерации, решения Федерального конституционного суда, а также предписания и объявления, публикация которых в Вестнике федерального законодательства предписана законодательством. **Часть II** включает международные соглашения, правовые предписания об их ратификации и связанные с ними объявления. Актуальные выпуски Вестника федерального законодательства находятся в свободном доступе в Интернете<sup>7</sup>.
- 25 В **части III** с некоторыми исключениями в полном объеме опубликовано федеральное законодательство по состоянию на 31 декабря 1963 года с разделением по отраслям права. Систематика этого Сборника правовых актов Федерации и по сей день является основой систематизации действующего федерального права. Требования к тексту и упорядочению правовых норм были определены в Законе о Сборнике правовых актов Федерации от 10 июля 1958 года<sup>8</sup> и в Законе о завершении Сборника правовых актов Федерации от 28 декабря 1968 года<sup>9</sup>. Обнародованные после 31 декабря 1963 года изменения основаны на тексте Сборника правовых актов Федерации.
- 26 В качестве приложений к Вестнику федерального законодательства ежегодно выходят каталоги, издаваемые Федеральным министерством юстиции. В **Каталоге серии А** (голубое приложение к Вестнику федерального законодательства) содержится перечень всех действующих законов и нормативных постановлений Федерации с указанием заголовка, даты подписания и со ссылкой на первоначальную редакцию. Там же указаны все изменения с момента последней официальной публикации полного текста. Каждый первичный закон и каждое первичное постановление включаются в систему федерального законодательства с разделением по отраслям права (п. № 25) и могут быть легко найдены по его порядковому номеру – **номеру ссылки на каталог**. **Каталог серии В** (розовое приложение к Вестнику федерального законодательства) содержит международные соглашения и договоры, связанные с подготовкой и восстановлением единства

---

<sup>6</sup> Закон об обнародовании правовых предписаний в исправленной редакции, опубликованной в Вестнике федерального законодательства, часть III, раздел 114-1, в последний раз измененный статьей 6 постановления от 31 октября 2006 г. (Вестник федерального законодательства I с. 2407).

[www.bundesanzeiger.de](http://www.bundesanzeiger.de)

<sup>8</sup> Закон о Сборнике правовых актов Федерации от 10 июля 1958 г. (Вестник федерального законодательства I с. 437)

<sup>9</sup> Закон о завершении подготовки Сборника правовых актов Федерации от 28 декабря 1968 г. (Вестник федерального законодательства I с. 1451).

Германии. Онлайн-подписчики Вестника федерального законодательства могут найти каталоги в Интернете на сайте издательства «Бундесанцайгер»<sup>10</sup>.

- 27 Официальным печатным органом Европейского союза является «**Бюллетень Европейского союза**» (Amtsblatt der Europäischen Union). Он состоит из взаимосвязанных серий L и C, а также серии S (дополнение) и выходит по будням на всех официальных языках Европейского союза. В серии L печатаются постановления, директивы и иные правовые предписания. Серия C содержит сообщения и объявления. Она включает в себя также доступный только в электронной форме Вестник СЕ. В нем публикуются подготовительные правовые акты. В серии S публикуются тендеры государственных органов. Дважды в год в качестве приложения к Бюллетеню выходит двухтомный каталог действующего права Европейского союза. Первый том содержит систематизированный перечень документов. Во втором томе дается реестр в хронологическом и алфавитном порядке. Номера Бюллетеня Европейского союза доступны в Интернете на портале Европейского союза<sup>11</sup>. Там же можно найти каталог.

## 6.2 Базы данных

- 28 Издание нормативных актов в настоящее время не обходится без помощи **электронных средств**. Любой проектируемый нормативный акт независимо от того, является ли он первичным или относится к категории актов о внесении изменений, не должен входить в противоречие с существующим правопорядком. Для этого требуется полная информация о действующем федеральном праве. Только таким образом удастся избежать нежелательного дублирования и неясности предписаний, добиться единообразия в словоупотреблении. На этой основе могут быть также точно сформулированы распоряжения о внесении изменений.
- 29 Важным вспомогательным средством для подготовки правовых предписаний, относящихся как к первичным, так и к актам о внесении изменений, является **Система правовой информации ЮРИС ГмбХ**. ЮРИС обладает в Германии самой крупной базой данных по правовым вопросам и постоянно расширяет её. Высокое качество предлагаемой информации обеспечивается благодаря тесному взаимодействию с отделами документации Федерального конституционного суда, пяти федеральных верховных судов, Федерального ведомства юстиции и федеральных земель. Доступ к системе правовой информации ЮРИС открыт на платной основе для всех заинтересованных лиц. ЮРИС предлагает лицам, занимающимся обработкой правовых предписаний, разнообразные возможности поиска по следующим рубрикам:
- ◆ судебная практика
  - ◆ законы/постановления
  - ◆ административные предписания.

Кроме того, имеются рубрики по юридической литературе, журналам, справочникам, тарифным договорам, помощи в трудоустройстве, сообщениям и СМИ.

---

<sup>10</sup> [www.bundesanzeiger.de](http://www.bundesanzeiger.de)

<sup>11</sup> <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

- 30 Рубрика **законы/постановления** содержит все опубликованные правовые предписания Федерации, включенные в Каталог серии А, правовые предписания земель, законодательство Европейского союза, а также договоры Федеративной Республики Германия с другими государствами об избегании двойного налогообложения.
- 31 Важнейшие сведения **по каждому закону и правовому постановлению Федерации** содержатся в рамочном документе, в том числе: полное название, дата принятия, ссылка на первую публикацию и на новую редакцию, номер ссылки на каталог (п. № 26), данные об изменениях, внесенных в данный правовой акт, и о ссылках на право Европейского союза. Первичные законы и постановления Федерации изложены в **полной действующей на настоящий момент редакции** и могут быть представлены на выбор в контексте или в виде отдельных норм. Полный текст прежних редакций **каждой отдельной нормы** также доступен. В сносках указываются соответствующие изменения и даты их вступления в силу. Кроме того, имеются указания на связь с другими правовыми предписаниями и отличающимися нормами земельного законодательства, а также на соответствующую судебную практику и литературу. На эти данные и указания имеются прямые электронные ссылки. Кроме того, систематизируются приложения к законам и нормативным постановлениям, если они могут быть отобраны. Систематизация проводится **Федеральным ведомством юстиции**<sup>12</sup>. Изменения вносятся вскоре после их обнародования.
- 32 Возможности базы данных в сфере оформления правовых предписаний важны во многих отношениях. Необходимые данные для **правильного цитирования** закона или нормативного постановления (п. № 169 и далее) могут быть быстро определены. При внесении изменений можно проверить, на правильные ли места в тексте изменяемого правового акта ссылаются **распоряжения об изменении** (п. № 552 и далее). Можно в полном объеме определить, какие нормы имеют значение для конкретного комплекса вопросов. Кроме того, возможен поиск других аспектов, например, даты издания или вступления в силу, а также поиск по **ключевым словам**: например, таким, как *оспаривание*, *потребитель* или *предприятие*, чтобы обеспечить их единообразное использование в федеральном законодательстве в соответствии с их содержанием.
- 33 Зачастую в правовых нормах содержатся отсылки к другим предписаниям. Чтобы при изменении исходных или отсылочных норм не нарушалась взаимосвязь, следует уделять внимание **отсылкам** (п. № 218 и далее). В базе данных можно найти норму с точностью до абзаца параграфа, а также найти все иные предписания, указывающие на данную **отсылочную норму**.
- 34 С помощью базы данных федерального права можно установить, какие нормы содержат полномочия на издание **нормативных постановлений** или какие постановления базируются на тех или иных нормативных полномочиях.
- 35 База данных может также использоваться для составления **синописов (сравнений)**. Сравнительные таблицы в случае внесения изменений в действующее право не только полезны, но зачастую просто незаменимы. В первом столбце таблицы обычно располагается полный текст отдельного предписания, закона или нормативного постановления в действующей редакции, во втором

---

<sup>12</sup> За 2008 г.: Отдел I 3, Федеральное ведомство по делам юстиции, Аденауэр Аллея 99 – 103, 53113 Бонн, Интернет: [www.bundesjustizamt.de](http://www.bundesjustizamt.de)

столбце – полный текст предполагаемой новой редакции, а в третьем – необходимые изменения.

- 36 «**Законы в Интернете**» – это еще одна база данных, в которой в бесплатном доступе находятся почти все федеральные законы и нормативные постановления в действующей редакции<sup>13</sup>. Эта база данных была создана в сотрудничестве с системой правовой информации ЮРИС.
- 37 Дополнительную информацию о действующем законодательстве предлагает база данных **ЕВРО-Лекс/EUR-Lex**, созданная европейским ведомством официальных публикаций<sup>14</sup>. ЕВРО-Лекс содержит законодательство Европейского союза, поисковую систему по инкорпорирующим актам в национальном праве государств – членов ЕС, документы, касающиеся подготовки законопроектов, парламентские запросы, а также материалы по юрисдикции Европейского суда и суда первой инстанции<sup>15</sup>. В ходе поиска предлагается выбор разноязычных версий, что позволяет вести параллельный поиск. ЕВРО-Лекс предлагает доступ к номерам Бюллетеня Европейского союза серии L и C с 1998 года. С помощью системы ЮРИС можно найти эти документы на немецком языке.
- 38 Кроме того, база данных «**Портал законов**» содержит информацию о текущем процессе нормотворчества, изменениях законов и новых законах **частей I и II Вестника федерального законодательства**, парламентские печатные документы и протоколы пленарных заседаний, а также консолидированные тексты законов в действующей и исторической редакциях. Обновление «Портала законов» осуществляется в сотрудничестве ЮРИС ГмБХ с издательством «Бундесанцайгер». На портал можно попасть по ссылке системы ЮРИС ГмБХ.
- 39 В Интернете опубликованы также решения всех федеральных судов<sup>16</sup>.

### **6.3 Иные вспомогательные средства**

- 40 В оглавлении Вестника федерального законодательства под заголовком закона или нормативного постановления содержится дополнительная информация. Пометка **FNA** обозначает ссылку на Каталог серии А (п. № 26). По указанному порядковому номеру можно, в частности, установить, какие изменения внесены в закон после официального обнародования и где эти изменения опубликованы. Пометка **GESTA** с указанием соответствующего порядкового номера позволяет найти относящиеся к закону основополагающие материалы.
- 41 Информационная система **GESTA** (Состояние федерального законодательства) вплоть до лета 2007 года систематизировала все внесенные в Бундестаг и Бундесрат законопроекты и их парламентское рассмотрение. С тех пор GESTA является компонентом базы данных **ДИП/DIP** (Документационная и информационная система парламентских процедур). С помощью указанного в Вестнике федерального законодательства номера системы GESTA в базе данных DIP можно просто и быстро найти законодательные материалы по любому закону. DIP – является общей для Бундестага и Бундесрата информационной системой. В

---

<sup>13</sup> [www.gesetze-im-internet.de](http://www.gesetze-im-internet.de)

<sup>14</sup> <http://eur-lex.europa.eu/de/index.htm>

<sup>15</sup> Лиссабонский договор: суд Европейского союза, состоящий из судебной палаты, суда и специальных судов

<sup>16</sup> [www.bundesverfassungsgericht.de](http://www.bundesverfassungsgericht.de); [www.bundesgerichtshof.de](http://www.bundesgerichtshof.de); [www.bverwg.de](http://www.bverwg.de);  
[www.bundesarbeitsgericht.de](http://www.bundesarbeitsgericht.de); [www.bundessozialgericht.de](http://www.bundessozialgericht.de); [www.bundesfinanzhof.de](http://www.bundesfinanzhof.de);  
[www.bundespatsentgericht.de](http://www.bundespatsentgericht.de)

ней в полном объеме документируется парламентское прохождение закона – то, как он выглядит в печатных документах и протоколах пленарных заседаний – и предлагается широкий доступ ко всем находящимся в электронном виде документам (законопроектам, отчетам комитетов, результатам пленарных обсуждений и т.п.). База данных DIP находится в Интернете по адресу: <http://dip21.bundestag.de/dip21.web/bt>.

- 42 Федеральным министерством юстиции изданы Директивы по составлению законов и ратификации международных договоров, а также постановлений, касающихся этих договоров (Директивы согласно абз. 3 § 73 Общего регламента федеральных министерств). Они содержатся в изданной Министерством иностранных дел брошюре «**Директивы по работе с международно-правовыми договорами**», а также в **приложении 1** к настоящему Справочнику.
- 43 Требуется также помощь по вопросам издания и формулирования предписаний о взыскании штрафов и разработке норм штрафных санкций в дополнительных актах об **уголовной и административной ответственности**. Рабочая группа в составе представителей земельных управлений юстиции и Федерального министерства юстиции разработала **инструкции**, на которые при проведении экспертизы ориентируются Комитет по вопросам права Бундесрата и Федеральное министерство юстиции. В их числе: инструкции по применению штрафных санкций с учетом мер административного принуждения, инструкции по составлению норм штрафных санкций в специальных нормативных актах об уголовной и административной ответственности. Инструкции дополнены рекомендациями и примерами и включены в пособие «Рекомендации по оформлению норм уголовных и административных санкций в праве назначения дополнительного наказания».
- 44 Целью нормотворческого процесса на федеральном уровне является упрощение правовых норм, сокращение чрезмерной регламентации, сдерживание девальвации правовых предписаний. В связи с этим федеральные министерства на каждой стадии разработки проектов должны обеспечивать надежное обоснование необходимости и эффективности как проекта в целом, так и отдельных предписаний. **§ 42 и далее Общего регламента федеральных министерств** играют особую роль в **оптимизации процесса нормотворчества**. Так, § 42 Общего регламента федеральных министерств направлен на соблюдение формальных требований к структуре законопроекта, правил юридической техники и ясности текста.
- §§ 43 и 44 Общего регламента федеральных министерств предусматривают, что в обосновании должны быть указаны цель и необходимость регулирования, а также рассмотрены возможные альтернативы и последствия. § 45 и далее Общего регламента федеральных министерств содержат процедурные нормы в отношении обязанности по согласованию и уведомлению, вплоть до подачи проекта в правительство, которые способствуют максимальной компетентности проекта и устранению проблем понимания. Обеспечить соблюдение вышеуказанных норм Общего регламента федеральных министерств помогает перечень контрольных вопросов для оптимизации процесса нормотворчества (приложение 3).
- 45 Большую пользу в процессе рассмотрения проектов законов и постановлений представляет собой разработанное Федеральной академией государственного управления при федеральном министерстве внутренних дел и размещенное в

Интернете (защищенное паролем) «**Пособие по законотворчеству**»<sup>17</sup>. В нем представлены все **процедурные этапы**, через которые должен пройти закон: от первых размышлений до заключительной публикации в Вестнике федерального законодательства. Оно дополняется текстами нормативных актов, имеющими для нормотворчества определяющее значение, а также основополагающими материалами и списком литературы.

- 46 Программное обеспечение (ПО) **eNorm** помогает соблюдать юридико-технические и редакционные нормы при разработке законопроектов. ПО базируется на программе обработки текста Microsoft Word. ПО eNorm позволяет целостно использовать документы в течение всего процесса законотворчества вплоть до опубликования и систематизации норм. Программа работает с едиными формами документов для разных типов правовых предписаний и имеет функции помощи и проверки. Так, пользователь получает уведомления об ошибках и предупреждения в случае нарушения определенных правил юридической техники. Проверка и обновление текста правовых предписаний могут проводиться непосредственно с помощью базы федерального законодательства ЮРИС. Кроме того, данные могут быть представлены в структурированной форме (XML), что оптимизирует публикацию текстов и облегчает систематизацию норм<sup>18</sup>.
- 47 С 1 августа 2006 года новые правила правописания применяются также и в официальном языке. Федеральное министерство внутренних дел и Федеральное министерство юстиции сообщают высшим федеральным органам о текущем состоянии нововведений с помощью совместных циркуляров. Полный свод правил и алфавитный указатель опубликованы в приложении к Федеральному вестнику<sup>19</sup>.
- 48 **Редакционный штаб Общества немецкого языка (Gesellschaft für deutsche Sprache) при Германском Бундестаге**<sup>20</sup> специализируется на лингвистических консультациях по законопроектам. Он выдает информацию и рекомендации по вопросам выбора и значения понятий, орфографии и пунктуации, а также по новым правилам правописания. Согласно предл. 3 абз. 5 § 42 **Общего регламента федеральных министерств** все законопроекты должны направляться в Редакционный штаб для проверки на предмет грамотности и ясности текста до их представления правительству. Редакционный штаб указывает на лингвистические ошибки и предлагает альтернативные формулировки.
- 49 «**Наставления по юридическому и официальному языку**», 11-е издание за 1998 год, изданы Обществом немецкого языка совместно с федеральными министерствами внутренних дел и юстиции. В качестве справочного пособия по составлению документов «Наставления» в повседневной практике помогают в вопросах совершенствования изложения законодательных и официальных текстов. В них содержится значительное количество примерных формулировок.
- 50 Помощь предлагают также различного рода памятки, издаваемые **Федеральной службой организации делопроизводства и канцелярской техники - Bundesstelle für Büroorganisation und Bürotechnik (BBB)**<sup>21</sup>. В их числе: рабочий справочник

<sup>17</sup> <http://gesetzgebung.bakoev.ivbb.bund.de/gesetzgebung>

<sup>18</sup> Дальнейшая информация в [www.enorm.bund.de](http://www.enorm.bund.de)

<sup>19</sup> Федеральный вестник № 206а от 3 ноября 2006 г. Список терминов и дальнейшая информация в [www.rechtschreibrat.com](http://www.rechtschreibrat.com)

<sup>20</sup> Площадь Республики 1, Дом Марии-Элизабет Людерс, 11011 Берлин, тел. 030.22 73 30 66, E-Mail: [redaktionsstab@gfds.de](mailto:redaktionsstab@gfds.de)

<sup>21</sup> [www.bva.bund.de](http://www.bva.bund.de)



«Доступный для граждан административный язык» и памятка «Обозначение лиц мужского и женского пола. Указания, способы применения и примеры».

## 7 Проверка конституционности

51 Проверка конституционности составляет центральную часть правовой экспертизы. Нижеследующие контрольные вопросы призваны обеспечить своевременное обнаружение конституционно-правовых проблем, помочь в выборе точных формулировок, в адекватном представлении обстоятельств регулирования. В сомнительных случаях рекомендуется заранее консультироваться с **Федеральным министерством внутренних дел**, отвечающим за законодательство о государственном устройстве, с **Федеральным министерством финансов**, отвечающим за бюджетное законодательство, и с **Федеральным министерством юстиции**, отвечающим за обеспечение конституционных прав и проведение правовой экспертизы в целом, чтобы применительно к конкретному делу разрешить проблему соответствия нормативного акта Основному закону (предл. 3 абз. 1 § 45 Общего регламента федеральных министерств).

### 52 Контрольные вопросы

1 Входит ли данное регулирование в компетенцию Федерации?

1.1 На каких нормах Основного закона или на каких иных основаниях (так называемые неписанные полномочия) базируется **законодательная компетенция** Федерации по конкретному нормативному акту? Возникает ли потребность в федеральном законодательном регулировании для повсеместного обеспечения равноценных условий жизни или для сохранения правового и экономического единства в общегосударственных интересах (абз. 2 ст. 72 Основного закона) в случае конкурирующей законодательной компетенции или полномочия Федерации на принятие рамочного закона<sup>22</sup>?

1.2 Если Федерация предполагает возложить исполнение закона на соответствующие федеральные органы, то из какой нормы Основного закона вытекает **исполнительная компетенция** Федерации?

1.3 Если исполнение закона возлагается на земли, и в законе содержатся нормы административных процедур земель, отличающиеся от норм Федерации, то обладает ли Федерация **компетенцией в области административного регулирования** согласно предл. 5 абз. 1 ст. 84 Основного закона?

1.4 Если в законе, который исполняется землями, в порядке исключения из общего правила, установленного статьей 104а Основного закона, предусматривается, что расходы по его реализации будет нести Федерация, то из какой нормы

---

<sup>22</sup> Кроме исключительной и конкурирующей законодательной компетенции, Федерация наделяется правом на издание так называемых рамочных (типовых) предписаний (Rahmenvorschriften, ст. 75 Основного закона ФРГ). Как правило, в этой сфере нормотворчества Федерация может издавать лишь общие положения, устанавливая рамки правового регулирования соответствующих отношений: к примеру, о правоотношениях лиц, состоящих на государственной службе, об общих принципах высшего образования, об охране природы и заботе о ландшафтах, о регистрации жителей и выдаче удостоверений личности и др. Подробное законодательное регулирование этих общественных отношений осуществляется парламентами земель в установленные сроки (прим. переводчика).

Основного закона вытекает право Федерации на полное или частичное финансирование указанных расходов (**компетенция в области финансирования**)?

- 1.5 Если в закон включены нормы, предусматривающие финансирование расходов третьими лицами (например, предписания о пошлинах и сборах, специальных налогах), то из какой нормы Основного закона вытекает право Федерации на использование такой формы урегулирования государственного финансирования (**компетенция в области финансового регулирования**)?
- 2 Требуется ли **одобрение Бундесрата**? Какой нормой Основного закона, обусловлена необходимость одобрения Бундесрата? Наиболее часто встречающиеся случаи предусматриваются предл. 5 и 6 абз. 1 ст. 84, абз. 4 ст. 104а, абз. 3 ст. 105 Основного закона. Речь при этом идет, однако, о сложных обстоятельствах, требующих **своевременного привлечения** Федерального министерства внутренних дел при регулировании административных процедур (предл. 5 и 6 абз. 1 ст. 84 Основного закона), Федерального министерства финансов в случае рассмотрения законов об обязательствах (абз. 4 ст. 104а Основного закона) и Федерального министерства юстиции. Какое конкретное предписание законопроекта и в силу какого основания вызывает необходимость одобрения Бундесрата?
- 3 Если предусматривается включение в закон **полномочия на издание нормативного постановления** (делегирующие органами исполнительной власти нормотворческих полномочий): является ли полномочие на издание постановлений допустимым согласно предл. 1 и 2 абз. 1 ст. 80 Основного закона? Достаточно ли определенно изложены содержание, цели и объем предоставляемых полномочий? Требуется ли нормативное постановление одобрения Бундесрата согласно абз. 2 ст. 80 Основного закона? Должна ли необходимость одобрения правового предписания исключаться законом о предоставлении полномочий на издание нормативного постановления?
- 4 В случае необходимости **издания нормативного постановления**: на каких конкретных положениях федерального законодательства основано постановление? Каким образом в законе определены содержание, цели и объем полномочий на издание постановления? Соответствует ли постановление перечисленным установкам? Какие нормативные полномочия должны быть указаны в преамбуле постановления (требование о необходимости указания юридических оснований устанавливает предл. 3 абз. 1 ст. 80 Основного закона)? Обязательно ли одобрение Бундесрата?
- 5 Затрагивают ли предлагаемые правовые предписания **основные** или **приравненные к ним права**, установленные в п. 4а абз. 1 ст. 93 Основного закона? Затрагивают ли предлагаемые правовые предписания институциональные гарантии?
- 5.1 Затрагиваются ли **свободы**?
  - ◆ Затронуты ли **особые свободы**? Либо, как в случае обременяющего регулирования, затрагивается лишь **основное право общего характера**, установленное в абз. 1 ст. 2 Основного закона (общая свобода действий)? Какова сфера защиты свобод, имеет ли место вторжение в эту сферу?

- ◆ **Допустимо ли такое вторжение?** Допускает ли Основной закон вторжение в сферу защиты прав на свободы в силу закона или на основании закона (простая оговорка закона)? Допустимо ли такое вторжение только при определенных обстоятельствах или в определенных целях (квалифицированная оговорка закона)? Учитывают ли предлагаемые нормы в случае формально не ограничиваемых основных прав границы, установленные основными правами других субъектов права или другими конституционными принципами (имманентными конституции ограничениями основных прав)?
- ◆ Соблюдается ли запрет на законодательное ограничение основного права применительно лишь к отдельному случаю (предл. 1 абз. 1 ст. 19 Основного закона)?
- ◆ Соблюдается ли **принцип соразмерности**? Достижению какой цели служит предлагаемое регулирование? Допустима ли конституцией данная цель вообще или только в определенных случаях? Пригодно ли предлагаемое регулирование для достижения этой цели? Является ли оно необходимым или будет достаточным более мягкое, но столь же пригодное средство? Соразмерно ли регулирование поставленной цели и приемлемо ли оно для заинтересованных лиц?
- ◆ Соблюдается ли **принцип неприкосновенности существа** основного права (абз. 2 ст. 19 Основного закона)?
- ◆ Соблюдается ли требование предл. 2 абз. 1 ст. 19 Основного закона об **обязательности указания** на ограничиваемое основное право со ссылкой на статью Основного закона (п. № 427 и далее)?

#### 5.2 Затронут ли **принцип равноправия**?

- ◆ Соблюдаются ли **специальные гарантии равенства прав** (абсолютный запрет на дифференциацию или особый подход)?
- ◆ Соблюдается ли **общий принцип равенства прав**? Какие сопоставления используются? Обращаются ли с равными равно, а с неравными — соответственно их неравенству? Объяснима ли дифференциация разумными, естественно обусловленными и убедительными причинами? Действует ли только запрет произвола или имеется повод (например, при различиях в подходе к определенным группам лиц) для предъявления более строгих требований? Являются ли существующие различия (при особом отношении) или сходство (при едином подходе) достаточно весомыми, чтобы соответственно оправдать дифференциацию или равенство в подходе?

#### 5.3 Какие **институциональные гарантии частного права** (например, институты брака и семьи, собственности, наследственного права) или **публичного права** (например, институты местного самоуправления, профессионального чиновничества) затронуты? Остаются ли неприкосновенными традиционные основы институциональных гарантий?

- 6 Учитываются ли в предлагаемом регулировании установленные основными правами **объективные ценностные критерии**, которые не имеют прямого действия на отношения между государством и гражданами (например, в частном праве или в международных договорах)? Выполняет ли государство свою обязанность по защите граждан?

7. **Согласуется ли предлагаемое регулирование с изложенными в ст. 20 Основного закона принципами** (демократия, социальное правовое государство, разделение властей, федерализм) **и с иными общими конституционными принципами?**

В частности:

7.1 Учтены ли требования **ясности и стабильности права**? В состоянии ли гражданин предвидеть и определять, какие на него могут быть возложены обременения? (По поводу языковой грамотности правовых предписаний см. п. № 53 и далее)

7.2 Соблюдается ли принцип доверия?

- ◆ Идет ли речь об абсолютной — **в принципе недопустимой — обратной силе** или об обратном воздействии правовых последствий, то есть о вмешательстве в завершенные, имевшие место в прошлом фактические обстоятельства?
- ◆ Идет ли речь об **относительной обратной силе** или **обратной привязке к обстоятельствам**, то есть о вмешательстве в ныне действующие, не получившие завершения обстоятельства? Допустимо ли это, например, в силу того, что значимость цели регулирования перевешивает значимость принципа доверия?
- ◆ Учитывают ли уголовные законы и предписания об административной ответственности, о взысканиях, налагаемых судами чести, о мерах дисциплинарной ответственности, предусмотренный абз. 2 ст. 103 Основного закона **абсолютный запрет обратной силы** для норм, устанавливающих наказуемость и усиливающих наказание за уголовные и административные правонарушения?

7.3 Учитывается ли, что законодатель обязан самостоятельно принимать все существенные решения и не вправе делегировать их органам исполнительной власти (**теория существенных решений**)?

И наконец: достаточно ли убедительно и взвешенно изложены в **обосновании** проекта закона или постановления существенные для регулирования точки зрения и соображения?

## **Часть вторая**

### **Общие рекомендации по формулировке правовых норм**

## Часть вторая

### Общие рекомендации по формулировке правовых норм

#### 1 Язык законов и нормативных постановлений

##### 1.1 Профессиональный юридический язык

- ◆ Коротко и ясно может изъясняться только тот, кто точно знает, что он хочет объяснить!
  - ◆ Ясность содержания и языковая грамотность всегда идут рука об руку!
- 53 В лингвистике доступность и понятность текста оценивается по следующим критериям: **простота, краткость и точность, системность и последовательность.** Эти критерии применимы и к языку законов и постановлений. При изложении текста пристального внимания требуют **выбор слов, построение предложения и структура текста.**
- 54 Тексты нормативных актов должны быть **грамотными в языковом отношении и понятными по возможности каждому** (предл. 1 абз. 5 § 42 Общего регламента федеральных министерств). При формулировании правовых предписаний следует стремиться к максимально точному изложению текста, исходя из особенностей регулируемых общественных отношений с учетом цели регулирования. Подпадающие под действие нормативного акта лица должны быть в состоянии самостоятельно без юридической консультации определять правовые рамки и соответствующим образом корректировать свои действия. Суды должны иметь возможность принимать решения на основании данной нормы. Пределы административных действий должны однозначно определяться содержанием, целью и объемом регулирования. В данном случае присутствует тесная связь с (содержательным) конституционным требованием определенности (п. № 52 пункт 7.1 конституционно-правовых Контрольных вопросов); только ясность текстов законов обеспечивает ясность нормативного регулирования. Законы, которые можно понять лишь при наличии «необычайной компетенции, неординарных методических навыков и определенной доли склонности к решению мыслительных задач»<sup>23</sup>, не соответствуют этому требованию.
- 55 Что подразумевается под выражением **«каждому»**, зависит от того, к какому кругу лиц относятся установленные законом права или обязанности. Содержание законов, **адресованных неограниченному кругу лиц** и тем самым «каждому», например, содержание Уголовного кодекса, должно быть понятно человеку со средним уровнем интеллекта.

В законах, адресованных **ограниченному кругу лиц**, выражение «каждый» включает, прежде всего, участников определенной сферы правоотношений (например, ремесленники в Законе о промысловой деятельности, виноделы в Законе о виноделии, судьи в Немецком законе о судьях). Законодатель исходит из того, что адресаты таких правовых предписаний обладают необходимыми профессиональными знаниями. Непрофессионалы должны быть в состоянии, по

---

<sup>23</sup> Так, например, Федеральный финансовый суд цитировал австрийский конституционный суд в проекте решения от 6 сентября 2006 г., Az.: XI R 26/04.

крайней мере, после беглого просмотра понять, какую цель и какими средствами преследует данный закон.

- 56 Язык законов является составной частью **профессионального юридического языка**. Определяющим для каждого профессионального языка является формализованная и унифицированная терминология.

Профессиональный язык является выражением профессионального мышления и, тем самым, это язык профессионалов для профессионалов. В восприятии непрофессионалов он утрачивает свою связь с профессиональным юридическим мышлением и с правовой систематикой. Понятия и высказывания непонятны для непрофессионала без дополнительных разъяснений.

- 57 Особенность профессионального юридического языка состоит в использовании понятий, которые по форме совпадают с обиходными выражениями, повсеместно распространенными, но в правовом контексте приобретают специфическое, отличное от бытового значение. Такие слова, как *собственность* и *владение*, *кредит* и *ссуда*, *убийство* и *лишение жизни*, *вина*, *дарение* отличаются по употреблению от их общепринятого значения – это **профессиональные юридические термины**.

- 58 При регулировании правоотношений в определенной сфере иногда дополнительно следует учитывать **узкоспециальные понятия**. Однако их следует использовать только в том случае, если отсутствуют общедоступные описания или если такое описание несоразмерно увеличило бы объем регулирования. Например, в нормах относительно ингредиентов продуктов питания или методов производства могут быть использованы профессиональные термины производителей продуктов питания, которые должны следовать этим нормам.

- 59 Чтобы исключить появление предписания, текст которого допускает ложное толкование либо вовсе окажется непонятным для непрофессионала, при составлении законов и нормативных постановлений необходимо помнить об особенностях профессионального языка. Выражения и термины, которые употребляются в отличном от общеизвестного значении или вновь вводятся законодателем, **требуют смыслового разъяснения**. При употреблении же ранее уже введенного (в другом предписании) понятия, от повторного разъяснения можно воздержаться. Благодаря этому удастся избежать лишних и вводящих в заблуждение повторов.

**Пример:**

Абз. 1 § 1 Закона об административных правонарушениях:

Административное правонарушение – противоправное виновное действие, имеющее состав, за который по соответствующему закону предусмотрено наказание в виде денежного взыскания.

Данное определение действует для всего законодательства, если законодатель четко не предусмотрел иное в другом законе.

- 60 В ряде случаев слова могут приобретать различные значения в зависимости от контекста нормативного акта, в котором они используются («Отмена» согласно § 355 Гражданского кодекса или § 49 Закона о порядке административного производства; «разрешение» согласно § 184 Гражданского кодекса или § 4

Федерального закона об охране окружающей среды от вредных воздействий). Понятия должны быть основательно проверены на предмет **многозначности** и **правильности применения**. Сложности для понимания возникают при использовании разных понятий, даже если слово само по себе полностью понятно.

**Примеры:**

Абз. 1 § 76 Закона об акционерных обществах:

Правление осуществляет управление обществом под собственную ответственность.

Понятие «собственная ответственность» подразумевает в данном контексте, что правление должно отвечать за свои действия и самостоятельно нести убытки.

Предл. 1 абз. 1 § 2 шестой книги Собрания социального законодательства:

Кассы медицинского страхования осуществляют страхователям выплаты с учетом принципа эффективности (§ 12), если эти услуги не могут быть отнесены под собственную ответственность страхователя.

В данном случае «собственная ответственность» означает, что страхователи не получают от касс медицинского страхования страховые выплаты.

В понятие, уже существующее в законодательстве, без особого повода не должно вкладываться иное содержание. В данном случае лучше ввести новое понятие.

С помощью базы данных федерального законодательства ЮРИС (п. № 29 и далее) можно определить, в каких нормах употребляются данные понятия. Такой контроль облегчает единообразное применение понятий.

- 61 **Использование специальной терминологии** в тексте нормативного акта тщательно планируется: прежде всего, выясняется, какие специальные выражения надо выбрать или сформулировать и что они должны обозначать. Надлежит установить внутреннюю связь между этими выражениями — по возможности с помощью простой схемы, отражающей суть отношений. На такой основе закрепляется терминология, отвечающая требованиям однозначности и единообразия.

## 1.2 Языковая ясность

- 62 В текстах нормативных актов особое значение придается точности и однозначности. Чтобы точно, однозначно и понятно для всех выразить юридическое понятие, необходима усердная и долгая работа над текстом.

### Важны

- ◆ грамотные слова,
- ◆ грамотные предложения,
- ◆ баланс между точностью и ясностью.

- 63 В данном случае уже помогают некоторые общепринятые правила обеспечения понятности текстов:

- ◆ Что вы хотите сказать?



- ◆ Изобразите в виде ключевых слов и схем регулируемые отношения, требующие уточнения, либо то, к каким правовым последствиям должны привести предпосылки конкретных фактических обстоятельств! После этого подготовьте формулировки первого проекта и критически проанализируйте его:
- ◆ Как лучше это сформулировать?

### **Проверьте выбор слов и построение предложения!**

- Используйте краткие предложения! Одна мысль – одно предложение!
- Ключевые слова - в начало!
- По возможности стройте только главное предложение и не более одного придаточного!
- Основную мысль излагайте в главном предложении!
- Пользуйтесь глаголами! Избегайте существительных!
- Избегайте нагромождения обстоятельственных слов, прежде всего, множества причастных оборотов! Вместо этого пользуйтесь относительными придаточными предложениями!
- Избегайте страдательного залога, используйте действительный залог!

### **Выражайтесь кратко!**

- Избегайте вставных (эксплетивных) слов!
- Избегайте длиннот!

64 Особой щепетильности требует отношение к новым правовым предписаниям. Существующие предписания должны быть настоятельно переработаны, если в них отсутствует ясность и возникают проблемы с их применением.

Существуют также сложные правовые конструкции, нормы в которых в прошлом были сформулированы с высочайшей степенью абстрактности исключительно для юристов.

#### **Пример:**

Абз. 2 § 164 Гражданского кодекса:

Если намерение действовать от имени другого лица не выражено достаточно очевидно, то отсутствие намерения действовать от своего имени не принимается во внимание.

Попытка изложить содержание данной нормы общедоступным образом не только существенно удлинит предписание, но нарушит языковое и системное единство закона.

65 Стремясь добиться общедоступности и точности, важно помнить, что в правовых предписаниях общедоступность не должна достигаться за счет содержательной и юридической точности. Сложность изложения нормативных предписаний отчасти компенсируется **сопроводительными текстами**, например, в виде обоснований законов, разъяснительных ссылок на сайты федеральных министерств или брошюр с пояснениями и примерами. В этих текстах общедоступность должна быть приоритетнее точности. Законы, исполняемые административными органами,

должны выполнять функцию «посредника» между законом и подпадающими под его действие лицами. Консультирование и поддержка граждан со стороны государственных органов может компенсировать проблемы с пониманием.

### 1.3 Приемы юридической техники и понимание

- 66 Затруднения в понимании нередко вызваны также использованием специфических приемов юридической техники (например, юридических фикций, отношения правил и исключений, отсылок). Ограничиваясь отдельной статьей закона, вряд ли можно получить полное представление о правовой квалификации конкретного обстоятельства дела. Для проникновения в суть вопроса придется обратиться к другим предписаниям того же или другого закона. Однако такие приемы юридической техники необходимы. Они придают праву **обобщенный характер**, делают его **удобным в использовании**, обеспечивают эффективность и адекватность применения.
- 67 Требование взаимосвязанности отдельных регулирований соблюдается с помощью **прямых установлений** и **правил толкования**. Так, например, уже подбор и порядок слов в ссылке позволяет определить вид ссылки (статическая или динамическая)<sup>1</sup> (п. № 225 и далее). Предполагается знание конституционных норм и юридической систематики (например, иерархия норм, физические и юридические лица), и они не должны повторяться либо повторно разъясняться в тексте нормативного акта. При формулировании проектов законов или постановлений обычно исходят из того, что соответствующие органы, а при возникновении спора – суды, будут руководствоваться общепринятыми правилами толкования.

### 1.4 Общие рекомендации по выбору слов

- 68 Юридический язык – немецкий, который является также официальным языком (абз. 1 § 23 Закона о порядке административного производства) и языком судопроизводства (предл. 1 § 184 Закона о судостроительстве). Это должно учитываться при использовании в тексте нормативного акта иностранных слов или ссылке к иностранным текстам (п. № 78 f.). Действуют, разумеется, правила немецкого правописания (п. № 47). Однако в языке нормативных актов имеется своя особенность: если соблюдение прежних правил правописания после их реформы допускается, они могут соблюдаться и дальше. Главное - сохранить единообразие языка нормативных актов.
- 69 Слова должны быть точными и **логически выверенными**.
- 70 Это значит, что выбранное слово должно максимально точно передавать **мысль**.

#### Пример:

Абз. 2 § 17 Закона о безопасности данных, получаемых со спутников:

Запрос является деликатным, если...

<sup>1</sup> В германской правовой доктрине использование отсылок рассматривается как особая техника правового регулирования путем указания на применимость отдельного предписания того или иного нормативного акта (например, § 5 Закона о ... действует соответствующим образом). Проводится различие между ссылками *статической* (*starre Verweisung*) и *динамической* (*gleitende Verweisung*). Первая имеет место, если указывается на применимость предписания в конкретной редакции. Вторая означает ссылку к действующей редакции

Слово «деликатным» означает «очень восприимчивый», «чувствительный», «тонко чувствующий» и поэтому ассоциируется, прежде всего, с чувствительностью человека. Кроме того «деликатным» является не запрос, а ответ, то есть передача запрошенных данных. Выражение «деликатный», помимо этого, является иностранным заимствованием, одним из модных словечек, которых следует избегать. Лучше было бы сформулировать так:

Запрос является существенным с точки зрения безопасности, если...

Или: запрос направлен на передачу важных с точки зрения безопасности данных, если...

- 71 Следует также обращать внимание на **взаимосвязь между словами** и на их смысловую зависимость. Алогичные связи вводят в заблуждение, искажают содержание предписания и отвлекают внимание от непосредственной связи с регулированием.

**Пример:**

вместо: ... сюда относится, кроме того, побуждение к оказанию собственных услуг, включая соседскую помощь.

лучше: ... сюда относится, кроме того, побуждение к оказанию собственных услуг, а также привлечение соседской помощи.

- 72 **Язык предписания должен отличаться правдивостью:** фактические обстоятельства не следует ни затушевывать, ни приукрашивать.

Если, к примеру, в предписании по содержанию кур используется выражение «небольшой вольер», это было бы приукрашиванием. В обычном словоупотреблении под словом «вольер» подразумевается отгороженное, по крайней мере, с трех сторон и закрытое сверху пространство, в котором куры могут перелетать с места на место. Небольшое помещение для них лучше было бы назвать «клеткой».

Приукрашенные выражения более свойственны языку политики и рекламы. Например, если изменение объема предоставляемых услуг обозначается словом «динамизация», то под этим скорее подразумевается увеличение объема услуг. Соответственно это слово нельзя употреблять, равно как и слово «коррекция» - для завуалированного обозначения сокращения объема услуг.

- 73 **Терминология должна быть современной.** От устаревших или малоупотребительных выражений следует отказываться. Так, например, современное слово «процент» предпочитается устаревшему выражению «за сто» («per cento»).

**Другие примеры:**

Вместо «сторожевое предприятие» лучше – «охранное предприятие».

Вместо «кончина» лучше – «смерть».

Вместо «находит применение» лучше – «применяется».

- 74 В правовых предписаниях языковое многообразие часто отходит на второй план, поскольку юридические нормы более понятны, если слова и выражения

употребляются **единообразно** для обозначения одного и того же содержания. Это касается не только выбора слов для одного закона, но и для других законов. Например, если в ходе внесения изменений планируется использовать современные термины, хотя закон по всему тексту содержит устаревшие, то они должны быть заменены и в других предписаниях, в частности, если новые предписания преобладают.

- 75 И все же в текстах предписаний в разумных пределах следует следить за **лексическим разнообразием**. Формулировки могут быть разнообразными, если речь не идет о юридически устоявшихся терминах. Нежелательны как частые повторы одних и тех же слов, так и концентрация в одном фрагменте родственных членов предложения и однокоренных слов.

**Примеры:**

вместо: Члены Бундестага ... без ущерба для уже существующей обязанности страхования обязаны...

лучше: Члены Бундестага ... должны без ущерба для уже существующей обязанности страхования...

вместо: Работодатель вправе отказаться от права...

лучше: Работодатель может отказаться от права...

- 76 Несмотря на требование использования современной терминологии, следует избегать **«модных словечек»**, таких, как *оптимизация, активизация, модальность, мультифункциональный, горизонт времени, целостность, трансформация*, которые временно употребляются в обиходе, но затем вновь исчезают из него, как только в моду входят другие эффектные для публики слова и выражения.

**Примеры:**

вместо: насколько это технически осуществимо лучше – если это технически возможно.

вместо: глобальный лучше – всемирный.

- 77 В немецком языке слово может быть образовано путем сложения нескольких основ. Однако следует избегать использования сложных слов, например, таких, как *Schönheitsreparaturkostenpauschale* – *общая сумма косметического ремонта* или *Großkreditobergrenzenüberschreitungen* – *превышение верхнего предела суммы крупного кредита*. Это же касается сокращенных обозначений законов и постановлений (п. № 334).

Часто сложные существительные можно легко разложить на составляющие.

**Пример:**

вместо: Einkommenserzielungsabsicht - направленное на получение дохода намерение лучше: Absicht, Einkommen zu erzielen - намерение получить доход.

При разумном употреблении сложные слова могут послужить дифференциации понятий либо оказаться востребованными как более лаконичные средства выражения. При выборе языковых средств помогают следующие вопросы :

- ◆ Является ли сложное слово общеупотребительным?
- ◆ Является ли смысл сложного слова однозначным?
- ◆ Какую функцию выполняет сложное слово в тексте; встречается ли оно как ключевое понятие достаточно часто и потому облегчает понимание текста?

**Пример:**

вместо: die für den Schluss eines Geschäftsjahres festgestellte Bilanz - баланс, составляемый в конце финансового года

лучше: Jahresschlussbilanz - годовой баланс.

- 78 Не следует увлекаться заимствованием **иностранных слов**, и уже тем более ради того, чтобы затушевать или приукрасить что-либо (п. №№ 72, 76). Общепринятое иностранное заимствование можно употребить, только если трудно подобрать подходящее немецкое слово. В частности, это касается слов, заимствованных из английского языка, например, терминов из области информационных технологий, которые в настоящее время вошли в употребление во всех сферах общества (напр., *Интернет, сайт, сервер*), или наименований профессий (напр., *менеджер*).

Если требуется употребить иностранное слово, не являющееся общеупотребительным, помочь могут определения понятий или «сопроводительные тексты» (п. №№ 59, 65).

- 79 В правовых предписаниях запрещается давать ссылки на иностранные источники, даже если участники регулируемых отношений (напр., в сфере воздушного транспорта) обычно пользуются оригинальными текстами на иностранных языках. Отсылка (п. № 221 и далее) возможна только на опубликованные переводы на немецкий язык с обязательным указанием общедоступной ссылки на каталог.

### **1.5 Особые рекомендации по выбору слов**

- 80 Из текста закона или постановления должны недвусмысленно следовать **адресат регулирования, фактические обстоятельства и правовые последствия**. Четкого определения требует тот или иной тип поведения: обязательный или запрещенный. В особенности, четко должно быть установлено, какое поведение является императивным или диспозитивным и должен ли административный орган быть ограничен в своих действиях или ему предоставляется право действовать по своему усмотрению.
- 81 При формулировании распоряжений и запретов, которые должны соблюдаться под угрозой применения штрафных санкций, следует обращать внимание на то, чтобы они отвечали **принципу уголовно-правового определения наказуемости деяния** (абз. 2 ст. 103 Основного закона). Сфера применения и пределы составов уголовного деяния должны следовать из текста закона. В отношении норм вне Уголовного кодекса и Закона о борьбе с нарушениями общественного порядка разработаны Инструкции «По составлению норм в рамках права назначения дополнительного наказания» (п. № 43).

- 82 Использование глагола **können/мочь** подчиняется особым правилам, поскольку его смысл многозначен. Общеязыковое и узкопрофессиональное значения имеют различия. С помощью общеупотребительного глагола *мочь* внимание участников правоотношений обращается на **возможность действия**, равно как и узкоспециальное слово *усмотрение*. В административных правовых предписаниях глагол *мочь* выражает **свободу усмотрения** административного органа. В общеупотребительном смысле глагол *мочь* употребляется в значении *быть в состоянии* или *владеть чем-либо*.

**Примеры:**

§ 437 Гражданского кодекса:

Если товар оказывается некачественным, то ... покупатель может:

1. ... потребовать устранения дефекта,
2. ... расторгнуть договор или потребовать уменьшения покупной цены и
3. ... потребовать возмещения ущерба или компенсации расходов.

В данном случае с помощью слова *может* покупателю предоставляются различные возможности действий.

Предл. 1 абз. 2 § 121 Закона о надзоре за страховыми компаниями гласит:

В разрешении *может* быть отказано, если факты дают основания предполагать, что эффективность надзора за компаниями перестрахования *может* быть нарушена.

Здесь «*может*» означает *усмотрение*.

Абз. 1 § 17 Закон о предоставлении убежища гласит:

Если иностранец в недостаточной степени владеет немецким языком, то при общении с ним должен привлекаться переводчик или иной языковой посредник, который *может* осуществлять перевод на родной язык иностранца или на иной язык, знание которого разумным образом предполагается и на котором тот *может* изъясняться.

В этом контексте «*может*» означает *владеет, в состоянии*.

- 83 Если административный орган ограничен в принятии решения либо если речь идет о **запретах или требованиях**, то глагол *мочь* не употребляется. Вместо него не следует употреблять также **повелительные формы** *müssen - должны, sind (haben) zu - обязаны* или *dürfen nicht - не вправе*. Обязанность административных органов выражается с помощью **императива настоящего времени** (*Компетентный орган власти выдает ..., направляет ...*).

**Примеры:**

Пункт 1 § 53 Закона о пребывании иностранцев гласит:

Иностранец подлежит высылке за пределы государства, если он

1. на основании вступившего в силу судебного решения за совершение одного или нескольких уголовных деяний приговорен к лишению свободы или к наказанию, предусмотренному для несовершеннолетних преступников, на срок

не менее трех лет.

Предл. 1 абз. 4 § 17 Закона о генной инженерии гласит:

Если в компетентный административный орган от нескольких заявителей должны быть поданы одновременно документы с одинаковым содержанием..., то компетентный орган сообщает заявителям..., какие документы должны быть поданы ими совместно.

- 84 Глагол **sollen** -**быть должным** также следует использовать осмотрительно. Он может иметь разное значение: если, например, указано, что орган власти *должен быть* задействован, то, как правило, это означает, то он *обязан* действовать. Однако он может в виде исключения отступить от этой обязанности, например, в чрезвычайной ситуации. Сочетание *быть должным* также может означать, что правовые последствия в случае нарушения будут менее жесткими. Например, наследодатель должен указать дату и место составления завещания. В случае отсутствия этих данных завещание все равно действительно, если они могут быть установлены иным способом (абз. 2 и 5 §2247 Гражданского кодекса).
- 85 Глагол **gelten** - /иметь силу, считаться, действовать в текстах правовых предписаний также употребляется в разном значении. Он может выражать **юридическую фикцию, неопровержимую или опровержимую презумпцию**, наконец, обозначать **отсылку**. Поэтому при подборе слов следует стремиться к обеспечению однозначности формулировки. Часто альтернативный вариант вносит больше ясности.

**В случае отсылки:**

В отношении назначения президента действует § 35.

Альтернативный вариант: В отношении назначения президента применяется § 35.

**В случае фикции:**

Членство в Бундестаге в течение более полугода считается членством в течение всего года при расчетах согласно предл. 2.

Альтернативный вариант: При расчетах согласно предл. 2 членство в Бундестаге в течение более полугода приравнивается к членству в течение одного года.

- 86 Сама формулировка правового предписания должна ясно указывать, кто из участников правоотношения несет **бремя изложения и доказывания фактов**. Придаточные условные предложения, начинающиеся словами, *если не, за исключением* и т.п., содержат **исключения из общего правила**.

**Пример:**

Предл. 1 § 473 Гражданского кодекса:

Преимущественное право покупки не может быть передано и не переходит к наследникам правомочного лица, если не установлено иное.

В данном случае одновременно устанавливается бремя изложения и доказывания. Однако оно может устанавливаться и отдельно.

**Пример:**

§ 363 Гражданского кодекса гласит:

Кредитор несет бремя доказывания, если он, приняв услугу, предложенную ему в качестве исполнения, не намерен признавать её исполнением обязательства, поскольку она не адекватна услуге по исполнению обязательства, либо потому что она является неполной.

- 87 **Взаимосвязь нескольких норм** также должна получить точное словесное выражение. Если необходимо, например, указать, что применение нормы возмещения расходов подчиняется предписаниям другого нормативного акта (субсидиарность), то используется оговорка «... *если иное не предусмотрено в других законах, регулирующих порядок возмещения расходов*» или если «*порядок возмещения расходов*» определеннее *регулируется нормами других законов*. Формулировка может быть также в большей мере привязана к конкретному случаю: «... если судебные расходы не могут взиматься согласно другим законам». Подобные ссылки должны быть указаны достаточно точно<sup>24</sup>.

Если наряду с определенной нормой могут применяться и другие нормы, можно использовать конструкции *без нарушения прав третьих лиц* или *без нарушения норм о ...*.

**Пример:**

Разрешение выдается без нарушения частных прав третьих лиц.

Это значит, что в результате выдачи разрешения административным органом не исключены гражданско-правовые требования третьих лиц.

Выражение *регулирования других законов не затрагиваются*, напротив, может иметь разное значение. Это может быть пояснительным указанием на другие правовые нормы, причем сферы применения обеих норм не пересекаются. В формулировке также можно установить, что обе нормы могут применяться параллельно. Иногда в формулировке указывается приоритет одной из норм.

**Примеры:**

Пояснение:

Абз. 1 § 16 Уголовного кодекса гласит:

Кто при совершении деяния не знает об обстоятельстве, которое относится к предусмотренному законом составу преступления, тот действует неумышленно. Наказуемость за совершение деяния по халатности не

<sup>24</sup> Германская юридическая техника, в отличие от российской, в принципе не допускает оговорок типа *в случаях, установленных законом...* без указания, каких именно законов. Более того, отсылка должна быть максимально точной. Как правило, в ней указываются соответствующие предложения (или даже полупредложения), подпункты, пункты, абзацы параграфа (статьи) нормативного акта. Более подробно см. п. № 218—264. Таким способом обеспечивается, во-первых, точность и определенность правового регулирования, а во-вторых, распознаваемость отсылочных связей при использовании электронных баз данных, что, в свою очередь, существенно облегчает технику изменения нормативных актов (прим. переводчика).



затрагивается.

Это означает, что лицо, не знавшее о наличии состава преступления в своем действии, ввиду отсутствия умысла не может быть наказано за умышленное преступление. Однако наказание за халатность не исключено.

Параллельная применимость:

§ 13 Общего закона о недопустимости дискриминации гласит:

(1) Сотрудники вправе подавать жалобы в компетентные отделы предприятия, компании или места службы,...

(2) Права представительств наемных работников не затрагиваются.

Наряду с правом на подачу жалобы согласно абз. 1 § 13 Общего закона о недопустимости дискриминации сотрудники могут реализовать свои права, установленные §§84 и 85 Закона о представительных органах работодателей.

Приоритет:

Предл. 1 абз. 2 § 18 Закона о садовых товариществах гласит:

Действующее на момент вступления в силу настоящего Закона право участника садового товарищества использовать свой садовый домик для проживания не затрагивается.

Согласно предл. 2 абз. 2 § Закона о садовых товариществах садовые домики не могут использоваться в качестве жилья. Тот, кто до 1 апреля 1983 имел право проживать в садовом домике, сохраняет это право и дальше; всеобщий запрет в данном случае не действует.

- 88 Для пояснения и конкретизации отдельных элементов правовой нормы используются конструкции, которые начинаются вводными словами **в особенности (в частности), например, к примеру, как правило**. Перечисленные вводные слова применяются, если действие нормы распространяется также и на другие подобные случаи, не указанные в дополнении.

**Примеры:**

Абз. 3 § 1 Закона об имуществе гласит:

Настоящий Закон касается также прав на имущественные ценности и прав пользования, которые приобретены в результате недобросовестных махинаций, например, злоупотребления властью, коррупции, вымогательства или обмана со стороны приобретателя, государственных органов или третьих лиц.

Абз. 1 § 3 Постановления о малых и средних топочных установках гласит:

В топочных установках разрешено использование только следующие горючие вещества:

...

5. натуральную некусковую древесину, например, опилки, щепу, шлифовальную пыль или кору...

- 89 Союзами, *если, в случае, насколько* вводятся **условные предложения**, с тем только различием, что слова *если* и *в случае* выражают неограниченное или абсолютное условие; они полностью исключают либо полностью допускают определенное правовое последствие.

**Пример:**

п. 1 предл. 1 абз. 1 § 56f Уголовного кодекса гласит:

Суд отменяет условный характер наказания, если осужденный:

1. в течение испытательного срока совершает преступное деяние и тем самым показывает, что ожидание, лежавшее в основе назначения условного наказания, себя не оправдало, ....

Это значит, что если осужденный в течение испытательного срока совершит преступление, условный характер наказания будет отменен.

При употреблении ограничительных союзов *насколько* и *поскольку*, условие предполагает **определенные границы**. Правовые последствия наступают лишь в установленном предписанием **объеме**. Эти союзы всегда можно заменить выражением *в той мере, в какой*.

**Пример:**

Предл. 1 § 6 Закона о свободном доступе к информации гласит:

Право на доступ к информации отсутствует, насколько ему противостоит необходимость защиты интеллектуальной собственности.

Это значит, что в том мере, в которой осуществляется защита интеллектуальной собственности, право доступа отсутствует.

- 90 Союз *и* используется в тех случаях, когда в правовом предписании:

- ◆ кумулятивно объединяются несколько предпосылок фактических обстоятельств;
- ◆ различные правовые последствия кумулятивно связаны с одним фактическим обстоятельством.

Отдельные части перечисления могут отделяться запятой. В этом случае в перечне перед последней частью стоит союз *и* или *а также*, что прямо указывает на кумулятивный характер перечисления. Если же слово «и» встречается уже внутри составного перечисления, то к последний член предложения присоединяется к перечислению союзом «а также».

**Пример:**

Абз. 2 § 1 Постановления о профессиональном профиле и экзаменационных требованиях в рамках практической и теоретической частей экзамена на звание мастера-кондитера гласит:

К профессии кондитера относятся следующие знания и навыки:

...

48. техническое обслуживание оборудования, установок и приборов, а также

содержание инструментов в рабочем состоянии.

91 Разделительный союз **или (либо)** используется, если в правовом предписании:

- ◆ предусматриваются альтернативные условия или если
- ◆ правовые последствия связаны с фактическими обстоятельствами таким образом, что всякий раз наступает только одно из них.

**Пример:**

Абз. 1 § 439 Гражданского кодекса гласит:

Покупатель может потребовать в качестве исполнения по своему выбору устранения дефектов либо доставки качественного товара.

Если отдельные предпосылки или последствия разделяются запятыми, союз «или» должен стоять перед последним условием или последствием.

92 Для наглядности перечисления рекомендуется составлять перечень в виде списка, каждый элемент которого нумеруется (п. № 107). При таком способе перечисления, которое в виде пронумерованного списка обособлено от главного предложения, соединительный союз перед последней частью перечня может быть опущен, если кумулятивный характер перечисления очевиден из вводного предложения. Если же, напротив, перечисление имеет альтернативный характер, союз «или» ставится перед последним условием или правовым последствием.

**Примеры:**

Кумулятивный характер:

Абз. 3 § 10 Постановления о списке должников гласит:

Обладатель разрешения должен следить за тем, чтобы выданные или направленные ему экземпляры

1. хранились отдельно,
2. до уничтожения были в любое время доступны и
3. защищены от несанкционированного доступа.

Альтернативный характер:

Абз. 2 § 8 Постановления о защите от блутанга гласит:

Административное правонарушение согласно определению пункта 2 абз. 2 § 76 Закона о борьбе с эпизоотиями совершает тот, кто умышленно или халатно

1. делает прививки в нарушение абз. 1 § 2,
2. в нарушение абз. 3 § 3 не обеспечивает, чтобы восприимчивое животное было подготовлено к прививке,
3. перемещает восприимчивое животное в нарушение предл. 1 абз. 1 § 6 или
4. не уведомляет, уведомляет некорректно или несвоевременно в нарушение абз. 2 § 6.

93 Двойные союзы «*и/или*» и «**в частности**» слишком неопределенны и потому неприменимы. Если надо указать, что

- ◆ условия присутствуют вместе или по отдельности или что
- ◆ правовые последствия наступают вместе или по отдельности, то это необходимо доходчиво объяснить.

**Пример:**

Абз. 1 § 3 Приложения к § 21 Закона о воздушном транспорте гласит:

Следующие посылаемые вместе или отдельно сигналы означают, что воздушное судно находится в сложной ситуации, которая вынуждает его совершить посадку, но не требует немедленной помощи:

1. многократное включение и выключение посадочного прожектора;
2. многократное включение и выключение бортовых огней...

94 При отрицательном описании **многочисленных фактических обстоятельств** следует ясно указать, имеется ли ввиду в перечислении кумулятивная или альтернативная связь.

**Пример:**

вместо: Снижение тарифа предусматривается ... для жилых помещений, не оборудованных центральной отопительной системой и ванной.

лучше: Снижение тарифа предусматривается ... для жилых помещений, в которых отсутствуют центральная отопительная система или ванна, или оба элемента оборудования.

Вторая формулировка предпочтительнее, поскольку в первом случае возникают следующие вопросы:

Наступает ли правовое последствие, если жилое помещение не оснащено центральной отопительной отоплением, но в нем имеется ванна? Или оно предусматривается только для жилых помещений, которые не оборудованы ни центральной отопительной системой, ни ванной?

### 1.6 Короткие и длинные предложения, построение предложения

95 Короткие предложения воспринимаются легче, чем длинные. Кратковременная память обычно в состоянии «схватывать» предложения до 22 слов. Длинные фразы требуют особенно четких формулировок. В связи с этим предлагаются следующие рекомендации по построению предложения.

96 **Выражения, несущие основную смысловую нагрузку**, должны занимать грамматически ведущие позиции в предложении (например, подлежащее или дополнение). Это многократно достигается уже тем, что сказуемое располагают как можно ближе к началу предложения. Придаточные предложения по возможности следуют за сказуемым главного предложения.

**Пример:**

вместо: Компетентный орган может принять в отношении сертифицирующих

органов меры для обеспечения соблюдения настоящего Закона и нормативных постановлений.

лучше: Компетентный орган может принять в отношении сертифицирующих органов меры, направленные на обеспечение соблюдения настоящего Закона и нормативных постановлений.

- 97 **Одно** предложение, по возможности, должно выражать только **одну мысль**. Период (сложное предложение с несколькими придаточными), состоящий из одного главного предложения и нескольких придаточных, следует разделить на несколько главных предложений или разбить на отдельные короткие сложноподчиненные предложения.

**Пример:**

вместо: Заработная плата сохраняется за период, в течение которого служащий занимал должность, с которой он был уволен, но не менее чем в течение шести месяцев и не более чем в течение трех лет.

лучше: Заработная плата сохраняется за период, в течение которого служащий занимал должность, с которой был уволен; она сохраняется в течение не менее чем шести месяцев и не более чем трех лет.

- 98 Фразы не следует излишне перегружать членами предложения. Подобные предложения нередко выстраиваются в виде **сложных цепочек дополнений или существительных в родительном падеже**. Такие предложения должны быть сформулированы заново.

**Примеры:**

вместо: ... , чтобы возможность наступления страхового случая была исключена.

лучше: ... , чтобы страховой случай больше не наступил.

вместо: Обслуживающий персонал обязан с согласия лиц, которым оказывается попечительство, докладывать соответствующим страховым кассам, выплачивающим пособия при потере трудоспособности, о качестве ухода за нетрудоспособными лицами, чтобы при необходимости улучшить этот уход.

лучше: Обслуживающий персонал обязан информировать соответствующие страховые кассы о качестве домашнего ухода за лицами, которым оказывается попечительство, и о необходимости его улучшения. Нетрудоспособные лица должны дать на это свое согласие.

- 99 Понимание текста осложняется также, если в одном предложении между связанными друг с другом членами предложения оказывается чересчур много слов. Если сказуемое состоит из нескольких частей, то между отдельными словами возникают скобки или рамка (**вербальные скобки/рамочная конструкция**).

**Пример:**

нужно... доказать

можно... ходатайствовать  
будет... предоставлено  
становится... исключено при...  
включает... и

- 100 В рамочную конструкцию, которую образуют такие элементы, можно включить любое количество компонентов предложения. Однако существует опасность – особенно, в профессиональных жаргонах – чрезмерной растяжки рамочной конструкции. Против этого используются два средства: выделение из рамки (или вынесение за скобки) и дополнение.

**Пример:**

вместо: Медицинская служба обязана рекомендовать меры по реабилитации, вид и объем ухода, а также индивидуальный план ухода.

лучше: Медицинская служба рекомендует меры по реабилитации...

Часто встречается **именная рамка**. Если между артиклем и именем существительным находится множество определений, понимание текста затрудняется. Этого можно избежать с помощью относительного придаточного предложения.

**Пример:**

вместо:... выполняются ли вытекающие из факта признания или возложения обязанностей требования.

лучше:... выполняются ли требования, вытекающие из факта признания или возложения обязанностей.

- 101 **Повторов в употреблении существительных** можно **избежать**, используя соответствующие местоимения или местоименные наречия, например, *это, он, она, они, каждый, который, при этом*. Однако их расположение должно быть однозначным.

**Примеры:**

Абз. 1 § 267 Торгового кодекса гласит:

Мелкими компаниями являются такие, которые насчитывают, по крайней мере, не менее двух из трех следующих признаков:...

Предл. 1 и 2 абз. 1 § 10 Закона о судах по делам несовершеннолетних гласит:

Указаниями являются предписания и запреты, которые регулируют поведение несовершеннолетних и содействуют их воспитанию. При этом к поведению несовершеннолетних не должны предъявляться неприемлемые требования.

- 102 **Пояснительные конструкции**, присоединяемые с помощью слов *в частности, в особенности, в том числе или например, а именно, то есть, прежде всего, главным образом* и другие (п. № 88) должны быть выделены в отдельное предложение, если превышают определенный размер.

**Пример:**

вместо: Попечительские кассы обязаны консультировать страхователя и его родственников по связанным с предоставлением социальной помощи вопросам, в частности, относительно выплат, производимых попечительскими кассами, а также выплат и помощи со стороны других органов.

лучше: Попечительские кассы обязаны консультировать страхователя и его родственников по вопросам, которые связаны с предоставлением социальной помощи. Это касается, в частности, выплат, производимых попечительскими кассами, а также помощи других органов.

- 103 В **сложных предложениях с использованием инфинитивных оборотов** следует добиваться правильной подчиненности. В противном случае затрудняется понимание текста предписания и даже искажается его содержание. Иногда инфинитивный оборот лучше заменить придаточным предложением с союзами *чтобы* или *для того чтобы*.

**Пример:**

Вместо: Финансирующая организация должна стремиться к тому, чтобы исключить потребность в социальной помощи.

Лучше: ..., чтобы потребность в социальной помощи не возникла.

- 104 Форма сказуемого – **действительный или страдательный залог** – позволяет определить, что является главным: субъект действия или цель совершаемого действия.

Действительный залог используется, если для обеспечения правовой стабильности необходимо четко определить, кто действовал или кто обязан действовать, а также, если указание на субъект действия осуществляется при помощи слов *от, через, со стороны* или если при использовании страдательного залога возникла бы сложная для понимания многокомпонентная конструкция.

**Пример:**

вместо: Организационная структура федерального ведомства ... регулируется Федеральным министерством.

лучше: Федеральное министерство ... регулирует организационную структуру ведомства.

**Страдательный залог**, как правило, более краток, поскольку опускается субъект; он акцентирует внимание на цели и объекте действия. Само действие приобретает характер анонимного процесса.

**Пример:**

Предл. 1 абз. 1 § 7а Общего закона о железных дорогах гласит:

Разрешение выдается, если выполнены требования, предъявляемые к железной дороге согласно настоящему Закону и основанным на нем постановлениям.

## 1.7 Рекомендации по построению текста

105 **Логически последовательное изложение и ясное построение текста** способствуют его лучшему пониманию. Поэтому изначально внимание сосредотачивается на том, чтобы внутренняя взаимосвязь положений выражалась в их позициях: изложение строится от главного положения к второстепенному, от общего к частному, от правила к исключению. В целях структурирования формы содержания необходимо использовать имеющиеся возможности. Это касается как всего текста (напр., *раздел, глава, часть*, см. п. № 377 и далее), так и отдельных предписаний (п. № 368 и далее). Очевидно, что каждый новый тезис содержания следует размещать в отдельном параграфе или абзаце. По возможности один параграф следует ограничивать пятью абзацами, а один абзац – тремя предложениями.

106 **Лишнее следует опускать.**

**Примеры:**

Вместо: Нормы § 10 и 11 применяются соответственно.

Лучше: § 10 и 11 должны применяться соответственно.

Вместо:... регулярно повторяющиеся действия в ходе повседневной жизни.

Лучше: ... регулярные действия повседневной жизни.

107 **Перечни** (например, прав и обязанностей, условий и правовых последствий, подпадающих под действие правовой нормы лиц и обстоятельств) обязательно используются в текстах нормативных актов. Восприятие перечисления облегчается, если оно составлено в форме пронумерованного списка (п. № 92). Такой способ изложения особенно желателен, если текст изобилует многочисленными перечнями и списками, к тому же включающими в свой состав развернутые элементы. Особенно важно, чтобы предшествующие перечислениям предложения или части предложений были законченными.

**Пример:**

Заявление должно содержать:

1. название сторон, их законных представителей и процессуальных уполномоченных;

2. название суда, в который подается иск ;

3. дату рождения ребенка;

...

13. заявление о том, что не исключено принятие решения в упрощенном порядке рассмотрения согласно §...

108 **Перечисление, которое подается сплошным текстом**, сохраняет ясность и доходчивость для адресата, если перед каждым его элементом повторяется артикль или предлог.



**Пример:**

Вместо: Федеральное министерство труда и социальных дел информирует законодательные органы Федерации... о развитии попечительского страхования, состоянии попечительского обеспечения в Федеративной Республике Германия и реализации рекомендаций и предложений Комиссии по вопросам попечительского страхования.

Лучше: Федеральное министерство труда и социальных дел информирует законодательные органы Федерации... о развитии попечительского страхования, о состоянии попечительского обеспечения в Федеративной Республике Германия и о реализации рекомендаций и предложений Комиссии по вопросам попечительского страхования.

- 109 При **перечислении выделение** может происходить с помощью особого порядка слов, при котором применяется восходящая или нисходящая по смыслу расстановка компонентов перечисления. Общность содержания особенно четко проявляется в одинаковой грамматической структуре предложений (т.н. параллелизм).

**Примеры:**

Нисходящая градация:

Лицо, противоправными умышленными или неосторожными действиями причинившее вред жизни, телесной неприкосновенности или здоровью, посягнувшее на свободу, право собственности или иное право другого лица,...

Параллелизм:

Лишением свободы наказывается лицо, совершившее кражу, при которой:

- а) это или другое действующее вместе с ним лицо имело при себе оружие или иной опасный инструмент,
- б) либо имело при себе инструмент или средство для преодоления сопротивления другого лица...

**1.8 Обозначение лиц женского и мужского пола**

- 110 Равноправие женщин и мужчин должно выражаться и в текстах законопроектов (Предл. 2 абз. 5 § 42 Общего регламента федеральных министерств, абз. 2 § 1 Федерального закона о равноправии). При персональном обозначении грамматический род существительных, выбранных для наименования определенной категории, не всегда совпадает с полом упомянутых лиц. На практике существительные мужского рода используются в собирательном значении (**универсальные имена существительные мужского рода без парных образований**). Если пол лица неизвестен или не важен в конкретном контексте, это может быть оправдано. Наименования *собственник, продавец, наниматель* могут подразумевать лиц как мужского, так и женского пола, а также юридических лиц.

**Пример:**

§ 535 Гражданского кодекса гласит:

- (1) По договору о найме займодаделец обязуется предоставить нанимателю

пользование сданной внаем вещью на срок найма. Займодаделец обязан передать нанимателю вещь в состоянии, пригодном для использования в соответствии с условиями договора, и поддерживать ее в этом состоянии в течение срока найма. Он обязан нести обременения сданной внаем вещи.

(2) Наниматель обязан выплачивать займодателю согласованную арендную плату.

Обозначения, имеющие только женский род, встречаются редко (например, *сирота, заложница, личность*).

- 111 Из принципа равноправия мужчин и женщин (абз. 2 ст. 3 Основного закона) следует, что предписания, как правило, равным образом касаются и мужчин, и женщин. Однако преобладание формы мужского рода в обозначении лиц создает впечатление, что о женщинах «забывают» или только «имеют их в виду». Целью равноправного обозначения в правовых нормах является **непосредственное обращение к женщинам** и обозначение их в качестве лиц, подпадающих под действие закона.
- 112 Однако необходимо иметь в виду, что соблюдение **равнозначности** при обозначении лиц женского и мужского пола в тексте правовой нормы не должно достигаться в ущерб **понятности** или ясности. В связи с этим реализуются следующие принципы:
- ◆ обозначение лиц должно быть однозначным (выражения типа *продавец и /или продавщица* неприемлемы);
  - ◆ положения формулируются таким образом, чтобы текст был понятным при чтении вслух;
  - ◆ текст должен быть легко обозримым;
  - ◆ формулировки не должны отклоняться от общепринятых языковых норм.
- 113 Рекомендации по равноправному обозначению лиц мужского и женского пола лишь в ограниченном объеме касаются обозначений, которые включают (также) **юридических лиц**, их организации или иные неправоспособные объединения лиц. Поскольку в отличие от физических лиц у них только один грамматический род. Если адресатом предписания являются и физические лица, то в целях обеспечения понятности текста пол физического лица отдельно указываться не должен.
- 114 Существуют разные **возможности** для отражения равного положения мужчин и женщин:
- ◆ нейтральное обозначение пола лиц в собирательном значении (*персонал, участники, сотрудники, супруги*),
  - ◆ креативные выражения описательного характера без конкретизации лица (*ведущий собрание, представляющий интересы*),
  - ◆ парные формы (рабочие и работницы).
- 115 **Сокращенное написание** парных форм в текстах нормативных актов **не допускается**. Написание большой буквы в середине слова, написание слова с косой чертой или со скобкой устно не произносятся. Двойной артикль перед существительным в единственном числе делает текст непонятным. Проблема усугубляется, когда слово начинают склонять.

- 116 **Нейтральное обращение**, которое не подчеркивает пол физических лиц, **лучше всего** соответствует требованию соблюдения равенства в положении мужчин и женщин и поэтому предпочтительнее универсальных имен существительных мужского рода.

Предлагаются следующие нейтральные обозначения:

- ◆ сложные слова и сочетания, основу которых составляют **отвлеченные понятия**: *лицо, член, рабочая единица, сторона, люди (другое лицо вместо другой, доверенное лицо вместо доверенный, домашний персонал вместо уборщица)*,
  - ◆ **отвлеченные существительные**, не употребляемые в женском роде: *человек, жертва, судья, опекун*), и существительные с определенными суффиксами,
  - ◆ **местоимения** множественного числа, обозначающие лиц обоего пола: *все, те, многие*),
  - ◆ **собираательные существительные**, обозначающие совокупность лиц и содержащие указание на вид или предмет деятельности: *персонал, деканат, руководство, президиум, совет, представительство*,
  - ◆ субстантивированные прилагательные (родные, несовершеннолетние) и причастия **во множественном числе** (служащие, учащиеся) для обозначения группы лиц.
- 117 При использовании **креативных выражений описательного характера** пол обозначается нейтрально. Для этого имеются разные средства:
- ◆ **адвербиальные уточняющие слова** (вместо *действовать в качестве представителя – действовать от имени другого лица*),
  - ◆ формулировки с использованием **определений** (вместо *совет врача – врачебный совет*),
  - ◆ **отглагольные словосочетания** описательного характера: вместо *является правопреемником — вступил в правопреемство* ),
  - ◆ **формулировки с использованием страдательного залога**, если известен субъект действия (кто обязан действовать – или кто совершил действие): вместо *заявитель обязан приложить следующие документы... — к заявлению должны быть приложены следующие документы: ... ; п. № 104*),
  - ◆ Относительные придаточные предложения с местоимением **кто**. Хотя местоимение «кто» и связано с грамматическими формами мужского рода («тот, кто осуществил свое право»), но их частого употребления можно избежать, если проверить, являются ли они неизбежными в некоторых сочетаниях и нельзя ли заменить их прилагательным «собственный».

**Примеры:**

Вместо: Кто проходит на территорию, обязан предъявить свой пропуск.

Лучше: Кто проходит на территорию, обязан предъявить пропуск.

Вместо: Кто не запирает свой дом,...

Лучше: Кто не запирает собственный дом,...

- 118 Сплошное применение **парных форм** может усложнить восприятие текста нормативного акта, отвлекая от смысла правового предписания. Этого изъяна можно избежать, применяя парные формы только **в порядке исключения** либо используя возможности нейтрального обозначения физических лиц (п. № 116). Парные образования должны располагаться на центральных позициях в тексте. Таковыми могут быть заголовки или часть текста, в которых речь идет о функциях, правах и обязанностях отдельных лиц. В связи с этим важно показать, что сказанное касается лиц как мужского, так и женского пола. Нередко сама структура текста подсказывает, где парные образования наиболее уместны, будь то сюжеты, в которых необходимо прямо указать на лица женского пола, или фрагменты, не позволяющие использовать нейтральное обозначение. Последнее может иметь место, если упоминаются конкретные лица (*die Präsidentin/г-жа президент* или *der Präsident/г-н президент*, *die Ministerin /г-жа министр* или *der Minister/г-н министр*).
- 119 При **изменении** правового предписания универсальные существительные мужского рода, применяемые в тексте вместе с парными формами, должны быть, в принципе, заменены отвлеченными обозначениями или креативным описанием.
- 120 Если в порядке исключения дается указание **исключительно** на **лиц мужского пола**, то это уточняется словами *только* или *исключительно*. Подобные оговорки излишни в нормативных актах, касающихся только мужчин (например, о воинской обязанности или об альтернативной службе).

**Примеры:**

§ 80 Закона о военнослужащих гласит:

Если указанные в § 59 лица подлежат воинской обязанности (§1 и 3 Закона о воинской обязанности), то соответствующие нормы применяются в первую очередь.

Абз. 1 § 1 Закона о воинской обязанности гласит:

Военнообязанными являются все мужчины в возрасте от 18 лет, являющиеся немцами согласно определению Основного закона...

- 121 Если речь идет о **профессиях, должностях и функциях**, то в нормативных актах параллельно используются устойчивые обозначения женского рода. Более старые нормативные предписания, не соответствующие этому принципу, должны корректироваться при внесении в них изменений.

**Пример:**

Лица, занимающиеся профессиональной врачебной деятельностью в качестве «медицинского брата» или «медицинской сестры» «медсестры или медбрата по уходу за детьми», имеющие лицензию или аналогичный официальный документ, имеют право на официальное обозначение своей профессии

«Акушерка» или «акушер», желающие официально закрепить свой род

деятельности, должны получить соответствующую лицензию.

Профессия «ритуальный агент» или «менеджер ритуального сервиса» является официально признанной.

Традиционное обозначение профессий, должностей и функций одними существительными мужского рода, с окончанием «тапп» (*врач, адвокат, ректор, омбудсмен*), в конкретном случае применительно к женщинам недопустимо. По этой причине при внесении изменений в законодательство должны использоваться нейтральные обозначения («доверенное лицо») или подбираться эквиваленты женского рода («сотрудница»).

- 122 Если **редакционное оформление официальных бумаг** (например, ходатайств ) и личных документов (например, удостоверений личности, паспортов, грамот ) твердо определено правовыми предписаниями, необходимо обращать внимание на то, чтобы употребляемые обозначения относились также и к лицам женского пола. Это достигается благодаря использованию нейтральных обозначений (*подпись* вместо *подпись владельца*) или – если это невозможно - парных форм, с прямым указанием на лица мужского и женского пола (*подпись владельца или владелицы*). В отдельных случаях, когда ненужная часть зачеркивается, или когда использование парной формы нежелательно (например, в грамотах и свидетельствах), документы изготавливаются отдельно для лиц мужского и женского пола.
- 123 Выбор формулировок в соответствии с юридическими или лингвистическими требованиями для каждого предписания определяется с учетом конкретных особенностей регулирования. Чаще всего удается подобрать безупречные в юридическом и лингвистическом отношении формулировки, отражающие равенство в положении лиц мужского и женского пола, если возможности нейтральных обозначений оказываются исчерпанными и парные формы удачно вписываются в контекст.

## 1.9 Порядок написания числительных

- 124 Следующие рекомендации требуют неукоснительного соблюдения в интересах единообразного оформления нормативных актов. Отступления от общих правил допускаются только в особых случаях, требующих сохранения **единства внешних признаков** отдельного закона или постановления. Это является, к примеру, необходимым при формулировании изменений, вносимых в тексты «старых» предписаний.
- 125 При написании чисел руководствуются следующим правилом: **одна цифра** является обозначением **одного числа**. Существует десять арабских цифр (от 0 до 9) и семь римских (I, V, X, L, C, D, M). К примеру, число «15» состоит из арабских цифр «1» и «5», число «IX» — из римских цифр «I» и «X».
- 126 Количественные и порядковые числительные, до двенадцати включительно, в основном, пишутся **словами**, числа от 13 и выше — обозначаются, в основном, **цифрами**.

### Пример:

Во всех учреждениях, в которых трудятся не менее пяти лиц, имеющих право голоса, *трое из которых могут быть избранными*, избирается

представительный орган чиновников и служащих. Не могут избираться работники, регулярно работающие менее 18 часов в неделю.

Число 1 может писаться цифрой, если это требует отличие от неопределенного артикля «ein».

- 127 Цифрами обозначаются: точное время, проценты, такие технические данные, как размер, вес и прочие нормированные единицы, а также перечисления таблиц.

**Пример:**

Абз. 3 § 1 Закона об исчислении времени гласит:

Скоординированное всемирное время определено шкалой времени со следующими характеристиками:

1. В 0 часов 1 января 1972 г. оно соответствовало 23 часам 59 минутам, 59,96 секунды среднего солнечного времени нулевого меридиана.
2. ...

- 128 Размеры, вес и иные **единицы измерения** пишутся в предписании сплошным текстом. В таблицах, схемах они могут обозначаться общепринятыми сокращениями (п. № 139 и далее).

- 129 Встречающиеся в сплошном тексте **дробные числа** пишутся словами.

**Примеры:**

Такой закон требует согласия двух третей членов Бундестага.

Если решение общего собрания должно приниматься квалифицированным большинством (в две трети или в три четверти),...

При расчете стоимости на промежутки времени меньше месяца за основу берется... тридцатая часть стоимости на каждый день.

- 130 **Соотношение двух величин** изображается следующим образом: «*Соотношение витамина В 12 к манниту (Е 421) не должно быть менее чем 1:1000*».

- 131 Слова, образованные **числом с последующим слогом** (восьмикратный), пишутся слитно. Это относится и к числам, которые пишутся цифрами («27-кратный»).

**Примеры:**

Предл3 абз.2 § 56 Закона о поддержке кинематографа гласит:

В кинотеатрах, выполнивших требования предл. 2, количество посетителей рассчитывается в четырехкратном размере.

§ 8 Гражданского процессуального кодекса гласит:

Если существование или срок отношений найма или аренды является спорным, цена определяется суммой платы за весь период найма или аренды, а если сумма платы в 25-кратном размере за один год является меньше такой величины, – этой суммой.

- 132 Числа с десятичным знаком, начиная с трехзначных, пишутся с пробелом через каждые три знака. Точка для разграничения цифр не ставится.

**Пример:**

Предл. 2 абз. 3 § 23 Закона об оплате труда и компенсации расходов лиц в системе правосудия гласит:

Сумма компенсации составляет

1. при сумме инвестиций в размере от 10 000 до 25 000 евро за каждый час пользования – 5 евро;...

- 133 **Даты** оформляются смешанным способом. Однозначные числа, обозначающие дни, не включают ноль перед цифрой. Полного написания требуют названия месяца. Год всегда обозначается четырёхзначным числом.

**Пример:**

Настоящий Закон вступает в силу с 1 января 2009 года.

В таблицах и формулярах отступления допускаются, если этого требует оформление. В рамках таких документов обозначения должны быть единообразны.

- 134 **Денежные суммы выражаются цифрами.** Если суммы встречаются в сплошном тексте правового предписания, то суммы *миллионы и миллиарды пишутся словами*. Количество миллионов или миллиардов пишется цифрами.

**Пример:**

Абз. 2 § 22 Закона о гонорарах адвокатов гласит:

Сумма в рамках одного и того же дела не превышает 30 миллионов евро, ...

Существуют, однако, исключения (см. п. № 135 и далее). Так, например, при изменениях права с учетом имеющегося текста следует обращать внимание на единообразие оформления. Если денежные суммы в виде исключения пишутся словами, то числительное «один» склоняется как неопределенный артикль.

**Пример:**

Минимальная стоимость акции равняется **одному** евро.

- 135 В законах о бюджете и таблицах количество миллионов или миллиардов пишется цифрами.

**Пример:**

§ 1 Закона о бюджете на 2007 год гласит:

В прилагаемом к настоящему Закону федеральном бюджетном плане на 2007 год доходы и расходы установлены в размере 270 500 000 000 евро.

- 136 В предписаниях о денежных штрафах размер штрафа всегда указывается словами (ср. п. № 68 «Рекомендаций по составлению предписаний о наказаниях и денежных штрафах в праве назначения дополнительных наказаний», п. № 43).
- 137 При указании денежных сумм **обозначение валюты** ставится после суммы. Названия валют пишутся полностью, но в таблицах и бланках могут использоваться аббревиатуры (пример: *EUR, SFR*) или обозначаться общеизвестным символом (пример: €, \$). В рамках указанной суммы обозначения валюты употребляются неизменными в единственном числе, даже если сумма превышает одно обозначение («10 центов», «50 евро»). При круглых суммах пустые десятичные знаки не ставятся («Инвалиды получают ежемесячную надбавку в сумму 68 евро»). В ведомостях, формулярах, таблицах и т.п. допустимы альтернативные способы написания.
- 138 В случае **округления** чисел необходимо указать, до каких единиц и по какому принципу числа округляются.

**Пример:**

§ 30b Закона о допуске транспортных средств к дорожному движению гласит:

Объем двигателя рассчитывается следующим образом:

1. ...
3. Объем округляется до полных кубических дециметров.
4. Если за округляемой цифрой стоят цифры 0–4, то округление происходит в сторону уменьшения, если стоят цифры 5–9, округляют в сторону увеличения.

### 1.10 Аббревиатуры

- 139 В сплошном тексте правовых предписаний сокращения, как правило, не используются. Поэтому следует употреблять такие выражения, как *в такой-то редакции, в сочетании с, к примеру, в особенности*.
- 140 **Аббревиатуры допустимы** лишь в некоторых случаях. Так, например, при ссылках на источник используются устоявшиеся аббревиатуры для печатных органов (п. № 178 и далее). Кроме того, в предписании могут содержаться имена собственные или иные официальные обозначения, включающие аббревиатуру. В целях лучшей наглядности употребление аббревиатур рекомендуется в **таблицах, ведомостях или штампах**.
- 141 Следует по возможности использовать официальные или **общеупотребительные** аббревиатуры и знаки.

Меры и обозначения размеров, веса и иные единицы измерения (п. № 178) следует использовать согласно **Постановлению о единицах измерения**<sup>25</sup>. В Постановлении приводятся также примеры употребления приставок для образования кратной единицы измерения для обозначения десятичной кратности и долей единиц (напр., *кило-, деци-, милли-, микро-*).

<sup>25</sup> Постановление о единицах измерения от 13 декабря 1985 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 2272), в последний раз измененное ст. 5 Закона от 3 июля 2008 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 1185), в действующей редакции



Аббревиатуры, используемые для обозначения конституционных органов, высших органов исполнительной и судебной власти Федерации, а также федеральных ведомств, учреждений и прочих организаций приведены в **Указателе сокращений** Федерального административного ведомства<sup>26</sup>.

- 142 Сокращения, **не являющиеся общеупотребительными**, должны быть разъяснены, например, с помощью пояснений, указаний в скобках или в сносках. Это не требуется только в тех случаях, когда предполагается, что сокращение известно адресату предписания.
- 143 Если образуются новые аббревиатуры, для исключительного использования в правовом предписании (приложении, таблице, штампе), то избранное сокращение должно состоять из компонентов полной формы понятия. Если такие аббревиатуры заканчиваются большой буквой (например, „РКН" - Prozesskostenhilfe), точка за ними не ставится.

### 1.11 Даты вступления в силу и сроки

- 144 Большое значение имеют даты вступления в силу и сроки. Они определяют возникновение или утрату прав, юридическую значимость действий какого-либо лица, действительность или недействительность норм. Регулирование сроков должно обеспечивать ясность и стабильность права. Поэтому очень важно точно и однозначно излагать **переходные предписания**, а также **предписания о вступлении в силу и внесении изменений** в нормативные акты.
- 145 **Дата вступления в силу** обычно исчисляется некоторым промежутком времени, например, при переходе от старого права к новому, и обозначается начальной и конечной датами периода (п. № 149 и далее). В формулировке должно **обязательно содержаться уточнение: включается ли указанный день в тот временной отрезок, который начинается или завершается этой датой**.
- 146 При формулировании дат следует быть осторожным. Двусмысленной является, например, формулировка: *Заявление может быть подано до 12 декабря 2008 года*. Поскольку из данной формулировки не ясно, включается ли день 12 декабря 2008 года в расчетный период или нет. В данном случае можно внести ясность с помощью других формулировок:

#### **Примеры:**

Если 12 декабря 2008 года не включается в расчетный период, т.е. он заканчивается 11 декабря 2008 года, в 24 часа:

- ◆ Заявление подается до конца дня 11 декабря 2008 года.
- ◆ Заявление подается до 11 декабря 2008 года включительно.
- ◆ Заявление подается только до наступления 12 декабря 2008 года.

В зависимости от цели регулирования могут использоваться также отрицательные ограничения:

#### **Примеры:**

<sup>26</sup> Объявление Федерального административного ведомства от 15 августа 2005 года

- ◆ Заявление не может быть подано после 11 декабря 2008 года.
- ◆ Заявления, поданные после 11 декабря 2008 года, рассматриваться не будут.
- ◆ Поданные с 12 декабря 2008 года заявления не рассматриваются.

Если дата обозначает начало срока, формулировки могут быть следующими:

**Примеры:**

Если **началом** срока является 12 декабря 2008 года, 0 часов:

- ◆ Заявление может быть подано, начиная с 12 декабря 2008 года.
- ◆ Заявление может быть подано не ранее 12 декабря 2008 года.
- ◆ Заявление может быть подано после 11 декабря 2008 года.
- ◆ Заявление может быть подано по истечении 11 декабря 2008 года.

- 147 При указании **даты** следует различать, указывает ли она на начало направленного в будущее отрезка времени или окончание начавшегося в прошлом отрезка времени. Указанная дата всегда полностью включается в начинающийся или заканчивающийся срок. Так, формулировка *вступает в силу 13 апреля 2008 года* означает, что норма вступает в силу в указанный день в 0 часов. Если же указано - *теряет силу 12 апреля 2008 года*, то действовавшее до этого предписание теряет силу по истечении указанного дня, в 24 часа.
- 148 Если в предписании в качестве предельного срока указан **первый** или **последний день месяца или года**, то тем самым, как правило, фиксируется момент окончания последнего дня месяца или года - в полночь (24:00) или начало первого дня месяца или года - в полночь (0:00). В нормотворческой практике это привело к возникновению разных формулировок. Так, срок, заканчивающийся 31 декабря 2008 года в 24 часа, обозначается формулировкой - *до 31 декабря 2008 года*, равно как и *до 1 января 2009 года*.
- С учетом общепринятых языковых норм и в интересах обеспечения правовой ясности в таких случаях срок должен формулироваться **недвусмысленно** согласно п. № 145 и далее.
- 149 **Сроком** является ограниченный, то есть установленный или устанавливаемый отрезок времени. Сроки измеряются днями. **Начало срока** – начало календарного дня в полночь (в 0 часов), **конец срока** – конец календарного дня в полночь (в 24 часа).
- 150 При сроках, измеряемых **неделями, месяцами и годами**, часто неясно, как определить момент их истечения. Поэтому всегда должно быть четко сформулировано, что имеется в виду. Ссылки на календарные недели, месяцы и годы должны быть однозначными. В неделе всегда семь дней; но если продолжительность срока установлена в одну календарную неделю, то срок начинается в следующий понедельник в ноль часов и заканчивается в 24 часа в следующее воскресенье.

Если в качестве начала или окончания срока устанавливается конкретная дата, это является однозначным согласно описанным рекомендациям.

**Примеры:**

С 1 января 1995 года и до конца дня 10 июня 1995 года размер арендной платы определяется согласно Первому и Второму Постановлению об арендной плате.

С 11 июля 1995 года вплоть до 31 августа 2001 года арендодатель вправе требовать повышения арендной платы.

- 151 О формулировании предписаний сроков действия с учетом сроков, привязанных к дате оглашения судебного решения, см. п. № 447 и далее.

## **2 Обозначения**

### **2.1 Обозначение Федеративной Республики Германия, федеральных земель, других государств и соответствующих территорий в правовых предписаниях**

- 152 Официальное наименование немецкого государства «**Федеративная Республика Германия**» установлено абз. 1 ст. 20 Основного закона. Это обозначение всегда подлежит использованию в правовых предписаниях и должно писаться полностью.
- 153 При перечислении всех 16 федеральных земель достаточно обозначения *земли*. В случае упоминания отдельных федеральных земель или их правительств используется поименный перечень (напр., «*Правительства земель Берлин, Бранденбург, ... полномочны ...*»).
- 154 Цитаты с наименованием *Германская Демократическая Республика* в настоящее время встречаются только в правовых предписаниях, связанных с событиями и фактами прошлого (напр., «*Договора Германской Демократической Республики*»). В добавлении определения *бывшая* необходимости нет.
- 155 Для обозначения **государственной территории Федеративной Республики Германия** предлагается несколько вариантов. Наряду с обычными терминами *территория Федеративной Республики Германия* или *федеральная территория* можно также использовать выражения *внутри страны* или *Германия*. В рамках одного предписания, а также в рамках одной области права для обозначения одних и тех же обстоятельств следует употреблять одинаковые понятия.
- 156 Описательное выражение *сфера действия настоящего Закона* уместно, в особенности, в тех случаях, когда пространственные границы действия предписаний не охватывают всей федеральной территории или выходят за ее пределы.
- 157 Для обозначения **территории за пределами Федеративной Республики Германия** используется термин *иностранное государство*, а при указании законов, учреждений и имущества иностранного государства применяется прилагательное *иностранный*. Для точного **обозначения других государств** используется Перечень названий государств для официального употребления в Федеративной Республике Германия<sup>27</sup>.

<sup>27</sup> [www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Infoservice/Terminologie/Staatennamen.pdf](http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Infoservice/Terminologie/Staatennamen.pdf)

## 2.2 Обозначение международно-правовых договоров и международных организаций

- 158 Для обозначения **международных организаций** в федеральных законах и постановлениях надлежит использовать их наименования на немецком языке, установленные государствами-участниками в учредительных договорах. Немецкое наименование цитируется по немецкому тексту договора или по официальному переводу текста договора на немецкий язык, приведенному в части II «Вестника федерального законодательства».

Это касается также наименований **органов** международных организаций. Если учредительные договоры не устанавливают какие-либо особые обозначения, используются наименования, определенные международной организацией. В национальных законах и постановлениях наименования международных организаций также приводятся на немецком языке.

- 159 Международно-правовые договоры в законах о ратификации или в нормативных постановлениях, касающихся таких договоров, обозначаются в соответствии с изданными Федеральным министерством юстиции **Директивами по составлению законов о ратификации международных договоров и постановлений, касающихся таких договоров** (приложение 1).
- 160 Ссылка на текст международно-правового договора может даваться в другом федеральном законодательном акте только в том случае, если он был опубликован **на немецком языке** (на языке договора или в официальном переводе) и **общедоступен**. Данные о печатном органе или учреждении, где можно ознакомиться с текстом договора, требуют максимальной точности (п. № 79, 221 и далее).
- 161 Если ссылка на международно-правовые договоры, ратифицированные Федеративной Республикой Германия, дается в других актах федерального законодательства, то при этом указываются дата их принятия, полное наименование, а также данные официального печатного органа – Вестника федерального законодательства, часть II.

### Пример:

Соглашение от... о/по... (Вестник федерального законодательства [год] II с. ...)

Если участники договора установили **краткое обозначение**, оно используется в качестве названия в ссылках.

- 162 При указании **печатного органа, в котором опубликован международно-правовой договор** (часть II «Вестника федерального законодательства» или «Вестника имперских законов») следует учитывать следующее: в качестве ссылки на международно-правовой договор указываются ссылка на закон о договоре или на касающееся договора предписание, действием которого соглашение становится германским правом. В ссылке указывается, таким образом, страница, с которой начинается изложение текста закона о договоре или соответствующего постановления. Указывается также год выпуска печатного органа с римской цифрой II, обозначающей соответствующую часть Вестника.

**Примеры:**

Договор от 23 мая 1997 года о привилегиях и иммунитетах Международного трибунала по морскому праву (Вестник федерального законодательства. 2007 II с. 143, 145)

Соглашение от 14 декабря 2004 года между Федеративной Республикой Германия и Международным трибуналом по морскому праву о местонахождении трибунала (Вестник федерального законодательства. 2007 II с. 143, 159).

Аналогичное правило действует в отношении международно-правовых соглашений, опубликованных в Вестнике имперских законов. При этом следует учитывать, что Вестник имперских законов начал выходить в двух частях только с 1922 года.

**Примеры:**

(Вестник имперских законов 1911 с.)

(Вестник имперских законов 1922 II с....)

- 163 Если последний официально опубликованный текст международно-правового соглашения подвергался исправлениям, то дополнительно дается ссылка на внесенные исправления. При этом приводятся номера страниц опубликованного закона о договоре или постановления, с добавлением номера страницы, на которой начинается исправленный текст. Если исправления были напечатаны в «Вестнике федерального законодательства», изданном в последующие годы, то требуется дополнительно указать год его выпуска.
- 164 Если в международно-правовой договор или соглашение было внесено изменение, то необходимо указать и это изменение. Измененное соглашение не требует полного обозначения и приводится следующим образом:

Договор/соглашение от... о... (Вестник федерального законодательства [год] II с., . ..), (последний раз) изменено договором/протоколом (или иными актами) от... (Вестник федерального законодательства [год] II с., .)

- 165 В ссылках на **общеизвестные** международно-правовые соглашения можно указывать только их названия. К ним относятся лишь основополагающие международно-правовые договоры и соглашения, в частности, договоры об учреждении Европейских сообществ, Договор о Европейском союзе, Договор об объединении, Конвенция о защите прав человека и основных свобод.
- 166 Если в законе или постановлении отсылки к определенному международно-правовому договору **повторяются**, то после первого полного обозначения договора в тексте последующих отсылок приводится только **название без указания других реквизитов**.
- 167 На законы о договорах и связанные с этим постановления отсылка дается с указанием полного названия (ср. п. № 168 и далее).

### 3 Порядок цитирования правовых предписаний

168 Абсолютная точность данных требуется для установления текста правового предписания и успешного поиска печатного органа. Поэтому соблюдение общих **правил цитирования** особенно важно:

- ◆ при отсылке в предписании к иному тексту (п. № 218 и далее);
- ◆ при перечислении во вводной части закона или постановления о внесении изменений подлежащих изменению предписаний (п. №№ 544 и далее, 829) или
- ◆ при отсылке во вводной формуле нормативного постановления к соответствующей норме-поручению (п. № 780).

#### 3.1 Полное обозначение

169 Законы и нормативные постановления, **как правило**, в ссылках обозначаются **полностью**, то есть с указанием всех реквизитов:

- ◆ заголовка (полного или краткого названия, ср. п. № 173);
- ◆ даты подписания или (последнего) опубликования полного текста, (п. № 174 и далее);
- ◆ данных о печатном органе (п. № 177 и далее) и
- ◆ в соответствующих случаях – с указанием последних изменений (п. № 189 и далее).

#### **Пример:**

Закон об отмене необоснованных дотаций в жилищной сфере в редакции от 13 сентября 2001 года (Вестник федерального законодательства, часть I с. 2414), в последний раз измененный ст. 8 Закона от 5 сентября 2006 года (Вестник федерального законодательства, часть I с. 2098).

170 Во **вводной части** законов о внесении изменений, а также постановлений о внесении изменений **всегда** приводятся полные реквизиты (п. №№ 544 и далее, 829).

171 **Полные реквизиты можно не указывать, например, если** законы и постановления повторяются в тексте первичного закона или постановления. В этом случае полное название используется только при первом упоминании в тексте, при повторных упоминаниях достаточно сокращенного обозначения (п. № 173). Во вводных формулах правовых постановлений закон, указанный в полномочии на издание постановления, в основном обозначается в сокращенном варианте (п. № 787 и далее).

172 Названия **общеизвестных** законов и постановлений всегда приводятся в сокращенном виде (п. № 173). Общеизвестными законами признаны, например, Основной закон, Гражданский кодекс и Уголовный кодекс. Законы и постановления, адресованные отдельным группам, могут обозначаться сокращенно, например, при отсылках в рамках определенной отрасли права. При использовании сокращенного обозначения отсылка является динамической (п. № 243). Если это нежелательно, следует избрать другую формулировку.

### 3.1.1 Сокращенное обозначение

- 173 Сокращенное название закона или нормативного постановления является обозначением (п. № 324 и далее), то есть заголовком без каких-либо сокращений. Если принято краткое наименование (п. № 331 и далее), то только оно является сокращенным названием закона (пункт 1 приложения 6 к части 2 § 42 Общего регламента федеральных министерств). Аббревиатура (п. № 341 и далее) ни в ссылках, ни в тексте предписания **никогда** не употребляется (не статья 3 ОЗ, а статья 3 Основного закона).

Если полное или краткое наименование **изменялись**, то закон или нормативное постановление воспроизводится под новым названием. Для данных об источнике или даты составления или обнародования изменение названия закона никакого значения не имеет. Данные эти остаются неизменными.

Если цитируемое первичное предписание или его замена, на которые дается ссылка, является **частью сводного закона** или постановления (№п. № 720, 813 и далее), то указывается только сокращенное обозначение первичного закона или постановления.

Сокращенное обозначение **законов о ратификации** или соответствующих постановлений производится согласно установленным образцам (ср. Директивы по составлению законов о ратификации международных договоров и постановлений, касающихся таких договоров, приложение 1). При этом всегда указывается название международного договора и после слова *Договор* ставится дата его заключения.

### 3.1.2 Дата подписания и последнего опубликования полного текста акта

- 174 Сразу после сокращенного обозначения при полном названии закона ставится дата. Как правило, это **дата подписания** закона или постановления. Она указана в опубликованной редакции сразу под заголовком. В первичных законах и постановлениях, изданных как часть сводного закона или постановления (п. № 720), указывается дата сводного нормативного акта. В полном обозначении дата подписания указывается установленным образом.

**Пример:**

Закон о договорах страхования от 23 ноября 2007 года.

- 175 При публикации новой редакции закона или постановления после внесения множества изменений вместо даты принятия указывается дата **публикации** новой редакции (п. № 867). Она указывается под заголовком закона в новой редакции. Для четкого указания на то, что это дата новой редакции, а не дата изначального принятия закона, используется устоявшаяся формулировка.

**Примеры:**

Закон о фондах пенсионного обеспечения в редакции от 27 марта 2007 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 482)

Постановление об удобрениях в редакции от 27 февраля 2007 года (Вестник федерального законодательства часть I, с. 221)

- 176 В законах и постановлениях, изданных до 31 декабря 1963 года и опубликованных в Сборнике правовых актов Федерации, в **Вестнике федерального законодательства, часть III, дата не указывается.**

### 3.1.3 Указания на источник

- 177 В ссылке на нормативный акт содержатся данные печатного органа, в котором последний раз был опубликован его полный официальный текст. Известно три основных варианта цитирования:

- ◆ ссылка на обнародованный нормативный акт с указанием даты подписания;
- ◆ ссылка на новую редакцию с указанием даты опубликования;
- ◆ ссылка на часть III Вестника федерального законодательства без указания даты.

- 178 **Органы опубликования** при полном обозначении нормативных актов именуется следующим образом:

- ◆ при опубликовании в **Вестнике федерального законодательства** в части I: (Вестник федерального законодательства I с.) , в части II: (Вестник федерального законодательства ... [год] II с....);
- ◆ при опубликовании в Федеральном вестнике: (Федеральный вестник с.) в приложениях к Федеральному вестнику: (Федеральный вестник №.. от.) ;
- ◆ при опубликовании в **электронном Федеральном вестнике (eVAnz<sup>28</sup> AT...)**: (Федеральный электронный вестник AT...)  
[нумерация официальных публикаций в году арабскими цифрами]...  
[год] V...[нумерация обнародованных нормативных постановлений арабскими цифрами], например, (Федеральный электронный вестник AT46 2006 V1);
- ◆ при опубликовании в **Транспортном бюллетене: (VkB1. с.... )** ;
- ◆ при опубликовании в **Бюллетене Европейского союза:**  
**в серии L:** (Бюллетень ЕС L... [номер Бюллетеня серии L] от... [дата выхода Бюллетеня в формате Т.М.ЈЈЈ], с..) ,  
**в серии С:** (Бюллетень ЕС С... [номер Бюллетеня серии С] от... [дата выхода Бюллетеня в формате Т.М.ЈЈЈ], с..) .

Реквизиты органов информации с течением времени частично изменились. Так, Федеральный вестник по 1982 год включительно обозначался по форме (Федеральный вестник № ... от ...), а Транспортный бюллетень в указании на источник не сокращался. Бюллетень Европейских сообществ до 1 июля 1967 года обозначался в формате (Бюллетень ЕС EG с. ..., а затем – в формате (Бюллетень ЕС №. с., а с февраля 2003 года - как Бюллетень Европейского союза в формате (Бюллетень ЕС №... с....). В действующих предписаниях эти данные могут оставаться без изменений; в отдельных случаях имеет смысл в целях обеспечения

---

<sup>28</sup> Сокращения, оканчивающиеся на строчную букву, пишутся без точки, если они охватывают сразу несколько слов.



единообразного оформления предписания внести изменения в соответствии с вышеуказанными нормами.

- 179 Если **в виде исключения** необходимо указать ссылку на источник нормативного акта, изданного до 31 декабря 1963 года, но не включенного в Собрание федерального законодательства в Вестнике федерального законодательства, часть III (абз. 182), то органы информации в ссылке на источник обозначаются следующим образом:
- ◆ при опубликовании в Вестнике федерального законодательства до 1950 года включительно: (Вестник федерального законодательства с....); с 1951 года: см. п. № 178;
  - ◆ при опубликовании в Вестнике имперских законов до 1921 года включительно: (Вестник имперских законов с....); с 1922 года в Вестнике имперских законов, часть I: (Вестник имперских законов I с.... ) ; в Вестнике имперских законов, часть II: (Вестник имперских законов [год] II с..) .
- 180 Ссылки на публикации в **Вестнике законов ГДР/Gesetzblatt der DDR** оформляются с использованием аббревиатуры *GBL. I Nr.* с. Если речь идет о специальном выпуске, добавляется указание «специальный выпуск» в полном и сокращенном варианте: *GBL. Sonderdruck Nr.* или *GBL. SDr.* Ссылки на публикации в **Общем министерском бюллетене/Gemeinsamen Ministerialblatt** оформляются с использованием сокращения *GMBL.... с.* **Иные печатные органы**, такие как вестники земельных законов, иные печатные органы Германской империи и бюллетени федеральных и земельных органов обозначаются с использованием их полного наименования.
- 181 **Год выпуска** печатного органа указывается только в том случае, если он не совпадает с годом подписания нормативного акта.

**Пример:**

Постановление об обучении и экзаменации врачей-подологов от 18 декабря 2001 года (Вестник федерального законодательства 2002 I с. 12)

При отсылке к **законам о ратификации** международных договоров, подпадающих под действие ст. 59 Основного закона, год выпуска печатного органа указывается обязательно.

**Пример:**

Закон к Протоколу от 21 мая 2003 года о реестрах выброса вредных веществ и переноса загрязнителей от 13 апреля 2007 года (Вестник федерального законодательства 2007 II с. 546)

- 182 Особые принципы действуют для правовых предписаний, включенных в **Сборник правовых актов Федерации** в Вестнике федерального законодательства, часть III (п. № 25) и после 31 декабря 1963 года не публиковавшихся заново. Ссылка в данном случае звучит так:

...опубликованный в окончательной редакции в части III Вестника федерального законодательства порядковый номер ...

**Пример:**

§ 3 Закона об опубликовании нормативных постановлений в окончательной редакции в Вестнике федерального законодательства, часть III, порядковый номер 114-1, в последний раз измененный ст. ... Закона от (Вестник федерального законодательства...)

Порядковый номер, присвоенный закону (FNA-Nummer, п. № 26), определяется по каталогу серии А. При этом указание даты подписания не требуется, так как ссылка на «Вестник федерального законодательства», часть III, автоматически подтверждает, что речь идет о редакции, действующей на 31 декабря 1963 года.

В части III «Вестника федерального законодательства» содержатся лишь реквизиты закона, или постановления — заголовок, дата подписания, ссылка на источник, но не сами тексты, хотя они принадлежат к действующему праву. В таком случае «Собрание федерального законодательства» не считается источником публикации текста и при последующем цитировании вначале указывается исходный печатный орган и дата подписания нормативного акта, а затем следует отсылка к «Вестнику федерального законодательства», часть III. В данной ситуации используется следующее обозначение:

**Пример:**

Положение о ведении морской войны от 28 августа 1939 года (Вестник имперских законов I с. 1585; Вестник федерального законодательства III 56-1)

- 183 Данные об опубликовании включают номер **страницы** печатного органа, на которой помещается название закона или нормативного постановления.
- 184 **Дополнительное указание страниц** может потребоваться, если:
- ◆ цитируемое первичное регулирование или принятый взамен действовавшего нормативный акт является **частью сводного закона** или постановления (п. № 185);
  - ◆ вступление в силу закона или нормативного акта зависело от **отлагательного условия**, что потребовало особого оповещения (п. № 186);
  - ◆ если текст закона или постановления был **исправлен** (п. № 187).
- 185 Если цитируется первичное регулирование или принятый взамен действовавшего нормативный акт, составляющий часть сводного закона или постановления (п. №№ 720, 813), то указывается страница печатного органа, с которой начинается изложение сводного закона или постановления, а также в случае несовпадения — страница, с которой начинается изложение цитируемого закона или постановления.

**Пример:**

Статьей 6 Закона о налоговых сопроводительных мероприятиях по введению обществ европейского права и о внесении изменений в другие налоговые нормы от 7 декабря 2006 года (Вестник федерального законодательства I с.

2782) образован Закон о преобразовании налогов. Статья 6 печатается со страницы 2791. Новый закон цитируется следующим образом:

Закон о преобразовании налогов от 7 декабря 2006 года (Вестник федерального законодательства I с. 2782, 2791)

- 186 Если закон или постановление вступают в силу под отлагательным условием, что требует особого оповещения (п. № 452 и далее), в таком случае дополнительно указывается страница печатного органа, где публикуется объявление. Как правило, о вступлении в силу нормативного акта объявляется в том же печатном органе, в котором опубликован закон или постановление, поэтому в большинстве случаев можно ограничиться указанием одной дополнительной станицы.

**Пример:**

Закон о дотациях на инвестиции 2007 от 15 июля 2006 года (Вестник федерального законодательства I с. 1614, 3404)

Если закон или постановление и оповещение о его вступлении в силу публикуются в разных выпусках печатного органа, надлежит также указать год выпуска номера, в котором напечатано объявление.

**Пример:**

Третий закон о внесении изменений в Законы об акцизных налогах от 9 декабря 2006 года (Вестник федерального законодательства I с. 2830; 2007 I с. 498)

- 187 **Исправления** также отмечаются дополнительным указанием страниц. Для указания на исправление после страницы полного текста нормативного акта указывается номер страницы, на которой находится исправление. Если исправление включено в «Вестник федерального законодательства», вышедший в последующие годы, то дополнительно помечается год выпуска «Вестника». Специального указания о том, что речь идет об исправлении, не требуется.

**Пример:**

Закон о внесении изменений в процедуру опротестования в патентном праве и в Закон о расходах по регистрации патентов от 21 июня 2006 года (Вестник федерального законодательства I с. 1318, 2737)

Закон об участии общественности от 9 декабря 2006 года (Вестник федерального законодательства I с. 2819; 2007, часть I с. 195)

В случае сводного закона (п. №№ 720, 813) о внесении изменений учитываются только те **исправления**, которые касаются цитируемого закона (предл. 6 абз. 6 § 34 Общего регламента II).

- 188 В случае **объединения нескольких указаний** на дополнения в ссылках на источник, например, указание на исправление с указанием на опубликование в при вступлении в силу с отлагательным условием, они приводятся в хронологической последовательности.

**Пример:**

Закон о торговых знаках от 25 октября 1994 года (Вестник федерального законодательства I с. 3082; 1995 I с. 156; 1996 I с. 682)

**3.1.4 Указание на изменения: данные о внесении (последнего) изменения**

189 Изменения, внесенные в закон или нормативное постановление уже после опубликования официального текста, обязательно указываются в дальнейшем. Учитываются все **обнародованные** изменения, в том числе и по приложениям, вне зависимости от вступления в силу. Отражаются только те изменения, которые меняют текст закона или постановления. Решения Федерального конституционного суда, в которых отдельные положения какого-либо закона признаются несовместимыми с Основным законом либо иными нормами федерального законодательства или объявляются ничтожными, в данных об изменениях **не отражаются**.

190 На изменение закона или постановления указывает формула: ... *изменен (изменено)* .... Если после официального опубликования закона или нормативного постановления изменения вносились неоднократно, то указывается лишь последнее из них: ... *последний раз измененный* ....

В прежних нормативных актах иногда встречается формула ... *которое (последний раз) было изменено* .... **Относительное придаточное предложение** использовалось только в том случае, если необходимо было четко определить, относится ли указание на изменение только к отдельным нормам или ко всему закону.

191 Если в один и тот же день в «Вестнике федерального законодательства» опубликованы **два указания на изменения**, которые при этом не связаны друг с другом, то должны быть указаны оба изменения. Таким образом, сохраняется непрерывность в цепочке отсылок к изменениям. **Предпоследнее изменение** указывается дополнительно, если в данных о последнем изменении оно было пропущено. Сначала указывается последнее изменение, а затем пропущенное.

**Пример:**

... последний раз измененный статьей... закона от... (Вестник федерального законодательства I ...), а также статьей... Закона от (Вестник федерального законодательства I ...) ...

192 Если нормативный акт о внесении изменений еще до вступления в силу в свою очередь подвергался изменениям, это указывается при обозначении изменений первичного закона или постановления. Изменения закона или постановления о внесении изменений не приводятся как непосредственные изменения первичного регулирования. В таких случаях используется так называемая **двухступенчатая формулировка**. Например:

... *Закон... последний раз измененный Законом,... который в свою очередь изменен...*

От такой сложной конструкции можно отказаться, если изменения всегда касаются первичного закона или постановления (п. № 670 и далее).

193 В нормотворческой практике название закона или постановления о внесении изменений принято опускать (вместо: *измененный Законом об укреплении*

*конкуренции в сфере обязательного медицинского страхования от... — измененный Законом от...).*

- 194 Если изменение вносится нормативным актом, который касается нескольких законов, то указываются **соответствующие статьи, а при необходимости – более мелкие структурные единицы.**

**Пример:**

Постановление о расходах за границей от 20 декабря 2001 года (Вестник федерального законодательства, часть I с. 4161; 2002 часть I с. 750), измененное абзацем 1 статьи 3 Закона от 21 декабря 2007 года (Вестник федерального законодательства I с. 3189),...

### **3.2 Техника воспроизведения отдельных положений правовых предписаний**

- 195 В правовых предписаниях часто даются ссылки на отдельные положения законов или постановлений, в частности, чтобы:
- ◆ с помощью отсылки полностью или частично заимствовать их содержание (см. п. № 218);
  - ◆ точно указать подлежащее изменению место в распоряжении об изменении (см. п. №№ 554, 564 и далее) или
  - ◆ указать во вводной формуле правового постановления законное полномочие (см. п. № 780 и далее).
- 196 Структурные единицы и их подвиды за исключением символа параграфа при цитировании **всегда указываются полностью** (часть, глава, раздел, подраздел, статья, абзац, предложение, часть предложения, пункт, литера).

**Пример:**

Согласно литере а пункта 1 абзаца 2 § 1...

Согласно абзацу 2 пункт литера а

В пункте 1 литера а

§ 2 абзац 3 первая часть предложения 1

Ранее структурные единицы *абзац* и *пункт* писались полностью только в начале названия цитируемого нормативного акта, а далее сокращенно *абз.* и *№*. В целях обеспечения единообразия такая дифференциация уже не практикуется. Поскольку новый метод обозначения структурных единиц не имеет содержательного значения, сокращения в существующих предписаниях не нужно заменять. Коррекция может производиться, в основном, в связи с новым опубликованием нормативного акта (п. № 879).

- 197 В ссылках на отдельные положения слово *по* всегда указывается.

**Пример:**

Применяются §§ 8 по 12.

- 198 Если высшая структурная единица приводится в единственном числе, то **глагол употребляется в единственном числе**, даже если перед ним стоят **более мелкие структурные единицы**.

**Пример:**

§ 14 абз. 5 по 7 действует соответственно.

- 199 **В начале ссылки несколько одинаковых структурных единиц** указываются с использованием артикля. Для параграфов знак § проставляется дважды, а глагол стоит во множественном числе.

**Пример:**

§§ 3 и 5 предл. 1, а также § 6 абз. 1 применяются соответственно.

- 200 Если в ссылке перечисляется несколько структурных единиц одного вида с указанием их более мелких частей, в таком случае вид основной структурной единицы обозначается повторно. Это правило имеет особое значение для комплексных изменений (п. № 624 и далее).

**Пример:**

В пункте 4 абз. 1 § 1, предл. 2 абз. 5 и абз. 6 § 2, подпункте в пункта 13 и пункте 15 § 3 и в § 15 слова «на территории действия настоящего Закона» заменяются словами «внутри страны».

- 201 Если в ссылке при перечислении основных структурных единиц нормативного акта употребляется союз *или*, то нередко полезно повторить обозначение вида структурной единицы после союза.

**Пример:**

Если отчуждение последует в соответствии с § 929а или § 930, либо если вещь, отчужденная на основании § 931, не находилась в опосредованном владении отчуждателя ... ,

Если брак прекращается до момента смерти одного из супругов, или если при этом действуют предпосылки, предусмотренные в предложении 2 или предложении 3 абзаца 1 § 2077,....

Если в ссылке обозначения отдельных структурных единиц образуют однородные подлежащие и связаны союзом *или*, то сказуемое употребляется в единственном числе.

**Пример:**

§ 3 или § 6 действуют соответственно.

### **3.3 Техника воспроизведения отдельных книг Собрания социального законодательства**

202 Возникновение Собрания социального законодательства охватывает долгий период и распадается на несколько этапов. Его отдельные книги были образованы сводными законами и не образовали единую кодификацию. Поэтому техника их воспроизведения и внесения изменений в отдельные книги Собрания социального законодательства отклоняется от общих правил. В настоящее время отдельные книги Собрания социального законодательства считаются самостоятельными первичными законами. Это, в частности, подчеркивается тем, что их изменения публикуются по отдельности.

203 **Полные наименования** отдельных книг Собрания социального законодательства (ССЗ):

**ССЗ I:** Первая книга Собрания социального законодательства. Общая часть (Статья 1 Закона от 11 декабря 1975 г., Вестник федерального законодательства, часть I, с. 3015), последний раз измененная...

**ССЗ II:** Вторая книга Собрания социального законодательства. Материальное обеспечение лиц, находящихся в поисках работы (Статья I Закона от 24 декабря 2003 г., Вестник федерального законодательства, часть I, с. 2954, 2955), последний раз измененная...

**ССЗ III:** Третья книга Собрания социального законодательства. Содействие трудоустройству (Статья I Закона от 24 марта 1997 г., Вестник федерального законодательства, часть I, с. 594, 595), последний раз измененная...

**ССЗ IV:** Четвертая книга Собрания социального законодательства. Общие предписания по социальному страхованию в редакции от 23 января 2006 г. (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 86, 466), последний раз измененная...

**ССЗ V:** Пятая книга Собрания социального законодательства. Страхование на случай болезни (Статья 1 Закона от 20 декабря 1988 г., Вестник федерального законодательства, часть I, с. 2477, 2482), последний раз измененная...

**ССЗ VI:** Шестая книга Собрания социального законодательства. Пенсионное страхование – в редакции от 19 февраля 2002 г. (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 754, 1404, 3384), последний раз измененная...

**ССЗ VII:** Седьмая книга Собрания социального законодательства. Страхование от несчастного случая (Статья 1 Закона от 7 августа 1996 г., Вестник федерального законодательства, часть I, с. 1254), последний раз измененная...

**ССЗ VIII:** Восьмая книга Собрания социального законодательства. Помощь детям и несовершеннолетним – в редакции от 14 декабря 2006 г. (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 3134), последний раз измененная...

**ССЗ IX:** Девятая книга Собрания социального законодательства. Реабилитация и интеграция инвалидов в жизнь общества (Статья 1 Закона от 19 июня 2001 г., Вестник федерального законодательства, часть I, с. 1046, 1047), последний раз измененная...

**ССЗ X:** Десятая книга Собрания социального законодательства. Административное производство по социальным делам и защита социальной информации - в редакции от 18 января 2001 г. (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 130), последний раз измененная...

**ССЗ XI:** Одиннадцатая книга Собрания социального законодательства. Социальное попечительское страхование (Статья 1 Закона от 26 мая 1994 г., Вестник федерального законодательства, часть I, с. 1014, 1015), последний раз измененная...

**ССЗ XII:** Двенадцатая книга Собрания социального законодательства. Социальная помощь (Статья 1 Закона от 27 декабря 2003 г., Вестник федерального законодательства, часть I, с. 3022, 3023), последний раз измененная...

204 В сводных законах о внесении изменений, на основании которых созданы отдельные книги Собрания социального законодательства, содержатся **материальные переходные предписания** (п. № 747). Так, регулирование попечительского страхования вытекает из одиннадцатой книги ССЗ и ст. 40 Сводного закона о внесении изменений, то есть Закона о попечительстве и страховании от 26 мая 1994 г. (Вестник федерального законодательства, часть I, стр. 1014). Сводные законы о внесении изменений применительно к отдельным книгам ССЗ в силу содержащегося в них материального регулирования превратились в самостоятельные первичные законы. В данном случае техника воспроизведения подчиняется общим правилам.

**Пример:**

Статья 40 Закона о попечительстве и страховании

205 В **предписаниях** отдельные книги Собрания социального законодательства воспроизводятся как общеизвестные законы и обозначаются лишь своими названиями.

**Пример:**

§ ... Восьмой книги Собрания социального законодательства применяется соответственно.

Имена числительные, используемые для нумерации отдельных книг, являются частью названия и пишутся с большой буквы.

206 **Отсылки к разным книгам в самом Собрании** формулируются следующим образом:

*§... – й книги применяется соответственно.*



- 207 **Отсылки внутри отдельной книги** Собрания формулируются без указания названия.
- 208 При определении понятий, употребляемых только в **пределах одной книги**, рекомендуется использовать формулировку: *по смыслу настоящей Книги*.

**Пример:**

§ 13 Третьей книги Собрания социального законодательства гласит:

Наемными работниками по смыслу настоящей Книги являются также лица, выполняющие работу на дому.

Для понятий, используемых по **всему тексту Собрания социального законодательства**, применима следующая формула: *по смыслу настоящего Собрания социального законодательства*.

### **3.4. Техника воспроизведения положений Договора об объединении**

- 209 Договор между Федеративной Республикой Германия и Германской Демократической Республикой о восстановлении единства Германии от 31 августа 1990 г., известный под названием **Договор об объединении**, формально является международно-правовым договором, равно как и **Соглашение** от 18 сентября 1990 г. об исполнении и толковании подписанного 31 августа 1990 г. в Берлине указанного Договора.
- 210 **Закон о ратификации Договора об объединении и Соглашения** от 23 сентября 1990 года (Вестник федерального законодательства 1990 г., часть II, с. 885) является особым документом не только ввиду своего содержания, но и с точки зрения юридической техники. Он касается множества объемных **положений Договора**, каждое из которых оказало определенное влияние на действующее федеральное законодательство и поэтому отдельно или в контексте федеральных норм законодательства должно **цитироваться максимально точно**. Поэтому в ссылке помимо номера страницы Договора о ратификации дополнительно указывается страница, на которой начинается соответствующее положение; при необходимости следует указать страницу, где находится место, на которое дается ссылка.
- 211 Сам Договор о ратификации помимо обычного положения о ратификации содержит различные нормы-поручения, то есть новые первичные нормативные акты, и вносит изменения в нормы федерального законодательства. Нормы-поручения сегодня не играют никакой роли, поскольку все необходимые постановления уже приняты, а изменения вступили в силу. В этой ситуации нет необходимости ссылаться в новых предписаниях на данный Закон о ратификации. Сегодняшние ссылки касаются лишь отдельных положений Договора.
- 212 **Договор об объединении** (Вестник федерального законодательства, 1990 г., часть II, с. 885, 889) содержит все основные положения, направленные на восстановление единства Германии. Поскольку Договор об объединении является общеизвестным документом, полное название в ссылках можно опускать.

**Пример:**

... указанная в статье 3 Договора об объединении территория...

- 213 **Протокол** (Вестник федерального законодательства, 1990 г. часть II, с. 885, 905) содержит связанные с подписанием Договора уточнения в отношении отдельных норм Договора или Приложений II или III. Они указываются в ссылке вместе, а ссылка выглядит следующим образом:

**Пример:**

Статья 35 Договора об объединении от 31 августа 1990 года (Вестник федерального законодательства, 1990 г., часть II, с. 885, 889) в сочетании с подпунктом 1 пункта 14 Протокола (Вестник федерального законодательства, 1990 г. часть II, с. 885, 905)

- 214 **Приложение I** Договора об объединении (Вестник федерального законодательства, 1990 г., часть II, с. 885, 907) содержит особые положения о введении федерального законодательства на территории ГДР в соответствии со статьями 8 и 11 Договора. Приложение подразделяется на главы в соответствии с компетенцией министерств. Главы отчасти подразделяются на специальные главы, например, «Судопроизводство», «Гражданское право» и т.д.

Внутри главы или разделов существуют соответствующие подразделы I, II и III с соответствующим собственным значением:

- ♦ В **подразделах I** приводятся законы и нормативные постановления, вступление которых в силу на территории бывшей ГДР **не предусматривалось**. Такие исключения при оформлении ссылок, как правило, не играют роли.
- ♦ В **подразделах II** приводятся законы и нормативные постановления, которые в силу общих последствий для Федеративной Республики Германия в целом отменены, изменены или дополнены. Это **изменения в тексте** законов или нормативных постановлений. Они имеют значение для цитирования только в том случае, если на них дается ссылка как на последнее изменение закона или постановления.

**Пример:**

Закон о создании Федерального управления по монополии производства спирта и алкогольной продукции, опубликованный в исправленной редакции в Вестнике федерального законодательства, часть III, порядковый номер 602-1, последний раз измененный пунктом 12 раздела II отраслевого раздела А главы IV Приложения I Договора об объединении от 31 августа 1990 года в сочетании со статьей 1 Закона от 23 сентября 1990 года (Вестник федерального законодательства 1990 II с. 885, 972), изменяется следующим образом:...

Были изданы **новые законы** (см. Вестник федерального законодательства 1990 г., часть II, с. 885, 991, 992, 993, 1159, 1169), которые – за исключением заново опубликованных – цитируются по следующей модели:

**Пример:**

Закон о создании Фонда по оформлению кредитов от 23 сентября 1990

года (Вестник федерального законодательства 1990, часть II, с. 885, 993), измененный абз. 2 § 14 Закона от 11 декабря 2001 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 3519).

Кроме того, имеются разделенные на параграфы особые положения (см. Вестник федерального законодательства 1990 г., часть II, с. 885, 951, 961, 1042, 1059, 1138, 1144). Это не новые первичные законы, о чем говорит уже отсутствие заголовков. Однако наряду с действующими федеральными законами и постановлениями были приняты и законодательные регулирования, требующие соблюдения (**дополнительное первичное законодательство**). В ссылках такие нормы воспроизводятся максимально точно:

**Пример:**

... согласно § 8 раздела II отраслевого раздела E главы III Приложения I к Договору об объединении от 31 августа 1990г. (Вестник федерального законодательства 1990 г., часть II, стр. 885, 961).

- ♦ В подразделах **III** приводятся законы и нормативные постановления Федерации, которые с момента присоединения ГДР вступили в силу на ее территории в особых пределах. Особые пределы действия не являются изменениями текста предписаний, это, скорее, **правила их применения и переходные регулирования** (п. №№ 412 и далее, 684 и далее), которые действуют наряду с первичными законами и постановлениями, для которых они и были приняты (дополнительное первичное законодательство). Если в тексте предписания делается ссылка на такую норму, то она должна быть максимально точной.

**Пример:**

Пределы действия, установленные в пункте 2 подраздела III отраслевого раздела E главы XI Приложения I Договора об объединении от 31 августа 1990 г. (Вестник федерального законодательства 1990 г., часть II, стр.885, 1110), остаются без изменений.

- 215 **Приложение II** Договора об объединении (Вестник федерального законодательства 1990 г., часть II, с. 885, 1148) содержит особые положения относительно **продолжающего действовать права ГДР**. Приложение также подразделяется на подразделы I, II и III. В случае отсылки в нормативных актах к правовым предписаниям ГДР уточнений о том, что речь идет о законах и постановлениях ГДР, не требуется, поскольку это очевидно из обозначения печатного издания: GBl INr.... с.... или GBl SDr. Nr....(Вестник законов ГДР).
- 216 В **приложении III** Договора об объединении (Вестник федерального законодательства 1990 г., часть II, с. 885, 1237) содержится «Совместное заявление правительств Федеративной Республики Германия и Германской Демократической Республики о регулировании нерешенных имущественных вопросов». В нем содержатся не нормы, а контрольные показатели, которые не указываются в правовых предписаниях.

- 217 В **Соглашении** от 18 сентября 1990 г. (Вестник федерального законодательства I. 1990 II с. 885, 1239) в ст. 3 дополнительно приводится продолжающее действовать право ГДР. Если статьи 4 и 5 Соглашения изменяют приложения к Договору об объединении, то это должно быть дополнительно указано:

**Пример:**

Пределы действия, установленные в пункте 8 подраздела III отраслевого раздела В главы XI Приложения I Договора об объединении от 31 августа 1990 г. (Вестник федерального законодательства 1990 г., часть II, с. 885, 1110), измененные пунктом 7 статьи 4 Соглашения от 18 сентября 1990 г. (Вестник федерального законодательства 1990 г., часть II, с. 885, 1243),...

## 4 Ссылки на другие тексты

### 4.1 Общие принципы отсылок

- 218 Фактические обстоятельства и правовые последствия не излагаются в законах и постановлениях в полном объеме. Законодателю или исполнительному органу, издающему постановление, допускается использовать необходимые тексты нормативных актов с помощью отсылки. Отсылки могут относиться как к другим предписаниям, так и к их отдельным частям.

Благодаря указанию тексты, на которые дается ссылка (**отсылочная норма** и другие отсылочные тексты), становятся составной частью указывающего регулирования (исходной нормой).

- 219 Различают:

- ◆ ориентирующие отсылки, которые лишь указывают на необходимость учета других текстов (п. № 230);
- ◆ правообразующие отсылки, с помощью которых предписания, на которое ссылаются, становятся составной частью отсылочной нормы (п. № 231);
- ◆ применение по аналогии, при котором текст предписания не приводится дословно, а передается его смысл (п. № 232);
- ◆ внутренние отсылки, указывающие на нормы в рамках одного закона или предписания (п. № 233 и далее);
- ◆ внешние отсылки, которые указывают на тексты других нормативных актов (п. № 235 и далее);
- ◆ нормативные отсылки, указывающие на определенную норму (п. № 237),
- ◆ содержательные отсылки, указывающие на нормативные понятия, собранные под одним описанием (п. № 238);
- ◆ статические отсылки, указывающие на определенную редакцию нормативного акта (п. № 239 и далее), и

- ◆ динамические отсылки, указывающие на текст нормативного акта с учетом возможных изменений в будущем (п. № 243 и далее).
- 220 Для точного определения характера отсылки в тексте одного и того же закона или постановления для оформления отсылок одного типа должны всегда использоваться одинаковые стандартные формулировки.
- 221 Важно, чтобы текст, на который ссылаются, годился для дополнения содержания отсылочной нормы. При формулировании предписания при использовании других текстов с помощью отсылок законодатель несет ответственность за возникающую взаимосвязь и содержание.
- 222 Отсылки должны быть ясными и однозначными. Не должно возникать никаких сомнений, на какие нормы и в каком объеме дается ссылка (**требование определенности**). Поэтому ссылки в отсылочных нормах должны быть максимально конкретными.

**Пример:**

Если абз. 2 § 5 Закона (текст, на который ссылаются) в предл. 1 содержит нормы в отношении административного производства и в предл. 2 регулирования о компетенции и если в отсылочной норме необходимо сослаться на регулирование компетенции, то недостаточно указать только на абз. 2 § 5. Необходимо указать на предл. 2 абз. 2 § 5.

Принцип определенности требует, с другой стороны, чтобы текст, на который дается ссылка, был достаточно определенным, чтобы быть встроенным в отсылочную норму.

Было бы, например, недопустимым делать отсылку на необозримое множество норм.

- 223 Другой принципиальной предпосылкой качественной отсылки является то, что цитируемый текст был **опубликован и длительно общедоступен**. Поскольку он становится составной частью отсылочной нормы, а правовые предписания издаются на официальном государственном языке, отсылка тоже допускается лишь к текстам **на немецком языке**. Иноязычные тексты должны быть переведены на немецкий, опубликованы и длительно общедоступны, с тем чтобы на них можно было сослаться.
- 224 Важным этапом создания новых норм и изменения действующих является прояснение связи с другими правовыми предписаниями. Каждое внесение изменений требует проверки, влияет ли оно на другие предписания, которые ссылаются на изменяемое предписание, и в какой степени (**контроль отсылок**). Если предписание содержит динамические отсылки (п. № 243 и далее), то соответствующая отсылочная норма зависит от правового развития нормы, на которую дается отсылка. Поэтому следует не полагаться только на контроль отсылок, отвечающих за изменения отсылочного текста, но и контролировать правовое развитие нормы, на которую ссылаются, на предмет того, необходимо ли внесение изменений в отсылочную норму.

#### **4.2 Преимущества и недостатки отсылок**

- 225 Отсылочная техника имеет свои **преимущества**. Отсылки позволяют формулировать тексты лаконично и просто, исключая повторы. Таким способом

удается избежать ненужных расхождений между отдельными предписаниями, а в сопоставимых обстоятельствах обеспечивается единая правовая квалификация или наступление одинаковых правовых последствий. Отсылки могут способствовать систематизации, создавая связь между разными правовыми материями.

- 226 В некоторых случаях ссылки неизбежны, так как определенные положения практически могут включаться в предписание только посредством отсылки, например текстуально не воспроизводимые географические карты, таблицы и образцы.
- 227 Однако наряду с указанными преимуществами отсылочная техника не лишена **недостатков**. Отсылки нарушают связность, логику изложения текста. Полное представление о содержании регулирования отсылочная норма дает лишь в совокупности с нормой, на которую указывает. Эти недостатки можно немного нейтрализовать, если отсылочная норма будет указывать на текст нормы, на которую ссылаются.

**Пример:**

§ 55 Закона об административных судах гласит:

§§ 169, 171а–198 Закона о судоустройстве относительно публичности, присутствия полиции, языка судопроизводства, консультирования и голосования применяются соответственно.

Недостатки отсылочной техники не столь ощутимы во внутренних отсылках, так как отсутствующая в отсылочной норме информация сравнительно просто восполняется в тексте того же нормативного акта. Внешняя отсылка может усложнить понимание регулирования, поскольку его смысл не очевиден из контекста отсылочной нормы.

- 228 Применение внешних отсылок требует осторожности и взвешенного подхода к достоинствам и недостаткам отсылочной техники.
- 229 Если норма, на которую ссылаются, в свою очередь содержит отсылки, то для прояснения содержания регулирования придется привлекать дополнительные предписания. По этой причине не рекомендуется делать отсылки к предписаниям, в тексте которых уже содержатся отсылки к другим нормам (**недопустимость цепочек отсылок**).

**Пример неправильного оформления:**

Предл. 1 абз. 2 § 98 Пятой книги Собрания социального законодательства - Страхование на случай болезни гласит:

**Постановления о допуске** регулируют детали относительно договорного участия в медицинском обслуживании и ограничения допуска.

Предл. 4 абз. 2 § 33 Постановления о допуске для врачей медицинских касс гласит:

В разрешении может быть отказано только в том случае, если этому противоречат **правовые предписания данной земли**, касающиеся профессии врача.

Предл. 1 абз. 1 и абз. 2 § 31 Закона о врачебной деятельности земли Северный

Рейн-Вестфалия гласит:

Детали регулирует **Регламент, предусматривающий занятие определенной профессиональной деятельностью**. Регламент издается соответствующими профессиональными палатами.

#### 4.3 Виды отсылок и порядок цитирования

- 230 **Ориентирующие отсылки** являются всего лишь указанием на другие предписания, которые и без того необходимо учитывать согласно действующему правопорядку. Они ничего не добавляют в действующее законодательство, а только информируют об уже имеющихся предписаниях и позволяют их легче найти.

Ориентирующие отсылки, как правило, **необязательны**. Правовые предписания в соответствии с их функциями должны ограничиваться чистыми нормами. Дополнительная информация указывается в инструкциях, брошюрах и комментариях.

Если в конкретном случае использование ориентирующей отсылки оправдано, то из формулировки должно четко следовать, что речь идет о дополнительной информации, а не о регламентировании действия нормы. При этом следует избегать употребления глагола *действовать* (см. п. № 85).

- 231 **Правообразующие отсылки** в отличие от ориентирующих характеризуются тем, что отсылочная норма без содержания текста, на который ссылаются, является неполной. Содержание отсылочной нормы становится полным только с учетом нормы, на которую дается ссылка, т.е. текст, на который ссылаются, является частью отсылочной нормы. Правообразующие отсылки могут выполнять абсолютно **разные функции**, которые выражаются с помощью разных формулировок.

- ◆ При указании на обстоятельства можно использовать следующую формулировку:

**Пример:**

Абз. 2 § 2 Закона о временных трудовых договорах в сфере науки гласит:

... **В числе предпосылок**, упомянутых в **предл. 1**, допускается также ограничение срока действия трудовых договоров ненаучного и нетворческого персонала.

- ◆ При указании на правовые последствия других норм можно использовать, например, такие формулировки:

*Предл. 1 § 1301 Гражданского кодекса гласит:*

*Если заключение брака не состоялось, то каждый из участников помолвки вправе потребовать от другого вернуть то, что было ему подарено или передано в знак помолвки, согласно **предписаниям о возврате предмета необоснованного обогащения**.*

- ◆ Чтобы не повторять устоявшиеся понятия, на них можно указать с помощью следующих формулировок:

„... согласно §...”, „... в соответствии с § ....”, „... по смыслу §.....”, „... указанные в §... ”

Этот метод не используется, если предписание начинается с каталога используемых понятий.

- ◆ Технику отсылок можно также реализовать при описании отношений между правовыми нормами.

**Пример:**

Абз. 3 § 34 Закона об обществах с ограниченной ответственностью гласит:

Положение абз. 1 § 30 не затрагивается.

- 232 Так называемое **указание по аналогии** используется, если текст, к которому дается отсылка, невозможно привести дословно. В этом случае во избежание неясностей его необходимо адаптировать, указав в отсылочной норме на «соответствующее» применение (*действует соответственно, применяется соответственно*).

Для ясности содержания отсылочной нормы может оказаться необходимым четко указывать на изменения.

**Пример:**

Предл. 4 абз. 1 § 2249 Гражданского кодекса (чрезвычайное завещание в магистрате ) гласит:

При составлении завещания действуют предписания §§2, 4,... Закона о нотариальном удостоверении; **бургомистр замещает нотариуса.**

- 233 **Внутренние отсылки** указывают на отдельные части одного закона или нормативного постановления. Отдельные предписания, на которые ссылаются, указывается без наименования закона или постановления.

**Пример:**

Абз. 1 § 163 Уголовного кодекса гласит:

Если указанные в §154–156 действия совершаются по неосторожности, тогда назначается наказание в виде лишения свободы на срок до одного года или денежный штраф.

- 234 Отсылки **в рамках одного и того же отдельного предписания** оформляются без указания символа параграфа. Это же касается абзацев и предложений.

**Примеры:**

Отсылка в параграфе:

Предл. 1 абз. 5 § 34 Закона о противоинойфекционной защите гласит:

При наступлении одного из фактических обстоятельств, указанных в абз. 1, 2



или 3, для лиц, у указанных в абз. 1, эти лица или ухаживающее за ними лицо в указанном в абз. 4 случае должны немедленно уведомить об этом соответствующий орган.

Отсылка в абзаце:

Предл. 5 абз. § 35 Федерального закона об обеспечении гласит:

Предл. 2 и 3 не действуют, если супруг, спутник жизни или один из родителей не только временно не осуществляют уход...

Отсылка в предложении:

Пункт 4 абз. 2 § 127 Строительного кодекса гласит:

... , если они являются частью указанных в пунктах 1-3 транспортных сооружений или необходимы ... согласно принципам градостроительства;

- 235 **Внешние отсылки** указывают на тексты других нормативных актов. Это могут быть отсылки к нормам в других законах или постановлениях того же законодателя, к нормам других законодателей (например, отсылки в федеральном праве к законодательству ЕС). Наконец, и другие тексты могут стать адресатом отсылки наряду с правовыми предписаниями (п. № 241).

В тексте внешней отсылки приводится **полное наименование** закона или постановления (см. п. № 168 и далее).

**Пример:**

Абз. 1 § 2 Постановления о каботажном пароходстве гласит:

Пароходство может осуществлять каботаж:

1. на судах, которые ходят согласно Закону о праве подъема государственного флага в редакции от 26 октября 1994 года (Вестник федерального законодательства I с. 3140), в последний раз измененной статьей 25 Закона от 15 декабря 2001 года (Вестник федерального законодательства I с. 3762), под флагом Федеративной Республики Германия;

...

3. на судах, зарегистрированных в одной из стран-участниц ЕС и ходящих под флагом одной из этих стран, согласно Постановлению (EWG) № 3577/92 Совета от 7 декабря 1992 о применении к морским перевозкам в странах-участницах ЕС – морской каботаж - принципа перенесения действия норм, действующих в ЕС, на территории стран-участниц услуг - (Бюллетень ЕС L 364 от 12.12.1992, с. 7).

- 236 Если издается нормативное постановление во исполнение закона, и последний указан в заголовке постановления, то в последующем тексте при отсылке к предписаниям этого закона используется либо его название, либо слово *закон* в соответствующем падеже.

Относительно других возможных исключений полного цитирования см. п. № 171 и далее.

- 237 Предписания, на которые ссылаются, должны быть оформлены максимально точно, даже если необходимо указать несколько предписаний (**нормативная отсылка**). В рамках контроля отсылок (п. № 224) такие отсылки нетрудно найти в Интернете в базе данных федерального права (п. № 33). При формулировании таких отсылок следует соблюдать указанные в п. № 168 и далее правила цитирования.
- 238 Указания на другие предписания могут быть также оформлены в виде **содержательных отсылок**. Например, если объявляются действующими «гражданско-правовые положения о находке», то делают ссылку на §§ 965 - 984 Гражданского кодекса, не указывая сокращенное название *Гражданский кодекс* и не приводя текст этих норм. Такие отсылки можно обновлять реже, чем точное название. Однако в рамках контроля отсылок в связи с правовыми изменениями (п. № 224) их сложнее найти, чем при нормативных отсылках. Содержательные отсылки должны использоваться в целях ясности и определенности отсылочной нормы только в том случае, если норму, на которую дается ссылка, нетрудно найти в общеизвестном законе или, если указание нескольких норм в ссылке создает эффект нагромождения, но нормы все же могут быть найдены приемлемым способом.
- 239 «**Жесткая**» или **статическая** отсылка касается редакции текста, действующей в течение определенного периода или в определенный момент. Как правило, это редакция, действующая на момент вступления в силу отсылочной нормы.
- 240 Статическая внешняя отсылка к правовым предписаниям, как правило, оформляется с указанием **полного названия** (п. № 169 и далее) без особых дополнений. В отсылках к общеизвестным законам также может указываться полное название. Если указано название закона (п. № 173), то статическая отсылка оформляется с использованием соответствующего указания *в действующей (дата) редакции*. Это же правило действует, если при повторном указании закона или постановления используется только название без указания реквизитов. В нормативных актах ЕС соvrащенное название указывает на статическую отсылку, если раньше использовалось полное название без дополнения (п. № 281).
- 241 С помощью статической отсылки можно сослаться на любой текст (п. № 221 и далее), в том числе на нормы другого законодателя. Отсутствие лица законодателя не является проблемой. Законодатель знает содержание нормы, на которую ссылается, и может решать, желает ли он сделать ее частью своей нормы. Текст, на который делается ссылка, с учетом действующих правил цитирования должен оформляться следующим образом:
- ◆ с указанием полного наименования,
  - ◆ с указанием даты опубликования и
  - ◆ ссылки на печатный орган.
- 242 Допускаются **статические отсылки к частным сводам правил**, но их применение ограничивается выбором отдельных актов, изменение которых в ближайшее время не предвидится. Статические отсылки к частным сводам правил, например, к нормам и стандартам признанных международных организаций, отличает точное обозначение их печатного органа или даты регулирования.

**Пример:**

Абз. 2 § 1 Постановления о единицах измерения гласит:

Для единиц измерения в Приложении 1 применяются понятия и обозначения, содержащиеся в DIN - 1301, часть 1, выпуск декабря 1993 г.

В отсылках к частным сводам правил, географическим картам или другим сборникам, не опубликованным в качестве приложений, дополнительно указывается, когда они были опубликованы или изданы, где с ними можно ознакомиться. Это можно осуществить в виде особого определения закона или постановления, в служебной сноске или в приложении.

**Пример:**

Абз. 2 § 5 Постановления об электромагнитных полях гласит:

Таким образом, применимыми являются расчетно-измерительные методы по нормативу DIN VDE 0848, часть 1, выпуск за май 1995 года, с которым можно ознакомиться в издательствах VDE-Verlag GmbH или Beuth Verlag GmbH, г. Берлин, или в архиве Германского патентного ведомства.

Определенный в соответствии с §... район защиты от шума изображен на топографической карте в масштабе 1:50 000 и на картах в масштабе 1:5 000. Топографическая карта прилагается к настоящему Постановлению в качестве приложения 2. Карты в масштабе 1:5000 депонированы в... (*название и — в необходимых случаях — адрес хранилища*).

- 243 С помощью «скользящей» или динамической отсылки законодатель прогнозирует в отсылочной норме будущее развитие нормы, на которую ссылается, и делает ссылку на действующую редакцию текста.

Динамический характер отсылки выражается дополнением *в соответствующей действующей редакции*. Это происходит, если в соответствии с правилами цитирования надлежит использовать полное наименование, в частности при первом упоминании не являющихся общеизвестными законов, нормативных постановлений или правовых актов Европейских сообществ. В зависимости от текста, на который дается ссылка, указание может быть оформлено с помощью другого подходящего выражения, например, *определяющей является, в соответствующей последней редакции, опубликованной в ...*. В случае использования четкого указания с помощью динамической отсылки при повторном указании на закон или постановление используется его **название без реквизитов** (п. № 173); при указании на правовые акты Европейского союза достаточно краткого названия (п. № 281). Это показывает, что необходимо найти действующую редакцию нормы, на которую дается ссылка.

- 244 **Внимание!** Динамические отсылки значительно уступают по объему применения отсылкам статическим! Нормы, на которые дается ссылка, должны соответствовать определенным **требованиям**, чтобы на нее можно было указать с помощью динамической отсылки.

- ◆ Отсылочная норма и норма, на которую ссылаются, должны быть близки по целям регулирования.
  - ◆ Необходимо следить за тем, чтобы будущие изменения нормы, на которую указывает отсылка, не повлекли существенных изменений в содержании отсылочной нормы.
- 245 Не создают проблем **динамические внутренние отсылки** (п. № 233 и далее), поскольку сам законодатель принимает решение в отношении будущего изменения нормы.
- 246 Очень осторожно следует обращаться с отсылками **к нормам другого законодателя**.
- ◆ При таких обстоятельствах законодатель отсылочной нормы не может влиять на развитие нормы, на которую ссылается. Чужой законодатель нормы, на которую дается ссылка, не обязан учитывать воздействие своей нормотворческой деятельности на отсылочную норму, в связи с чем динамическая отсылка может привести к скрытому смещению нормотворческих полномочий.
  - ◆ Ни при каких обстоятельствах нельзя делать динамическую отсылку на нормы других законодателей, если **конституционные нормы** или **принцип существенности** требуют от законодателя принятия ответственного решения.
- 247 Динамические отсылки **к частным сводам правил** (например, к нормативам Германского института стандартизации) **не допускаются** нормами конституционного права. Законодатель не вправе делегировать свою нормотворческую функцию частному лицу, ибо в таком случае вносимые в правила изменения окажутся для него непредсказуемыми и неуправляемыми.
- 248 Динамические отсылки к праву Европейского союза, в частности, к директивам сообществ, применяются только при условии их определенности. Обычно право Европейского союза применяется в качестве объекта статической отсылки. В первую очередь это касается директив, которые оставляют государствам — членам Союза некоторую свободу в выборе путей их трансформации (п. № 240). Динамическая отсылка применяется к директивам и их приложениям, содержащим технические нормативы, если последние не подвергались изменениям (п. № 243). Благодаря этому удастся избежать сложностей адаптации при их последующих изменениях.

**Пример:**

Пункт 1 абз. 1 § 3b Закона о химикалиях гласит:

По смыслу настоящего Закона бактерицидной продукцией являются бактерицидные вещества и препараты, содержащие одно или несколько бактерицидных веществ... и принадлежащие к виду продукта, указанному в приложении V Директивы 98/8/EG Европейского парламента и Совета от 16 февраля 1998 года об обращении бактерицидной продукции (Бюллетень ЕС L 123 от 24.04.1998, с. 1) в соответствии действующей редакции,...

#### 4.4 Особенности отсылок к недействующим или ничтожным нормам

- 249 Допускаются отсылки к нормам, которые **утратили силу** или утратят в ближайшее время. Это вызвано тем, что законодатель вполне мог бы вписать текст соответствующей нормы, на которую ссылается, в отсылочную норму. В таком случае текст отсылки должен быть опубликован или доступен для ознакомления. Подобная отсылка носит статический характер, поскольку текст, на который она указывает, остается неизменным.
- 250 В определенных обстоятельствах возможна даже отсылка к норме, признанной ничтожной.

##### Пример:

Норма, на которую дается ссылка, при отсутствии законодательной компетенции является ничтожной; отсылочная норма, однако, издана на законном основании. Недостаток нормы, на которую ссылается отсылочная норма, несущественен.

- 251 Возможна отсылка к норме, которая **еще не вступила в силу**. Это возможно при условии, если норма, на которую дается ссылка, уже опубликована и общедоступна. Указание на неопубликованные нормы не допускаются.

#### 4.5 Отсылки к техническим нормативам

##### 4.5.1 Общие оговорки

- 252 Отсылки к техническим нормативам, установленным субъектом частного права, оформляются в виде **общих оговорок**. Это связано с некоторыми особенностями: частично отсылки к техническим нормативам, изданным субъектом частного права, не допускаются конституционным правом; кроме того, они вызывают проблемы с точки зрения авторского права. Воспроизведение технических нормативов в тексте предписания привело бы к его перегруженности деталями и специальной терминологией. Наконец, возникла бы проблема перманентного обновления предписаний в соответствии с изменениями в науке и технике.
- 253 В интересах ясности предписаний и единообразия правоприменительной практики следует использовать только следующие общие оговорки для технических правил:
- ◆ общепризнанные технические правила,
  - ◆ технический уровень и
  - ◆ уровень развития науки и техники.

Выбор какой-либо из этих трех форм зависит от потенциальной опасности регулируемой материи и от технической контролируемости потенциальной опасности.

- 254 Использование таких ограничительных формулировок как **общепризнанные правила техники безопасности** целесообразны только в целях обеспечения ясности.

- 255 Общая оговорка **общепризнанные технические правила** используется в случаях со сравнительно незначительным потенциалом опасности или в случаях, которые с учетом накопленного опыта считаются технически управляемыми. Общепризнанные технические правила представляют собой зафиксированные в письменной форме или передаваемые устно нормативы производства, сооружений и методов эксплуатации, которые по преобладающему мнению участвующих лиц (специалистов, пользователей, потребителей и государственных органов), пригодны для достижения законной цели и оправдали себя на практике либо оправдают в будущем.
- 256 Стандарт, обозначаемый общей оговоркой **технический уровень**, занимает промежуточное место между общепризнанными техническими правилами и критериями уровня науки и техники. Технический уровень означает состояние развития прогрессивных производств, сооружений и методов эксплуатации, при котором по преобладающему мнению ведущих специалистов обеспечивается достижение законной цели. Производства, сооружения и методы эксплуатации либо сопоставимые производства, сооружения и методы эксплуатации должны положительно зарекомендовать себя на практике либо – если это еще не случилось – по возможности, успешно найти практическое применение на производстве<sup>29</sup>.

В праве Европейских сообществ с недавних пор используется формулировка *наилучшая имеющаяся в распоряжении техника*, что соответствует смыслу общей оговорки *технический уровень*.

- 257 **Уровень развития науки и техники** соответствует тому состоянию наиболее прогрессивных производств, сооружений и методов эксплуатации, которое, по мнению ведущих научных и технических специалистов, требуется в процессе применения новейших научных знаний для обеспечения законной цели и позволяет рассматривать эту цель как достижимую<sup>30</sup>.

#### 4.5.2 Презумпция соблюдения общих оговорок

- 258 Один из недостатков общих оговорок состоит в том, что правоприменители, граждане и администрация вынуждены отыскивать среди множества разбросанных

<sup>29</sup> Это понятие фигурирует в качестве ключевого в Законе об охране окружающей среды от вредных воздействий от 15 марта 1974 г. (Вестник федерального законодательства, часть I, стр. 721, 1193) в редакции от 14 мая 1990 г. (Вестник федерального законодательства, часть I, стр. 880). Абзац 6 § 3 Закона дает специальное определение понятия *технический уровень*. Далее этот термин встречается неоднократно. В частности, абз. 1 § 41 предусматривает, что при строительстве или реконструкции федеральных шоссе и железных дорог должно быть установлено, что это не приведет к такому вредоносному воздействию на окружающую среду, которое не может *быть* предотвращено в соответствии с техническим уровнем.

*Технический уровень* является критерием новизны основных объектов интеллектуальной собственности: изобретений или промышленных образцов. См. предл. 1 абз. 1 § 3 Патентного закона в редакции от 16 декабря 1980 г. (Вестник федерального законодательства 1981 г., часть I, стр. 1), предл. 1 абз. 1 § 3 Закона о промышленных образцах в редакции от 28 августа 1986 г. (Вестник федерального законодательства, часть I, стр. 1455), (прим. переводчика).

<sup>30</sup> Такая оговорка встречается, например, в федеральном Законе об ответственности за недоброкачественную продукцию от 15 декабря 1989 г. (Вестник федерального законодательства, часть I, стр. 2198). Пункт 5 абз. 2 § 1 Закона исключает ответственность изготовителя, если... *при уровне наши и техники, существовавшем на тот момент, когда изготовитель выпустил продукт в оборот, дефект не мог быть обнаружен*.

На *уровень развития науки и техники* ориентируются предписания Закона о мирном использовании атомной энергии от 23 декабря 1959 г. (Вестник федерального законодательства, часть I, стр. 814) в редакции от 15 июня 1985 г. (Вестник федерального законодательства, часть I, стр. 1565), (прим. переводчика).

по разным источникам правил те из них, которые им необходимы. Эта неопределенность устраняется, если уже в самом законе определяется совокупность правил, применимых в любом случае, например **о презумпции**.

- 259 В предписании могут указываться технические правила, соблюдение которых предполагается, если выполнено требование общей оговорки (так называемая **одноступенчатая презумпция**).

**Пример:**

Абз. 1 § 35 Постановления о доступе к сети газоснабжения гласит:

Клиент должен обеспечить соответствие подключения к газопроводу общепризнанным техническим правилам... Соблюдение общепризнанных технических правил предполагается, если соблюдены технические правила Германского объединения газо- и водоснабжения.

Однако одноступенчатой презумпции присущ существенный недостаток: разрабатывающий нормативы орган наделяется значительной властью. Поэтому обращение к одноступенчатым презумпциям с использованием нормативов, издаваемых субъектами частного права, рекомендуется лишь в том случае, если последние обязались соблюдать публичные процедуры по аналогии с «Принципами установления нормативов»<sup>31</sup> Германского института стандартизации согласно DIN 820 –, и если государственное влияние в достаточной степени обеспечивается на основании договора.

- 260 В предписании предпочтительнее указывать учреждение, уполномоченное на поиск, установление и обнаружение технических нормативов в рамках определенной процедуры (так называемая **двухступенчатая презумпция**).

**Пример:**

Согласно абзацу 3 § 21 Постановления об опасных материалах в число задач Комиссии по опасным материалам входит установление указанных в абзаце 1 § 8 Постановления нормативов и сведений. Решения Комиссии являются обязательными постольку, поскольку в них устанавливаются нормативы и сведения, которые § 8 признаются определяющими. **С момента обнаружения установленных нормативов и сведений Федеральным министерством труда и социальных дел, согласно предложению 4 абзаца 2 § 21 Постановления об опасных материалах, возникает опровержимая презумпция, согласно которой эти нормативы и сведения рассматриваются в качестве общепризнанных правил или проверенных научных сведений по смыслу абзаца 1.** Аналогичное последствие имеет обнаружение решений Комиссии в отношении технического уровня.

Двухступенчатая презумпция имеет тот недостаток, что технические нормативы доводятся до сведения граждан и администрации только в результате сочетания норм презумпции и эффекта их обнаружения. Двухступенчатая презумпция лучше одноступенчатой в том смысле, что технические нормативы и сведения становятся обязательными только после официального их принятия и опубликования.

<sup>31</sup> Можно запросить в издательстве «Бойт Ферлаг ГмбХ», Берлин.

### 4.5.3 Ограничения для ссылок на технические правила

- 261 Если предписывается соблюдение технических правил и одновременно устанавливается презумпция определенных правил, **применение других правил** не исключается. Поэтому включение специальных положений, допускающих применение иных общепризнанных технических правил в порядке исключения, не требуется. Если соблюдение технических правил предписано общей оговоркой и создается презумпция в пользу определенных правил, то эта презумпция не исключает **применения иных правил**. Исключительное регулирование, допускающее применение иных правил, является поэтому необходимым. Применяющий иные правила должен, однако, в спорном случае доказать, что они входят в число тех правил, которые охватываются общей оговоркой.
- 262 Иные **исключения** могут категорически допускаться, если равная степень безопасности может быть обеспечена иным образом. При необходимости исключительное регулирование может быть изначально привязаны к определенным условиям (напр., к заключению эксперта или к принятию официального решения).

#### Примеры:

Исключение без ограничений:

Абз. 3 § 3 Постановления о газопроводах высокого давления гласит:

Компетентный орган может допустить отступление от норм Приложения к настоящему Постановлению. В остальном отступление от технического уровня допускается, если безопасность обеспечена иным образом.

Исключение с ограничением:

Абз.2 § 3 Постановления о строительстве и эксплуатации магистралей для поездов на магнитной подушке гласит:

Компетентный орган вправе допустить отклонение от предписаний Приложения к данному Постановлению. В принципе, можно отклониться от соблюдения уровня техники, если равная безопасность может быть обеспечена иным способом.

- 263 **Поворот к новым разработкам** необходим, если соблюдением технических правил предписывается определенный уровень требований. Для новых разработок, естественно, невозможно заранее предусмотреть общепризнанные технические правила. Было бы слишком обременительно для каждой новации разрабатывать технические нормативы еще до ее практического внедрения. Это обострило бы проблемы конкуренции. Предписание об исключении из правил должно поэтому предусматривать допустимость новых разработок при условии, что обеспечен уровень безопасности, установленный общей оговоркой.

#### Пример:

Компетентный орган может по ходатайству допустить исключения, если это соответствует достижениям технического прогресса и безопасность обеспечивается иным образом.



- 264 Если общепризнанные технические правила не обеспечивают исключение особых рисков для охраняемых законом благ, то можно предусмотреть, чтобы соответствующие органы наделялись в отдельных случаях полномочием устанавливать **дополнительные требования**.

**Пример:**

Оборудование должно отвечать выходящим за рамки §... требованиям, которые устанавливаются компетентным органом в отдельном случае в целях исключения особых рисков для персонала или третьих лиц.

## 5 Особые отсылки к нормам права Европейского союза

### 5.1 Обозначения Европейского союза, Европейских сообществ, их учредительных договоров, участников, органов и правовых предписаний, а также Европейского экономического пространства

- 265 Европейский союз объединяет 27 европейских государств<sup>32</sup> на основании обширного, исторически сложившегося **Договора**. На основании этого договора создаются структуры, органы и вводятся процедуры, регулирующие и оформляющие отношения между государствами-членами ЕС. С течением времени возникло множество понятий и названий, которые часто употребляются не единообразно. В правовых предписаниях федерального права они должны употребляться единообразно с учетом следующих рекомендаций.

*Лиссабонским договором от 13 декабря 2007 года предусмотрены значительные мероприятия по реструктуризации, которые следует учитывать после их вступления в силу 1 января 2009 года. Основные изменения обозначены в конце каждого абзаца курсивом или в сноске. В случае отсутствия особых отсылок на Лиссабонский договор следует исходить из того, что рекомендация не менялась.*

- 266 Европейская интеграция основана на следующих **учредительных договорах**:
- ◆ Договоре о Евросоюзе или на Договоре о Европейском союзе;
  - ◆ Договоре о ЕС или на Договоре об учреждении Европейского сообщества;
  - ◆ Договоре о Евратоме или на Договоре об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии.

Указание **полного названия** договоров не требуется.

Сообщества, основанные на Договоре об учреждении Европейского сообщества и Договоре об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии, обозначаются в правовых предписаниях как:

- ◆ Европейское сообщество,
- ◆ Европейское сообщество по атомной энергии.

---

<sup>32</sup> По состоянию на 2008 г.

Общеупотребительные **сокращения** названий сообществ допускаются к использованию только в исключительных случаях (п. № 139 и далее): ЕС и Евратом.

Эти сообщества образуют первую «опору» Европейского союза.

**Лиссабонский договор:**

*Основой Союза являются Договор о Европейском союзе и Договор о функционировании Европейского союза. Договор об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии продолжает действовать в измененной форме. Договор об учреждении Европейского сообщества заменяется Договором о функционировании Европейского союза. В новой редакции статьи 6 Договора о Европейском союзе **Хартия Европейского союза по правам человека** становится обязательной для стран-членов при реализации законодательства ЕС и требует учета при проведении правовой экспертизы. Указание **полного названия** договоров не требуется. Общеупотребительное **сокращение** ЕС допускается к использованию только в исключительных случаях (п. № 139 и далее).*

- 267 Обозначение **Европейский союз** применяется, если речь идет о Европейских сообществах и о совместной внешней политике и о политике безопасности, а также о сотрудничестве органов полиции и юстиции в сфере уголовного права. Оно также используется для указания на деятельность в отдельных сферах совместной внешней политики и политики безопасности, а также сотрудничества органов полиции и юстиции по уголовным делам. Эти сферы именуется также второй и третьей «опорой» Европейского союза.

**Лиссабонский договор:**

*Трехопорная структура Союза упразднена. Европейский союз выступает вместо Европейского сообщества. Он является его правопреемником и обладает правосубъектностью. Понятие «Европейское сообщество» заменяется понятием «Европейский союз» или «Союз».*

- 268 При ссылке на нормативные акты стран-членов Европейских сообществ или Европейского союза используется исключительно обозначение **государства-члены Европейского союза**.

- 269 Граждане государств-членов Европейского союза именуется **гражданами Союза**.

- 270 **Органы Европейских сообществ** именуется следующим образом:

- ◆ **Европейский парламент;**
- ◆ **Совет** или Совет Европейского союза; в отношении Совета, состоящего из представителей государств-членов на уровне министров, в нормативных актах и во вводных формулах постановлений, директив и решений используется обозначение *Совет Европейского союза*, в заголовке акта и в самом договоре – простое обозначение *Совет*;
- ◆ **Комиссия** или Комиссия Европейских сообществ; в юридических текстах необходимо использовать это определение, однако сам орган именуется себя официально *Европейская комиссия*;
- ◆ **Суд Европейских сообществ;** кроме Суда Европейских сообществ существуют суд первой инстанции и Европейский трибунал гражданской службы;

- ◆ **Счетная палата** или **Счетная палата Европейских сообществ.**

От Совета следует отличать Европейский совет. Согласно статье 4 Договора о Европейском союзе термином Европейский совет именуются регулярные встречи глав государств и правительств стран-участниц Союза и председателя Комиссии. На встречах определяется политическая линия Европейского союза.

*Лиссабонский договор:*

*Органы Союза обозначаются следующим образом:*

- ◆ **Европейский парламент;**
- ◆ **Европейский совет**, состоящий из глав государств и правительств стран-участниц, а также председателя Комиссии и председателя Европейского совета. Он устанавливает общие политические цели и приоритеты;
- ◆ **Совет**, в который входят по одному представителю каждой страны-участницы из числа министров;
- ◆ **Комиссия** или **Европейская комиссия;**
- ◆ **Суд Европейского союза;**
- ◆ **Счетная палата.**

271 При ссылках в правовых предписаниях на **нормативные акты органов Европейских сообществ** или на учредительные договоры (п. № 266) в обобщающей форме с учетом цели регулирования можно использовать следующие формулировки:

- ◆ *право Европейского сообщества или Европейского сообщества по атомной энергии,*
- ◆ *изданные Европейским сообществом правовые предписания или изданные Европейским сообществом по атомной энергии правовые предписания, или*
- ◆ *нормативные акты Европейского сообщества или нормативные акты Европейского сообщества по атомной энергии.*

При необходимости обобщающего указания на нормативные акты обеих сообществ можно использовать понятие *Европейские сообщества*.

Для указания на **нормативные акты второй и третьей «опоры»** можно использовать формулировку *нормативные акты Европейского союза в сфере общей внешней политики и политики безопасности* или *нормативные акты Европейского союза в сфере сотрудничества органов полиции и юстиции*. Обозначение **право Европейского союза** или **нормативные акты Европейского союза** используются при обозначении как общей внешней политики и политики безопасности, так и вопросов сотрудничества органов полиции и юстиции по уголовным делам. Эти формулировки могут также использоваться для обозначения законодательства Европейского сообщества и законодательства второй и третьей «опоры» Европейского союза.

*Лиссабонский договор:*

*С момента вступления в силу Лиссабонского договора используются понятия **право Европейского союза** или **нормативные акты Европейского союза**. Прежняя трехопорная структура упраздняется.*

- 272 Соглашение от 2 мая 1992 г. (Вестник федерального законодательства II 1993 г., часть II, стр. 266), в соответствии с которым было образовано Единое Европейское экономическое пространство, именуемое неофициально *Соглашением по ЕЭП/EWR-Abkommen*. В юридических текстах оно обозначается как **Соглашение о Европейском экономическом пространстве**. Если наряду с государствами-членами Европейского союза упоминаются также другие страны-участницы Соглашения о ЕЭП, то действует формулировка **государства-члены Европейского союза и другие государства-участники Соглашения о Европейском экономическом пространстве**.

## 5.2 Техника изложения права Европейского союза

- 273 Техника изложения норм права Европейского союза в принципе ориентирована на сложившиеся общеевропейские традиции. Это относится к европейским договорам, нормативным актам Европейских сообществ, а также к нормативным актам в сфере третьей «опоры» Европейского союза. В этой связи следует соблюдать **Общие рекомендации по редактированию нормативных предписаний Европейских сообществ**,<sup>33</sup> принятые Европейским парламентом, Советом Европейского союза и Комиссией Европейских сообществ. Кроме того, следует учитывать вытекающие из них Общие рекомендации Европейского парламента, Совета и Комиссии для лиц, участвующих в составлении текстов нормативных актов<sup>34</sup> в органах Союза (выдержка в Приложении 4).
- 274 В юридической практике, наряду с европейскими договорами, чаще всего цитируются **постановления** и **директивы** Европейских сообществ и принятые в рамках третьей «опоры» **рамочные решения** и **решения** Европейского союза. Для обозначения этих актов сложились устоявшиеся правила.

### **Лиссабонский договор:**

*Система регулирующих инструментов Союза преобразована (абз. 1 статьи 288 Договора о функционировании Европейского союза). **Нормативные акты Союза** обозначаются следующим образом:*

- ◆ *постановление;*
- ◆ *директива;*
- ◆ *решение;*
- ◆ *рекомендация;*
- ◆ *заклучение.*

*Если техника воспроизведения не определена точно Европейским союзом, используются прежние схемы.*

- 275 При ссылке в законе или постановлении на нормативный акт Европейских сообществ или Европейского союза указывается его **полное название**.
- 276 **Название постановления** Европейских сообществ<sup>35</sup> в нижеуказанном порядке содержит следующее:

<sup>33</sup> Межинституциональное соглашение Европейского парламента, Совета и Комиссии от 22 декабря 1998 г. (Вестник Европейского союза С 73 от 17.3. 1999, с. 1)

<sup>34</sup> <http://www.eur-lex.europa.eu/de/techleg/index.htm>

<sup>35</sup> Лиссабонский договор: Постановление Европейского союза

- ◆ слово *Постановление*,
- ◆ сокращенное наименование издающей постановление организации, например, ЕС, Евратома<sup>36</sup>,
- ◆ справочный номер, состоящий из знака №, порядкового номера и года издания,
- ◆ название органа, издающего постановление,
- ◆ дату принятия постановления,
- ◆ предмет постановления и
- ◆ ссылку на источник в Бюллетене (п. № 177).

**Пример<sup>37</sup>:**

Постановление (ЕС) № 490/2007 Комиссии от 3 мая 2007 года об установлении фиксированной стоимости ввозимого товара для определения действующих в плодоовощном секторе импортных цен (Бюллетень L 116 от 04.05.2007, с. 1)

277 **Название директивы** Европейских сообществ<sup>38</sup> в нижеуказанном порядке содержит следующее:

- ◆ слово *Директива*,
- ◆ справочный номер, состоящий из указания года издания, порядкового номера и сокращенного наименования издающей организации: ЕС, Евратома,<sup>39</sup>
- ◆ название органа, издающего директиву,
- ◆ дату принятия директивы,
- ◆ предмет директивы и
- ◆ ссылку на источник в Бюллетене (п. № 177).

**Пример<sup>40</sup>:**

Директива 2004/81/ЕС Совета от 29 апреля 2004 года о выдаче разрешений на жительство для граждан третьих стран, которые стали жертвами торговли людьми или которым была оказана помощь в нелегальном въезде в ЕС и которые сотрудничают с компетентными органами (Бюллетень L 261 от 06.08.2004, с. 19)

278 **Название рамочного решения** или **решения** Европейского союза<sup>41</sup> в нижеуказанном порядке содержит следующее:

- ◆ слово *Рамочное решение* или *Решение*,

<sup>36</sup> Лиссабонский договор: ЕС

<sup>37</sup> Лиссабонский договор: примеры цитирования постановлений Европейского союза еще недоступны

<sup>38</sup> Лиссабонский договор: Директива Европейского союза

<sup>39</sup> Лиссабонский договор: ЕС

<sup>40</sup> Лиссабонский договор: примеры цитирования постановлений Европейского союза еще недоступны

<sup>41</sup> Лиссабонский договор: Решение Европейского союза в смысле ст. 288 абз. 1 Договора о функционировании Европейского союза

- ◆ справочный номер, состоящий из указания года издания, порядкового номера и сокращенного наименования издающей организации,
- ◆ название органа, издающего директиву,
- ◆ дату принятия директивы,
- ◆ предмет директивы и
- ◆ ссылку на источник в Бюллетене (п. № 177).

**Пример<sup>42</sup>:**

Рамочное решение 2006/960/П Совета от 18 декабря 2006 года об упрощении информационного обмена между органами уголовного преследования государств-членов Европейского союза (Бюллетень L 386 от 29.12.2006, с. 89)

- 279 Дополнительные сведения в ссылке на источник должны быть указаны в соответствии с правилами цитирования для федерального законодательства, если последний официальный текст постановления, директивы, рамочного решения или решения был исправлен (п. № 187). При этом в **указании на исправление** содержится только номер Бюллетеня Европейского союза и номер страницы. Если исправление опубликовано в Бюллетене за другой год, то он должен быть указан.

**Пример<sup>43</sup>:**

Директива 2006/88/ЕС Совета от 24 октября 2006 года, содержащая санитарно-гигиенические нормы в отношении животных в аквакультуре и продуктов аквакультуры, а также в отношении профилактики и борьбы с определенными болезнями водных животных (Бюллетень L 328 от 24.11.2006, с. 14, L 140 от 01.06.2007, с. 59)

- 280 К полному названию нормативных актов Европейского союза относятся и **данные об изменениях**. Если акт неоднократно изменялся, то указывается только последнее изменение. Указание на изменение содержит только изменяющий акт, его справочный номер и ссылку на источник.

**Примеры<sup>44</sup>:**

Постановление (EWG) № 2913/92 Совета от 12 октября 1992 года об установлении Таможенного кодекса сообществ (Бюллетень L 302 от 19.10.1992, с. 1), в последний раз измененное Постановлением (ЕС) 1791/2006 (Бюллетень L 363 от 20.12.2006, с. 1).

Директива 2005/36/ЕС Европейского парламента и Совета от 7 сентября 2005 года о признании профессиональной квалификации (Бюллетень L 255 от 30.9.2005, с. 22, L 271 от 16.10.2007, с. 18), в последний раз измененная Постановлением (ЕС) № 1430/2007 (Бюллетень L 320 от 6.12.2007, с. 3)

<sup>42</sup> Лиссабонский договор: примеры решений в смысле ст. 288 абз. 1 Договора о функционировании европейского союза еще недоступны

<sup>43</sup> Лиссабонский договор: примеры исправлений в будущих правовых актах Европейского союза еще недоступны

<sup>44</sup> Лиссабонский договор: примеры способа изменений будущих правовых актов Европейского союза еще недоступны

- 281 При необходимости повторных отсылок к нормативному акту Европейского союза достаточно полного указания его названия при первой ссылке. Затем достаточно указывать **сокращенное название** с указанием нормативного акта и справочного номера (п. №№ 240, 243, 248).

**Примеры<sup>45</sup>:**

п. № 276: Постановление (ЕС) № 490/2007

п. № 277: Директива 2004/81/ЕС

п. № 278: Рамочное решение 2006/960/П

- 282 Техника изложения предписаний права Европейского союза отличается некоторыми особенностями, что обусловлено иной — в сравнении с германским правом — структурой предписаний. Элементы этой структуры должны воспроизводиться без изменений.
- 283 Наряду с подразделением на абзацы, пункты и подпункты (литеры), в праве Европейского союза введены дополнительные структурные единицы – подабзацы, пункты и тире (Приложение 4).

**Примеры<sup>46</sup>:**

Подпункт i пункт с абзац 2 статьи 23 Постановления (ЕС) № 1774/2002...

Подпункт ii пункт с абзац 2 статьи 23 Постановления (ЕС) № 1774/2002...

Пункт 1 абзац 1 статьи 4 Постановления (ЕС) № 2580/2001...

### **5.3 Изменение федерального законодательства в соответствии с правом Европейского союза**

- 284 Нормативные акты Европейского союза все больше замещают собой нормотворческие документы Федерации. Любой инициированный правом Европейского союза акт должен ориентироваться на нормы соответствующего правового акта, а также на остальное законодательство ЕС. Поэтому национальное законодательство должно проверяться на предмет наличия пробелов и противоречий европейским нормам и быть изменено в случае необходимости. Пункт 8 абз. 1 § 43 Общего регламента федеральных министерств требует, чтобы в обосновании к законопроектам было указано, существуют ли ссылки на право ЕС и, если да, то какие, и чтобы законопроект был совместимым с правом Европейского союза.

***Лиссабонский договор:***

*Законопроект должен быть совместим с Хартией по правам человека. На наличие соответствующих ссылок должно быть указано в обосновании.*

<sup>45</sup> Лиссабонский договор: примеры краткого цитирования будущих правовых актов Европейского союза еще недоступны

<sup>46</sup> Лиссабонский договор: примеры цитирования дробных подразделений будущих правовых актов Европейского союза еще недоступны

### 5.3.1 Порядок исполнения постановлений Европейских сообществ в соответствии с европейским правом

- 285 Постановления действуют **напрямую**, то есть не требуют принятия внутригосударственных актов трансформации или особого опубликования согласно нормам национального права.
- 286 Но исполнение постановлений Союза в государствах-членах может потребовать **дополнительного национального урегулирования**. Государства-члены обязаны принимать соответствующие внутригосударственные меры для обеспечения неограниченного применения постановления. В отдельных постановлениях государствам-членам поручается издание дополнительных нормативных актов по их исполнению.
- 287 Если исполнение постановления является единственной целью регулирования, то это может быть четко **обозначено** уже в **заголовке** правового предписания. Поскольку длина названия постановления часто весьма велика, рекомендуется создать сокращенное название.

#### Пример:

Название: Постановление об исполнении Постановления (ЕЭС) № 1349/72 Совета Европейских сообществ о производстве и обороте инкубационных яиц и цыплят домашней птицы

Сокращенное название: Постановление о маркировке инкубационных яиц

- 288 Акты о порядке применения постановления Союза не должны ограничивать его действие. Поэтому положения об исполнении формулируются таким образом, чтобы не изменять **цель или действие постановления**.
- 289 Германское законодательство не допускает воспроизведения **норм прямого действия постановлений**. Не должно оставаться каких-либо неясностей относительно авторства и юридической силы указанных норм.
- 290 Национальные нормативные акты о порядке применения нередко включают **предписания о штрафных санкциях или денежных штрафах**, обеспечивающих исполнение постановлений. Подробные указания и примеры по правовому обеспечению выполнения постановлений содержатся в Инструкциях по составлению предписаний о штрафных санкциях в специальных нормативных актах об уголовной и административной ответственности (п. № 43).

### 5.3.2 Реализация директив Европейских сообществ и рамочных решений Европейского союза

- 291 В отличие от постановлений, которые являются актами прямого действия во всех государствах-членах Европейского союза, директивы нуждаются в **трансформации в национальное право**. Директивы Европейского союза требуют достижения установленной цели, но выбор форм и средств ее осуществления является прерогативой государств-членов.
- 292 Компетентное по существу вопроса министерство обязано создать необходимые условия для **своевременной трансформации** нормативных актов и иных обязательных для государств-членов решений Европейского союза (абз. 1 § 75 Общего регламента федеральных министерств). Реализация осуществляется в



соответствии с общими правилами подготовки законов и постановлений (абз. 2 § 75 Общего регламента федеральных министерств).

- 293 В отношении реализации в федеральном законодательстве необходимо учитывать, чтобы:
- ◆ соблюдалось **распределение полномочий** между федеральным и земельным законодателем;
  - ◆ реализация осуществлялась в законах и нормативных постановлениях, т.е. в **общеобязательных актах законодательства** (общие административные предписания могут быть дополняющими);
  - ◆ законодатель ограничивался действительно **необходимым** регулированием.
- 294 При **проверке необходимости реализации** директив с точки зрения содержания следует учитывать, что в директивах часто используются термины и техника регулирования, чуждые федеральному праву. Поэтому в отношении реализации директив недостаточно только признания их обязательными. Основная работа заключается в том, чтобы создать нормы, **максимально подходящие** для немецкого правопорядка.
- 295 Для определения объема трансформации следует **сопоставить** существующие федеральные предписания с нормами директив. Регулирование может требоваться, если охваченная директивой область не отрегулирована в федеральном законодательстве или одно из положений директивы не полностью соответствует норме федерального права.
- 296 Необходимость реализации директивы в национальном праве определяется по следующей **схеме**:
- ◆ Какова объективная область применения директивы? При этом следует учитывать соображения при принятии директивы!
  - ◆ Какие предписания требуют оформления, какие предписания не дают возможности для реализации директивы?
  - ◆ Какие области национального права затронуты?
  - ◆ Есть ли в этих областях права уже федеральные предписания по предмету директивы?
    - Какие нормы полностью соответствуют директиве?
    - Какие нормы шире норм директивы?
    - Какие нормы уже норм директивы?
  - ◆ Обязательно ли внесение изменений в соответствии с директивой?
    - Необходима ли отмена норм?
    - Достаточно ли изменения существующих норм?
    - Необходимо ли создание новых норм?
  - ◆ Если новые нормы необходимы:
    - Можно ли реализовать директиву в новом первичном законе или постановлении?

о Необходимо ли дополнение существующих предписаний?

◆ Повлияют ли изменения на другие нормы?

297 Если в ходе проверки необходимости трансформации возникают **сомнения при толковании** отдельных формулировок директивы, то рекомендуется использовать опубликованные в Бюллетене редакции директивы на других языках, чтобы установить волю законодателя. Это правило действует и в том случае, если перевод директивы на немецкий язык содержит юридически значимые формулировки, которые в немецком законодательстве оформляются по-другому.

298 Если необходимы особые нормы для трансформации директивы, то для этого можно использовать следующие **юридико-технические формы**:

- ◆ самостоятельные федеральные нормы (п. № 299) или
- ◆ дословное воспроизведение норм директивы (п. № 300) или
- ◆ отсылку к нормам директивы (п. № 301).

Целесообразность формы можно определить только с учетом конкретной директивы. Избранная форма должна быть в состоянии выполнить предписанные директивой цели и соответствовать требованиям определенности и ясности норм.

299 При трансформации директивы в форме **самостоятельного предписания** следует внимательно следить за тем, чтобы директива была реализована полностью и чтобы создавались только необходимые, по возможности, обязательные нормы, которые без противоречий встраивались бы в существующую правовую систему.

300 Трансформация путем **дословного воспроизведения** возможна лишь в том случае, если соответствующие нормы директивы достаточно определены и понятны. До заимствования текста директивы следует тщательно проверить, встраивается ли он немецкую систему законодательства. При этом следует помнить:

- ◆ если в директиве содержатся понятия, используемые в немецком праве, то их воспроизведение возможно только в том случае, если их содержание совпадает;
- ◆ широкое понятие европейского права не может быть заменено более узким аналогичным понятием немецкого права.

301 Для трансформации путем **отсылки** подходят только достаточно определенные и понятные директивы, предмет которых еще не урегулирован в немецком праве. В основном отсылки осуществляются к отдельным положениям директив. Преимущества и недостатки техники отсылок (п. № 225 и далее) при ссылках на положения директивы следует тщательно проверять на предмет того, являются ли достаточно понятными для адресата нормы, на которые даются ссылки, сами по себе или в контексте немецкого права.

302 Вышеуказанные правила действуют также в отношении реализации **рамочных решений Европейского союза**, принятых в рамках третьей «опоры». Они не имеют непосредственного действия и обязательны для государств-членов только в отношении своей цели. Правовые и административные национальные нормы должны быть изменены в соответствии с целью решений, а выбор форм и средств предоставлен государствам-членам ЕС.

*Лиссабонский договор:*

*Правовая форма «рамочное решение» упрозднена. Ввиду отмены трехпорной структуры нормативные акты Союза, которые предписывают лишь обязательную цель, должны издаваться в форме **директив**. При этом следует отличать **решения** Европейского союза по смыслу абз. 4 статьи 288 Договора о функционировании Европейского союза, которые обязательны целиком, но должны быть реализованы в национальном праве (п. № 303 и далее).*

### **5.3.3 Реализация решений Европейского союза в соответствии с европейским правом (пункт с абз. 2 статьи 34 Договора о Европейском союзе)<sup>47</sup>**

- 303 Решения Европейского союза **обязательны** во всех своих компонентах. Если они направлены государствам-членам, то требуют **трансформации** в национальное право. Определяющее значение при этом имеет конкретное содержание решения. В решениях, в отличие от директив, содержатся не только цели. Они не предоставляют в трансформации поле для маневра.
- 304 Компетентное по существу вопроса министерство обязано создать необходимые условия для **своевременной трансформации** решений Европейского союза, обязательных для государств-членов (абз. 1 § 75 Общего регламента федеральных министерств). Реализация осуществляется в соответствии с общими правилами подготовки законов и постановлений (абз. 2 § 75 Общего регламента федеральных министерств). В отношении реализации в федеральном законодательстве необходимо обеспечивать соблюдение компетенции между федеральным и земельным законодательством.
- 305 **Необходимость регулирования** присутствует, если положения решения еще не полностью учтены в федеральном законодательстве.
- 306 Если в ходе проверки необходимости трансформации возникают **сомнения при толковании** отдельных формулировок решения, то рекомендуется использовать опубликованные в Бюллетене редакции решения на других языках, чтобы установить волю европейского законодателя. Это правило действует и в том случае, если перевод директивы на немецкий язык содержит юридически значимые формулировки, которые в немецком законодательстве оформляются по-другому.
- 307 Создаваемые национальные нормы должны полностью реализовывать обязательное содержание решения Европейского союза и соответствовать требованиям определенности и ясности норм. Если конкретное решение не содержит определенных норм, существуют следующие **юридико-технические формы** для реализации решений Европейского союза:
- ◆ самостоятельные федеральные нормы (п. № 299) или
  - ◆ дословное воспроизведение норм решения (п. № 300) или
  - ◆ отсылка к нормам решения (п. № 301).

Перед решением о заимствовании предписаний и правовых понятий следует тщательно проверить, встраиваются ли они немецкую систему законодательства. При этом следует помнить:

---

<sup>47</sup> Лиссабонский договор: решения по смыслу ст. 288 абз. 4 Договора о функционировании Европейского союза

если решение содержит понятия, употребительные в немецком праве, то их заимствование беспрепятственно возможно только в том случае, если их содержание совпадает;

- ♦ широкое понятие европейского права не может быть заменено более узким аналогичным понятием немецкого права.

## 5.4 Техника воспроизведения в европейском праве

### 5.4.1 Техника воспроизведения при трансформации директив Европейских сообществ<sup>48</sup>

- 308 По общему мнению Совета и Комиссии, государства-члены должны использовать в национальных актах трансформации отсылки к соответствующей директиве. **Техника воспроизведения** содержится в заключительных положениях каждой директивы. Это указание на реализуемую директиву имеет большое информационное значение. Во-первых, отсылка непосредственно указывает на то, какой источник европейского права необходимо использовать. Во-вторых, она сообщает о национальных предписаниях. Таким образом, можно определить, в какой степени директивы Европейских сообществ влияют на федеральное право. При этом следует соблюдать несколько правил.
- 309 В отсылке приводится полное название директивы с указанием официального печатного органа и последнего изменения. Требования техники воспроизведения директив Европейских сообществ отличаются национальными особенностями.
- 310 Самой распространенной формой отсылки является **сноска** к заголовку закона или постановления со следующей формулировкой:

*Настоящий Закон /настоящее Постановление обеспечивает трансформацию Директивы.../.../... Совета от... о... (Бюллетень L... от..., с....)<sup>49</sup>*

Если с директивой связаны лишь **отдельные фрагменты закона** или постановления, напр., параграф постановления или статья сводного закона о внесении изменений, сноска должна быть уточнена и поставлена к соответствующему названию параграфа или статьи:

*§/статья... настоящего Постановления /Закона обеспечивает трансформацию Директивы.../.../... Совета от... о... (Бюллетень L... от..., с....)<sup>50</sup>*

В случае трансформации **нескольких директив** приводятся точные данные по каждой из них:

*Настоящий Закон в § X обеспечивает трансформацию Директивы... и в § Y— Директивы....<sup>51</sup>*

<sup>48</sup>Лиссабонский договор: Директивы Европейского союза

<sup>49</sup>Лиссабонский договор: примеры цитирования будущих правовых актов Европейского союза в сносках к заголовку трансформируемого правового предписания еще недоступны

<sup>50</sup>Лиссабонский договор: примеры цитирования будущих правовых актов Европейского союза в сносках к отдельным предписаниям трансформируемого нормативного акта еще недоступны

<sup>51</sup>Лиссабонский договор: примеры цитирования будущих правовых актов Европейского союза в сносках к трансформируемому нормативному акту еще недоступны

Кроме того, в соответствующих местах в тексте закона или постановления могут быть размещены отдельные сноски.

- 311 **Сноска не имеет силы закона**, а является лишь указанием при опубликовании. Тем не менее, она должна быть включена в законопроект, чтобы еще в ходе обсуждений подчеркнуть отношение к директивам. Текст примечания может изменяться или дополняться ответственным ведомством в процессе подготовки к опубликованию.

Если в изложенной в примечании ссылке на директиву допущены ошибки или пропуск, то она **исправляется** как техническая ошибка согласно предл. 2 абз. 3 § 61 Общего регламента федеральных министерств.

- 312 Ссылка может содержаться также в **заголовке** закона или постановления. Такой вариант рекомендуется, если трансформация директивы составляет единственный предмет регулирования первичного закона или постановления. Поскольку полное название, содержащее ссылку на источник, затруднит ясность заголовка, то в дополнительной сноске следует указывать на источник в Бюллетене Европейского союза, за исключением случаев, если директива еще раз полностью приводится в тексте закона или постановления.

**Пример:**

Постановление о трансформации Директивы 80/68/ЕЭС Совета от 17 декабря 1979 г. о защите грунтовых вод от загрязнения (Постановление о грунтовых водах)\*

\*(Бюллетень L 20 от 26.1.1980, с. 43)

Заголовок в отсылке **не** указывается, если законом или постановлением трансформируются **несколько директив**. Полные наименования нескольких директив в заголовке чрезмерно удлиняют его и делают менее наглядным. Этот недостаток не устраняется даже обобщенным описанием нескольких актов в заголовке, поскольку цель цитирования остается невыполненной.

- 313 В тексте отдельных **предписаний** можно также указать на реализацию директивы. В этом случае необходимо привести полное наименование директивы при первоначальном упоминании, согласно п. № 277.

- 314 Требование техники воспроизведения учитывается и при опубликовании **новой редакции** закона или постановления (п. № 882). Если ссылка в сноске присутствовала в официальной публикации, то новая редакция нормативного акта также публикуется с указанием на трансформацию директивы. Так как закон и постановление в дальнейшем цитируются лишь с отсылками к новой редакции, в последней перечисляются все подлежавшие трансформации директивы.

Аналогичное правило действует в отношении национальных предписаний, касающихся позднее принятых директив. Поскольку в этих случаях трансформация директивы с помощью нормативного акта не требуется, техника воспроизведения может быть соблюдена только при новом опубликовании данного закона или постановления. Формулировка указания соответствует опубликованной (п. № 309 и далее).

#### **5.4.2 Указание на трансформацию рамочных решений и решений Европейского союза**

- 315 Рамочные решения и решения Европейского союза, как правило, требуют трансформации в национальное законодательство. Однако они не содержат требования техники воспроизведения. Они выполняют **информирующую и идентифицирующую функцию**, аналогичную функции директивы. Для обозначения связи с правом Европейского союза правовые предписания, трансформирующие рамочные решения и решения, должны содержать соответствующие указания согласно п. № 310 и далее.

**Ссылка в виде сноски** является и здесь более предпочтительным вариантом, поскольку наименования нормативных актов Европейских сообществ и актов в сфере третьей «опоры» Европейского союза часто очень длинные и не подходят для **заголовка**. Для закона или постановления следует использовать объектное наименование и создать на его основе сокращенный вариант. При этом можно принять во внимание, что сокращенное название, как правило, будет в недостаточной степени отражать связь с правом ЕС, если ссылка указывает на трансформируемое решение с использованием полного наименования.

**Лиссабонский договор:**

*Правовая форма «рамочное решение» упряднена. Ввиду отмены трехпорной структуры нормативные акты Союза, которые предписывают лишь обязательную цель, должны издаваться в форме **директивы**. При этом следует отличать **решения** Европейского союза по смыслу абз. 4 статьи 288 Договора о функционировании Европейского союза, которые обязательны целиком; рекомендации по трансформации действуют для них соответственно.*

**5.4.3 Указание на соблюдение процедуры согласно Директиве о нотификации**

- 316 **Технические нормы, к которым также относятся предписания служб Информационного общества**, включаются в закон или постановление с учетом Директивы 98/34/ЕС Европейского парламента и Совета от 22 июня 1998 г. об информационном обмене в области технических норм и положений об услугах Информационного общества (Бюллетень ЕС № L 204 от 21.7.1998, с. 37), в последний раз измененной Директивой 2006/96/ЕС 20 ноября 2006 г. (Бюллетень ЕС № L 363 от 20.12.2006 с. 81).

Государства-члены Европейского союза согласно ст. 8 Директивы 98/34/ЕС обязаны представлять Комиссии проекты технических норм и положений об услугах Информационного общества.<sup>52</sup> Государства-члены вправе принимать технические нормы лишь по истечении сроков, установленных в ст. 9 Директивы 98/34/ЕС. Нарушение предусмотренной статьями 8 и 9 Директивы 98/34/ЕС обязанности по уведомлению ведет к **неприменимости соответствующих норм**.

- 317 В случае официального опубликования технических норм рекомендуется указывать на соблюдение Директивы 98/34/ЕС. **Указание** осуществляется в форме следующей **сноски**:

Учтены обязанности, вытекающие из Директивы 98/34/ЕС Европейского парламента и Совета от 22 июня 1998 г. об информационном обмене в области технических норм и положений об услугах Информационного общества (Бюллетень ЕС № L 204 от 21.7.1998, стр. 37), в последний раз измененной

---

<sup>52</sup> Описание процедуры см. «Справочник ЕС Федерального министерства финансов»

Директивой 2006/96/ЕС 20 ноября 2006 г. (Бюллетень ЕС № L 363 от 20.12.2006 с. 81).

В отличие от ссылки при трансформации директив формулировка данной сноски остается неизменной до внесения изменений в Директиву о нотификации.

- 318 **Положение сноски** определяется рекомендациями, аналогичными общим требованиям техники воспроизведения (см. п. № 308 и далее). Ссылка на Директиву 98/34/ЕС включается в **проект** закона или постановления, чтобы уже при обсуждении проекта привлечь внимание к вопросу об обязанностях, вытекающих из этой Директивы. Особо напоминает, что Директива обеспечивает Комиссии возможность проведения экспертизы до утверждения технических норм. Эти сроки должны быть учтены и при формулировании регулирования о вступлении в силу.

На Директиву о нотификации ссылка не дается ни в заголовках законов или постановлений, ни в тексте предписаний, поскольку указание не помогает в их понимании. Ссылка должна указывать на то, что предписания приняты с соблюдением предусмотренной Директивой о нотификации процедуры, и идентифицирует внутригосударственное предписание как имеющее особую связь с правом Европейского союза.

- 319 Расположенные однажды в правовом предписании ссылки на Директиву о нотификации **не должны изменяться** в соответствии с изменениями самой Директивы о нотификации. Опубликованные ссылки на директиву, предшествовавшую Директиве 98/34/ ЕС, т.е. на Директиву 83/189/ЕЭС, не меняются, в том числе и в случае публикации новой редакции. Если же технические нормы подвергаются изменениям после вступления в силу Директивы 98/34/ЕС, ссылка соответственно будет указывать на принятую Директиву.

**Часть третья**  
**Первичные законы**



1386	Вестник федерального законодательства 2007 г., часть I № 31, выпущенный в Бонне 19 июля 2007 г.	]	дата опубликования
<b>Закон о создании Германского совета по этике (Закон о совете по этике - EthRG)</b>		]	заголовок = полное наименование (краткое наименование - аббревиатура)
от 16 июля 2007 года		]	дата подписания
Бундестаг принял следующий Закон:		]	вводная формула
§ 1 <b>Создание Германского совета по этике</b>		]	отдельное предписание
Настоящим создается независимый экспертный совет под названием «Германский совет по этике».			
§ 2 <b>Задачи</b>		]	заголовок параграфа
(1) Германский совет по этике занимается вопросами этики, общества, естественных наук, медицины и права, а также предполагаемыми последствиями для индивидуума и общества, возникающими в связи с исследованиями и прогрессом, в частности, в сфере биологических наук и их применения к людям. К его задачам, в частности, относятся:			
1. информирование общественности и стимулирование дискуссии в обществе с привлечением разных групп общества;			
...			
§11 <b>Вступление в силу</b>		]	предписание о сроках действия (здесь: положение о вступлении в силу)
Настоящий Закон вступает в силу 1 августа 2007 года.			
Конституционные права Бундестага соблюдены.		]	заключительная формула
Настоящий Закон подписывается и публикуется в «Вестнике федерального законодательства».			
Берлин, 16 июля 2007 года		]	дата подписания
Федеральный президент Хорст Кёлер		]	Подписавшиеся
Федеральный канцлер Д-р Ангела Меркель			
Федеральный министр образования и исследований Аннетта Шаван			
Федеральный министр юстиции Бригитта Цюприс			
Федеральный министр здравоохранения			
Улла Шмидт			
(Вышеприведенный пример был приведен в соответствии с правилами Справочника )			

## Часть третья

### Первичные законы

- 320 Существующая комплексная система правовых предписаний должна постоянно меняться в соответствии с новыми тенденциями путем внесения изменений в существующие нормы, их упорядочения или создания новых норм. Вопрос о том, как объединить нормы в самостоятельный свод правил, нередко затруднителен. Основное правило звучит так: регулирование отношений путем принятия нового первичного закона рекомендовано в том случае, если планируемые предписания взаимосвязаны, если они могут быть отделены от уже урегулированной материи или если имеют особое общественное значение. Если иные нормы не включены в новый первичный закон, то следует проверить, должны ли они быть изменены или отменены.

#### 1 Заголовок первичного закона

##### 1.1 Значение заголовка и его составные части

- 321 Заголовок — обязательный элемент официального текста закона. Окончательный вариант заголовка, как правило, устанавливается на последнем этапе разработки закона, так как отражает его **содержание**. До этого проект имеет только рабочее название. Любые изменения в содержании закона требуют пересмотра его рабочего названия. В Германском Бундестаге вопрос о заголовке, как и о вводной формуле, обсуждается во втором чтении законопроекта и решается только после утверждения полного текста закона (предл. 1 абз. 2 §81 Регламент Бундестага - GOBT).<sup>53</sup>
- 322 Заголовок состоит из **наименования, краткого наименования и аббревиатуры**. Определение наименования обязательно, а краткое наименование и аббревиатура добавляются согласно нижеследующим рекомендациям.
- 323 От заголовка следует отличать **название в ссылке**. Оно должно указывать на предмет закона и должно быть кратким, чтобы не нарушать ясность нормы, в которой цитируется закон. Если это удастся сделать, такое название и используется при цитировании.

##### 1.2 Полное наименование

- 324 Полное наименование сообщает о виде и содержании закона, а также служит для поиска закона, его отграничения от других законов и для цитирования (п. № 173).
- 325 Полное наименование должно четко указывать, что данный акт является законом. **Указание вида** необходимо, чтобы отличать закон от подзаконных актов, например, от нормативных постановлений.
- 326 Вид законодательного акта можно расширить за счет компонентов содержания. Расширенное обозначение типично для законов о порядке исполнения/применения и вводных законов. Закон о порядке исполнения/применения (Ausführungs- und

---

<sup>53</sup> Регламент Германского Бундестага в редакции опубликования от 2 июля 1980 г. (Вестник федерального законодательства I с. 1237), измененный в последний раз публикацией от 26 сентября 2006 г. (Вестник федерального законодательства I с. 2210). Настоящая редакция Регламента может быть получена на сайте Германского Бундестага ([www.bundestag.de](http://www.bundestag.de)).

Durchführungsgesetz) принимается во исполнение международного договора или нормативных актов Европейского союза.

**Пример:**

Закон об исполнении конвенции ЮНЕСКО от 14 ноября 1970 года о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности...

Вводные законы (п. № 756 и далее) издаются обычно при введении в действие кодифицированных актов (например, Гражданского кодекса, Уголовного кодекса, Закона о судостроительстве) (п. № 412 и далее).

- 327 Указание вида акта — *закон*, его расширенное обозначение всегда располагаются в начале заголовка. Вид может быть указан в конце заголовка, если найдено достаточно четкое определение для описания содержания закона.

**Примеры:**

Закон о защите от авиационного шума

Федеральный закон о чиновниках

- 328 После указания вида акта дается краткое **указание о содержании** закона. При этом следует избегать употребления слова *касательно*. В зависимости от содержания могут использоваться слова *о, по, против*.

Характер содержания закона передается с помощью точных и емких терминов, позволяющих определить предмет регулирования и тем самым идентифицировать первичный закон. Предмет регулирования обозначается ключевыми понятиями.

**Примеры:**

Закон об экологической безопасности моющих и чистящих средств

Вводный закон к Закону о судостроительстве

Закон о применении единой ставки производственных премий

Новый предмет регулирования вызывает необходимость сформулировать более подробный заголовок закона, особенно, если используется также краткое наименование (п. № 331 и далее).

**Пример:**

Закон об исполнении решения Германского Бундестага от 21 июня 1991 о восстановлении единства Германии

Не следует повторять в заголовке все основные элементы предмета регулирования закона, так как закон в этом случае чрезвычайно трудно цитировать.

**Отрицательный пример:**

*Закон об исполнении Конвенции на основании статьи К.3 Договора о Европейском союзе от 26 июля 1995 года об использовании информационных*

*технологий в таможенной сфере, к Протоколу согласно статьи 34 Договора Европейского союза от 8 мая 2003 года об изменении Конвенции об использовании информационных технологий в таможенной сфере в отношении создания системы учета документов для таможенных целей, а также к Постановлению (ЕС) № 515/97 Совета от 13 марта 1997 года о ведомственной взаимопомощи между административными органами государств-членов и сотрудничестве этих органов с Комиссией в отношении надлежащего применения норм таможенного и аграрного права*

- 329 В полное наименование закона не рекомендуется включать пояснения или ключевые понятия, заключенные в скобки. **Дополнения** такого рода затрудняют оформление ссылок на закон. Заголовок может содержать краткое наименование и аббревиатуру, взятые в скобки.

**Отрицательный пример:**

Закон об исполнении решения Федерального конституционного суда от 3 марта 2004 года (акустический контроль жилых помещений)

- 330 Заголовок может указывать на связь первичного закона с правом Европейского союза (п. № 312).

### 1.3 Краткое наименование

- 331 Длинный, громоздкий заголовок неудобен для последующего воспроизведения. В целях облегчения цитирования следует определить однозначное краткое наименование закона и заключить его в **скобки**.

**Пример:**

Закон о реабилитации и компенсациях пострадавшим от противоправного уголовного преследования в ГДР (Закон о реабилитации за уголовное преследование – ... )

- 332 Если краткое наименование установлено, то только оно приводится в ссылках (пункт 1 предл. 3 Приложения 6 к абз. 2 § 42 Общего регламента федеральных министерств).
- 333 Краткое наименование закона формулируется с помощью сложного существительного, образованного из следующих элементов: вид нормативного акта и, как правило, одно или несколько ключевых понятий.
- 334 **Сложные существительные** (п. № 77), используемые в заголовке в целях сокращения наименования, не противоречат правилам словообразования и не мешают восприятию текста. Краткое наименование, использованное в качестве ссылки (п. № 332), воспринимается как символ, знак закона, а потому быстро схватывается.

**Пример:**

Закон об использовании административных сведений в целях экономической статистики (Закон об использовании административных сведений - ... )

- 335 **Ключевые понятия**, используемые в кратком наименовании, выбираются из полного названия. Они должны быть тщательно подобраны. При опускании в названии отдельных слов или окончаний могут возникнуть шероховатости. Однако это приемлемо по сравнению с другими сложными существительными (п. № 77).

**Пример:**

Закон о пересечениях железной и автомобильной дорог (Закон о пересечениях железных дорог)

- 336 В виде исключения можно использовать краткие обозначения, не повторяющие в обозначении ключевых понятий, но обобщают содержание закона в другом ключевом слове, особенно, если при регулировании новых фактических обстоятельств выбирается более подробное обозначение. Такой подход, однако, плох тем, что связь полного и краткого наименований не ясна без дополнительных объяснений.

**Пример:**

Закон о защите безопасности Федеративной Республики Германия при распространении ценных сведений через спутники Земли (Закон о безопасности спутниковых данных - SatDSiG)

**Отрицательный пример:**

Закон о немецких акционерных обществах в сфере недвижимости, акции которых котируются на бирже (Закон REIT)

- 337 Указывающий на **вид нормативного акта** элемент краткого наименования закона **всегда** помещается **в конце** сложного слова.

**Пример:**

Informationsweiterverwendungsgesetz/ Закон о дальнейшем использовании информации

Richterwahlgesetz/ Закон о выборах судей

**Вид нормативного акта** указывается в конце краткого наименования словом *закон* или *кодекс*. Термин *кодекс* применяется для больших по объему кодифицированных актов, например, Гражданский кодекс, Торговый кодекс.

- 338 Многозначный термин *Ordnung* (устав, правила, положение, статут, порядок) не позволяет определить, идет ли речь о законе или о нормативном постановлении, поэтому в новых законах он не используется.

- 339 Выражение *федеральный закон* (Bundesgesetz) допустимо, если требуется разграничить уровни законодательной компетенции, то есть подчеркнуть отличие от земельного закона. Основанием для этого служит наличие хотя бы в одной из земель первичного закона с тем же наименованием. Земли, однако, свои законы обычно именуют *земельными законами* (Landesgesetze).

**Пример:**

Федеральный закон о защите от вредных выбросов

Определение *федеральный* допускается при регламентации функций, структуры или порядка деятельности учреждения федерального уровня, которое без этого указания можно было бы принять за учреждение земли. Однако определение *федеральный*, как правило, уже присутствует в официальном наименовании учреждения (например, *Федеральный банк, Федеральный архив*).

340 **Дата** в принципе не входит в наименование первичного закона. Из этого правила имеются два исключения:

- ◆ во-первых, дата может составлять часть наименования закона временного характера, устанавливающего **повторяющиеся меры: связанные с определенным периодом либо ограниченные по срокам**. Это касается законов о сборе статистических данных (например, Закон о микро-переписи населения 2005 года). Особенность таких законов состоит в том, что они прекращают свое действие сразу после исполнения (ср. п. № 481);
- ◆ во-вторых, дата включается в наименование **первичного закона с годичным сроком действия**, если последний устанавливает особые правоотношения на определенный календарный год (например, *бюджетный закон*).

От перечисленных актов следует отличать первичные законы, которые ориентированы на **хозяйственный год** (например, *налоговые законы*). В данном случае речь идет о законах постоянного действия, претерпевающих изменения лишь в силу необходимости. В их наименованиях даты не указываются, поскольку только так сразу становится ясно, что речь идет о нормах постоянного действия.

#### 1.4 Аббревиатура

341 Как правило, для закона устанавливается аббревиатура. Аббревиатура — это словообразование, состоящее из начальных букв слов. Как и полное наименование, аббревиатура служит идентификации закона, а потому она должна быть уникальной, то есть **отличаться** от принятых аббревиатур других действующих первичных законов. Аббревиатура остается неизменной, пока действует первичный закон.

342 Аббревиатура устанавливается в заголовке. Она не используется ни в ссылках, ни в тексте предписания, но может применяться в таблицах и обзорах, и служит, в частности, в целях поиска по базам данных, в юридической литературе и для коммуникации среди специалистов и заинтересованных лиц.

343 Аббревиатура приводится в скобках после полного названия закона.

**Примеры:**

Закон об административных правонарушениях (OWiG)

Закон о преобразовании налогов (UmwStG)

- 344 Если наряду с полным наименованием закона установлено и краткое наименование, то в скобках помещают разделенные знаком тире краткое наименование и аббревиатуру.

**Примеры:**

Закон о защите от опасных материалов (Закон о химикалиях —...)/ Gesetz zum Schutz vor gefährlichen Stoffen (Chemikaliengesetz — ChemG)

Закон об ответственности за ущерб, причиненный морскими судами в результате загрязнения нефтепродуктами, и о его компенсации (Закон об ответственности за ущерб от загрязнения нефтепродуктами —...)/Gesetz über die Haftung und Entschädigung für Ölverschmutzungsschäden durch Seeschiffe (Ölschadengesetz — ÖiSG)

- 345 Аббревиатура используется с учетом последующего использования в базе данных федерального права ЮРИС (п. № 29). Новые официальные аббревиатуры должны быть согласованы с **Федеральным ведомством юстиции**, отвечающим за автоматизированную систематизацию федерального права (п. №№ 31, 645).
- 346 Аббревиатура должна сохранять **достаточное сходство** с установленным наименованием закона. В частности, выработаны постоянные неизменяемые сокращения (например, *Bew* — *Bewertung/ оценка*). При образовании аббревиатуры нового первичного закона следует проверить, есть ли для сокращаемых слов устоявшиеся сокращения. Если таковые имеются, их необходимо использовать.
- 347 Аббревиатура образуется из **букв** или **сокращенных слогов** слов. Она не должна приспособляться к удобству произношения! Пробелы или особые знаки (например, дефис) в аббревиатуре использовать не рекомендуется.
- 348 Знак, обозначающий вид нормативного акта, расположен в конце аббревиатуры:
- ◆ G – Gesetz (Закон)
  - ◆ GB – Gesetzbuch (Кодекс)
  - ◆ EG – Einführungsgesetz (Закон о введении в действие – Вводный закон)
  - ◆ AG – Ausführungsgesetz (Закон об исполнении)
  - ◆ RG – Rahmengesetz (Рамочный закон)

Благодаря регламентированному расположению знаков аббревиатуры вид закона обозначается, как правило, не более чем двумя буквами. Указывающая на вид закона буква в аббревиатуре может встречаться неоднократно, но, находясь в другой позиции, соответственно обозначает иное понятие.

## 2 Дата подписания законов

- 349 Дата, следующая за заголовком, является датой подписания закона Федеральным президентом. Дата подписания расположена в Вестнике федерального законодательства под заголовком закона. Уже на стадии составления законопроекта

предусматривается строка после заголовка, начинающаяся словом *от...* (пункт 2 предл. 3 Приложения 6 к абз. 2 § 42 Общего регламента федеральных министерств).

### 3 Вводная формула первичного закона

#### 3.1 Значение и расположение вводной формулы

- 350 В любом законе не обойтись без вводной формулы (пункт 2 предл. 1 Приложения 6 к абз. 2 § 42 Общего регламента федеральных министерств). Вводная формула уточняет, кто принял закон. В ней сообщается, что закон принят согласно предписаниям Основного закона. Во вводной формуле указывается на то, что закон принят Бундестагом – в соответствующих случаях – квалифицированным большинством, а также одобрен Бундесратом, если одобрение требовалось.
- 351 Вводная формула располагается после строки, содержащей дату подписания закона (пункт 2 предл. 3 Приложения 6 к абз. 2 § 42 Общего регламента федеральных министерств). Она не является частью текста закона.
- 352 Вводная формула закладывается уже в **проект закона**. Вводная формула дает возможность в ходе законодательного процесса обсуждать, требует ли принятие закона особого большинства или одобрения Бундесрата.
- 353 В процессе законотворчества водная формула подлежит **проверке** при каждом изменении проекта, поскольку изменение содержания может обусловить обоснование или исключение необходимости одобрения Бундесратом. Надлежащая вводная формула окончательно устанавливается лишь после принятия Бундестагом и Бундесратом заключительного решения.

#### 3.2 Виды вводных формул

- 354 Установлены следующие виды формул:
- ◆ в законах, не требующих квалифицированного большинства или одобрения Бундесрата:  
*Бундестаг принял следующий закон;*
  - ◆ в законах, не требующих квалифицированного большинства, но нуждающихся в одобрении Бундесрата:  
*Бундестаг с одобрения Бундесрата принял следующий закон;*
  - ◆ в законах, принимаемых простым большинством членов Бундестага и нуждающихся в одобрении Бундесрата (предл. 2 абз. 7 ст. 29, предл. 2 абз. 3 ст. 87 в совокупности со ст. 121 Основного закона):  
*Бундестаг большинством своих членов и с одобрения Бундесрата принял следующий Закон;*
  - ◆ в законах о внесении изменений в Основной закон (абз. 2 ст. 79 Основного закона):



*Бундестаг с одобрения Бундесрата принял следующий Закон; абзац 2 статьи 79 Основного закона соблюден<sup>54</sup>.*

В законах об изменении территориального деления Федерации (ст. 29 Основного закона) используются специальные вводные формулы. В законах, издаваемых в случае, требующем принятия оборонительных мер, указанные вводные формулы не учитывают особенности законодательного процесса и не применяются.

### **3.3 Особенности одобрения Бундесратом**

- 355 Если закон нуждается в одобрении Бундесрата, то при передаче законопроекта в другие инстанции в целях их участия в законодательном процессе следует на это указать (абз. 2 § 49 Общего регламента федеральных министерств). В сопроводительном документе следует указать, какие **отдельные положения** и в силу каких оснований рассматриваются как **требующие одобрения** Бундесрата, какие предметные причины обусловили включение в закон регулирования, требующего одобрения. Однако вопрос об обязательности одобрения не излагается в обосновании закона; только в случае предл. 2 абз. 3 ст. 87 Основного закона и в обоснованиях к законам о ратификации должны быть указаны соответствующие разъяснения (абз. 4 § 43 Общего регламента федеральных министерств). Если в отношении необходимости одобрения имеются сомнения, то к участию привлекаются Федеральные министерства внутренних дел и юстиции (п. № 51).
- 356 Если Бундесрат, вопреки позиции Федерального правительства, подтвердит необходимость одобрения проекта и одобрит его, то вопрос об обязательности одобрения **вновь будет изучен** ответственным за разработку законопроекта министерством совместно с Федеральным министерством внутренних дел и Федеральным министерством юстиции. Окончательный вариант вводной формулы закона, представляемого для визирования Федеральному канцлеру, зависит от результата этой проверки. Несмотря на выраженное Бундесратом одобрение, закон будет издан как не требующий одобрения, т.е. без указания об одобрении Бундесрата во вводной формуле, если проверка установит, что он не содержит предписаний, которые нуждались бы в таком одобрении.
- 357 Если Бундестаг, принимая решение, исходит из того, что закон не нуждается в одобрении Бундесрата, но фактически речь все же идет о законе, требующем одобрения, и Бундесрат это одобрение выразил, то закон издается как потребовавший одобрения, т.е. во вводной формуле указывается одобрение Бундесрата.

## **4 Оглавление**

- 358 Любой объемный закон должен содержать оглавление, что облегчает его чтение и ориентацию в предписаниях. Это особенно важно для законов, текст которых может быть разделен на параграфы, а параграфы на части, главы и разделы. Оглавление предполагает, что каждая структурная единица закона имеет заголовок. В оглавлении должна отображаться вся структура закона вплоть до самых мелких структурных единиц, а также приложения. Оно демонстрирует систематику закона. Проект

---

<sup>54</sup> Закон о внесении конституционных изменений требует одобрения большинством в две трети голосов Бундестага и в две трети голосов Бундесрата (прим. переводчика).

оглавления может выявить слабые места систематики закона и позволит внести соответствующие исправления. Оглавление для кратких законов с простой структурой (примерно до 20 параграфов) не требуется.

359 Оглавление следует за **вводной формулой**.

360 Оглавление, как и заголовок, и вводная формула, определяется содержанием закона. Если на стадии составления проекта или в законодательном процессе содержание закона изменяется, то и оглавление проверяется на предмет его согласованности с изменениями.

## 5 Структура первичного закона

### 5.1 Структура закона

361 Структура закона обусловлена его содержанием, поэтому единой схемы, пригодной для всех законодательных актов, не существует. Существуют, однако, **практические правила**, которые следует соблюдать при любом законопроекте.

Обычно рекомендуется построение в следующей последовательности:

- ◆ область применения или действия (включая определения необходимых понятий);
- ◆ основная часть;
- ◆ процессуальные вопросы и вопросы подсудности;
- ◆ предписания об уголовной и административной ответственности;
- ◆ переходные предписания;
- ◆ вступление в силу.

362 Определение общего **назначения** первичного закона не указывается. Назначение закона должно быть понятно из его норм и часто должно следовать из названия. От определения назначения закона следует отличать предписания о **сфере его применения и действия**, которые при необходимости указываются в начале закона.

#### **Пример:**

§ 1 Закона о дисциплинарном производстве в отношении государственных служащих:

#### § 1

#### Личная сфера действия

Настоящий Закон действует в отношении чиновников, находящихся на службе или вышедших на пенсию, согласно определению Закона о федеральных чиновниках. Бывшие чиновники, получающие обеспечение согласно положениям Закона об обеспечении государственных служащих или более ранних нормативных актов, до окончания получения обеспечения считаются чиновниками на пенсии, а их обеспечение – пенсионной

выплатой.

- 363 Определение понятий должно приводиться в начале закона всегда, когда понятия, имеющие одно содержание, многократно используются по всему тексту закона. Эти определения могут использоваться также и в соответствующих постановлениях.
- 364 **Полномочия на издание нормативных постановлений** (п. № 381 и далее) должны приводиться вместе с положениями, для оформления которых они используются. Несколько норм-полномочий на издание постановлений в рамках одного закона могут быть приведены вместе.
- 365 **Таблицы, перечни и рисунки** для разгрузки текста предписаний или для его дополнения по возможности следует выносить в **приложения**. Приложения являются частью закона. Если в законе несколько приложений, они должны быть пронумерованы.

**Пример:**

Абз. 2 § 3 Закона о судебных расходах гласит:

Расходы взимаются согласно Перечню расходов в Приложении 1 к настоящему Закону.

Заголовок приложения должен однозначно выражать связь с текстом закона, по возможности точно с нормой, которая ссылается на приложение.

**Пример:**

*Приложение 1*  
(Абз. 2 § 3)

*Перечень расходов*

Наименование закона не воспроизводится в приложении, так как приложение является частью закона. Если в нескольких предписаниях закона содержатся ссылки на одно приложение, рекомендуется указывать лишь наименование приложения, при необходимости – номер приложения (например, *Приложение 3*).

- 366 В порядке исключения объемные приложения могут выпускаться отдельно от законов, в отдельных томах-приложениях к «Вестнику федерального законодательства». Ссылки на **том-приложение** оформляются отдельно:

Приложение выпускается в виде тома-приложения к настоящему выпуску «Вестника федерального законодательства». Подписчикам части I «Вестника федерального законодательства» том-приложение пересылается по почте в соответствии с условиями издательства. Без подписки пересылка осуществляется на платной основе.

- 367 При составлении проекта первичного закона всегда следует проверять, можно ли отменять другие нормы и необходимо ли их изменять. При необходимости внесения **сопутствующих изменений** в других правовых предписаниях следует выбрать форму сводного закона (п. № 717 и далее), в котором в статье 1 будет содержаться новый первичный закон, в статье 2 – сопутствующие изменения, а в статье 3 – норма вступления в силу. Если необходимо, в частности, отменить другие правовые предписания, соответствующие пометки могут стоять в последнем параграфе первичного закона под заголовком «Вступление в силу. Прекращение действия».

## 5.2 Отдельные предписания и их обозначение

- 368 Текст первичного закона подразделяется на отдельные предписания (параграфы, статьи).
- 369 Предписание первичного закона – самая мелкая структурная единица, объединяющая несколько положений. Обозначение отдельного предписания включает обозначение его вида и цифрового знака. **Указателем вида**, как правило, является параграф. Статья как вид структурной единицы рекомендуется для законов о ратификации международных договоров, предусмотренных ст. 59 Основного закона, а также для вводных законов (пункт 3 Приложения 6 к абз. 2 § 42 Общего регламента федеральных министерств). **Цифровой знак**, следующий за обозначением вида, изображается арабскими цифрами (например, § 3; статья 7).
- 370 В первичном законе приняты единое обозначение структурных единиц по их видам и порядковая **нумерация**, даже если вводятся рубрики (правильно: § 1—3 раздела 1, § 4 и 5 раздела 2 и т.д.). В противном случае предписание было бы понятно только в комбинации с соответствующей рубрикой, что привело бы к ненужному раздуванию ссылки.
- 371 **Добавление буквы** к цифровому знаку (например, § 27а) допускается лишь при внесении последующих изменений, но не в случае первичного регулирования. Такие обозначения используются только при последующих вставках во избежание изменения всей нумерации (п. № 593).
- 372 Предписания должны быть **озаглавлены**. Это помогает легче ориентироваться в законе. В правоприменительной практике промежуточные заголовки помогают при толковании нормы. Заголовки должны быть сформулированы кратко. Если создание заголовка вызывает трудности, это свидетельствует о том, что разнородные элементы правовой регламентации были механически соединены в параграфе со множеством понятий. Таким образом, работа над заголовком позволяет на ранней стадии выявить недостатки в систематизации нормативного материала, тем самым содействуя его упорядочению.
- 373 Для некоторых предписаний устоялись **определенные** заголовки. Переходные положения, как правило, обозначаются как *переходные предписания*, которые при необходимости дополняются предметными определениями. Нормы, устанавливающие уголовную или административную ответственность, обозначаются как *меры уголовной и административной ответственности*. Полномочия на издание постановления должны быть обозначены в заголовке (например, *постановление на издание постановления*). Последнее предписание в тексте первичного закона устанавливает порядок вступления его в силу и озаглавляется *Вступление в силу*. Если оно содержит также нормы прекращения действия нормативных актов, заголовок расширяется: *Положение о введении в действие и о прекращении действия*.
- 374 Параграфы и статьи закона, содержащие несколько предметов регулирования, подразделяются на **абзацы**. В составе параграфов, статей или абзацев могут выделяться **пронумерованные цифрами пункты**. **Буквенные индексы** применяются только для обозначения подпунктов. Допускается дальнейшее членение структурных единиц с использованием **двойных букв**; более подробного членения

следует избегать. Если такая необходимость все же возникает, регулирование должно быть изменено в целом. Логически последовательное изложение и ясная структура текста способствуют его лучшему пониманию (п. № 105).

- 375 Абзацы параграфа или статьи начинаются с красной строки и нумеруются арабскими цифрами в скобках.
- 376 При оформлении перечня отдельный элемент **перечисления** обозначается цифровым или буквенным индексом. Вводное предложение к перечню всегда заканчивается до его первого элемента (п. № 107). Каждый элемент перечня состоит не более чем из одного предложения.

После пунктов с цифровым или буквенным обозначением ставится текст («висячая строка»). Следует следить за тем, чтобы последующий текст, которые не относятся к пунктам, был расположен вне конструкции (следующий абзац).

**Пример:**

Абз. 2 § 13 Закона о лекарственных средствах гласит:

(2) Разрешение согласно абз. 1 не требуется

...

3. ветеринару в рамках содержания ветеринарной домашней аптечки для

а) переливания, упаковки и маркировки лекарственных средств в неизменной форме,

...

д) смешения готовых лекарственных средств для иммобилизации вольерных, диких и содержащихся в вольерах животных,

если эта деятельность осуществляется при лечении этих животных,

4. оптовому продавцу...

6. производителю биологически активных веществ, предназначенных для производства лекарственных средств, которые производятся по технологии, описанной в Гомеопатической части фармакопеи.

Исключения согласно предложению 1 не действуют в отношении производства препаратов крови, сыворотки, вакцин, аллергенов, тестовой сыворотки, тестовых антигенов и радиоактивных лекарственных средств.

### 5.3 Структурная иерархия

- 377 Рубрики обеспечивают наглядность системной структуры закона. Несколько отдельных предписаний объединяются в более крупные структурные единицы – рубрики – под промежуточным заголовком, который передает содержание с помощью ключевого понятия. Промежуточные заголовки помогают хорошо структурировать закон (п. № 372 и далее), быстро ориентироваться в нем и помогают правоприменителям толковать его.

- 378 Рубрификация текста осуществляется в объеме, необходимом для обеспечения его ясности. **Рубрификация** текста первичного закона зависит от его объема: вряд ли

законы, в которых содержится не более двадцати параграфов, нуждаются в двух- или трехступенчатом делении.

- 379 Эти элементы структуры наряду с указанием на содержание включают указатель вида и цифровой знак.

Рубрики **по видам** разделяются (пункт 3 Приложения 6 к абз. 2 § 42 Общего регламента федеральных министерств) на подразделы, разделы, главы. Нумерация указанных структурных единиц дополняется названиями рубрик, поскольку единица текста нормативного акта, обозначенная только цифрой 3 без пометки *раздел, часть* и т.д., не позволит однозначно сослаться на нее.

- 380 В рамках указания вида используется текущая нумерация арабскими цифрами, которые указываются сразу после указания вида (например, *часть 2*, но не *2-я часть* или *вторая часть*).

## **6 Полномочия на издание нормативного постановления**

### **6.1 Полномочия исполнительных органов**

- 381 Законодатель может наделить органы исполнительной власти полномочием на издание **нормативных постановлений** в дополнение и во исполнение предписаний первичного закона (ст. 80 Основного закона). Это рационально, если требуется избавить закон от излишней детализации либо ускорить адаптацию предписаний к прогнозируемым изменениям. Конституционно-правовые требования к нормам-поручениям и к постановлениям вытекают из ст. 80 Основного закона. Принцип принятия важных нормативных актов парламентом, основанный на принципе правового государства и демократии, требует от законодателя принимать значимые решения самостоятельно, особенно в основополагающих сферах, таких как реализация конституционных прав.
- 382 Если предусмотрено полномочие на издание постановления, законодатель может осуществлять дальнейшее регулирование материи только в форме закона. Наименование *постановление*, равно как и *положение*, вводит адресата в заблуждение, поскольку не соответствует юридическому характеру акта. Кроме того, применительно к такого рода «постановлениям» существует угроза, что их отдельные положения окажутся значительно шире действующих полномочий. Поэтому такие **законы в оболочке постановлений** в законопроектах федерального правительства не предусматриваются.<sup>55</sup> Об **исключениях при внесении изменений в законодательство** см. п. № 690 и далее.
- 383 Полномочием на издание постановлений согласно предл. 1 абз. 1 ст. 80 Основного закона наделяются Федеральное правительство, федеральный министр и правительства земель. Под *федеральным министром* в данном случае понимается высший федеральный орган власти, но не его руководитель.<sup>56</sup> Поэтому в нормопоручении указывается соответствующее федеральное министерство.

<sup>55</sup> Ср. совместный циркуляр Федерального министерства внутренних дел и Федерального министерства юстиции от 21 марта 2006 г. в связи с решениями Федерального конституционного суда от 13 и 27 сентября 2005 г. (2 BvF 2/03 b 2 BvL 11/02).

<sup>56</sup> Решение Федерального правительства от 20 января 1993 г. \* Вестник федерального законодательства с.46.

- 384 Федеральный закон может уполномочить несколько федеральных министерств на издание совместных постановлений. Не допускается издание **совместных постановлений** нескольких земельных правительств, а также земельных правительств и Федерального правительства либо федеральных министерств.
- 385 В норме-поручении федеральные министерства обозначаются **полным официальным наименованием**. Не рекомендуется, определив в норме-поручении компетентное федеральное министерство, использовать в других положениях закона только словосочетание *федеральное министерство*, поскольку это обусловит неполноценность указанных норм, которые затем всякий раз придется воспроизводить вместе с предписанием, содержащим общее положение об уполномоченном субъекте.

## **6.2 Требования к оформлению нормы-поручения**

- 386 Норма-поручение формулируется в соответствии с требованием определенности (предл. 2 абз. 1 ст. 80 Основного закона). Согласно этому требованию **содержание, цель и объем** предоставленного полномочия на издание нормативных постановлений определяется законом.
- 387 Требование определенности норм-поручений связано с предметом регулирования и **интенсивностью государственного вмешательства**. К нормам, обязывающим граждан или затрагивающим основные права, должны предъявляться особенно высокие требования. Это относится и к налоговому праву, и к случаям, предусматривающим наделение полномочием на издание предписаний о наказаниях и денежных штрафах.
- 388 Формулировка полномочия должна предусматривать, в каких случаях и для каких целей предполагается его использование, какое содержание могут иметь издаваемые нормативные постановления. Чем **тщательнее** сформулирована норма-поручение, тем меньше трудностей вызовет впоследствии проектирование постановления.
- 389 Норма-поручение должна быть сформулирована так, чтобы **непосредственно** из нее можно было узнать о содержании, цели и масштабе регулирования. Она не должна исчерпывать себя отсылками к существующим полномочиям, в противном случае позже могут возникнуть трудности при составлении вводной формулы к постановлению. Перед созданием самостоятельной нормы-поручения следует проверить, каким образом планируемое полномочие на издание предписания соотносится с уже существующими полномочиями.
- 390 В любом случае норма-поручение должна содержать словосочетание **нормативное постановление**. Кроме того, заголовок параграфа должен указывать на то, что предписание содержит полномочие на издание нормативного постановления. К вопросу о расположении ср. п. № 364.

## **6.3 Издание постановления по обязанности или по усмотрению**

- 391 Формулировка нормы-поручения должна ясно указывать, обязан ли уполномоченный орган использовать данное ему полномочие или издание постановления оставлено на его усмотрение.
- 392 Если, например, норма-поручение гласит: *Федеральное министерство... уполномочено нормативным постановлением... или правительства земель могут в соответствии с нормативным постановлением...*

то уполномоченный орган, как правило, **самостоятельно решает**, воспользуется ли он этим полномочием и в каком объеме.

393 **Не оставляет свободы выбора** следующая формулировка:

*... обязано издать предписания о... в форме постановления.* Обязанность по изданию соответствующих нормативных постановлений возникает также, если речь идет о необходимых предписаниях по исполнению.

Обязательный характер полномочия выражается формулировкой типа *издает* или *регулирует нормативным постановлением*, так как *издает* или *регулирует* следует понимать как форму повелительного наклонения (п. № 83).

#### **6.4 Передача полученных полномочий**

394 В норме-поручении, согласно предл. 4 абз. 1 ст. 80 Основного закона, может быть предусмотрено, что уполномоченный орган своим **постановлением** может передать полученное полномочие далее (так называемое **субделегирование**). Полномочие на издание постановлений передается другим, указанным в ст. 30 Основного закона **государственным** органам: отдельным министерствам земель, федеральным ведомствам или учреждениям, которые поименно перечисляются в норме-поручении. При этом называются министерства и ведомства, но не их руководители.

395 Субделегирование **целесообразно** в случае регулирования отношений, которые либо отличаются региональными особенностями, либо требуют специальных знаний. Местные органы, как правило, лучше осведомлены о региональной и отраслевой специфике, а потому им проще решать соответствующие вопросы.

#### **Пример:**

Абз. 4 § 144 Закона о телекоммуникациях гласит:

Федеральное министерство экономики и технологий уполномочено регулировать детали взимания взносов путем издания нормативного постановления, не требующего согласия Бундесрата, по соглашению с Федеральным министерством финансов. Федеральное министерство экономики и технологий вправе делегировать Федеральному сетевому агентству полномочие согласно предл. 1 путем издания нормативного постановления с получением согласия.

396 Возможность субделегирования, предусмотренная в норме-поручении, не обязывает уполномоченный орган делегировать полномочие на издание постановления. В случае субделегирования уполномоченный орган, так или иначе, имеет право на издание постановления **самостоятельно**.

397 При передаче полномочий в порядке субделегирования могут изменяться только уполномоченные органы. Установленные в нормах-поручениях права на участие и обязательное одобрение остаются неизменными.

398 Если в норме-поручении не установлено иное, уполномоченный орган также может предоставить полномочие на дальнейшую передачу полномочия на издание постановления («Они вправе нормативным постановлением осуществлять передачу этого полномочия»). Таким образом, возможна **многократная (ступенчатая) передача полномочий** на издание постановления.



## 6.5 Права на участие в издании постановления

399 Полномочие на издание постановления в дополнение к конституционно-правовым требованиям может предусматривать особые процедурные правила, в частности, **правами на участие в этом процессе** наделяются другие организации и учреждения. Формы возможного соучастия многообразны: от простого права на заслушивание — до оговорки об одобрении издания постановления. Права на участие без права на совместное решение могут предоставляться государственным органам и частным лицам (например, право быть заслушанным). **Нарушение** законодательно установленных прав на участие может привести к ничтожности постановления.

400 **Участие** третьих лиц в издании постановления, **оправданно**, если требуются специальные знания или особый опыт нормотворчества. Однако при известных обстоятельствах это может затормозить процесс принятия постановления.

Предоставляя право на участие в процессе издания постановления, следует прежде убедиться в необходимости такого шага. Для использования профессиональных знаний и опыта заинтересованных специалистов, органов, объединений, земель и общин в целом достаточно регулярного привлечение согласно Общему регламенту (§ 45, 47 в сочетании с предл. 1 абз. 2 § 62 Общего регламента федеральных министерств).

401 Особые права участия, установленные в норме-поручении, предполагают **точное перечисление организаций**, которые должны участвовать в процессе издания нормативного постановления, и **точное определение вида их участия**. Законодателю непозволительно при регламентации порядка издания постановления ограничиваться положениями, которые предоставляют уполномоченному органу возможность самостоятельно решать вопросы о составе участников и объеме их участия в процессе. Перечисление участников в неопределенной форме или в собирательном значении с помощью таких выражений, как *союзы и эксперты заинтересованных отраслей экономики, заинтересованные круги* или *компетентные специализированные ведомства*, как правило, не допускается.

### Пример:

Абз. 3 § 41 Закона об инвестициях гласит:

Федеральное министерство финансов уполномочено после заслушивания Федерального банка Германии издавать в виде правовых предписаний более детальные определения относительно методов и основ расчета коэффициента общих издержек.

### Отрицательный пример:

Абз. 2 § 8 Закона о метрологии и стандартизации:

Перед изданием постановлений согласно абз. 1 каждый раз должен заслушиваться избранный круг экспертов из числа потребителей и соответствующего сектора экономики.

## 6.6 Участие Бундестага

- 402 Некоторые законы предусматривают участие Бундестага в предшествующих изданию нормативного постановления процедурах, чтобы предоставить ему больше возможностей для контроля. Нормы-постановления, предписывающие участие Бундестага в издании постановлений, не следует включать в **правительственные проекты**.

Они ведут не только к нежелательному смешению функций парламента и правительства, но и к излишнему усложнению процесса принятия постановлений. Разграничение функций и ответственности между парламентом и правительством будет **нарушено**, если уполномоченный орган при издании постановлений будет зависеть от решения парламента. Парламент имеет возможность принимать участие в разработке текста и в определении содержания постановления, прерогатива издания которого остается за правительством как нормотворческим органом. Кроме того, если нормативное постановление требует одобрения Бундесрата, не исключается вероятность того, что различия во мнениях Бундестага и Бундесрата осложнят или даже сделают невозможным принятие постановления.

- 403 Если Бундестаг примет решение о своем участии перед изданием нормативного постановления, следует различать случаи, когда постановление издается с одобрения Бундесрата или же без него. Если **одобрение Бундесрата не требуется**, формулировка может быть следующая:

### Пример:

Абз. 4 § 292 Торгового кодекса гласит:

Нормативное постановление направляется в Бундестаг до его опубликования. Решением Бундестага оно может быть изменено или отклонено. Решение Бундестага направляется в Федеральное министерство юстиции. Указанное решение ограничивает действия Федерального министерства юстиции по опубликованию нормативного постановления. Если Бундестаг не рассмотрит постановление в течение трехнедельного пленарного периода, исчисляемого с момента его поступления, оно без изменений направляется в Федеральное министерство юстиции для опубликования. Бундестаг рассматривает нормативное постановление по ходатайству депутатов в количестве, необходимом для образования фракций.

- 404 Применительно к постановлению, которое издается с одобрения Бундесрата, следует следить за тем, чтобы права участия Бундестага не противоречили праву Бундесрата на выражение одобрения, а также не нарушали предусмотренную процедуру. Поэтому следует указывать, что нормативное постановление должно сначала поступить в Бундестаг, который вправе в установленный нормой-поручением срок изменить или отменить его. Затем нормативное постановление — после реализации Бундестагом права на участие — надлежит направить в Бундесрат.

### Пример:

Абзац 4 § 9 Закона о минеральных удобрениях гласит:

Нормативные постановления согласно абзацу 3 должны поступать в Бундестаг. Предоставление постановления в Бундестаг производится до его направления в

Бундесрат. Нормативные постановления могут изменяться или отклоняться решением Бундестага. Решение Бундестага направляется Федеральному правительству. Если Бундестаг не рассмотрит постановление в течение трехнедельного пленарного периода, исчисляемого с момента его поступления, оно без изменений направляется в Бундесрат.

## 6.7 Одобрение Бундесрата

- 405 Применительно к полномочию Федерального правительства или министерств на издание постановлений в норме-поручении **всегда следует указывать**, нуждается ли нормативное постановление в одобрении Бундесрата. В этом случае всегда будет ясна процедура издания постановления. Такое указание, однако, может иметь разное значение.
- 406 Если норма-поручение является частью первичного закона, требующего одобрения Бундесрата или исполняемого землями, то необходимость одобрения следует непосредственно из ст. 80 абз. 2 Основного закона. Пометка о необходимости одобрения носит в данном случае **формальный характер**.
- 407 Указанное правило действует согласно абз. 2 ст. 80 Основного закона, если иное не установлено федеральным законодательством. Таким образом, одобрение Бундесрата может **исключаться федеральным законом**. В этих случаях в норму-поручение включается прямое указание: *одобрения Бундесрата не требуется*.

### Пример:

Абзац 1 § 8 Закона о радиооборудовании и телекоммуникационных передающих устройствах гласит:

Федеральное министерство экономики и технологий уполномочено... путем издания постановления без одобрения Бундесрата регулировать процедуру аттестации указанных органов..., а также... устанавливать в конкретных случаях обязательность уплаты пошлин за определенные услуги, размер пошлин и возмещение расходов.

- 408 Если потребность в одобрении постановления **Бундестагом конститутивно исключается**, это отражается на законодательном процессе, поскольку такое определение после судебного решения Федерального конституционного суда включает механизм одобрения закона, которым эта норма-поручение создается.
- 409 Возможностью исключить процедуру одобрения постановления Бундесратом следует пользоваться **крайне осторожно**. Ею целесообразно воспользоваться, если дело касается малозначимых постановлений, чтобы разгрузить Бундесрат либо обеспечить оперативное принятие нормативного акта в критической ситуации.

### Пример:

Абзац 1 § 70 Кодекса о продуктах питания и кормах гласит:

Нормативные постановления согласно настоящему Закону, требующие одобрения Бундесрата, в случаях, не терпящих отлагательства, или если их немедленное вступление в силу необходимо для исполнения правовых актов

Европейского сообщества, могут издаваться без одобрения Бундесрата.

- 410 Даже если постановление Федерального правительства или федеральных министерств **не требует одобрения** Бундесрата, в норм-поручении для **ясности** следует указать, что постановление может быть издано без одобрения Бундесрата.

**Пример:**

§ 10 Монетного закона гласит:

Федеральное министерство финансов уполномочено путем издания нормативного постановления без одобрения Бундесрата запретить или в определенных условиях разрешать изготовление, продажу, ввоз или распространение с целью продажи или с иной целью медалей и монет, если существует опасность смешения с немецкими памятными евро-монетами.

- 411 При передаче полномочия Федерального правительства или федеральных министерств (**субделегирование п. № 394** и далее) необходимость одобрения постановления о делегировании зависит, как правило, от того, что было установлено в первоначальном полномочии. Поскольку полномочие на субделегирование всегда указано в изначальном полномочии, в нем можно не указывать повторно на необходимость одобрения.

**Пример:**

Абзац 2 § 16 Закона о надзоре за финансовыми услугами гласит:

Подробности ... определяет Федеральное министерство ... путем издания нормативного постановления без одобрения Бундесрата. Федеральное министерство вправе передавать это полномочие путем издания постановления федеральному ведомству.

## 7 Переходные предписания

- 412 Законы начинают действовать в полном объеме **после вступления в силу**. Они определяют правопорядок в будущем и распространяются на правоотношения, возникающие в будущем. Новый закон может регулировать также **существующие правоотношения**. Речь может идти как о завершенных, так и о действующих обстоятельствах. С помощью переходных предписаний уточняется, изменяется или упорядочивается действие закона или отдельных положений.
- 413 В процессуальном и материальном праве для правоотношений, возникших на основании старых, замененных положений, но считающихся **еще незавершенными** или **долгосрочными** (например, текущие процессы, брачные дела и дела о детях, долгосрочные обязательства, такие как аренда), действует принцип, что в случае сомнений должно применяться **новое право**. Если вместо нового права должны действовать иные нормы, это следует установить особо. В специализированном праве могут действовать особые разработанные судебной практикой принципы того, как

следует регулировать существующие правоотношения после изменений законодательства (например, судебные решения в отношении статьи 170 Вводного закона к Гражданскому кодексу).

- 414 Новые нормы не охватывают правоотношения, которые на момент вступления в силу нового закона были уже **исчерпывающе** урегулированы. Это не только правоотношения, установленные законом последствия которых уже наступили. Правоотношения, соответствовавшие в прошлом условиям действовавших норм, могут и дальше им подчиняться. Таким образом, для правоотношений решающее значение имеет правовое положение, действовавшее при их возникновении. По соображениям соблюдения принципа доверия вмешательство в такие завершенные обстоятельства недопустимы.
- 415 Поэтому в новых первичных законах следует рассмотреть необходимость установления **изменяющих норм** того, как регулировать текущие процессы и существующие правоотношения. Зачастую резкий переход от одного правового режима к другому невозможен, так как в соответствии с нормами конституционного права или по иным основаниям необходимо считаться с устоявшимися правоотношениями. Здесь часто отмечаются случаи «относительной обратной силы» (п. № 52 пункт 7.2).

Следует также проверить, должен ли быть предусмотрен **стартовый период** после вступления в силу нового права. Таким образом, будущие правоотношения могут постепенно вводиться в желаемое правовое положение.

**Пример:**

Абз. 2 § 118 Закона об энергетическом хозяйстве от 7 июля 2005 года гласит:  
Предл. 4 § 24 применяется с 1 октября 2007 года.

- 416 В отношении необходимости установления переходных положений следует учитывать следующие рекомендации:
- ◆ переходное положение необходимо, если устанавливаемый новым законом **желаемый правовой режим** не может быть обеспечен сразу в полном объеме;
  - ◆ **при наличии сомнений** в отношении завершенности определенных отношений следует установить переходное положение для регулирования данных отношений в будущем;
  - ◆ всегда необходимо **сделать выбор** между доверием, инвестированным в дальнейшее развитие существующего правового положения, и заинтересованностью государства в незамедлительном введении новых правил. Чем настойчивее проявляется заинтересованность законодателя в издании нового нормативного акта, чем более неотложно его исполнение, тем больше аргументов находится в пользу скорейшего согласования правоотношений с новыми предписаниями.
  - ◆ Потребность в переходном регулировании может непосредственно вытекать из **конституционных прав**. Абзац 1 ст. 12 Основного закона, например, устанавливает обязательность переходных предписаний в случае введения новых правил, регламентирующих осуществление профессиональной деятельности.

- 417 Формулировки переходных предписаний могут выбираться довольно **свободно**. Во многих случаях достаточно исключить применение нового закона или отдельных предписаний к существующим правоотношениям или ограничиться их применением лишь к отношениям, возникшим после вступления соответствующего нормативного акта в силу. Не следует использовать формулировку *Настоящий закон распространяется только на правоотношения, возникающие после вступления Закона в силу*. Кроме утверждения о распространении закона на отношения в будущем, из такой формулировки не следует, как регулировать действующие отношения. В большей мере рекомендуется привязывать формулировки к существующим правоотношениям.

**Пример:**

Абз. 1 § 102 Закона о пребывании иностранцев в Федеративной Республике Германия гласит:

Принятые до 1 января 2005 года иные меры по законодательству об иностранцах, в частности, ограничения по месту и времени пребывания, остаются в силе. Также остаются в силе меры и соглашения в рамках поручительств, даже если они полностью или частично ссылаются на время после вступления в силу настоящего Закона. Это положение соответственно касается последствий подачи заявлений, согласно § 69 Закона об иностранцах.

- 418 Применение нового закона к существующим правоотношениям может быть поставлено в зависимость от особых условий или связано с ограничениями, например: от событий, предшествовавших вступлению закона в силу; от выполнения определенных требований после вступления закона в силу. В этих случаях достаточно начать закон с оговорки *Настоящий Закон не применяется к ...* или *Настоящий закон действует для...*

**Пример:**

Абз. 1 § 13 Закона о сотрудниках службы скорой медицинской помощи гласит:

Претенденты, успешно завершившие до вступления в силу настоящего Закона обучение на санитаров службы скорой медицинской помощи по 520-часовой программе или начавшие такое обучение и успешно завершившие его после вступления в силу настоящего Закона, получают разрешение согласно § 1, если они имеют стаж работы в службе скорой помощи не менее 2 000 часов и выполняют условия согласно пунктам 2 и 3 абз. 1 § 2. При расчете количества часов учитывается все время, в которое претендент практически работал в организации или службе скорой помощи или в учреждениях скорой помощи при пожарной службе.

- 419 Если переходное предписание связано с датой вступления закона в силу и эта дата определяется особым распоряжением о порядке исчисления сроков (п. № абз. 448), то переходное предписание разрабатывается с учетом такого рода распоряжений.

**Примеры:**

Распоряжение о порядке исчисления сроков в предписании о введении закона в действие гласит: *...вступает в силу...* (вставить дату первого дня третьего

календарного месяца, следующего за опубликованием закона).

Переходное предписание для переходного срока в шесть месяцев может быть сформулировано следующим образом:

*Сооружения, возведенные после* (вставить дату первого дня девятого календарного месяца, следующего за опубликованием закона), *могут эксплуатироваться, только если...* (переходный период: шесть месяцев).

Для трехлетнего переходного срока:

*Сооружения, возведенные после* (вставить день и месяц вступления закона в силу, а также даты через три года после вступления закона в силу), *могут эксплуатироваться, только если...*

- 420 Если в законе предусматривается его поэтапное (дифференцированное) вступление в силу (п. № 455 и далее), следует точно указать, с каким из предусмотренных сроков вступления закона в силу связано переходное предписание. Для удобства в правоприменительной практике соответствующая дата указывается конкретно или определяется согласно особому распоряжению о порядке исчисления сроков. Срок вступления закона в силу может быть описан в положении о вступлении в силу (*Вступление настоящего Закона в силу согласно абз. ... § ...*).
- 421 Если вступление нового закона в силу связано с отменой прежних норм, когда они, однако, продолжают действовать в течение переходного периода, рекомендуется в качестве ориентира указывать не только дату вступления в силу. В случае **дальнейшего применения** прежнего права для законодателя важно иметь доступ к последней редакции закона, нормы которого продолжают действовать в отношении текущих отношений. Для этого необходимо дополнительно указать дату и ссылку на заменяющий закон, так как в нем содержатся данные о последней редакции все еще применяемого закона.

**Пример:**

Переходное положение

Для... [правоотношений/ходатайств и т.п.], возникших/поданных до вступления в силу Закона о ... [вставить дату и ссылку на закон]... [вставить дату вступления в силу закона], § Y–Z Закона о... [название и ссылка] применяются в действовавшей до этого редакции.

Определяющая редакция закона может быть выражена также с помощью статической отсылки.

**Пример:**

§ X

Переходное положение

Для... [правоотношений/ходатайств и т.д.], возникших/поданных до [вставить дату вступления в силу закона], § Y–Z в редакции закона от [указать дату и ссылку на последнюю публикацию первичного закона (издание или новая

редакция)!), измененного ... Закона... [указать дату и ссылку на последнее изменение до отмены нормы!], продолжают применяться.

- 422 Переходные предписания, как правило, концентрируются в одном или нескольких параграфах в конце первичного закона до **положения о вступлении в силу**. Переходные предписания обособляются от предписаний о вступлении в силу. Заголовок звучит «Переходное положение, Переходные положения или Переходное предписание, Переходные предписания», если не предусмотрены более конкретные заголовки. Объемные переходные предписания при издании большого кодекса могут быть консолидированы в отдельном вводном законе (п. № 756 и далее).
- 423 Если очевидно, что закон будет подвержен частым изменениям, которые потребуют издания схожих переходных предписаний, то необходимо проверить, нельзя ли сформулировать «постоянное» переходное регулирование (**бланкетную норму**).

**Пример:**

Абз. 1 § 71 Закона о судебных расходах:

В правовых спорах, которые приняты к производству до вступления в силу внесенных в Закон изменений, судебные расходы взимаются согласно нормам действовавшего прежде права. Это правило не распространяется на производства по жалобам, поданным после вступления в силу внесенных в закон изменений.

Бланкетная норма увязывает регулирование прежних правоотношений в соответствии с нормами старого права с событием, которое обозначает границу между старым и новым правом.

**Пример:**

Расходы взимаются исключительно согласно праву, которое действует на момент выдачи заказа.

Наконец, и в бланкетной норме действие старого права, как и в любом другом переходном регулировании, может быть связано с особо установленными предпосылками.

## 8 Сопутствующие изменения

- 424 Новые первичные законы должны не только отличаться внутренней согласованностью, но и вписываться в существующий правопорядок. Таким образом, недостаточно согласования друг с другом норм нового первичного закона. Необходимо также указать на связь новых норм с **действующим правом**. Если действующее регулирование противоречит новому закону или нуждается в дополнении, то сопутствующие изменения призваны обеспечить гармонизацию норм.
- 425 При необходимости сопутствующих изменений проект должен быть составлен в виде **сводного закона** (п. № 717 и далее). Статья 1 при этом содержит новый первичный закон. Сопутствующие изменения излагаются в одной или нескольких статьях согласно порядковому номеру Каталога серии А. В отличие от первичного закона



статьи с сопутствующими изменениями излагаются по правилам техники внесения изменений. Рекомендации в отношении законов о внесении изменений должны здесь также учитываться (п. № 552 и далее).

- 426 При вступлении сводного закона в силу новый первичный закон используется в действующем законодательстве как самостоятельный акт. Но сопутствующие изменения реализуются в существующих первичных законах (п. № 710).

## **9 Техника изложения предписаний при ограничении конституционных прав согласно статье 19 Основного закона**

- 427 Согласно предл. 2 абз. 1 ст. 19 Основного закона в законе, который ограничивает основное право, это основное право должно быть указано со **ссылкой на статью Основного закона**. Требования техники изложения обеспечивают защиту от непреднамеренного, нарушения основных прав. Законодатель должен осознавать последствия принимаемых предписаний для затронутых конституционных прав и быть обязан открыто объявить об их ограничении (предупредительная функция).

- 428 Требование цитирования должно выполняться не всегда. Согласно практике Федерального конституционного суда оно распространяется только на основные права, которые в соответствии с прямым полномочием могут быть ограничены законодателем:

- ◆ предл. 3 абз. 2 ст. 2 Основного закона (право на жизнь и физическую неприкосновенность, свободу личности);
- ◆ абз. 3 ст. 6 Основного закона (изъятие детей у семьи);
- ◆ абз. 2 ст. 8 Основного закона (свобода собраний);
- ◆ абз. 2 ст. 10 Основного закона (тайна переписка, а также почтовых, телеграфных и телефонных сообщений);
- ◆ абз. 2 ст. 11 Основного закона (свобода передвижения);
- ◆ абз. 2 и 3 ст. 12 Основного закона (принуждение к работе и принудительный труд);
- ◆ абз. 2-5, 7 ст. 13 Основного закона (неприкосновенность жилища);
- ◆ абз. 1 ст. 16 Основного закона (лишение гражданства, запрет выдачи граждан Федеративной Республики Германия другим государствам).

- 429 Требование о ссылке на Основной закон **не действует** в отношении таких конституционных положений, с помощью которых законодатель регулирует и оформляет отношения согласно Основному закону:

- ◆ абз. 1 ст. 2 Основного закона (свободное развитие личности);
- ◆ абз. 2 ст. 5 Основного закона (право на свободное выражение мнений);
- ◆ абз. 1 и 2 ст. 6 Основного закона (брак и семья);
- ◆ абз. 1 и 3 ст. 9 Основного закона (свобода создания союзов и обществ);
- ◆ абз. 1 ст. 12 Основного закона (свобода выбора профессии);

- ◆ ст. 14 Основного закона (собственность, право наследования и отчуждение собственности);
- ◆ ст. 16а Основного закона (право убежища);
- ◆ абз. 4 ст. 19 Основного закона (нарушение прав государственной властью).

- 430 При применении уголовных норм ссылка на предл. 2 абз. 2 ст. 2 Основного закона не дается, так как, очевидно, и законодателю понятно, что наказание в виде лишения свободы ограничивает свободу личности. Требование о ссылке также не действует, если законодатель определяет конституционные рамки для безусловно обеспеченных основных прав (например, абз. 1 и 2 ст. 4 Основного закона). Не распространяется оно также на равноправие (напр., абз. 2 ст. 3 Основного закона) и на права, приравненные к конституционным (абз. 5 ст. 33, ст. 38, 101, 103 и 104 Основного закона, абз. 3 ст. 137 Веймарской имперской конституции в сочетании со ст. 140 Основного закона).
- 431 Указание на ограничение основных прав в соответствии с требованиями техники изложения следует **непосредственно за ограничивающим предписанием**.

**Примеры:**

Абз. 2 § 24 Закона о федеральных водных путях гласит:

Для контроля федеральных водных путей речной полицией уполномоченные представители органов управления водных путей и водного транспорта вправе входить на земельные участки, сооружения и объекты, а также на водные транспортные средства. Конституционное право на неприкосновенность жилища (абз. 1 ст. 13 Основного закона) в указанных пределах ограничивается.

§ 21 Закона о профилактике и борьбе с инфекционными заболеваниями людей гласит:

При вакцинации, назначенной на основании настоящего Закона или рекомендованной земельным управлением здравоохранения, вакцинации согласно абз. 4 § 17 Закона о военнослужащих могут использоваться вакцины, содержащие микроорганизмы, которые могут выделяться привитыми лицами и переходить на других людей. Право на физическую неприкосновенность (предл. 1 абз. 2 ст. 2 Основного закона) в указанных пределах ограничивается.

- 432 Ссылки на законодательные положения, ограничивающие основные права, объединяются в **заключительном предписании** закона лишь в случае, если отдельные ссылки затрудняют пользование текстом закона или одно из основных прав ограничивается несколькими правовыми нормами. При этом абстрактных формулировок типа: *основные права...ограничиваются в соответствии с предписаниями настоящего Закона* — следовало бы избегать. Более того, рекомендуется называть конкретно каждое предписание закона, предусматривающее ограничение основных прав.
- 433 Такого рода заключительное предписание **озаглавляется**: *Ограничение основных прав*.

**Пример:**

§ 102 Положения о несостоятельности гласит:

## § 102

### Ограничение основного права

§21 абз. 2 пункт 2 и §99, 101 абзац 1 предложение 1 ограничивает конституционное право на тайну переписки, а также на тайну почтовых, телеграфных и почтовых сообщений и электронной связи (статья 10 Основного закона).

## 10 Исключение отличающегося земельного законодательства при применении федеральных положений<sup>57</sup>

- 434 Если федеральный законодатель без одобрения Бундесрата регулирует **создание органов власти** или **административную процедуру** земель, исполняя федеральные законы как собственное дело (**ст. 83, абз. 1 84 Основного закона**), то земли вправе принимать отклоняющиеся земельные законы. Полномочия Федерации на издание постановлений, включающие в себя также полномочие на издание норм в отношении административной процедуры земель, считаются при этом административными положениями.

Федерация вправе регулировать административную процедуру земель **без возможности отклонения** со стороны земель, если в порядке исключения существует особая необходимость единого федерального регулирования. Такой закон требует одобрения Бундесрата. В обосновании закона следует указать причины наличия исключительного случая в связи с особой необходимостью единого федерального регулирования (абз. 3 § 43 Общего регламента федеральных министерств). При регулировании создания органов власти (прежде всего, поручение задач определенным земельным органам) отклоняющееся право не может быть исключено.

- 435 Для исключения возможности отклонения для земель существуют разные **юридико-технические возможности** (пункт 4 Приложения 4 к абз. 2 § 42 Общего регламента федеральных министерств):

- ◆ положения административной процедуры земель, в отношении которых отсутствует возможность отклонения, указываются в заключительном предписании соответствующего первичного закона под заголовком *Исключение отклоняющегося земельного законодательства*:

*Отклонение земельного законодательства от указанных в § ... положений административной процедуры не допускается.*

Если в данном случае содержится полномочие на издание постановлений и отклонение от постановления также не допускается, то формулировка должна звучать следующим образом:

*Отклонение земельного законодательства от указанных в §... или принятых на их основании положений административной процедуры не допускается.*

<sup>57</sup> Подробнее см. совместный циркуляр Федерального министерства внутренних дел и Федерального министерства юстиции от 30 августа О воздействии реформы федерализма на подготовку законопроектов Федерального правительства и на законодательный процесс (см. одноименный Отчет Федерального правительства, BR-Drs. 651/06).

- ◆ Если речь идет **только об одной норме**, исключение может быть указано в самой норме. При этом возможно размещение отсылки в том месте текста, где содержится положение административной процедуры, или там, где оно может быть подробно описано:

*Отклонение земельного законодательства от абз./предл./пункт... не допускается.*

*Отклонение земельного законодательства от нормативного постановления согласно абз./предл./пункт... не допускается.*

*Отклонение земельного законодательства от процедуры утверждения не допускается.*

*Отклонение земельного законодательства от положений нормативного постановления о ... не допускается.*

- ◆ От подробного перечисления можно отказаться в исключительных случаях, в которых исключение охватывает все положения административной процедуры земель, которые содержатся в первичном законе. В этом случае заключительное предписание первичного закона под заголовком *Исключение отклоняющегося земельного законодательства* может быть сформулировано следующим образом:

*Отклонение земельного законодательства от указанных в настоящем Законе положений административной процедуры не допускается.*

Если в данном случае содержится полномочие на издание постановлений и отклонение от постановления также не допускается, то формулировка должна звучать следующим образом:

*Отклонение земельного законодательства от указанных в настоящем Законе или в принятых на его основании положений административной процедуры не допускается.*

Поскольку последующие законодательные изменения процедурного права требовали бы одобрения Бундесрата в каждом случае, когда эти исключаяющие положения должны были быть сохранены, их следует использовать очень **осторожно**. В данном случае предпочтительно отдельно указать все положения, исключенные из отклоняющегося права, чтобы облегчить последующее внесение изменений.

436 У федерального законодателя нет необходимости исключать отклоняющееся законодательство, если процедурное положение уже объявлено обязательным **правом Европейского союза** или **международным правом** и возможность для его реализации отсутствует. Это позволяет реализовывать процедурные положения, объявленные наднациональными органами или международным правом обязательными, без одобрения Бундесрата. Только закон о ратификации международного договора согласно абз. 2 ст. 59 Основного закона требует одобрения Бундесрата, если международный договор содержит обязательные процедурные положения.

437 При принятии федеральной землей отклоняющегося положения согласно предл. 2 абз. 1 ст. 84 Основного закона соответствующие последующие федеральные положения о создании органов власти и административной процедуре могут **вступать в силу** не

ранее, чем через шесть месяцев после их принятия, если с одобрения Бундесрата, например, в связи с определенным сроком реализации европейского права, не установлено иное (предл. 3 абз. 1 ст. 84 Основного закона). Для федерального законодателя, таким образом, есть три возможности для установления вступления в силу таких положений:

- ◆ Положения объявляются вступившими в силу **одновременно, не ранее чем через шесть месяцев после их принятия**; при необходимости возможно поэтапное вступление в силу (п. №№ 455 и далее, 713, 752). Это самая простая возможность, в данном случае не требуются ни дифференциация по землям, ни одобрение Бундесрата.
- ◆ Положения вступают в силу одновременно **до истечения 6-месячного срока**; это предполагает определенную срочность и требует одобрения Бундесрата.
- ◆ Положения вступают в силу **для земель**, в которых приняты отклоняющиеся положения, с учетом минимального срока в шесть месяцев, **для всех других земель** устанавливается иная дата вступления в силу. Принцип правовой ясности требует, чтобы в положении о вступлении в силу было точно указано, какие положения в каких землях и когда вступают в силу. При разделении вступления в силу на несколько этапов должны заранее привлекаться федеральные министерства внутренних дел и юстиции.

## 11 Правила сроков действия закона

### 11.1 Предписания о вступлении в силу

- 438 С момента вступления в силу принципиально начинается внешняя эффективность или действие правовых норм. От этих характеристик следует отличать факт наличия и применимость закона. **Существующим**, но отнюдь не автоматически действующим закон признается с момента его опубликования. Срок, определяющий начало применения закона, например, в отношении отдельных обстоятельств, в отношении определенного периода начисления налогов или определенного финансового года, может не совпадать с датой вступления его в силу. Положения о применении закона выполняют скорее функцию переходных (п. № 412 и далее). Как и для любого предписания, для него должен быть установлен момент вступления в силу. Переходные предписания ни в коем случае нельзя смешивать с предписаниями о вступлении в силу.
- 439 В каждом законе определяется дата его **вступления в силу**. При отсутствии прямых указаний сроков вступления в силу применяется конституционное положение, предусмотренное предл. 1 и 2 абз. 2 ст. 82 Основного закона, согласно которому закон вступает в силу на четырнадцатый день после выхода соответствующего номера «Вестника федерального законодательства».
- 440 Порядок вступления в силу составляет **предмет нормативного регулирования**, а потому его определение входит в компетенцию законодателя. Поэтому неправомерно, если Федеральному правительству или федеральному министерству законодательно поручается установить срок вступления закона в силу или отсрочить установленное в законе начало его действия.

- 441 Положение о вступлении в силу следует предусмотреть **уже в первом проекте**. Оно должно постоянно проверяться в течение всего нормотворческого процесса.
- 442 Законодатель свободен в определении сроков введения закона в действие. Тем не менее, ему необходимо учитывать, что многие предписания требуют для своей реализации определенного подготовительного периода (например, для издания нормативных постановлений или для организационной подготовки органов управления). В таком случае между опубликованием и вступлением закона в силу следует предусмотреть **некий стартовый период**. В случаях, предусмотренных предл. 2 абз. 3 ст. 72 и предл. 3 абз. 1 ст. 84 Основного закона, вступление закона в силу может произойти не ранее, чем через шесть месяцев после его опубликования (п. № 437).
- 443 Положение о вступлении в силу расположено **в последнем параграфе** первичного закона. Благодаря этому удастся обеспечить распространение положения о вступлении в силу на весь закон. Иное правило применяется в случае, если первичный закон является частью сводного закона (п. № 750).

### 11.2 Точная дата вступления в силу

- 444 Соблюдение требования правовой ясности предполагает **максимально точное** определение момента вступления в силу для всех частей нормативного акта. Это требование основано на принципе правовой ясности.
- 445 В законах, не требующих подготовительного периода и не имеющих обратной силы, предписание о вступлении в силу, как правило, звучит так:

*Настоящий закон вступает в силу на следующий день после опубликования.*

Днем опубликования является день выхода «Вестника федерального законодательства».

**Следует избегать** использования формулировки, объявляющей, что закон вступает в силу *в день опубликования*. Это означает, что закон вступает в силу с началом дня выхода «Вестника федерального законодательства», т.е. с 0 часов. Обратная сила, распространяющаяся на начало дня выхода Вестника может оказаться недопустимой.

- 446 Однозначным и удобным в применении считается указание **конкретной** даты вступления в силу. Момент вступления в силу, таким образом, определяется как *ноль часов* указанного дня (п. № 147).

#### **Пример:**

Настоящий Закон вступает в силу 1 января 2008 года.

В ходе законодательного процесса следует всегда рассматривать необходимость установления более поздней даты вступления в силу.

- 447 Закон может вступать в силу и по истечении определенного времени после опубликования, указанного в законе. Это целесообразно в случае необходимости подготовительного времени для вступления в силу.

#### **Пример:**

§ 4 Закона об обозначении массы на тяжелых, перевозимых по морю грузах

гласит:

Настоящий Закон вступает в силу через месяц после опубликования.

Недостаток такой формулировки в том, что из нее не следует ясно, является ли день опубликования первым днем срока и не включен ли он в срок как в случае, установленном предл. 2 абз. 2 ст. 82 Основного закона. В этом случае поможет указание даты.

- 448 Если продолжительность подготовительного периода ясна, но в законопроекте пока нельзя указать конкретную дату вступления в силу, дата вступления в силу может быть установлена с помощью **распоряжения о порядке исчисления сроков**. Для этого указывается период времени между днем опубликования и первым днем его действия. Распоряжение выполняется в издательстве официального печатного органа, как только устанавливается день выхода соответствующего номера. В печатном органе указывается в этом случае только конкретная дата. Правильность указанных в печатном органе данных проверяется на основании принятого распоряжения.

Формулировка зависит от того, по истечении какого периода времени закон должен вступить в силу. Простой вариант возможен, если указывается начало календарной недели, месяца или года после опубликования.

**Пример:**

Промежуточный период длительностью до конца месяца опубликования плюс пять месяцев:

Настоящий Закон вступает в силу... [вставить дату первого дня шестого месяца после месяца опубликования].

Объяснение: например, если закон опубликован 24 июня 2007 года, он вступает в силу 1 декабря 2007 года.

- 450 Календарность выбранного периода времени особенно важна, поскольку понятия *неделя*, *месяц* и *год* могут использоваться в ином значении (см. абз. 2 § 188 - § 191 Гражданского кодекса).

**Примеры:**

- а) Период длительностью в две полные календарные недели с прибавлением соответствующего остатка той недели, на которую выпадает опубликование нормативного акта:

*вступает в силу* [вставить дату понедельника третьей календарной недели, следующей за опубликованием].

- б) Период длительностью в три полных календарных месяца с прибавлением соответствующего остатка того месяца, на который выпадает опубликование нормативного акта:

*... вступает в силу...* [вставить дату первого дня четвертого календарного месяца, следующего за опубликованием].

- в) Период длительностью в полтора года с прибавлением соответствующего остатка того месяца, на который выпадает опубликование нормативного акта:

*вступает в силу.* [вставить дату первого дня девятнадцатого календарного месяца, следующего за опубликованием].

- г) Период длительностью в один календарный год с прибавлением остатка того года, на который выпадает опубликование нормативного акта:

*вступает в силу 1 января ...* [вставить второй календарный год, следующий за опубликованием].

- 451 Более сложные формулировки потребуются, если устанавливается привязка к конкретной дате опубликования и период исчисляется полными месяцами, так как продолжительность месяцев различна.

**Пример:**

*... вступает в силу* (вставить день восьмого календарного месяца, следующего за месяцем опубликования, который совпадает с датой опубликования, или — при отсутствии такого календарного дня — с первого числа следующего месяца).

**При такой оговорке даты указываются следующим образом:**

- опубликован: 17 июля 2007 г.; вступает в силу: 17 марта 2008 г.;

- опубликован: 31 августа 2007 г.; вступает в силу: 1 мая 2008 г., так как «31 апреля» отсутствует;

- опубликован: 29 июня 2008 г.; вступает в силу: 1 марта 2009 г., так как «29 февраля 2009 г.» отсутствует

Если период времени до вступления в силу длится несколько лет, то формулировка должна быть иной.

**Пример:**

Промежуточный период длительностью три года после дня опубликования:

*... вступает в силу ...* [вставить день и месяц опубликования настоящего Закона, а также наименование третьего года, следующего за годом опубликования].

### 11.3 Вступление в силу при отлагательном условии

- 452 Законодатель может **обусловить** вступление в силу закона наступлением **внешнего события**. Внешнее событие может иметь фактический (к примеру, мобилизация денежных средств для фонда помощи) или юридический характер (к примеру,



заключение международно-правового договора, вступление в силу какого-либо нормативного акта).

- 453 Внешнее событие для правоприменителей должно быть однозначно определенным. Событие является таковым, если оно указано в «Вестнике федерального законодательства». Вполне может быть, что внешнее событие произойдет незаметно для общественности и фактически останется неясным, вступил ли закон в силу. В расчете на такой случай предписание о введении закона в действие дополнительно предусматривает **официальный надзор** и **уведомление о наступлении** соответствующих условий.

**Примеры:**

§ 16 Закона о создании Академии искусств гласит:

Настоящий Закон вступает в силу в день вступления в силу Государственного договора о ликвидации Академии искусств земель Берлин и Бранденбург. О вступлении в силу уполномоченный федерального правительства по культуре и СМИ уведомляет в «Вестнике федерального законодательства».

Ст. 5 Закона о реализации акта от 29 ноября 2000 года о пересмотре Конвенции о выдаче европейских патентов гласит:

Настоящий Закон вступает в силу в день вступления в силу для Федеративной Республики Германия акта от 29 ноября 2000 года о пересмотре Конвенции о выдаче европейских патентов согласно ст. 8 абз. 1. О вступлении в силу Федеральное министерство юстиции уведомляет в «Вестнике федерального законодательства».

- 454 Наступление внешнего события уже ведет к вступлению закона в силу. Уведомление в данном случае является всего лишь немедленной констатацией факта и объявлением о начале действий условий и времени. Уведомление не оставляет свободы выбора в определении срока вступления в силу. В **формулировке** уведомления следует указать условие вступления закона в силу.

**Пример:**

Уведомление о вступлении в силу Закона о реализации акта от 29 ноября 2000 года  
О пересмотре Соглашения о выдаче европейских патентов

От 19 февраля 2008 года

Согласно предл. 2 ст. 5 Закона о реализации акта от 29 ноября 2000 года О пересмотре Соглашения о выдаче европейских патентов от 24 августа 2007 года (Вестник федерального законодательства I с. 2166) настоящим уведомляется, что Закон согласно предл. 1 ст. 5 вступил в силу 13 декабря 2007 года со вступлением в силу для Федеративной Республики Германия акта от 29 ноября 2000 года О пересмотре Соглашения о выдаче европейских патентов согласно абз. 1 ст. 8.

#### 11.4 Поэтапное вступление в силу

- 455 Регламентация сроков введения закона в действие может дифференцироваться по необходимости: в заключительных предписаниях для отдельных частей одного

первичного закона могут устанавливаться **различные сроки** вступления в силу (поэтапное или дифференцированное введение в действие). При этом следует следить за тем, чтобы ранее вступающие в силу подгруппы предписаний можно было использовать в указанное время самостоятельно.

- 456 В случае поэтапного введения закона в действие все предписания, вступающие в силу одновременно, объединяются в **одну подгруппу** и перечисляются в соответствии с последовательностью параграфов. В предписании, регулирующем порядок вступления закона в силу, для каждой подгруппы устанавливается свой срок, который формулируется отдельным предложением. Если наберется несколько таких предложений, для удобства пользования рекомендуется деление на абзацы.
- 457 Целесообразно указать в предписании о вступлении в силу сначала дату вступления в силу **основной части** норм с **учетом** особого вступления в силу особых положений. Формулировка может быть такой

*Настоящий Закон вступает в силу с учетом предл.2 ...*

В предл. 2 можно вставить дату, которая отличается от даты вступления в силу основных норм закона. При наличии нескольких дат вступления в силу целесообразно разделить текст на абзацы:

*Настоящий Закон вступает в силу с учетом абз. 2 - ... (дата).*

Затем в следующих абзацах можно привести особые даты вступления предписаний в силу. Они должны быть расположены в хронологическом порядке.

- 458 Регламентацию поэтапного введения закона в действие можно также начинать с указания **специальных сроков вступления в силу**, а затем — в последнем предложении — использовать следующую формулировку:

*В остальной части настоящий Закон вступает в силу...*

Это избавит от необходимости составлять отдельный перечень оставшихся предписаний.

Сроки введения в действие располагаются в хронологической последовательности: в первом предложении приводятся предписания, которые вступают в силу первыми или имеют значительное обратное действие.

**Пример:**

§ 25 Закона об электрических и электронных приборах гласит:

§25

Вступление в силу

- (1) Предл. 1 абз. 1 § 6, абз. 1 § 14, § 15 и абз. 1 § 16, а также §§ 17 - 22 вступают в силу в день опубликования.
- (2) § 5 вступает в силу 1 июля 2006 года.
- (3) § 12 вступает в силу 31 декабря 2006 года.
- (4) Прочие предписания настоящего Закона вступают в силу 13 августа 2005 года.

- 459 Иногда целесообразно предусмотреть привязку к одному из этапов введения в действие в другом месте текста первичного закона (например, к переходным предписаниям или при регулировании о сроках подачи заявлений). Желательно, чтобы соответствующая дата называлась конкретно или обозначалась **распоряжением о порядке исчисления сроков** (п. № 448 и далее) в целях исключения недоразумений. В иных случаях следует сослаться на положение о вступлении в силу. При этом дата вступления в силу должна быть указана максимально точно. Это можно сделать напрямую (*Вступление в силу настоящего Закона согласно абзацу ... §...*), или посредством ссылки на предписание, для которого предусмотрено особое вступление в силу (*Вступление в силу §... настоящего Закона*).
- 460 Поэтапное введение закона в действие применяется с целью создания условий для издания **нормативных постановлений** во исполнение первичного закона. Приходится считаться с тем, что нормативное постановление официально оформляется только после введения в действие нормы-поручения (§ 66 абзац 1 Общего регламента федеральных министерств). Кроме того, между оформлением и опубликованием следует предусмотреть известное время, необходимое для печатания и рассылки. Следовательно, обеспечение одновременного введения в действие нормативного постановления и закона потребует немедленного вступления в силу нормы-поручения, обязательно раньше остальных предписаний закона. При соответствующей подготовке постановление может быть принято и опубликовано не ранее дня, следующего за опубликованием уполномочивающего закона. Только так можно успеть вовремя подготовить, принять, оформить и опубликовать постановление.
- 461 Вступление в силу при отлагательном условии и поэтапное вступление в силу могут быть **комбинированными**.

**Пример:**

§ 40 Закона о распределении фондов ограничения ответственности на водном транспорте:

- (1) Настоящий Закон вступает в силу за исключением абз. 3 в день вступления в силу для Федеративной Республики Германия Соглашения от 19 ноября 1976 года об ограничении ответственности по требованиям в рамках морских перевозок.
- (2) О дне вступления в силу настоящего закона уведомляется в «Вестнике федерального законодательства».
- (3) Абз. 3 § 2 вступает в силу в день опубликования настоящего Закона.

### 11.5 Параллельное введение в действие

- 462 В некоторых случаях возникает потребность в одновременном введении в действие — полностью или частично — **нескольких нормативных актов**. В этом случае необходимо определить единую дату вступления в силу и указать ее в обоих законах конкретно или с помощью распоряжения о порядке исчисления сроков (п. № 448 и далее). Удобно располагать законы в одном сводном законе (п. № 717 и далее).

- 463 В порядке исключения может применяться сложный и необычный метод более четкого указания на связь одного закона с другим. Это происходит, если **первичный закон и его вводный закон** (п. № 756 и далее) принимаются в рамках разных нормотворческих процессов, но вступают в силу в один день. Одновременное вступление в силу обеспечивается тем, что в первичном законе основным объявляется предписание о вступлении в силу, указанное во вводном законе (т.н. параллельное введение в действие), поскольку первичный закон не может вступить в силу без вводного закона.
- 464 Особенность введения законов в действие в одном пакете состоит в том, что предписания о вступлении в силу обоих законов содержат **перекрестные ссылки (п. № 173 и далее)**. Такого рода взаимная отсылка предполагает, что уже на стадии разработки проектов обоих законов было принято решение об их увязке. В таком случае возможны формулировки:

Последнее предписание вводного закона гласит:

*Настоящий закон и Закон о... (название вводимого закона) вступают в силу...*

Предписание о вступлении в силу вводимого закона гласит:

*Настоящий закон вступает в силу в день, который определен... Вводным законом.*

**Пример:**

Абзац 1 статьи 110 Вводного закона к Положению о несостоятельности от 5 октября 1994 г. (Вестник федерального законодательства, часть I, стр. 2911)

Положение о несостоятельности и настоящий Закон вступают в силу 1 января 1999 г.

§ 335 Положения о несостоятельности гласит:

Настоящий Закон вступает в силу в день, который определен Вводным законом к Положению о несостоятельности.

## 11.6 Обратная сила закона

- 465 Как правило, действие законов распространяется на период, следующий за их опубликованием. Однако при определенных условиях законы, вступая в силу, могут распространять свое действие и на период, предшествующий опубликованию. Если предполагается наделить закон такого рода обратной силой, требуется особая **проверка ее допустимости и целесообразности**.
- 466 Оговорка об обратной силе закона формулируется следующим образом:
- Настоящий Закон вступает в силу с действием с ...*
- 467 Обратная сила недопустима для законов, устанавливающих **наказуемость или усиливающих наказание**. Согласно абз. 2 ст. 103 Основного закона деяние может подлежать наказанию, только если его наказуемость была установлена законом до его совершения. Если закону, содержащему предписания об уголовной ответственности и наложении денежных взысканий, придается обратная сила, то для этих норм следует в отдельном предписании предусмотреть поэтапное вступление в силу (п. № 455 и

далее). В данном случае эти предписания вступают в силу не ранее чем на следующий день после опубликования.

- 468 В иных случаях также запрещено вводить в действие законы таким образом, чтобы возникали отрицательные правовые последствия в отношении периода времени, предшествующего опубликованию закона (**абсолютная обратная сила**). Наличие абсолютной или относительной обратной силы (п. № 52 пункт 7.2) следует установить в каждом конкретном случае.

### 11.7 Сроки действия, утрата силы

- 469 Окончание срока действия закона, в отличие от вступления его в силу, как правило, не определяется заранее. Соответственно большинство законов не содержит каких-либо предписаний об утрате силы. Они действуют **неопределенное время**.
- 470 Срок действия закона можно также ограничить. Так называемые **законы временного характера** содержат предписание с указанным **сроков действия**.

#### Пример:

Настоящий Закон вступает в силу на следующий день после опубликования и утрачивает силу 30 июня 2010 года.

Сроки действия могут устанавливаться и для отдельных предписаний закона. Ограничение срока действия отдельного предписания может указываться в заключительном положении о сроке действия или непосредственно в предписании.

#### Пример:

Абз. 2 § 3 Закона о противодействии ограничению конкуренции гласит:

Компании или объединения ...по ходатайству имеют право на принятие решения согласно § 32с. Это предписание утрачивает силу 30 июня 2009 года.

- 471 С издание законов ограниченного срока действия следует быть крайне осторожными, поскольку ограничение срока часто вступает в противоречие с ожиданиями стабильности и надежности законодательства со стороны правоприменителей. Кроме того, существуют две **опасности**: может оказаться недостаточно времени, чтобы продлить срок действия закона или отменить ограничение по сроку и тем самым при определенных обстоятельствах обеспечить желаемое длительное действие закона. В таком случае предписания утратили бы силу, и должны были бы быть полностью изданы заново. Существует также опасение, что срок действия закона будет автоматически продлен, когда приблизится его окончание, поскольку времени для основательной проверки как потребности в сохранении регулирования, так и адекватности предусмотренных мер окажется недостаточно.
- 472 Ограничение срока возможно, если не принимать в расчет того, что **потребность в регулировании** окажется только **временной**. Как правило, это касается законов, направленных на оказание срочной или единовременной помощи.

#### Пример:

Согласно Закону о помощи пострадавшим от допинга пострадавшие от применения допинга в ГДР имеют право на получение единовременной помощи.

§ 9 Закону о помощи пострадавшим от допинга гласит:

§ 9

Вступление в силу. Прекращение срока действия

Настоящий Закон вступает в силу на следующий день после опубликования и утрачивает силу по истечении 2007 года.

- 473 Сроки действия могут устанавливаться и для **переходных предписаний**. По окончании переходного периода может быть предусмотрено прекращение их действия, чтобы таким образом очистить действующее право от излишних предписаний.
- 474 Ограничение срока действия часто используется, если нельзя предвидеть и оценить адекватность и пригодность принимаемых мер (**«экспериментальное законодательство»**). В большинстве случаев того же результата можно достичь путем использования неограниченного по времени предписания при условии наблюдения за развитием законодательства (напр., аттестация).
- 475 Прекращение действия, как и вступление закона в силу, регулируется в **заключительном предписании** первичного закона. Заголовки предписаний формулируются следующим образом:

*Вступление в силу. Прекращение действия.*

- 476 Прекращение действия должно быть урегулировано в **первичном законе** и в том случае, если он является частью сводного закона (п. № 746). В противном случае высок риск того, что предписание о прекращении действия при последующих изменениях первичного закона будет забыто. Кроме того, при регулировании в другой статье сводного закона в течение срока его действия могут возникнуть нежелательные остаточные нормы (п. № 747). Первичный закон в данном случае получает заключительное предписание под заголовком *«Прекращение действия»*.
- 477 Срок прекращения действия нормативного акта по возможности указывается **конкретной датой**. Если она обозначается первым днем — *0 часов* — или последним днем — *24 часа* — какого-то месяца или года, то используется следующая формулировка:

*... утрачивает силу...*

Напротив, если предписание должно прекратить свое действие в срок, который не совпадает с первым или последним днем месяца или года, то применяется выражение: *утрачивает силу по истечении...* (п. № 150).

- 478 Если издается **распоряжение о порядке исчисления сроков** (п. № 448), например, потому, что регулирование вступления в силу также содержит упомянутое распоряжение, необходимо проследить, чтобы оно указывало точную дату прекращения действия закона.

**Примеры:**

- а) Два распоряжения о порядке исчисления сроков; срок действия — шесть месяцев

§...

#### Вступление в силу, прекращение действия

... вступает в силу... (вставить дату первого дня следующего за опубликованием календарного месяца)... Утрачивает силу... (вставить дату последнего дня следующего за опубликованием шестого календарного месяца).

б) Вступление в силу на следующий день после опубликования; срок действия — шесть месяцев.

§...

#### Вступление в силу, прекращение действия

... вступает в силу на следующий день после опубликования. Утрачивает силу по истечении... (вставить дату дня следующего за опубликованием шестого календарного месяца, число которого совпадает с днем опубликования, или, если такой календарный день отсутствует, последнее число этого календарного месяца).

**При использовании варианта «б» даты фиксируются следующим образом:**

— опубликован: 27 июня 2007 г.; вступает в силу: 28 июня 2007 г.; утрачивает силу: 27 декабря 1999 г.;

— опубликован: 31 мая 2007 г.; вступает в силу: 1 июня 2007 г.; утрачивает силу: 30 ноября 2007 г., так как «31 ноября» отсутствует;

— опубликован: 30 августа 2007 г.; вступает в силу: 31 августа 2007 г.; утрачивает силу: 28 февраля 2008 г., так как «29 февраля» 2008 г. отсутствует.

- 479 Прекращение действия закона может быть также связано с наступлением какого-либо внешнего события, например, с упразднением другого нормативного акта (так называемая **условная утрата силы**). Уведомление о наступлении такого условия обязательно, если в ином случае утрата силы оказалась бы неясной (п. № 452 и далее).

#### **Пример:**

§ 3 Закона об участии общественности в программах утилизации аккумуляторов гласит:

Настоящий Закон утрачивает силу в день прекращения действия обязанности по составлению программ согласно ст. 6 Директивы 91/157/EWG. О дне прекращения действия сообщается в Вестнике федерального законодательства.

- 480 Если в случае применения закона ограниченного действия позднее выяснится, что потребность в регулировании на неопределенное время еще остается, то ограниченный срок действия можно **продлить** или **отменить**.

#### **Пример:**

Закон о сбережении энергии от 20 декабря 1975 г. (Вестник федерального законодательства, часть I, стр. 3681) согласно предложению 2 § 18 должен был бы прекратить свое действие 31 декабря 1979 г. Предложение 2 § 18 отменяется законом от 19 декабря 1979 г. (Вестник федерального законодательства, часть I,

стр. 2305).

- 481 К законам временного характера относятся также законы, направленные на **достижение определенной цели регулирования**. Ограничение срока их действия определен природой предмета регулирования. Они являются действующим правом только до тех пор, пока указанные в них меры не реализованы. Их действие автоматически прекращается с достижением поставленной цели.

**Пример:**

Закон о переписи населения 1987 г. от 8 ноября 1985 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 2078)

Однако не для каждого очевидно факт и момент достижения цели регулирования. Поэтому в законе следует четко **указать на окончание срока действия** (*утрачивает силу ... или утрачивает силу не позднее ...*). Если этого не было сделано, то необходимо установить прекращение действия старого закона при издании следующего закона с аналогичной целью регулирования.

**Пример:**

§ 21 Закона о переписи населения 1987 г. гласит:

Настоящий Закон вступает в силу на следующий день после опубликования. Одновременно утрачивает силу Закон о переписи населения в 1983 г. от 25 марта 1982 г. (Вестник федерального законодательства, часть I, стр. 369).

- 482 Ограничение срока действия не требуется, если оно вытекает из самого Основного закона. Конституция устанавливает ограниченное действие положений, включаемых в ежегодные **законы о бюджете** (абз. 4 ст. 110 Основного закона), а также законов, принимаемых в случае необходимости принятия оборонительных мер Объединенным комитетом Бундестага<sup>58</sup> (абз. 2 и 3 ст. 1151 Основного закона).

## 12 Заключительная формула

### 12.1 Значение заключительной формулы

- 483 Подготовленный к опубликованию закон должен иметь заключительную формулу, которая свидетельствует о том, что закон соответствует предписаниям Основного закона, Федеральный президент его подписал и распорядился о его опубликовании.
- 484 Заключительная формула содержит данные:
- ◆ о соблюдении прав Бундесрата (ст. 77 Основного закона);
  - ◆ о согласии Федерального правительства в случае, предусмотренном ст. 113 Основного закона;

<sup>58</sup> Объединенный комитет состоит на две трети из депутатов Бундестага и на одну треть — из членов Бундесрата. В случае непреодолимых обстоятельств, препятствующих созыву Бундестага, Объединенный Комитет заменяет Бундестаг (ст. 53а, 115а Основного закона), (прим. переводчика).



- ◆ о согласии правительств земель в случае, предусмотренном ст. 138 Основного закона;
- ◆ об изготовлении документа и издании распоряжении относительно его опубликования.

485 Заключительная формула обычно вносится в закон лишь после **его принятия**. Она согласуется с окончательным вариантом вводной формулы и вносится ответственным министерством в редакционный экземпляр закона, на основе которого составляется оригинал, направляемый на подпись Федеральному президенту (предл. 2 абз. 2 § 58 Общего регламента федеральных министерств).

## 12.2 Отдельные виды заключительной формулы

486 Если закон не нуждается в одобрении Бундесрата и не требует согласия Федерального правительства, заключительная формула излагается следующим образом:

*Конституционные права Бундесрата соблюдены.*

*Настоящий Закон подписывается и публикуется в «Вестнике федерального законодательства».*

487 Если закон согласно вводной формуле принят с одобрения Бундесрата и не требует согласия Федерального правительства (ст. 113 Основного закона), то заключительная формула содержит только пометки о подписании и распоряжении об опубликовании:

*Настоящий Закон подписывается и публикуется в «Вестнике федерального законодательства».*

488 Если для принятия закона требуется также и одобрение Федерального правительства (ст. 113 Основного закона; § 54 Общего регламента), то рекомендуется следующая формулировка:

Согласно статье 113 Основного закона Федеральное правительство выразило настоящему Закону необходимое одобрение.

*Настоящий Закон подписывается и публикуется в «Вестнике федерального законодательства».*

489 Если закон нуждается лишь в одобрении Федерального правительства (ст. 113 Основного закона, § 54 Общего регламента федеральных министерств), заключительная формула излагается следующим образом:

*Конституционные права Бундесрата соблюдены.*

Согласно статье 113 Основного закона Федеральное правительство выразило настоящему Закону необходимое одобрение.

*Настоящий Закон подписывается и публикуется в «Вестнике федерального законодательства».*

490 Если в порядке исключения отдельное положение закона требует одобрения правительств одной или двух земель (ст. 138 Основного закона об изменении существующей организации нотариата в Баден-Вюртемберге и в Баварии), то полученное одобрение отмечается непосредственно перед строкой о подписании и распоряжении об опубликовании:

*Относительно... (положение закона, требующее одобрения)... правительство земли... выразило согласно статье 138 Основного закона необходимое одобрение.*

- 491 Заключительная формула не имеет **силы закона**. Она исполняется Федеральным президентом, который несет за нее ответственность ( предл. 1 абз.1 ст. 82 Основного закона).

**Часть четвёртая**  
**Законы о внесении изменений**

<p><b>3343</b> Вестник федерального законодательства 2006 г., часть I № 65, выпущенный в Бонне 28 декабря 2006 г.</p>	]	Дата опубликования
<p align="center"><b>Четвертый Закон об изменении Закона о создании Фонда «Воспоминание, Ответственность, Будущее»</b></p> <p align="center"><b>от 21 декабря 2006 года</b></p>	] ] ]	Заголовок = полное наименование Дата подписания
<p>Бундестаг принял следующий Закон:</p>	]	Вводная формула
<p align="center">§ 1 <b>Изменение Закона о создании Фонда «Воспоминание, Ответственность, Будущее»</b></p> <p>Закон о создании Фонда «Воспоминание, Ответственность, Будущее» от 2 августа 2000 года (Вестник федерального законодательства I с. 1263), в последний раз измененный статьей 4 абзац 12 Закона от 22 сентября 2005 года (Вестник федерального законодательства I с. 2809), изменяется следующим образом:</p> <p>1. К § 5 абзацу 4 добавляется следующее предложение:</p> <p>«Решения могут приниматься также в письменном производстве, если в отдельном случае минимум треть всех членов кураториума не возражает против такого производства. Подобное решение требует согласия большинства членов кураториума. Предложения 4 и 5 при выборах членов правления фонда не действуют (§ 6 абзац 2)».</p> <p>2. В § 8 абзац 1 вычеркиваются слова «, с 1 января 2007 года правовой надзор министерства иностранных дел».</p>	] ] ] ] ] ]	Заголовок статьи Вводное предложение Распоряжение об изменении Редакционно-техническая часть Распоряжение об изменении
<p align="center">§ 2 <b>Вступление в силу</b></p> <p>Этот закон вступает в силу в день опубликования.</p>	]	Предписание о сроках действия (здесь: положение о вступлении в силу)
<hr/> <p>Конституционные права Бундестага соблюдены.</p> <p>Настоящий Закон подписывается и публикуется в «Вестнике федерального законодательства».</p>	]	Заключительная формула
<p>Берлин, 21 декабря 2006 года</p>	]	Дата подписания
<p align="center">Федеральный президент Хорст Кёлер</p> <p align="center">Федеральный канцлер Д-р Ангела Меркель</p> <p align="center">Федеральный министр финансов Пеер Штайнбрюк</p>	]	Подписавшиеся
<p>(Вышеприведенный пример приведен в соответствии с правилами Справочника)</p>		

## **1 Общие замечания о законодательстве, направленном на изменение регулирования**

492 Законодательные проекты, которые не содержали бы уже в сфере своей тематики правовые нормы более высокого или более низкого уровня, стали редкостью. Сегодня преобладающая часть нормотворческой деятельности направлена не на первичное регулирование, а на изменение действующих норм права (п. № 4).

493 Любой проект о внесении изменений должен обеспечивать единство и ясность правопорядка.

- ◆ Желаемые поправки должны гармонично вписываться в существующее первичное право. Для этого в принципе необходимо вносить изменения в **первичный закон**, регулировавший ранее соответствующие правоотношения.
- ◆ Параллельное действие различных первичных законов, которые касаются одной и той же правовой материи (понимаемой в широком смысле слова), нарушает принцип ясности правового регулирования и создает проблемы в правоприменительной практике. Если различные первичные законы необоснованно разграничивают предмет регулирования (**концентрация права**), их следует объединить.
- ◆ Невзирая на ведомственные границы, все предполагаемые изменения следует объединять в едином акте. Если намечается потребность в новом изменении уже в ближайшем будущем, то надлежит с особой тщательностью проверить, являются ли два отдельных закона о внесении изменений действительно неизбежными или их можно объединить в едином нормативном акте (**концентрация нормотворчества**).
- ◆ Внесение изменений должно вести к созданию постоянного регулирования (**стабильность права**). Поэтому чтобы избежать принятия изменений, которые в свою очередь предрасположены к изменениям, могут быть использованы различные законодательные приёмы, например, техника изложения отсылок (п. № 218 и далее) или наделения правом издания правовых предписаний (п. № 381 и далее).
- ◆ При разработке любого проекта закона о внесении изменений требуется проверять, какие предписания действующего закона стали избыточными или утратили предмет регулирования (например, устаревшие переходные положения), какие должны быть актуализированы (например, устаревшие обозначения), должно ли быть прекращено действие остаточных предписаний (п. № 686) в законах о внесении изменений. В дальнейшем это избавит от необходимости издания особых «очистительных» законов (**упорядочение права**).

494 Изменение действующего права осуществляется в следующих **основных формах**, которые по своей структуре значительно отличаются одна от другой:

- ◆ принимается **закон взамен ранее действовавшего** (п. № 504 и далее);
- ◆ издается **отдельная новелла**, которая, по сути, изменяет только первичный закон (п. № 516 и далее);

- ◆ принимается **сводный закон**, который законодательным актом изменяет сразу несколько законов, создает новые и отменяет старые (п. № 717 и далее).
- 495 Оптимальный выбор формы нормативного акта в каждом конкретном случае зависит от объема и количества необходимых изменений.
- 496 Различают **главные и сопутствующие изменения**, которые в совокупности составляют объём вносимых изменений.
- 497 **Главные изменения** служат непосредственной реализации цели правовой политики. Если с введением главных изменений другие предписания оказываются неточными или неправильными, то согласованность прежнего и нового регулирования с остальным правом обеспечивают **сопутствующие изменения**. Сопутствующие изменения никогда не составляют предмет самостоятельного нормотворческого процесса: они принимаются лишь вместе с главными изменениями. Решение о том, какие сопутствующие изменения необходимы в каждом конкретном случае, принимается с помощью базы данных федерального права ЮРИС (п. № 28 и далее).
- 498 При необходимости изменения действующего законодательства заранее, в фазе планирования, составляется **обзорная таблица** с тремя столбцами, в которых воспроизводятся действующая и предполагаемая новая редакция закона, а также вносимые изменения (п. № 35). Комитеты Бундестага могут потребовать предоставления таких обзорных таблиц для проведения консультаций (абз. 2 § 53 Общего регламента).
- 499 Если новый закон не предполагает коренных изменений старого текста закона, для изменения действующего права используется закреплённая **техника внесения изменений**, позволяющей частично или полностью отменить, дополнить текст чётко «работающих» определённых законов, или заменить их иным текстом. В соответствии с требованиями юридической техники предписание о внесении изменений включает в себя две строго разграниченные части:
- ◆ **Переходные положения** состоят из **вводного предложения**, чётко определяющего первичный закон, подлежащий изменению, и **предписания о внесении изменений**. Такое предписание содержит указание на то, в каком месте в тексте первичного закона должны быть внесены изменения и какие это должны быть изменения (например: В §... слово «...» следует заменить словами «...»).
  - ◆ **Нормативная часть** интегрирована в предписание о внесении изменений и включает в себя новые компоненты первичного закона (например: В § ... слово «утверждённые» следует заменить словами «разрешённые или допустимые»). Составление нормативной части во взаимодействии с не подвергшимся изменениям текстом первичного закона подчиняется общим рекомендациям по формулированию правовых предписаний (Часть вторая).

Правовое значение переходных положений прекращает действие со вступлением в силу закона о внесении изменений, в то время как нормативная часть с этого момента становится действующей частью первичного закона.

- 500 Техника внесения изменений (п. № 552 и далее) обладает определёнными **недостатками**. Сформулированные таким образом законы о внесении изменений не позволяют судить о содержательном значении внесённых изменений. Предписания о внесении изменений зачастую относятся к определённым словам, части предложений

или предложения. Они распределены не в соответствии с их значением, а в той последовательности, в какой следуют параграфы первичного закона. Понять изменения можно **только путём сравнения** их с ранее действовавшим текстом первичного закона. Необходимо предварительное ознакомление с будущим текстом закона, что в значительной мере затрудняет для общественности понимание изменений правового положения.

501 **Преимущества** техники внесения изменений заключаются в том, что в процессе законодательной деятельности может обсуждаться и приниматься решение не о первичном законе в целом, а исключительно о конкретных изменениях. Суть изменений и процесс их внесения становятся более очевидными для правоприменителей. Кроме того, техника внесения изменений позволяет лицам, регулярно работающим с первичным законом, быстро получить представление об объёме изменений.

502 В каждом конкретном случае должны быть **взвешены** преимущества и недостатки такой техники внесения изменений. Преимущества, как правило, превалируют над недостатками, если

- ◆ нормотворчество сконцентрировано на актуальном предмете изменений,
- ◆ изменения должны быть наглядными и
- ◆ объём изменений в тексте соответствующего первичного закона незначителен.

Законодательная техника в таком случае предусматривает использование либо **отдельной новеллы** (п. № 516 и далее) либо **сводного закона о внесении изменений** (п. № 717 и далее).

503 Если нормотворческий замысел предусматривает **масштабные преобразования** отдельной отрасли права, применение техники внесения изменений может сделать изменения не наглядными и при определённых условиях не будет в полной мере отражать политико-правовое значение законопроекта. Адресат сможет ознакомиться с полным текстом закона, только если за изданием закона о внесении изменений последует опубликование новой редакции первичного закона (п. № 859 и далее). В случае масштабных преобразований целесообразно издать новый первичный закон и отменить ранее действовавший. В таком случае законодательная техника предусматривает использование **закона, заменяющего ранее действовавший** (п. № 504 и далее).

## **2 Закон, заменяющий ранее действовавший**

504 Замена нормативного акта является одной из возможностей оформления изменений. Она считается альтернативой отдельной новелле (п. № 516 и далее).

505 Действующий первичный закон или законы формулируются по-новому с помощью закона, принятого взамен ранее действовавшего. Широкомасштабные изменения предполагают не замену отдельных фрагментов текста, как это имеет место в новелле, а **новое издание** полного текста нового первичного закона. В результате такого рода нормотворчества принимается **закон в новой редакции, носящей правообразующий характер**. «Старый» первичный закон отменяется.

Закон, заменяющий ранее действовавший, как и первичное регулирование, излагается в стиле нормативных предписаний. Поэтому в новом тексте трудно обнаружить, какие положения – в сравнении с прежним первичным законом – остались без изменений, а какие были изменены.

- 506 С точки зрения законодательной техники закон, заменяющий ранее действовавший, соответствует **первичному регулированию**. Это касается его заголовка, вводной формулы, структуры и заключительной формулы. Такой закон требует одобрения Бундесрата, если в нём содержатся положения, требующие одобрения; необходимость одобрения не зависит от факта наличия таких положений в «старом» первичном законе.
- 507 Из закона, заменяющего ранее действовавший, исключается вводное предложение «Закон... излагается в следующей редакции:...». Такая формулировка исказила бы смысл замены: текст поменялся, но закон по форме считался бы «старым», при ссылках на него приводились бы старые данные.
- 508 Закон, заменяющий ранее действовавший, как правило, **сохраняет его наименование**. Правило, согласно которому наименование служит отличием одного первичного закона от другого (п. № 324), в данном случае не играет решающей роли, поскольку закон, заменяющий ранее действовавший, занимает место прежнего первичного закона. Кроме того, законы различаются по дате подписания и данным об опубликовании.
- 509 Сохраняется и **аббревиатура** заменяемого первичного закона. В базе данных федерального права ЮРИС аббревиатура замененного закона дополняется специальным обозначением, снабженным информацией о дате его принятия. Пользователь может также легко найти аббревиатуру в базе данных.

**Пример:**

Закон о дистанционной передаче данных:

Закон принят 25 июля 1996 года (Вестник федерального законодательства, часть 1, с. 1120): ЮРИС-аббревиатура ТKG, Закон, заменяющий ранее действовавший, от 22 июня 2004 года (Вестник федерального законодательства, часть 1, с. 1190): ЮРИС-аббревиатура ТKG 2004.

- 510 Так как закон, принятый взамен действовавшего, относится к категории **новых первичных законов**, в дальнейшем он воспроизводится как первичное регулирование, то есть с указанием (краткого) названия, даты подписания и данных об опубликовании (п. № 169 и далее).
- 511 В процессе принятия новой редакции закона, носящей правообразующий характер, следует в полной мере использовать возможности по его совершенствованию, прежде всего, в языковом отношении и в отношении правовой систематики; при этом следует учитывать модели, приведённые в частях 2 и 3.
- 512 Особой проверке подлежат **отсылки** к «старому» первичному закону в иных законодательных актах. Скользящие отсылки на ранее действовавший закон иногда могут быть сохранены при условии, что старый и новый первичные законы имеют одинаковые названия, и не было изменено место в тексте нормы, на которую дается отсылка. С помощью базы данных федерального права ЮРИС (п. № 33) легко



устанавливаются все предписания других законов и постановлений, которые содержали отсылки к нормам старого первичного закона (отсылочные нормы). Каждая отсылочная норма **проверяется отдельно**: остается ли отсылка правильной по содержанию и корректной по изложению. При необходимости такие отсылки должны быть откорректированы в процессе **сопутствующего изменения** (п. № 515).

- 513 Отличительным признаком и одновременно обязательной составной частью закона, заменившего ранее действовавший, является **положение о прекращении действия прежних предписаний**. Отмена прежнего первичного закона должна быть ясно выражена; если закон принимается взамен нескольких первичных законов, перечисляются все утратившие силу законы.
- 514 Положение о прекращении действия прежних предписаний объединяется с положением о вступлении в силу под общим заголовком **«Положение о вступлении в силу и о прекращении действия»**. При этом должно быть указано полное наименование прежнего закона (п. № 169), то есть его название, а также по необходимости дата подписания и опубликования, источник и указание на внесённые изменения.

**Пример:**

Закон о статистической отчётности в гостиничной отрасли от 14 июля 1980 заменяется Законом о статистической отчётности в гостиничной отрасли от 22 мая 2002 года.

§ 8 Закона о статистической отчётности в гостиничной отрасли от 22 мая 2002 года (Вестник федерального законодательства, часть 1, с. 1642):

§ 8

Вступление в силу, прекращение действия

Настоящий закон вступает в силу 1 января 2003 года. Одновременно утрачивает силу Закон о статистической отчётности в гостиничной отрасли от 14 июля 1980 года (Вестник федерального законодательства, часть 1, с. 953) с изменениями, внесёнными ст. 5 пунктом 6 Закона от 19 декабря 2000 года (Вестник федерального законодательства, часть 1, с. 1765).

- 515 При необходимости внесения **сопутствующих изменений** в иные законы (например, адаптация отсылочных норм в иных первичных законах или первичных предписаниях), проект составляется в форме **сводного закона о внесении изменений**. При этом статья 1 содержит новый первичный закон. В отношении сопутствующих изменений должны быть предусмотрены одна или несколько статей в последовательности, соответствующей порядковым номерам Каталога серии «А» (п. № 26). В отличие от первичного закона, статьи в сопутствующих изменениях должны быть составлены с использованием особой терминологии и стилистики, характерной для законов о внесении изменений. Должны быть учтены рекомендации в отношении сводного закона о внесении изменений, в особенности, в отношении формирования названия, (п. № 717 и далее). В случае если в сопутствующих изменениях должны быть приведены полные реквизиты закона, принятого взамен ранее действовавшего, недостающие части восполняются распоряжением о внесении данных.

**Пример:**

§... Закона... [полные реквизиты Закона] от... [вставить дату подписания и данные о публикации Закона в официальном печатном органе] надлежит применять соответствующим образом.

### 3 Отдельная новелла

#### 3.1 Признаки отдельной новеллы

- 516 Отдельная новелла представляет собой одну из **возможностей внесения изменений**. Отдельная новелла, являясь альтернативой закону, принятому взамен ранее действовавшего (п. № 504 и далее), отличается от сводного закона о внесении изменений (п. № 717 и далее).
- 517 Отдельная новелла посвящается обычно изменению какого-либо **одного первичного закона**. Если предписания в других первичных законах или в других первичных распоряжениях становятся неправильными, то они сопровождается необходимыми сопутствующими изменениями, призванными обеспечить гармонизацию с иными нормами права (п. № 496 и далее).
- 518 Новелла не затрагивает главных изменений другого первичного закона. На практике связанными между собой главными изменениями зачастую оказываются несколько первичных законов; в этом случае используется **форма сводного закона о внесении изменений**.
- 519 Отдельная новелла требует особой **техники внесения изменений**, позволяющей оставлять без изменения суть первичного закона. Такая техника внесения изменений (п. № 552 и далее) используется также при изменении сводных законов о внесении изменений.

#### 3.2 Заголовок отдельной новеллы

- 520 Отдельная новелла должна быть озаглавлена. Заглавие отдельной новеллы является составной частью официального текста документа. В отличие от первичного регулирования здесь не придаётся особого значения **удобству цитирования**, так как в ссылках, как правило, не приводятся полные реквизиты закона о внесении изменений или отдельной новеллы. Только указание полных реквизитов первичного закона должно содержать отсылку к отдельной новелле, если этой новеллой были внесены (последние) изменения в закон. В ссылке на изменение (п. № 189 и далее) содержится только вид нормативного акта «Закон», дата подписания и данные о публикации.
- 521 Заголовок новеллы формулируется по **установленной схеме**. Такое формализованное наименование позволяет распознать отдельную новеллу. Кроме того, исчезает необходимость поиска содержательного описания предмета, что облегчает процесс формулирования заголовков, особенно для небольших по объёму данных о внесении изменений.
- 522 Заголовок начинается номером, обозначенным **порядковым числительным**.

**Пример:**

Седьмой закон об изменении Федерального закона о беженцах и изгнанных

Пятнадцатый закон об изменении Закона о денежном довольствии  
военнослужащих

Двадцать шестой закон об изменении закона о депутатах Бундестага

- 523 Порядковое числительное служит отличием от **принятых ранее отдельных новелл** того же первичного закона. В счёт идут не все нормативные акты, с помощью которых вносились текстуальные изменения в соответствующий первичный закон, а только отдельные новеллы; при нумерации не учитываются изменения, произведённые сводными законами и законами о внесении изменений.
- 524 С **опубликованием** новой редакции текста закона (п. № 859 и далее) непрерывность нумерации новелл сохраняется. В случае издания закона в новой редакции, носящей правообразующий характер (п. № 505) нумерация начинается заново.
- 525 Если **название** первичного закона **изменялось**, порядок нумерации новелл сохраняется.
- 526 Если предыдущие новеллы **не нумеровались**, то новелле присваивается порядковый номер, который она получила бы в случае непрерывной нумерации всех новелл. Если **нумерация** между последней пронумерованной новеллой и принимаемой новеллой **прерывалась**, при нумерации новой новеллы должно быть учтено количество пронумерованных отдельных новелл.
- 527 За порядковым числительным в заголовке новеллы следует указание вида нормативного акта – закон (применительно к нормативным актам о внесении изменений в закон).
- 528 Вслед за видом нормативного акта следует обозначение предмета регулирования, определяющее лишь формальную цель акта – **«об изменении»**, затем – наименование подлежащего изменению первичного закона. Не следует использовать формулировки «Закон о дополнении» или «Закон об изменении и дополнении». Если новая редакция вызвана реализацией правового акта ЕС в национальном праве, эта информация, как правило, приводится в ссылке к заголовку (п. №№ 310, 315). В заголовок не включаются иные сведения, например, о причинах внесения изменений. В редких случаях в заголовке новеллы может приводиться указание на предмет изменения, например, если в объёмный по содержанию закон вносятся точечные изменения или если существует только одна причина для изменений. Здесь за заглавием через тире может следовать краткое наименование предмета регулирования.

**Пример:**

... Закон об изменении Уголовного кодекса – увеличение предельной величины  
дневной ставки при назначении денежного штрафа

- 529 В заголовке отдельной новеллы приводится полное или сокращённое название подлежащего изменению закона. Дата подписания и опубликования, источник и ссылка не указываются.

### **Пример:**

Если закон называется «Закон о защите окружающей среды от вредных воздействий загрязнённого воздуха, шума, вибрации и иных подобных явлений (Федеральный закон об охране окружающей среды от вредных воздействий - BImSchG)», то в заголовок седьмой отдельной новеллы включается только краткое наименование:

Седьмой закон о внесении изменений в Федеральный закон об охране окружающей среды от вредных воздействий.

- 530 При изменении названия первичного закона, в заголовке следующей отдельной новеллы о внесении изменений приводится новое **название** закона.
- 531 При необходимости внесения **сопутствующих изменений**, соответствующие изменяемые правовые нормы в заголовке отдельной новеллы не называются. Любые дополнительные фразы, например «... и об изменении иных правовых норм» недопустимы.
- 532 Новеллам вследствие малой потребности в воспроизведении (п. № 520) и формализованного указания предмета регулирования (п. № 528) **не присваивается краткое наименование**.
- 533 Отдельные новеллы также **не получают официальной аббревиатуры**. Если последнее предусмотрено, такая аббревиатура должна заканчиваться сокращением «ÄndG», чтобы исключить возможность смешения с аббревиатурой первичного закона. Аббревиатура составляется по согласованию с **Федеральным ведомством юстиции**, ответственным за систематизацию федерального права (п. № 31).

### **3.3 Дата подписания**

- 534 Дата подписания закона Федеральным президентом располагается после заголовка. Уже в законопроекте после заголовка предусматривается строка со словом «от ...» (п. № 349).

### **3.4 Вводная формула отдельной новеллы**

- 535 Отдельная новелла является самостоятельным законом и поэтому включает вводную формулу. В отношении такой вводной формулы применяются правила **вводной формулы** для первичных законов (п. № 350 - 357).
- 536 Для правильного формулирования вводной формулы необходимо внимательно изучить вопрос о необходимости одобрения Бундесратом. Не следует автоматически исходить из того, что внесение изменений нуждается в согласии Бундесрата, если подлежащий изменению закон ранее принимался с его одобрения. Решающее значение имеет скорее то, насколько **содержание самой новеллы обуславливает обязательность одобрения** ( п. №. 52 пункт 2 контрольных вопросов).

### 3.5 Структура отдельной новеллы

- 537 Отдельная новелла подразделяется **на статьи**. После названия структурной единицы – статья – следует её порядковый номер, обозначенный арабскими цифрами. Статьи, как правило, не озаглавливаются, за исключением случаев, когда отдельная новелла состоит из нескольких статей, например, в связи с сопутствующими изменениями.
- 538 В новелле все изменения, касающиеся указанного в заголовке первичного закона, сосредоточены в первой статье.
- 539 Отклонения от этого правила допустимы в случаях, названных под п. №№ 540 и 541.
- 540 Если отдельные изменения вводятся в действие **со значительными временными интервалами** и касаются **различных положений** первичного закона, рекомендуется сгруппировать в одной статье все изменения, которые вводятся в действие в один и тот же срок. При таком расположении материала упрощается регламентация порядка введения в действие и одновременно становится очевидным, что два не совпадающих по времени законопроекта в силу принципа концентрации нормотворчества объединяются в один нормативный акт. Последовательность статей определяется сроками вступления в силу изменений, а в рамках отдельных статей – последовательностью параграфов изменяемого первичного закона.
- 541 Единым нормативным актом можно внести **два и более изменения в предписание** первичного закона, установив при этом различные сроки вступления новаций в силу. В этом случае, как и при дифференцированном вступлении в силу, все одновременно вводимые в действие изменения размещаются в одной статье. Последовательность статей определяется порядком вступления в силу. Последующие изменения имеют своим предметом предписание предшествующего ряда. При таком построении имеются свои особенности (п. № 632 и далее).
- 542 **Сопутствующие изменения**, которые надлежит внести в другие первичные законы или предписания (п. №№ 497, 636 и далее), обычно сосредоточены во второй статье новеллы. Для каждого изменения правовой нормы отведён отдельный абзац. При необходимости соответствующий нормативный материал может быть размещён в нескольких статьях. Последовательность изменений определяется в соответствии с Каталогом серии «А» (п. № 26).
- 543 **Последняя статья** отдельной новеллы – предписание о вступлении в силу (п. № 708 и далее). Если в результате главных изменений утрачивают силу законы или правовые предписания, сроки действия содержатся в разделе под заголовком «Вступление в силу, прекращение действия».

### 3.6 Вводное предложение: данные об изменяемом законе

- 544 Каждому изменению первичного закона предшествует **вводное предложение**, в котором обозначается подлежащий изменению закон. Это позволяет обеспечить точное выполнение последующих распоряжений о внесении изменений (в особых случаях при изменении отдельного предписания ср. п. № 629 и далее).
- 545 Во вводном предложении к ст. 1 отдельной новеллы приводятся данные первичного закона, составляющего предмет главных изменений. Как правило, речь идёт о действующем, то есть опубликованном и вступившем в силу первичном законе, хотя

изменения могут вноситься и в закон, который опубликован, но в силу пока не вступил (так называемый незавершённый закон / schwebendes Gesetz).

- 546 Вводное предложение содержит **полные реквизиты** первичного закона, в том числе, если такой закон является общеизвестным (п. № 169) с указанием заголовка, даты подписания или опубликования, данных печатного органа, а в соответствующих случаях – с указанием изменений. За полным обозначением реквизитов следует стандартная фраза «изменяется следующим образом».
- 547 При **цитировании** используется только наименование или краткое наименование закона, если таковое установлено. Не разрешается приводить аббревиатуру изменяемого закона или одного из элементов его обозначения.

**Пример:**

Если заголовок закона гласит: «Закон о бригадах, обслуживающих автотранспортные средства и трамваи (Закон о поездных бригадах)», то вводное предложение новеллы, следующее за «Статьей 1-й» звучит следующим образом:

Закон о транспортных бригадах в редакции от 19 февраля 1987 года (Вестник федерального законодательства, часть 1 с. 640), последние изменения в который были внесены статьей 1-й Закона от 6 июля 2007 года (Вестник федерального законодательства, часть 1 с. 1270), изменяется следующим образом: ...

- 548 Если закон получил новое **название**, то соответственно оно включается во вводное предложение с указанием данных о последней официальной публикации полного текста.

**Пример:**

«Предписание о наследственном праве застройки», опубликованное в окончательной редакции в Вестнике федерального законодательства, часть III, порядковый номер 403-6, получает в соответствии с Законом от 23 ноября 2007 года (Вестник федерального законодательства, часть 1, с. 2614) наименование, соответствующее статусу данного правового акта «Закон о наследственном праве застройки (ErbbauRG)». При дальнейших изменениях вводное предложение будет звучать следующим образом:

Закон о наследственном праве застройки, опубликованный в окончательной редакции в Вестнике федерального законодательства, часть III, порядковый номер 403-6, последние изменения в который были внесены ..., изменяется следующим образом: ...

- 549 Если после официального опубликования полного текста в закон вносились изменения, то во вводном предложении к изменяющей статье **указывается** (последнее) изменение: «... последний раз изменённый ...».

В процессе нормотворчества всегда приводится последний **опубликованный** закон об изменениях, даже если он пока не вступил в силу (так называемое незавершённое изменение, ср. п. № 670 и далее). Это позволяет отслеживать цепочку изменений вплоть до последнего опубликования текста закона. К подробностям ссылки на изменения ср. п. № 189 и далее.

550 В процессе разработки проекта закона о внесении изменений иногда возникают сложности с формулировкой последних новаций первичного закона, например, при параллельной подготовке законопроектов (п. № 676). На практике ссылка на изменение («...последний раз изменённый...») дается тогда не полностью. Это может оказаться проблематичным, поскольку **неполное вводное предложение** не позволяет получить точное представление о том тексте закона, который подвергается новации после вступления в силу акта о внесении изменений.

551 Случается, что некоторые изменения первичного закона вступают в силу до принятия подготовленного закона о внесении изменений. Кроме того, отдельные распоряжения о внесении изменений касаются одних и тех же положений, поэтому на основании одного только законопроекта должно быть ясно, с **каким текстом** первичного закона связано распоряжение об изменении. Например, на стадии разработки законопроекта может быть использована следующая формулировка:

*... последний раз изменённый [проект Закона ... о внесении изменений в Закон ..., Печатные материалы Бундестага ...],...*

В качестве альтернативы такому методу отдельные части текста законопроекта могут быть снабжены сносками на будущую редакцию текста изменяемой нормы права, на которой они основаны. Такие сноски должны быть устранены в случае принятия и опубликования иных изменений. Сложностей, связанных с правильным наименованием и отслеживанием в процессе проведения консультаций параллельных законопроектов, а также ошибок при несогласованных изменениях, можно избежать, соблюдая принцип концентрации нормотворчества (п. № 493), то есть, объединив все намеченные мероприятия по изменению первичного закона.

### 3.7 Распоряжение об изменении

552 За вводным предложением следуют отдельные изменения первичного закона. **Последовательность** изменений соответствует очередности параграфов первичного закона относительно к значимости конкретных новаций: важных или второстепенных, главных или сопутствующих. Преимущество такого подхода заключается в упрощении включения изменений в текст действующего первичного закона (об исключениях концентрированных распоряжений ср. п. № 624 и далее).

553 Каждое отдельное изменение должно быть изложено таким образом, чтобы обеспечить однозначность будущего текста закона. В этом случае должна быть исключена всякая свобода усмотрения: в распоряжении об изменении используются **стандартные формулировки и выражения**.

554 В **распоряжении об изменении** должно быть точно указано, **какие фрагменты** текста действующего закона подвергаются изменению и в **чём** это изменение состоит.

555 Изменение может касаться структурной единицы в целом (например, при исключении абзаца) или её отдельного фрагмента (например, если заменяются отдельные слова в предложении).

556 **Распоряжения об изменении** закона формулируются следующим образом:

**... отменяется (отменяются) / исключается (исключаются)** – если положение закона требуется упразднить без замены новым текстом (п. № 575 и далее).

... добавляется (добавляются) / присоединяется (присоединяются) – если положение закона требуется дополнить новым текстом (п. № 589 и далее).

... заменяется (заменяются) и ...излагается (излагаются) в следующей редакции – если положение закона требуется заменить новым тестом (п. № 614 и далее).

557 В распоряжении об изменении используется множественное число от слова «Wort» «**Wörter**» - «**словарные единицы**», так как в данном случае это служит для обозначения минимальной самостоятельной языковой единицы.

558 При добавлении, изменении или исключении чисел, знаков или формул, изменяемая часть теста именуется «**данными**».

559 При изменении **компонентов какого либо обозначения**, например, в перечислении параграфов, необходимо соблюдать требование однозначности распоряжения об изменении. Поэтому при выборе фрагмента текста должен быть обеспечен минимальный достаточный уровень осмысленности.

**Пример:**

Обозначение «§ 133» заменяется обозначением «§§ 133 и 134».

Вместо: Обозначение «§» заменяется обозначением «§§», а после числа «133» добавляется число «и 134».

560 Если изменяемый отрезок представляет собой **смешанный текст**, то есть, например, состоит из числа и одного или нескольких слов, он упрощенно обозначается как «**словарные единицы**» (к оглавлению ср. п. № 646). Если текст состоит из одного слова и одного и более чисел или знаков, он упрощенно обозначается как «**данные**»; при этом **знаки препинания** не учитываются. Это различие носит формальный характер и призвано обеспечить единство и доступность текста вносимых изменений.

**Пример:**

Указание «§§ 13 и 14» заменяется словами «часть 2 пункты 1 и 3 § 13».

Указание «предложение 2 § 15» заменяется словами «часть 2 предложение 1 § 15».

В части предложения пункта 1 исключается слово «ходатайства».

561 Фрагменты текста, для которых нельзя определить точное обозначение, именуется «**текстом**» (см. примеры под п. №№ 608, 611).

562 Все цитаты из действующего или будущего текста выделяются в распоряжении об изменении **кавычками**.

**Пример:**

В § 3 перед словом «ходатайства» исключаются слова «заявления или».

В § 4 исключается часть предложения после слов «совет персонала».

В части 1 § 6 указание «часть 3 § 17»исключается.



### 3.7.1 Структура распоряжения об изменении

- 563 Каждый параграф первичного закона, в который вносятся изменения, сохраняет **свой порядковый номер**, изменение дополнений к закону, например, содержания, промежуточных заголовков, включённых в единицы высшего звена или **приложения**, также сохраняют свой порядковый номер.

**Пример:**

В Содержании указание к § 3 излагается в следующей редакции: „§ 3 (исключён)“.

§ 3 исключается.

В § 17...

Приложение 2 излагается в следующей редакции:

«...»

- 564 Непосредственно изменяемый **фрагмент** должен быть указан с максимальной точностью, то есть с указанием соответствующей структурной единицы первичного закона (параграф, предложение, часть предложения, пункт, подпункт). При этом должна должно быть обеспечено указание точных данных вплоть до параграфа.

**Пример:**

1. **Абзац 4 § 3** исключается.

2. В абзаце 2 предложении 1 **подпункте 5 § 17** слово «...» заменяется словами «...».

- 565 Если изменение вносится только в один фрагмент параграфа, такой фрагмент приводится вместе с указанием полных данных.

**Пример:**

... абзац 3 предложения 1 § 5 исключается.

- 566 При внесении **нескольких изменений**, относящихся к **различным фрагментам** одного параграфа (например, абзацы, предложения, подпункты), распоряжение об изменении делится на более мелкие структуры, обозначаемые буквенными индексами, а при необходимости – двумя или тремя буквами.

**Пример:**

1. § 2 изменяется следующим образом:

а) Абзац 1 изменяется следующим образом:

аа) В предложении 1 после слова «...» добавляется слово «...».

бб) Предложение 2 изменяется следующим образом:

ааа) В пункте 5 исключается слово «...».

ббб) Пункт 6 исключается.

вв) Подпункты 7 и 8 становятся подпунктами 6 и 7.

б) Абзац 4 исключается.

2. § 5 излагается в следующей редакции:

«§ 5

...»

Однако, **дробление подпунктов, обозначенных двойными буквами**, может затруднить пользование новеллой. В таком случае необходимо рассмотреть возможность изложения соответствующей части текста в **новой редакции** (п. № 614).

567 Распоряжения об изменении не следует без необходимости разбивать на большое количество частей (ср. также примеры под п. № 598).

**Пример:**

**вместо:**

7. Приложение 1 излагается в следующей редакции: «Приложение 1 ...»

8. Приложение 2 излагается в следующей редакции: «Приложение 2 ...»

**лучше:**

7. Приложения 1 и 2 излагаются в следующей редакции:

«Приложение 1...

Приложение 2...»

568 **Несколько изменений в одном предложении**, не имеющем цифрового деления, излагаются в одном распоряжении; это также относится к нескольким изменениям одного пункта или подпункта, не имеющим цифрового деления.

**Пример:**

1. § 3 изменяется следующим образом:

а) В предложении 1 исключается указание «...», а после слова «...» добавляется слово «...».

б) В пункте 3 предложения 2 исключается слово «...», слова «...» заменяются словами «...».

569 Точное место в тексте, куда вносятся изменения, указывается с помощью союзов «в», «перед» или «после».

**Пример:**

1. § 6 изменяется следующим образом:

а) В абзаце 1 предложении 2 исключается слово «...».

б) В абзаце 2 после указания «...» добавляется указание «...».

2. Абзац 4 § 9 изменяется следующим образом:

- а) В части предложения пункта 1 слово «...» заменяется словом «...».
- в) В Пункте 3 перед словом «...» добавляется слово «...».
- г) В пункте 4 после указания «...» добавляется указание «...».

- 570 Предложения первичного закона не пронумерованы. Если предполагается внести изменение в одно из нескольких предложений, в распоряжении об изменении этому предложению присваивается порядковый номер (например, «предложение дополнить ...»). **Нумерация предложений** не вызывает сложностей, если в соответствии с требованиями предписание изложено короткими предложениями без подразделения на многочисленные пункты и подпункты (п. № 63).
- 571 Сложности в ходе подсчёта возникают в случаях со сложными предложениями, содержащими перечисления (п. № 107). Если перед элементами перечисления стоит **двоеточие**, предложение не прерывается. Эту часть предложения до двоеточия можно обозначить в распоряжении об изменении, например, как «в части предложения пункта 1».
- 572 Перечисления в **форме списка**, которые вопреки рекомендации под п. № 376 состоят **из нескольких предложений**, могут вызвать особые трудности при цитировании. При изменении сложноподчинённых предложений распоряжение об изменении должно быть сформулировано таким образом, чтобы были однозначно определены фрагменты текста, в которые вносятся изменения.

**Пример:**

§ 3 Закона о подоходном налоге:

От подоходного налога освобождаются

1. ...

...

**24. Услуги, предоставляемые в соответствии с Федеральным законом о денежных пособиях на детей;**

...

29. Заработная плата и содержание,

а) дипломатических представителей, административно-технического и обслуживающего персонала дипломатического представительства. **Это правило не распространяется на граждан Германии и лиц, постоянно пребывающих в Германии;**

б) **консулов и сотрудников консульских учреждений, если они являются гражданами аккредитуемого государства.** Это правило не распространяется на лиц, постоянно пребывающих в Германии, а также лиц, занимающихся предпринимательской или иной приносящей доход деятельностью вне своих должностных или служебных обязанностей;

...

36. Выплаты за исполнение обязанностей попечительства ..., если эти

обязанности выполняются родственниками подопечного. **То же правило действует, если подопечный получает пособие на основании частных договоров страхования согласно положениям Одиннадцатой книги Собрания социального законодательства или пособие согласно предписаниям о пособиях за попечение на дому;**

...

Ссылки на выделенные в примере предложения цитируются следующим образом:

**Пункт 24 § 3 Закона о подоходном налоге**

**Предложение 2** подпункта «а» пункта 29 § 3 Закона о подоходном налоге

**Часть предложения перед предложением 2** подпункта «б» пункта 29 § 3 Закона о подоходном налоге

**Предложение 2** пункта 36 § 3 Закона о подоходном налоге

Остальные части предложения могут быть точно указаны с помощью предлогов «перед» и «после».

**Пример:**

В части предложения **перед** пунктом 1 ...

В пункте 29 в предложении **перед** подпунктом «а».

- 573 Недостаток таких конструкций заключается в том, что отдельный элемент перечисления порой состоит из нескольких самостоятельных предложений и может являться частью более сложной конструкции. Учитываются исключительно самостоятельные **предложения в рамках одного пункта** или подпункта. При цитировании предложений в рамках одного пункта или подпункта принимается во внимание только количество предложений в этом пункте или подпункте.
- 574 Если распространенное **предложение**, содержащее такое перечисление, является лишь одним из нескольких предложений параграфа или абзаца, то в распоряжении об изменении ссылка на такое предложение также должна содержать номер предложения. Если бы, например, в § 3 Закона о подоходном налоге за перечислением следовало одно или несколько предложений, то цитирование, приведённое в п. № 572, выглядело бы следующим образом:

Предложение 1 пункта 24 § 3 Закона о подоходном налоге

Предложение 2 пункта 29 подпункта «а» предложения 1 § 3 Закона о подоходном налоге

Часть предложения перед предложением 2 пункта 29 подпункта «б» предложения 1 § 3 Закона о подоходном налоге

Предложение 2 пункта 36 предложения 1 § 3 Закона о подоходном налоге

В предложении 1 в части предложения перед пунктом 1...

В предложении 1 пункта 29 в части предложения перед подпунктом «а» ...

### 3.7.2 Распоряжение об отмене и исключении

- 575 Распоряжением о внесении изменений, которые формулируются словами «отменить» или «исключить», фрагменты текста закона упраздняются без какой-либо замены. Различие между этими терминами носит формальный характер: **отменяются** целые структурные единицы (например, части, разделы, параграфы, абзацы, предложения, пункты, подпункты), исключаются отдельные слова, части предложения, указания или заголовки. Это различие распространяется также на случаи, когда соответствующие нормативные предписания еще не вступили в силу или не лишились предмета регулирования.
- 576 Выбор между формулировками «отменяется» или «**утрачивает силу**» зависит от позиции распоряжения о внесении изменений в тексте закона, при том, что «утратить силу» могут только нормативные предписания, которые ранее вступили в силу. Если распоряжение об исключении определённой структурной единицы находится в последней статье, регламентирующей введение нормативного акта в действие, то оно формулируется так: «... утрачивает силу».

*§.../§§... утрачивает/ют силу...*

*или:*

*... вступает/ют в силу, одновременно утрачивает/ют силу § .../ §§...*

*В иных случаях используется формулировка*

*§ / §§ отменяется /отменяются.*

- 577 Отменой самостоятельной структурной единицы полностью отменяется действие всех входящих в неё единиц (например, параграфов, подзаголовков).

**Пример:**

**Часть 8 Раздела 3** отменяется.

- 578 При отмене самостоятельной структурной единицы с сохранением содержащихся в ней структурных единиц, отменяется только **заглавие** самостоятельной структурной единицы.

**Пример:**

Заглавие Третьего раздела отменяется.

- 579 Если после отмены одного или нескольких абзацев остаётся всего один абзац, то **деление предписания на абзацы упраздняется**. Это правило распространяется также на пункты и подпункты.

**Пример:**

1. § 133 изменяется следующим образом:
  - а) Обозначение абзаца „(1)” отменяется.
  - б) Абзац 2 отменяется.
2. § 134 изменяется следующим образом:
  - а) Абзац 1 отменяется.
  - б) Обозначение абзаца „(2)” отменяется.
  - в) Абзац 3 отменяется.

- 580 Отмена таких обозначений единиц текста приводит к **пробелам** в перечислении. Для приведения нумерации в порядок необходимы дополнительные распоряжения об изменениях.

**Пример:**

1. § 3 отменяется.
2. §§ 4 - 20 получают номера §§ 3 - 19.

Изменение нумерации приводит к смещению нумерации самостоятельных структурных единиц.

- 581 Если в структурном элементе, нумерация которого изменяется, должны быть предприняты иные изменения, изменение нумерации соответственно прерывается.

**Пример:**

1. § 3 отменяется.
2. §§ 4 - 14 получают номера §§ 3 - 13.
3. § 15 становится § 14, в предложении 2 слово «...» вычеркивается.
4. §§ 16 - 20 получают номера §§ 15 - 19.

- 582 В любом случае **указания** на отменённые или перемещённые структурные единицы подлежат проверке и, при необходимости, изменению (п. №№ 218 и далее, 497). Объём вносимых изменений устанавливается при помощи электронной базы данных.
- 583 Чтобы снизить объём необходимых изменений, на практике зачастую предпочтительнее оставить **пробел в тексте**. При новом опубликовании закона на месте этих пробелов после указания номера структурной единицы будет значиться: «(исключён)» (п. № 885).
- 584 В первичных законах отсутствует нумерация предложений. В случае **отмены** отдельных **предложений** они должны быть точно названы в распоряжении об изменении путём указания их номера. Нумерация последующих предложений не изменяется, они смещаются автоматически. При необходимости внесения изменений в эти предложения указывается номер в соответствии с новой нумерацией.

**Пример:**

1. § 3 изменяется следующим образом:

а) Предложение 2 отменяется.

б) В новом предложении 3 исключается ...

585 Вследствие автоматического смещения текста может нарушаться **порядок отсылок к конкретным предложениям** в иных нормативных актах. Поэтому при отмене предложений особое внимание уделяется адаптации отсылок к предложениям, которые были отменены или позиция которых изменилась. Объем вносимых изменений устанавливается при помощи электронной базы данных в Архиве федерального права, однако, только с точностью до абзаца (п. № 33).

586 При исключении **отдельных слов** чисел и проч. соответствующие отрезки текста заключаются в **кавычки**. Если слово, число и проч. встречаются в изменяемой структурной единице текста **неоднократно** и должны быть исключены во всех упоминаниях, это передаётся путем дополнения «в каждом случае». Если такая отмена необходима только в **одном** случае, место в тексте должно быть точно обозначено.

**Пример:**

1. В § 3 исключаются все упоминания слова «...».

2. В абзаце 2 § 5 после слова «...» исключаются слова «...».

587 При отмене или исключении текста должны быть соблюдены **правила орфографии**. В некоторых случаях это требует дополнительных изменений.

**Пример:**

Если из предложения «Иски в соответствии с §§ 5 и 6 или ходатайство в соответствии с § 7 подаются в письменной форме в компетентный орган вместе с названными в § 12 документами» необходимо исключить возможность подачи исков, распоряжение об изменении формулируется следующим образом:

В предложении 1 исключаются слова «Иски в соответствии с §§ 5 и 6 или», слово «ходатайство» заменяется словом «Ходатайство».

Иногда рекомендуется вместо внесения нескольких небольших изменений полностью заменить фрагмент текста. В данном примере распоряжение об изменении могло бы звучать так:

*В предложении 1 слова «Иски в соответствии с §§ 5 и 6 или ходатайство в соответствии с § 7» заменяются словами «Ходатайство в соответствии с § 7».*

588 Кроме того, должны соблюдаться **правила пунктуации**.

**Пример:**

В предложении 3 точка с запятой и последующая часть предложения заменяются точкой.

В абзаце 3 после слова «...» исключаются слова «в любом случае, не позднее чем через два года».

Если существует опасение, что знак препинания будет пропущен, в особенности, если он находится в начале заключённой в кавычки цитаты, в распоряжении об изменении это может быть упомянуто особо.

**Пример:**

В абзаце 3 после слова «...» исключаются запятая и слова «не позднее чем через два года».

### 3.7.3 Распоряжение о дополнении

- 589 Распоряжение о дополнении используется в тех случаях, когда **между двумя структурными единицами текста** должны быть вставлены новые структурные единицы. Кроме того, слова, знаки, числа, части предложений или подчинённые структурные единицы могут быть вставлены в уже существующие структурные единицы.
- 590 В распоряжении об изменении, прежде всего, указывается место в тексте, **после** которого добавляется новый текст. При добавлении структурных единиц указывается структурная единица, после которой добавляется новая.

**Пример:**

1. После § 7 добавляются следующие §§ 7а – 7г :

«§ 7а ...»

2. После пункта 3 абзаца 1 § 9 добавляется следующий пункт 3а:

«3а. ...»

- 591 Если добавление вносится в существующую структурную единицу, цитируется фрагмент текста, **после** которого должен быть добавлен новый текст. Продолжительность цитаты определяется минимальным необходимым объёмом текста, необходимым для точного определения позиции. Иногда распоряжение об изменении формулируется более точно и приводится цитата текста, **перед** которым должен быть добавлен новый текст. Место в тексте, к которому привязывается новый текст, приводится в **кавычках**. Добавленный текст предписания также выделяется кавычками.

**Пример:**



В абзаце 4 предложения 2 § 19 после слова «...» добавляются слова «...».

- 592 При добавлении нумеруемых структурных единиц возникает необходимость в **дальнейшем изменении** текста закона для обеспечения **непрерывной нумерации**. В таком случае необходима нумерация структурных единиц, располагавшихся на месте добавленного фрагмента и следующих за ним.

**Пример:**

1. § 2 изменяется следующим образом:

а) После абзаца 2 добавляется следующий абзац 3:

«(3) ...»

б) Прежний абзац 3 становится абзацем 4.

2. После § 7 добавляется следующий § 8:

«§ 8...»

3. Прежние §§ 8 - 15 становятся §§ 9 - 16.

- 593 Чтобы избежать необходимости таких изменений, в некоторых случаях возможно добавление **буквенных индексов** к структурным единицам, что позволяет включать новые элементы в текст без образования пробелов в нумерации.

**Пример:**

1. После § 1 добавляется следующий § 1а:

«§ 1а

Определение понятий

...»

- 594 При необходимости добавления самостоятельной структурной единицы без изменения существующей последовательности параграфов, добавляется только **заголовок** такой единицы и точно указывается место добавления.

**Пример:**

После/перед § ... добавляется следующий заголовок:

«Раздел 8

Заключительные положения».

- 595 При добавлении **полных самостоятельных структурных единиц** упоминание подчиненных структурных единиц в распоряжении о внесении изменений необязательно; они становятся очевидными на основании добавленного текста, составленного в стиле нормативных предписаний. Однако необходимо сделать

безоговорочное указание на возможное изменение нумерации иных структурных единиц.

**Пример:**

1. После § 19 добавляется следующий Раздел 3:

«Раздел 3

Предписания в отношении штрафов и денежных взысканий

§ 20

Предписания в отношении штрафов

...

§ 21

Предписания в отношении денежных взысканий

...»

2. Прежний Раздел 3 становится Разделом 4.

3. Прежние §§ 20 и 21 становятся §§ 22 и 23.

**или:**

1. После § 19 добавляется следующий Раздел 2а:

«Раздел 2а

Предписания в отношении штрафов и денежных взысканий

§ 19а

Предписания в отношении штрафов

...

§ 19б

Предписания в отношении денежных взысканий

...»

596 **Изменение нумерации** может повлечь за собой нарушение порядка **отсылок** и необходимость соответствующих изменений (п. № 582).

597 Если структурная единица, подвергшаяся изменению нумерации, должна быть **изменена** одновременно, распоряжение об изменении нумерации может касаться только текста, предшествующего данной единице. После распоряжения о внесении изменений изменение нумерации следующих далее структурных элементов может быть продолжено.

**Пример:**

1. § 5 изменяется следующим образом:

- а) После абзаца 1 добавляется следующий абзац 2:

«(2)...»

б) Прежний абзац 2 становится абзацем 3 и изменяется следующим образом:

аа) В предложении 1 ...

бб) В предложении 2 ...

в) Прежний абзац 3 становится абзацем 4, слова «...» отменяются.

г) Прежние абзацы 4 и 5 становятся абзацами 5 и 6.

- 598 Если структурная единица, номер которой изменяется, **одновременно должна быть изложена в новой редакции**, отдельные этапы изменения могут быть объединены в распоряжении об изменении.

**Пример:**

1. § 5 изменяется следующим образом:

а) После абзаца 1 добавляется следующий абзац 2:

«(2) ...»

б) Прежний абзац 2 становится абзацем 3.

в) Прежний абзац 3 становится абзацем 4 и будет изложен в следующей редакции:

«(4) ...»

Если структурная единица, изложенная в новой редакции, следует за добавленной структурной единицей, то используется не добавление и изложение в новой редакции, а распоряжение о «замене».

**Пример:**

1. § 7 изменяется следующим образом:

а) Абзац 2 заменяется следующими абзацами 2 и 3:

«(2) ...

(3) ...»

- 598 При **добавлении предложений** указывается только номер предложения, за или перед которым следует изменение. Предложения в первичном законе не пронумерованы, поэтому добавленные предложения не получают номеров, а нумерация последующих предложений не изменяется. Их нумерация автоматически смещается.

**Пример:**

После предложения 1 добавляются следующие предложения:

«...»

- 600 При необходимости внесения изменений в автоматически сместившееся предложение указывается его новый номер.

**Пример:**

«В новом предложении 4 ...»

- 601 Автоматическое смещение предложений требует проверки и, при необходимости, адаптации **отсылок на конкретные предложения**, содержащихся в иных нормативных предписаниях (п. № 585).
- 602 Распоряжения о дополнении должны быть сформулированы таким образом, чтобы новый текст закона соответствовал **правилам правописания, орфографии и пунктуации**. Для этого, при необходимости, наряду с распоряжением о дополнении принимаются иные распоряжения (п. № 587 и далее ).

### 3.7.4 Распоряжение о добавлении

- 603 Распоряжение «поставить перед» используется в случаях, когда необходимо обеспечить, чтобы новый текст располагался в начале структурной единицы. Таким образом, в начало текста закона могут быть добавлены новые параграфы или в начало структурной единицы - новые подчиненные элементы. В рамках одной структурной единицы перед существующим текстом могут быть добавлены отдельные слова, числа и прочее. В отношении этой **особой формы добавления** соответственно действуют правила п. № 589 и далее с учётом приводимых ниже особенностей.
- 604 Если перед существующей структурной единицей добавляются однородные единицы, тогда распоряжении об изменении примыкает к существующей структурной единице. Распоряжение начинается формой творительного падежа и может быть сформулировано примерно так:

Перед § ... добавляется следующий § ...:

«§ ...»

- 605 Распоряжение «поставить спереди» используется также, когда в начало существующей самостоятельной структурной единицы должен быть добавлен новый параграф. Но есть разница, относится ли новый § 8а к Разделу 1, к которому он добавлен, или к Разделу 2, будучи поставлен перед § 9.
- 606 Для добавленных структурных элементов указывается **цифровой знак**. Последующие структурные единицы, как правило, подвергаются новой нумерации в процессе дальнейших изменений.
- 607 Изменение нумерации может вызывать необходимость адаптации **отсылок** (п. №№ 582, 585). Чтобы контролировать объем изменений, в определённых случаях структурные единицы могут быть снабжены **буквенными индексами**.

**Пример:**

1. Перед разделом 1 добавляется следующий раздел 1:

«Раздел 1

Сфера применения

§ 1

<p>...</p> <p>§ 2</p> <p>...»</p> <p>2. Прежние разделы 1 - ... становятся разделами 2 - ..., а прежние §§ 1 – ... становятся §§ 3 - ...</p> <p><b>или</b></p> <p>2. Прежний раздел 1 становится разделом 1а, а прежние §§ 1 и 2 становятся §§ 2а и 2б.</p>
---

- 608 Если новый текст добавляется **в рамках одной структурной единицы**, указывается место в тексте, **перед** которым добавляется текст.

<p><b>Пример:</b></p> <p>1. Перед абзацем 1 § 2 добавляется следующее предложение:</p> <p>2. § 3 изменяется следующим образом:</p> <p style="padding-left: 20px;">а) Перед текстом параграфа добавляется следующий абзац 1:</p> <p style="padding-left: 40px;">«(1) ...»</p> <p style="padding-left: 20px;">б) Прежний текст параграфа становится абзацем 2.</p>
--

### 3.7.5 Распоряжение о присоединении

- 609 Распоряжение о присоединении используется, когда в последнюю часть пронумерованной структурной единицы включается дополнительный текст. Распоряжение начинается формой дательного падежа для добавления более мелкой структурной единицы.

<p><b>Пример:</b></p> <p>К § 1 добавляется следующий абзац 3:</p> <p>«(3) ...»</p> <p>К абзацу 3 добавляется следующее предложение:</p> <p>«...»</p>
--

- 610 При внесении в структурную единицу нескольких изменений распоряжение о присоединении приводится **в конце** списка изменений **структурной единицы**.

<p><b>Пример:</b></p> <p>§ 5 изменяется следующим образом:</p> <p style="padding-left: 20px;">а) Абзац 2 изменяется следующим образом:</p> <p style="padding-left: 40px;">аа) Предложение 1 отменяется.</p>
---

бб) Текст дополняется следующими предложениями:

«...»

б) Текст дополняется следующим абзацем 3:

«(3) ...»

При присоединении не используется слово «после», так как очевидно, что новый текст присоединяется в конце упомянутой структурной единицы.

- 611 Если при присоединении происходит разделение на абзацы **параграфа, который не был разделён раньше**, распоряжение об изменении звучит следующим образом:

1. § ...изменяется следующим образом:

а) Текст абзаца становится абзацем 1.

б) Текст дополняется следующим абзацем 2

- 612 Если к перечислению, разбитому на пункты, присоединяется новый пункт, одновременно, как правило, изменяется также нумерация предыдущих пунктов.

**Пример:**

1. Предложение 1 § 3 изменяется следующим образом:

а) В пункте 2 слова «или» заменяется запятой.

б) В пункте 3 точка в конце предложения заменяется словом «или».

в) Предложение дополняется следующим пунктом 4:

«4 ...»

- 613 Новый номер добавляется, однако, в конце перечисления, если после последнего члена перечисления предложение **продолжается**.

### 3.7.6 Распоряжение об изложении в новой редакции

- 614 Распоряжение об изменении, сформулированное словами «излагается/излагаются в следующей редакции» полностью заменяет текст закона без изменения его нумерации.

Такое распоряжение используется при необходимости полного изменения формулировки структурной единицы или придания ей иного или значительно отличающегося от прежнего содержания. Метод изложения структурной единицы в новой редакции, прежде всего, рекомендуется использовать, если по причине обширности вносимых изменений использование иных видов распоряжений не позволит обеспечить наглядность изменений. Об обширности изменений речь идёт, если изменяется больше половины изначального текста закона.

**Пример:**

Раздел 8 излагается в следующей редакции:

«Раздел 8  
... »

§§ 3-5 излагаются в следующей редакции:

«§ 3  
...»

Абзац 3 излагается в следующей редакции:

«(3)...»

Предложение 3 абзаца 2 излагается в следующей редакции:

« ... »

Пункт 2 предложения 1 излагается в следующей редакции:

«2. ...»

Текст прежней редакции не приводится, так как новый текст полностью заменяет его, то есть старый текст «переписывается».

- 615 Если заменяется весь текст структурной единицы, а прежний текст сохраняется и **получает иную нумерацию**, такая структурная единица не может быть изложена в новой редакции. Как правило, приводится новый текст закона, а затем изменяется нумерация прежнего текста.

**Пример:**

1. После § 3 вставляется следующий § 4:

«§ 4 ...»

2. Прежний § 4 становится § 4а.

3. § 5 изменяется следующим образом:

- а) После абзаца 1 добавляется следующий абзац 2:

«(2) ...»

- б) Прежний абзац 2 становится абзацем 3.

- 616 При возникновении в первичном законе **пробелов**, вызванных отменой отдельных пронумерованных структурных единиц (например, параграфов), которые при опубликовании будут обозначены как («отменён») (п. № 583), такие пробелы могут быть использованы для **изложения нового текста**. Кроме того, исполненное распоряжение о вступлении в силу также может быть переписано и изложено в новой редакции.
- 617 Новый текст в качестве будущей части первичного закона излагается **в стиле нормативных предписаний** и выделяется кавычками. Если структурная единица излагается в новой редакции, новый текст начинается с указания вида, номера и, при необходимости, названия, в том числе в случае, если они не подверглись изменению.
- 618 Изменения содержания параграфов могут приводить к необходимости изменения заголовков.

**Пример:**

1. § 3 изменяется следующим образом:

а) Заголовок излагается в следующей редакции:

«§ 3

Руководство; замещение».

б) Добавляется следующий абзац 3:

«(3) ...»

- 619 При принятии распоряжения о новой редакции должны быть проверены и адаптированы связи и **отсылки** к иным нормативным предписаниям (п. №№ 582, 585). Во-первых, изменение может противоречить по содержанию иным нормативным предписаниям, в которых содержится указание на акт, подвергшийся изменению. Во-вторых, изложение структурного элемента в новой редакции может привести к таким изменениям его структуры, в результате которых иные предписания, содержащие указания на отдельные подчиненные структурные элементы, могут оказаться неадекватными.

### 3.7.7 Распоряжение о замене

- 620 Распоряжение о замене заменяет части прежнего текста закона. В частности, замена используется, если определённое количество структурных единиц, в частности, параграфов, абзацев или предложений, должно быть заменено **большим или меньшим количеством** однородных **структурных единиц**. Такое распоряжение об изменении более наглядно и менее подвержено возможности возникновения ошибок по сравнению с изложением соответствующих структурных единиц в новой редакции и их частичной отменой. При новом опубликовании отменённые таким образом параграфы были бы обозначены как («отменён») (п. № 583).

**Пример:**

Разделы 3 и 4 заменяются следующим разделом 3:

«Раздел 3...»

§§ 3-5 заменяются следующими §§ 3-5г :

«§3 ...»

Предложение 3 заменяется следующими предложениями:

«...»

Пункты 6 и 7 заменяются следующими пунктами 6-13:

«6. ...»



- 621 Распоряжение о замене используется также для замены **отдельных слов** или частей предложения. В таком случае конкретные фрагменты прежнего текста указываются и выделяются кавычками. Новый текст также заключается в кавычки.

**Пример:**

В абзаце 3 слова «не более чем на один год» заменяются словами «не более чем на три года».

Если в изменяемой структурной единице слово или число встречается **неоднократно** и должно быть заменено, это передаётся с помощью добавления слова «соответственно».

**Пример:**

В абзацах 2 и 3 § 2 слово «...» соответственно заменяется словом «...».

- 622 Распоряжение «заменить» применяется также, если **предложение** должно быть дополнено новыми фрагментами текста. В таком случае происходит замена **точки в конце предложения** на новый текст. Такой тип распоряжения является предпочтительным с точки зрения соблюдения единства терминологии и стиля. Новые фрагменты текста должны быть составлены с использованием особой терминологии и стилистики и выделены кавычками, конец нового предложения должен быть отмечен точкой.

**Пример:**

1. В предложении 1 § 5 точка в конце предложения заменяется словами «§ 5 применяется соответственно».

- 623 При замене тщательной проверке подлежат также последствия замен для текста закона. Замена отдельных фрагментов текста может повлиять, например, на **правописание**, грамматику и пунктуацию. Может возникнуть **необходимость изменения нумерации** последующих структурных единиц (п. №№ 580, 592) а также проверки и, при необходимости, адаптации отсылок ( п. №№ 582, 585).

### 3.7.8 Общее распоряжение о внесении изменений

- 624 Иногда возникает необходимость заменить **отдельные слова**, которые неоднократно встречаются в первичном законе, иными словами.

**Пример:**

«информацию» - «данными»,

«федерального министра» - «федеральным министерством»

«представителя» - «доверенным лицом».

- 625 Если слово, подлежащее замене, включено в структурную единицу, в которую по иным основаниям также должны быть внесены изменения, все изменения

рекомендуется формулировать в совокупности. Зачастую предпочтительным является изложение параграфа, абзаца или предложения в новой редакции для облегчения восприятия распоряжения об изменении.

- 626 Если слова, подлежащие замене, встречаются в параграфах, которые **не требуют дальнейших изменений**, то по обычной схеме изменений аналогично звучащие распоряжения следовало бы располагать в соответствии с очередностью параграфов. Но в результате закон об изменении может стать менее наглядным. Поэтому такие изменения внутри одной цепочки распоряжений могут быть **объединены** в одном распоряжении об изменении. Однако если между такими изменениями встречаются иные изменения, общим распоряжением об изменении считается **последнее распоряжение об изменении**.
- 627 Структурные единицы, в которые вносятся изменения, **точно указываются в тексте**.

**Пример:**

25. В абзацах 1 и 2 § 3, предложении 1 абзаца 3 § 4, §§ 6-8, предложениях 2 и 3 абзаца 1 § 18, а также абзаце 2 § 32 слово «...» заменяется словом «...».

- 628 В общем распоряжении о внесении изменений необходимо принимать во внимание как правила написания изменяемых слов со строчной или заглавной букв, так и их склонение.

**Пример:**

25. Замене подлежат:

- а) в §§ 2, 3 и 17 слова «федеральное ведомство» на слова «федеральное учреждение»,
- б) в абзаце 1 § 16 и § 18 слова «федеральное ведомство» на слова «федеральное учреждение» и
- в) в §§ 19-23 «федеральному ведомству» на слова «федеральному учреждению».

### 3.8 Изменение отдельного предписания

- 629 Если изменения вносятся только в одну структурную единицу первичного закона (например, только в один параграф), то вводное предложение и распоряжение об изменении **объединяются**. В данном случае особенно важно, чтобы в полном обозначении соответствующего первичного закона распоряжение об изменении было сформулировано в виде **придаточного определительного предложения**. В противном случае указание на изменение может быть ошибочно расценено как последнее изменение соответствующего параграфа. Как правило, предложение начинается с указания места в тексте, которое подвергается изменению.

**Пример:**

В §... [Закона] от... (Вестник федерального законодательства ...), который был изменён статьёй ... Закона от ... (Вестник федерального законодательства ...),

указание «...» заменяется указанием «...».

- 630 В редких случаях, когда изменяемый закон и указание места в тексте, которое подлежит изменению, имеют одинаковый грамматический род (например, «Положение о проведении конкурсного производства» и «заглавие», «Гражданский процессуальный кодекс» и «Обзор содержания» или «Постановление о взимании судебных сборов и пошлин» и «указание» с помощью иной формулировки может быть более точно указано, к чему относится указание об изменении.

**Пример:**

В Постановлении о взимании судебных сборов и пошлин в изменённой редакции, опубликованной в Вестнике федерального законодательства, часть III, порядковый номер 363-1, с изменениями, внесёнными абзацем 3 статьи 18 Закона от 12 декабря 2007 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 2840), приложение (Таблица тарифов) излагается в следующей редакции:

...

- 631 Изменение фрагмента текста, названного во вводном предложении, подразделяется на пункты, а при необходимости, на подпункты, если изменения должны быть внесены в различные подчиненные структурные единицы.

**Пример:**

§ ... [Закона] от ... (Вестник федерального законодательства) который был изменён статьёй ... Закона от ... (Вестник федерального законодательства ...) изменяется следующим образом:

1. Абзац 1 излагается в следующей редакции:

«(1)...»

2. Абзац 2 изменяется следующим образом:

а) В предложении 1 после слова «...» добавляется слово «...».

б) Предложение 2 отменяется.

### 3.9 Многократное изменение предписаний отдельного нормативного акта

- 632 Если в отдельном нормативном акте изменению подлежат одинаковые предписания одного первичного закона (**множественное изменение**), изменения располагаются в порядке, соответствующем времени вступления в силу и излагаются в отдельных статьях (п. № 541). Примером может служить Третий закон об изменении Закона о почтовых службах от 16 августа 2002 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 3218). Вводное предложение первой изменённой статьи содержит полное указание закона, подлежащего изменению (п. № 169 и далее).

**Пример:**

Статья 1

Изменение Закона о почтовых службах

Закон о почтовых службах от 22 декабря 1997 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 3294), который был изменён статьёй ... Закона от ... (Вестник федерального законодательства ...), изменяется следующим образом: ...

Во вводном предложении следующей статьи достаточно указания наименования закона и ссылки на предыдущую статью как указание об изменении. Последующие изменения основываются на тексте закона после вступления в силу предыдущей статьи. Отметка о множественном изменении должна содержаться в названии статьи в таких формулировках, как «дальнейшее изменение Закона о ...» или «Изменение Закона о ... от 2010 года».

**Пример:**

Статья 2

Дальнейшее изменение Закона о почтовых службах

Закон о почтовых службах, который был изменён статьёй 1 настоящего закона, изменяется следующим образом: ...

- 633 При множественных изменениях планируемые изменения, по меньшей мере, частично относятся к одним и тем же элементам текста. При этом необходимо учитывать, что в последующих распоряжениях об изменении изменяемый фрагмент текста будет указан в том виде, какой он примет после вступления в силу предыдущего изменения.
- 634 Если до вступления в силу иных (незавершённых) изменений должны быть предприняты дальнейшие изменения первичного закона, это требует особого внимания, так как наряду с первичным законом в определённых обстоятельствах необходимо также изменение закона, содержащего незавершённое изменение (в примере под п. № 632 это была бы статья 2; затем п. № 670 и далее).
- 635 Вместо множественного изменения нескольких статей в соответствующих случаях может осуществляться изменение только одной нормы первичного закона так, чтобы в самом тексте было ясно сказано, какие нормы действуют в определённые сроки.

**Пример:**

Ежемесячная дотация составляет:

1. 400 Евро в 2007 и 2008 годах,
2. 422 Евро в 2009 и 2010 годах,
3. 446 Евро с 2011 года.

### 3.10 Структура сопутствующих изменений

- 636 При использовании отдельных новелл возникает потребность в сопутствующих изменениях других законов или нормативных актов. Сопутствующие изменения, обеспечивающие совместимость изменяемых предписаний с действующим правом, формулируются соответствующими распоряжениями (об особенностях общих распоряжений о внесении изменений ср. 624 и далее). Не допускается адаптация ранее

действовавших положений к новому закону посредством абстрактных предписаний. Такие предписания не поддаются систематизации и противоречат принципу правовой ясности (пример: «если в предписаниях имеются ссылки на положения, которые отменены или изменены настоящим Законом, то применению подлежат соответствующие положения настоящего Закона»).

- 637 Сопутствующие изменения, как правило, **объединяются в одной статье**. Для облегчения ориентации в законе служат заголовки, как, например «Сопутствующие изменения».
- 638 Статья с сопутствующими изменениями, в отличие от статьи с главными изменениями первичного закона, **подразделяется на абзацы**. Для каждого закона или правового предписания, в которые вносятся сопутствующие изменения, формулируется отдельный абзац. Абзац начинается с вводного предложения, которое содержит сведения об изменяемом законе или правовой норме. Нередко изменениям подвергается всего одно предписание (п. № 629 и далее). Формулировки вводного предложения и распоряжений об изменениях составляются по общим правилам.
- 639 **Последовательность** законов, в которые вносятся сопутствующие изменения, определяется порядковыми номерами Каталога серии «А» (п. № 26). Эту последовательность необходимо соблюдать, в том числе в случаях, когда сопутствующие изменения относятся и к законам, и к правовым предписаниям без учета ранга правовых норм.

**Пример:**

Статья 2

Сопутствующие изменения

(1) [Закон] от (Вестник федерального законодательства ...) изменяется следующим образом:

1. ...

2. ...

(2) § [Предписания] от ... (Вестник федерального законодательства ...) , изменённое Предписанием от ... (Вестник федерального законодательства ...) , отменяется.

(3) В §... [Закона] в редакции от ... (Вестник федерального законодательства...) , изменённый статьёй ... Закона от ... (Вестник федерального законодательства ...) , указание «...» заменяется указанием «...».

- 640 Разделение статьи на абзацы может оказаться неудобным для пользования, например, если сопутствующие изменения значительны по объёму. В таком случае для отдельных изменяемых законов или правовых предписаний предусматриваются **отдельные статьи**. В таком случае статьи отдельных новел должны быть озаглавлены с указанием закона или правового предписания, в которые вносятся изменения, например, «Изменение... [Закона]».

### 3.11 Особые случаи изменений

#### 3.11.1 Изменение заголовка

- 641 При изменении заголовка соответствующее распоряжение располагается на первом месте перед иными распоряжениями об изменениях.
- 642 Официальная аббревиатура (п. № 331), по возможности, не должна подвергаться изменениям. В особенности, изменение общеизвестных аббревиатур может привести к нарушению принципа правовой ясности: несмотря на новое издание, закон цитируется с указанием прежней даты подписания и органа печати. Впоследствии новое название вводится в заголовки новелл, число которых определяется количеством изменений, внесённых в первичный закон отдельными новеллами с момента его издания (а не с момента изменения обозначения) (п. № 525). Так как первичный закон в отсылках фигурирует под кратким наименованием, то с изменением последнего все отсылочные нормы в других законах и нормативных постановлениях придётся адаптировать.
- 643 Эти правила применяются также **при изменении заголовка** в отсутствие аббревиатуры. Кроме того, заголовок может изменяться, если он не в полной мере отражает предмет закона.
- 644 Первичному закону может быть **присвоена аббревиатура**, если название такого закона неудобно для цитирования. В подобном случае должны быть соответствующим образом адаптированы предписания в иных законах и нормативных постановлениях, содержащие указания на данный закон, поскольку в новая аббревиатура является кратким наименованием закона.
- 645 **Официальная аббревиатура** не подлежит изменению, так как в электронной базе данных федерального права она используется для идентификации первичного закона, предписаний, определяющих пределы действия нормативного акта, отсылочных норм. Если первичному закону не присвоена официальная аббревиатура, то она специально образуется в процессе систематизации норм. От установленного таким образом обозначения не следует отступать и в дальнейшем, если будет принята официальная аббревиатура. Справки относительно аббревиатур выдаёт Федеральное ведомство юстиции, ответственное за документацию федерального права.

#### 3.11.2 Изменение оглавления

- 646 Официальное оглавление первичного закона подлежит изменению, если изменение отдельных предписаний оказало влияние на оглавление. Оглавление служит исключительной цели облегчения ориентации в тексте. Оглавление не содержит правовых норм, а только отражает существующую структуру закона. Чтобы еще раз подчеркнуть это, в соответствующих распоряжениях об изменении, используется понятие «указание».

**Пример:**

1. В оглавлении после указания к § 12 добавляется следующее указание:

«§ 12а ...».

**или:**

1. Содержание изменяется следующим образом:

- а) Указание к § 20 излагается в следующей редакции:  
«§ 20 ...».
- б) Указание к § 36 излагается в следующей редакции:  
«§ 36 (исключён)
- в) Указания к §§ 36а-40 заменяются следующими указаниями  
«§ 37 ...».
- г) Указание к § 43а отменяется.

### 3.11.3 Языковое совершенствование в рамках внесения изменений

- 647 Каждое изменение предоставляет возможность языкового совершенствования соответствующего первичного закона. В особенности, такая необходимость возникает в нижеперечисленных случаях.
- 648 Если текст закона содержит существительные мужского рода, используемые для обозначения профессий, должностей и функций, например, «представитель», «торговец», «служащий», такие слова должны быть заменены существительными, являющимися нейтральными с точки зрения родовых признаков (например, «доверенное лицо»). При этом необходимо учитывать необходимость единообразного словоупотребления, а также обеспечения ясности и прозрачности юридического текста (п. № 110 и далее).
- 649 **Персонифицированные обозначения государственных органов** (например, «Федеральный министр финансов») в большинстве случаев могут быть заменены официальным наименованием самих учреждений (например, «Федеральное министерство финансов») (п. № 383). Если регулирование ориентировано на руководителя учреждения, необходимо использовать нейтральные с точки зрения родовых признаков формулировки (п. № 110 и далее; напр., § 26 Закона о равном обращении).
- 650 **Устаревшие наименования должностей, ведомств, учреждений** и т.д. заменяются актуальными наименованиями. В особенности, это относится к существующим наименованиям, начинающимся со слова «Reichs-/имперский». Кроме того, необходимость изменения устаревших наименований обусловлена отсутствием ясности о том, какой современный орган обладает советующими полномочиями (ср. статью 129 Основного закона).
- 651 Такие изменения зачастую предпринимаются в нескольких отдельных предписаниях закона, поэтому следует использовать **общее распоряжение о внесении изменений** (п. № 624 и далее).

### 3.11.4 Совершенствование, связанное с берлинской оговоркой

- 652 Согласно берлинской оговорке действие правовых предписаний распространялось в том числе на территорию Берлина. Эти оговорки утратили силу 3 октября 1990 года, после того, как 1 октября 1990 года союзные державы отказались от своих прав на Берлин, начиная с 3 октября 1990 года, и со вступлением в силу Шестого переходного закона от 25 сентября 1990 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 2106). Если в первичном законе до сих пор содержится берлинская оговорка, она должна быть **отменена** или, при необходимости, изложена в новой редакции или **заменена** при изменении закона.
- 653 Федеральные законы, принятые до объединения Германии, действие которых в принципе распространялось на Берлин, могут содержать отдельные предписания, действие которых в Берлине было ограничено так называемыми негативными берлинскими оговорками. При изменении первичного закона следует проверить и при необходимости отменить такие оговорки.

### 3.11.5 Изменения, связанные с Собранием социального законодательства

- 654 Изменения, связанные с Собранием социального законодательства, осуществляются с учётом его структуры (п. № 202).
- 655 При изменении одной из книг Собраний социального законодательства, она рассматривается как первичный закон; об особенностях цитирования см. п. № 203.

#### Пример:

Третья книга Собраний социального законодательства – Стимулирование занятости - (статья 1 Закона от 24 марта 1997 года, Вестник федерального законодательства, часть I, с. 594, 595), изменённая ..., изменяется следующим образом: ...

- 656 При изменении **переходных предписаний** сводных законов о внесении изменений (п. № 204), необходимо особое внимание, поскольку такие остаточные нормы не являются составной частью книги Собраний социального законодательства. Для изменения каждого такого переходного предписания необходима отдельная статья в законе о внесении изменений.

#### Пример:

Статья ...

Изменение Закона о страховании на случай потребности в уходе

В статье 45 Закона о страховании на случай потребности в уходе от 26 мая 1994 года (Вестник федерального законодательства, часть 1, с. 1014, 2797), изменённом ..., исключаются слова «...».

Согласно статье 1 Закона о страховании на случай потребности в уходе создаётся Одиннадцатая книга Собраний социального законодательства; переходные положения содержатся в статье 45.

- 657 Для обеспечения наглядности социального права такие остаточные нормы в сводных законах о внесении изменений должны быть **откорректированы**, то есть нормы, утратившие предмет регулирования, должны быть отменены, а сохранившие действие



нормы – включены в соответствующую книгу Собрания социального законодательства.

### 3.11.6 Изменения, связанные с положениями Договора об объединении

658 Законодатель вправе издавать предписания, которые имеют расхождения с Договором об объединении и его приложениями (п. № 209 и далее). Однако в текст Договора изменения вносятся не могут. Следовательно, распоряжения о внесении изменений типа «Пункт ... главы ... раздела III Приложения I Договора об объединении излагается следующим образом» недопустимы.

659 Новое право, связанное с положениями Договора об объединении, должно быть включено в **заключительную часть первичного закона** в соответствии с предметом регулирования.

660 Предписания имеют расхождения с Договором об объединении, если они основаны на установках, приведённых в разделе III Приложения I, их содержании или сроке действия. При отмене установок, приведённых в отношении определённого первичного закона в разделе III Приложения I, и неограниченном действии закона на территории, названной в статье 3 Договора об объединении, рекомендуется использование следующей формулировки:

*Установка, приведённая в пункте ... раздела III главы ... Приложения I отраслевого раздела Договора об объединении от 31 августа 1990 года (Вестник федерального законодательства 1990, часть II, с. 885,...) не подлежит применению.*

Уточнение о том, какие установки Договора об объединении не подлежат дальнейшему применению, **способствует упорядочению системы права** и, таким образом, обеспечивает единство и ясность правопорядка, так как в настоящее время не просто установить, подлежит ли применению (и в каком порядке) правовое предписание федерального уровня в новых федеральных землях и необходимо ли (в качестве переходной меры) принимать во внимание право Германской демократической республики.

661 Если установки, приведённые в разделе III Приложения I в отношении определённого первичного закона, должны быть заменены иными предписаниями, следует указать установки Договора и нормы, которыми их следует заменить. Для этого могут быть использованы, например, следующие формулировки:

*Вместо установок, указанных в пункте ... раздела III главы ... Приложения I отраслевого раздела Договора об объединении от 31 августа 1990 года (Вестник федерального законодательства 1990, часть II, с. 885,...) от 31 августа 1990 года (Вестник федерального законодательства за 1990 год часть II, с. 885,...) применяются следующие положения: ...*

*В порядке отступления от установленного в Приложении I срока предписания ... применяются до ... включительно.*

### 3.11.7 Изменение предписаний, ограничивающих основные права

- 662 Если в результате принятых изменений в первичный закон включаются нормы, ограничивающие основные права, надлежит соблюдать требования **техники изложения предписаний согласно предложению 2 абзаца 1 статьи 19 Основного закона** (п. № 427 и далее). Соответствующая ссылка следует за ограничительным предписанием. Только в порядке исключения допускается объединение отдельных ограничительных предписаний в одном заключительном положении, которое затем вставляется в первичный закон. Если такое положение уже существует, в него должны регулярно вноситься соответствующие дополнения. (п. № 431 и далее).
- 663 Если закон о внесении изменений касается предписаний, которые уже содержат ограничение основных прав, требование техники изложения в таком случае не соблюдается при уже имеющейся в первичном законе соответствующей ссылке. Предупредительная функция требования к технике изложения заключается в необходимости соответствующего **дополнительного указания** при расширении действия существующего ограничения основных прав. В таком случае указание может быть размещено в одной из заключительных статей закона о внесении изменений, не относясь при этом к действующему федеральному праву, подлежащему обязательному документированию. Такое указание не требуется только в том случае, если в законе о внесении изменений предписание, ограничивающее основные права, в значительной мере повторяется (например, излагается в новой редакции) или изменяется таким образом, что это не приводит к новым ограничениям основных прав или возможности такого ограничения.

### 3.11.8 Изменение приложений

- 664 Приложения (п. № 365 и далее) являются частью закона и изменяются в соответствии с правилами, применяемыми по отношению к иным структурным единицам.
- 665 Изменения закона могут касаться **только** его приложений. В этом случае вводное предложение и указание последних изменений формулируются как при изменении предписания (п. № 629 и далее).

**Пример:**

Приложение 1 (Перечень взимаемых платежей) к Закону о судебных расходах от 5 мая 2004 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 718), последний раз изменённое ..., изменяется следующим образом:...

- 666 Если в первичном законе изменению подвергается не только приложение, распоряжение о внесении изменений, касающееся приложения располагается в конце документа.

**Пример:**

...

17. (например, отмена берлинской оговорки)

18. Приложение ... отменяется.

667 При изложении приложений в новой редакции, их замене или дополнении, распоряжение о внесении изменений должно содержать **полный** новый текст приложения.

**Пример:**

18. Приложение ... излагается в следующей редакции: ...

Если приложение настолько объёмно, что его размещение в тексте закона о внесении изменений приведёт к нарушению наглядности, новый текст приложения может быть приведён в качестве дополнения к закону о внесении изменений.

**Пример:**

18. Приложение ...излагается в редакции, представленной в дополнении к настоящему закону.

18. Добавляются приложения 1-5, приведённые в дополнении к настоящему закону.

В таком случае название дополнение звучит, например, как «Дополнение к статье 18». Затем с красной строки следует текст дополнения, то есть полный текст приложения или приложений с указанием их заголовков.

668 При изменении отдельных положений приложения к первичному закону используются обычные распоряжения о внесении изменений; отдельные позиции в тексте должны быть указаны по возможности точно.

**Пример:**

18. Приложение ... изменяется следующим образом:

а) Часть А... излагается в следующей редакции: «...»

б) Пункт ...изменяется следующим образом:

аа) В пункте «Сепиолит» в графе 1 указание «Е 553» заменяется указанием «Е 562».

669 При изменении **позиции в таблице** или изложении в новой редакции или при дополнении в распоряжении об изменении приводятся имеющиеся названия отдельных граф таблиц с соответствующими дополнениями.

**Пример:**

Подпункт «р» пункта 1, статьи 16 Закона от 22 декабря 2006 года (Вестник федерального законодательства, часть 1, с. 3416):

12. Приложение 1 (Перечень взимаемых платежей) изменяется следующим образом:...

р) Пункт 2221 излагается в следующей редакции:

№	Вид платежа	Платеж или ставка отчислений согласно § 34
---	-------------	--

		Закона об оплате коммунальных услуг
«2221	Годовой платёж за каждый календарный год при осуществлении процедуры .....	0,5
	Платёж взимается также за год, в котором была осуществлена конфискация и в котором процедура была прекращена	- не менее 100,- евро, за первый и последний календарный годы не менее 50,- евро

### 3.11.9 Изменение предписаний в случае незавершённой новации

- 670 Изменение первичного закона, последнее изменение которого хотя и было объявлено, но не вступило в силу, требует особой осторожности. Незавершённое обновление хотя и было предпринято, однако, пока действительно не изменило текст первичного закона (п. № 438).
- 671 Если незавершённое обновление вступает в силу **до нового изменения**, текст закона, который подвергается новому изменению, определяет незавершённое обновление (п. № 551, 633).
- 672 Если, напротив, новое изменение должно вступить в силу **до незавершённого обновления**, такое обновление необходимо проверить на предмет отсутствия связанных с этим противоречий. Если изменения вносятся в один и тот же фрагмент текста первичного закона, зачастую существует опасность, что в момент вступления в силу незавершённого обновления изменения окажутся неприменимы, так как распоряжения о внесении изменений будут основаны на тексте, который к тому времени не начнет действовать. В таких случаях необходимо приостановить вступление в силу незавершённого обновления в прежней редакции. Содержание обновления должно быть сформулировано с использованием новых распоряжений об изменении, основанных на новом тексте закона.
- 673 Для этого может применяться следующий **трёхступенчатый метод**. Сначала в отдельной статье излагается новое изменение первичного закона. В другой статье отменяются распоряжения об изменении опубликованного закона о внесении изменений, которые неприменимы к новому тексту закона. В завершение в еще одной статье первичный закон изменяется таким образом, чтобы содержание незавершённого обновления могло быть в будущем однозначно имплементировано в текст закона.
- 674 **Сроки вступления в силу** этих трёхступенчатых изменений должны быть определены отдельно в каждом случае. При этом новое изменение может вступать в силу до момента вступления в силу незавершённого обновления. Отмена незавершённых обновлений, которые неприменимы к новому закону, должна осуществляться по возможности заблаговременно, то есть в день после опубликования. Применение содержания незавершённого обновления к новому тексту закона осуществляется в соответствии с установленным сроком вступления в силу.

675 Преимущество трёхступенчатого метода заключается в том, что при вступлении в силу закона о внесении изменений содержащиеся в нём распоряжения об изменении применяются к соответствующему закону и таким образом утрачивают силу. Таким образом, **вступившие в силу законы о внесении изменений не могут быть изменены**. С этого момента изменению может быть подвергнут только первичный закон (в его изменённой редакции). Следовательно, закон о внесении изменений может быть изменён только до его вступления в силу. В случае непосредственного изменения распоряжений об изменении закона о внесении изменений, выяснение подлежащего опубликованию текста закона, потребовало бы значительных усилий. При этом пришлось бы сперва внести в первичный закон актуальные изменения, затем внести необходимые изменения в закон, содержащий незавершённое обновление, чтобы в дальнейшем включить эти откорректированные изменения в текст первичного закона; формулирование указания на изменение первичного закона в таком случае может вызывать затруднения (ср. п. № 192). Рекомендуемый трёхступенчатый метод, напротив, позволяет установить, какой текст первичного закона действует в данный момент времени.

### 3.11.10 Параллельные изменения

676 Если изменения в первичный закон вносятся параллельными законопроектами, необходимо установить, какие изменения определяют действующий текст закона в данный момент времени. При составлении проектов рекомендуется в подходящей форме указывать, на каком тексте закона он основан; ср. также п. № 551. Осуществление параллельных законопроектов необходимо чётко отслеживать, чтобы при необходимости путём добавления предложений по формулированию адаптировать проект к изменённой последовательности при вступлении изменений в силу. Иногда достаточным оказывается принятие во внимание определённой последовательности опубликования законов о внесении изменений.

677 Если изменения одного и того же первичного закона различными законопроектами **вступают в силу в один и тот же день**, необходимо отметить, в какой последовательности следует осуществлять распоряжения о внесении изменений. В ином случае изменения, относящиеся к одним и тем же фрагментам текста первичного закона, вносятся в текст закона в том порядке, в каком они были разработаны и приняты.

### 3.11.11 Изменение сроков действия

678 Особые требования предъявляются к изменению предписаний, регулирующих сроки действия закона. Изменение положений о вступлении нормативного акта в силу допустимо **только** в случаях, если был предусмотрен достаточно продолжительный период времени между днём опубликования закона и вступлением его в силу. При изменении срока вступления в силу необходимо обеспечить, чтобы соответствующий закон о внесении изменений был опубликован и вступил в силу до изменяемого срока вступления в силу. В ином случае изменение будет принято с опозданием: вступивший в силу первичный закон подлежит отмене, вступившие в силу изменения применяются к первичному закону, и, таким образом, в последний вносятся изменения. В случае необходимости отмены возникших в связи с этим правовых последствий, необходимо соответствующее недвусмысленное указание законодателя (относительно вопросов обратного действия п. № 465 и далее).

679 Если действие **первичного закона ограничено определённым сроком** (п. № 469 и далее), изменение может касаться продления или полной отмены такого ограничения. В таком случае распоряжение о внесении изменений направлено на то, чтобы заменить дату утраты силы новой датой или отменить предписание об утрате силы. В любом случае необходимо обеспечить принятие и вступление в силу закона о внесении изменений до наступления названного в законе срока утраты силы. При несоблюдении этого требования закон утрачивает силу и должен быть принят вновь.

### 3.11.12 Ограничение действия изменений

680 В определённых случаях приходится ограничивать действие изменений при помощи **предписания о прекращении действия** в первичном законе. Для этого необходимо, чтобы после прекращения действия изменения текст закона сохранял однозначность, понятность и не содержал бы пробелов. Например, этот метод применяется в случае **добавления или включения независимой с точки зрения содержания структурной единицы**, которая впоследствии может быть отменена без ущерба для остального текста закона. В таком случае сначала посредством распоряжения об изменении происходит добавление или включение структурной единицы в первичный закон. В положении о сроках действия первичного закона делается отметка об отмене этой структурной единицы с определённого момента времени; для этого, например, может быть изменено исполненное предписание о вступлении в силу. Преимущество такого подхода заключается в возможности на основании самого первичного закона получить информацию об отдельных предписаниях, действующих только в определённый период времени.

#### Пример:

Статья ...

Изменение [Закона ...]

[Закон]от... (Вестник федерального законодательства ...), изменённый статьёй ... Закона от ... (Вестник федерального законодательства ...) изменяется следующим образом:

1. К § ... добавляется следующий абзац:

...

8. § ... излагается в следующей редакции:

«§ ...

Ограничение срока действия

Абзац ... § ... утрачивает силу, начиная с ...»

С точки зрения правовой техники также возможно размещение указания о прекращении действия добавленной или вставленной структурной единицы в положение о сроках действия закона о внесении изменений. Однако такое ограничение сроков может быть не замечено. В любом случае указание на прекращение действия должно относиться к добавленной или вставленной структурной единице первичного закона, а не к распоряжению о внесении изменений.

**Пример:**

Статья ...

Вступление в силу, прекращение действия

Настоящий закон вступает в силу на следующий день после опубликования. Абзац ... §... [Закона ...] от ... (Вестник федерального законодательства ...), изменённый статьёй... настоящего закона, утрачивает силу, начиная с ...

- 681 Если такая независимая структурная единица **вводится на определённый срок**, рекомендуется не изменять существующую нумерацию, а использовать **буквенные индексы** (п. № 593). Если при добавлении необходимо изменение нумерации последующих структурных единиц достаточно установить, что по истечении ограничительного срока добавленная структурная единица утрачивает силу. Если при отмене пронумерованной структурной единицы (например, параграфа) возникает пробел в первичном законе, при новом опубликовании он должен содержать указание «отменён» (п. № 583).
- 682 **В случае иных изменений** оптимальным способом ограничения **является многократное изменение** первичного закона законом о внесении изменений (п. №№ 541, 632 и далее). Если, например, ограничение срока действия затрагивает только изменение отдельных слов или данных, то сначала формулируется распоряжение об изменении текста закона таким образом, чтобы он действовал ограниченное время, а затем составляется второй текст, изменяющий закон с ограниченным сроком действия до первоначального состояния. Ни в коем случае не следует ограничивать срок действия распоряжения об изменении, чтобы таким образом вернуть текст закона в прежнюю редакцию.
- 683 **Вместо изменений с ограничением срока действия** поставленная цель иногда может быть достигнута использованием применительных или переходных регулирований, включённых в первичный закон (п. №№ 412 и далее, 684 и далее). Такой метод позволяет принимать нормы, действующие на протяжении определённого времени или в отношении определённых обстоятельств. Подобные предписания автоматически утрачивают силу при достижении цели их принятия. Такие положения или предписания, как и добавленные или включенные нормы, могут быть приняты на ограниченный срок (п. № 680) или отменены в процессе упорядочения системы права.

### **3.12 Переходные предписания**

- 684 С изменением действующего права сиюминутный переход от старого регулирования к новому часто оказывается невозможным, так как согласно конституции или по иным основаниям принимаются во внимание существующие правоотношения. В этих случаях предусматривается **переходное регулирование**, устанавливающее порядок применения к еще не завершённым правоотношениям прежних – отменённых или утративших силу - предписаний. Кроме того, переходные предписания используют для разъяснения в ситуациях, когда возникают сомнения по поводу применения в отношении отдельных обстоятельств старого или нового права (о переходных предписаниях п. № 412 и далее).
- 685 Переходные нормы, модифицируя порядок применения нового права, приравниваются к первичному законодательному регулированию и поэтому **вводятся**

**в соответствующий первичный закон.** В одном законе предоставляются и новое правовое регулирование и переходные нормы. Если первичный закон снабжён вводным законом, переходное регулирование может быть размещено в соответствующей его части (п. № 759).

- 685 Включение переходных положений в закон о внесении изменений в виде отдельной статьи может привести к смешению изменяющих предписаний и материально-правовых норм (п. № 499), а закон о внесении изменений превратится в некий «дополнительный первичный закон» с трудно определяемым сроком действия. В Каталоге серии А (п. № 26) закон о внесении изменений, содержащий переходные предписания, указывается под собственным наименованием с указанием порядкового номера в структуре действующего федерального права. Такого рода **остаточные предписания** увеличивают количество действующих первичных законов, существенно затрудняя ориентацию в законодательстве и поиск нужных норм.
- 687 Законы о внесении изменений, содержащие переходные предписания должны быть устранены как остаточные предписания путём отмены, или (если они еще находят применение) перенесения их в заключительные предписания первичного закона. Это является важным шагом на пути к **упорядочению правовой системы**.
- 688 Переходное регулирование зачастую включается в заключительные предписания первичного закона. Они могут быть сконцентрированы в одном положении или размещены в разных параграфах в зависимости от оснований правовых изменений. В отдельных случаях целесообразно иное размещение.
- 689 В переходных предписаниях нередки ориентировки на дату вступления изменений в силу. В них не должны употребляться формулировки «вступление настоящего Закона в силу», поскольку тем самым подразумевался бы первичный закон. Целесообразнее указать конкретную дату или, если она не известна, использовать распоряжение о порядке исчисления сроков (например [вставить: дата вступления в силу определяется статьёй ... настоящего Закона]); кроме того, может быть использована формулировка «Закон вступает в силу... [вставить: дата и орган принятия]», т.е. отдельная новелла. Если переходное регулирование должно учитывать действующее право, необходимо указать на «право, действовавшее до ...» или на «настоящий закон в редакции, действовавшей до ...».

### **3.13 Изменение правового предписания законодателем<sup>59</sup>**

- 690 Если законодатель изменяет **нормы**, в которых пересекаются законы и предписания, предписания могут быть изменены только посредством закона, если **выполнены следующие требования**:
- ◆ Изменение правового положения должно осуществляться законодателем в рамках одной сферы деятельности.
  - ◆ При принятии изменяемого закона законодатель должен применять **конституционные правила в отношении законодательной деятельности** (статья 76 и далее Основного закона); вопрос необходимости одобрения закона о внесении изменений регулируется правилами, действующими в отношении

---

<sup>59</sup> Подробнее см. Совместный циркуляр Федерального министерства внутренних дел и Федерального министерства юстиции от 21 марта 2006 г. в связи с решениями Федерального конституционного суда от 13 и 27 сентября 2005 г. (2 BvF 2/03 и BvL 11/02).



официальных законов, а не в соответствии с абзацем 2 статьи 80 Основного закона.

- ◆ При изменении нормативного постановления законодатель обязан соблюдать **границы полномочий на издание постановлений** (предложение 2 абзаца 1 статьи 80 Основного закона).
- 691 Соответственно при разработке проекта изменение нормативных постановлений в законах ограничиваются **объёмом, соответствующим непосредственным изменениям закона**. Не допускается изменение постановления законодателем, не связанное с соответствующими законодательными мерами.
- 692 В отношении обязательных к соблюдению **полномочий на издание постановлений** допустимым с точки зрения конституции является изменение законодателем посредством закона о внесении изменений нормативного постановления на основании полномочий на издание постановлений, изменённых или предоставленных законом о внесении изменений.
- 693 Следует избегать **издания целостных нормативных постановлений** в законе. Соответствующим правом обладает только уполномоченный издатель. В отношении необходимости одновременного вступления в силу изменённого закона и соответствующего нового нормативного постановления указывается на возможность, упомянутую в п. № 460.
- 694 **Конституционное требование техники изложения** в соответствии с предложением 3 абзаца 1 статьи 80 Основного закона касается исключительно уполномоченного издателя постановлений. Если постановление изменяется самим законодателем, законодательные изменения не должны быть снабжены вводной частью.
- 695 Если законодатель внёс изменения в действующее нормативное постановление, возникшая в результате нормативная структура из соображений ясности законодательства рассматривается как нормативное постановление. Используемые ранее в заключительных предписаниях к законам о внесении изменений так называемые **оговорки о допустимости изменений**, снижавшие уровень изменяемых законодателем частей постановлений с законодательного уровня до уровня постановлений, теперь **не является обязательным**.

### 3.14 Разрешение на публикацию новой редакции

- 696 В случае неоднократных изменений или их значительного объёма в заключительных предписаниях закона о внесении изменений предусматривается, что компетентное отраслевое федеральное ведомство публикует в Вестнике федерального законодательства изменённый закон в новой редакции (разрешение на публикацию).
- 697 Опубликованный в Вестнике федерального законодательства текст закона признаётся официальным текстом, и на него ориентируются последующие изменения (п. № 175). Поскольку **опубликованный текст закона подлежит применению**, отраслевое федеральное ведомство нуждается в особом разрешении законодателя. Получив разрешение, федеральное министерство устанавливает актуальный текст первичного закона и публикует его в Вестнике федерального законодательства.
- 698 Разрешение на публикацию не служит основанием для предоставления законодательных полномочий. Исполнение этих полномочий не затрагивает

правового статуса, оно лишь позволяет в интересах правовой безопасности **декларативно зафиксировать текст закона** в определенный день.

699 Разрешение на публикацию, как правило, размещается в отдельной статье в постановлении о вступлении в силу закона о внесении изменений под заголовком «Разрешение на публикацию». В стандартной формулировке разрешение содержит следующие данные:

- ◆ компетентное федеральное ведомство,
- ◆ полный заголовок публикуемого закона,
- ◆ день вступления закона в силу.

700 В качестве такого дня может быть установлена дата, названная в разрешении на публикацию.

**Пример:**

Статья 2 Первого закона об изменении Закона об обеспечительных накоплениях от 21 декабря 2006 года (Вестник федерального законодательства, часть 1, с. 3288):

Федеральное министерство внутренних дел может опубликовать в Вестнике федерального законодательства Закон об обеспечительных накоплениях в редакции, действующей с 1 января 2007 года.

701 Зачастую в разрешении на публикацию день вступления в силу определяется в зависимости от **времени вступления закона в силу**, которое названо в разрешении на публикацию.

**Пример:**

Статья 2 Первого закона о защите животных от 18 декабря 2007 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 3001):

Федеральное министерство продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей может опубликовать в Вестнике федерального законодательства текст Закона о защите животных в действующей редакции.

702 Если для закона о внесении изменений предусмотрено **поэтапное вступление в силу**, следует определить, какой из различных сроков будет считаться сроком принятия закона. Для этого в случае поэтапного вступления в силу рекомендуется определять конкретную дату в разрешении на публикацию или в распоряжении о порядке исчисления сроков (п. № 448).

**Пример:**

Статья 3

Разрешение на публикацию

Федеральное министерство ... может опубликовать в Вестнике федерального законодательства [Закон ...] в редакции, действующей с... [**вставить: дату вступления в силу согласно абзацу 2 статьи 4**].

- 703 **День вступления в силу** должен быть определён таким образом, чтобы во внимание могли быть приняты все изменения первичного закона, находящиеся в стадии разработки или обсуждения. Публикация не имеет смысла, если уже известно, что непосредственно после опубликования закон подлежит дальнейшему изменению (п. № 862).
- 704 Предоставление в разрешении на публикацию **дополнительных полномочий**, например, по исправлению очевидных ошибок и противоречий, изменению нумерации или заголовков в тексте закона, является нежелательным с точки зрения формального права (примеры неправильного использования: пункт 2 абзаца 2 § 33 Закона о налоге на корпорации; пункт 2 абзаца 4 § 51 Закона о подоходном налоге).
- 705 Кроме того компетентное министерство уполномочено при опубликовании устранять опечатки и **очевидные ошибки**. При этом необходимо придерживаться процедуры согласно § 61 Общего регламент федеральных министерств, в соответствии с которым исправления не подлежат отдельной публикации.
- 706 Иные включения могут приводить к **серьёзным проблемам**. Изменение заголовка, порядка норм или пунктуации может повлечь за собой искажённую передачу важного юридического содержания закона. Если законодатель считает целесообразными и необходимыми изменение заголовка, нумерации или иные изменения, их осуществление не может быть поручено соответствующему министерству, а должно быть предпринято самим законодателем.
- 707 Относительно вступления в силу разрешения на публикацию ср. п. № 714.

### 3.15 Вступление в силу отдельной новеллы

- 708 Отдельная новелла также должна содержать чёткое указание на день вступления в силу (ср. абзац 2 статьи 82 Основного закона). Важные моменты, которые необходимо принимать во внимание при издании препинания о вступлении в силу, аналогичны уже названным в отношении первичных законов (п. № 438 и далее); это относится также к отдельным новеллам, если в дальнейшем отсутствуют указания на любого рода особенности.
- 709 Предписание о вступлении в силу регулируется последней статьей отдельной новеллы.
- 710 При издании отдельной новеллы используется также формулировка **«Настоящий закон вступает в силу ...»**, определяющая начало и завершение действия акта. То есть отдельные распоряжения об изменениях вступают в силу, применяются по отношению к первичному праву и таким образом утрачивают предмет регулирования. Текст изменяемого первичного закона с этого момента предстаёт в новой редакции.
- 711 Распоряжения об изменении всегда относятся к строго определённым текстам закона. Если вступление в силу изменений намечается в отдалённом будущем, то возрастает риск, что текст, к которому они относятся, с течением времени подвергнется другим изменениям. Изданные, но не вступившие в силу (т.н. незавершённые изменения) могут приводить к возникновению противоречивого текста закона или к невозможности их применения (п. № 670 и далее). По этой причине **период, предшествующий вступлению новеллы в силу, не должен затягиваться**.

- 712 Если незавершённые изменения должны подвергнуться изменению или отмене посредством закона о внесении изменений, например, потому что они полностью или частично устарели, такой закон должен вступать в силу до вступления в силу прежнего закона, содержащего в себе незавершённые изменения (подробнее ср. п. № 670 и далее).
- 713 Если отдельные изменения должны вводиться в действие в различные сроки (**поэтапное введение в действие**), положение о сроках действия основывается на структуре закона о внесении изменений. Положение о вступлении в силу становится значительно более наглядным, если изменения, которые должны вступать в силу в один срок, группируются в отдельных статьях (п. № 540 и далее).

**Пример:**

Статья ...

Вступление в силу

- (1) Настоящий закон вступает в силу на следующий день после опубликования с исключениями абзаца 2.
- (2) Статья 2 вступает в силу ... [вставить: дата первого дня четвёртого календарного месяца после опубликования закона].

Если изменения, которые должны вступить в силу в различное время, **содержатся только в одной статье**, вступление в силу должно быть привязано к соответствующему распоряжению об изменении, то есть ссылаться на номер, а при необходимости, пункт или подпункт. Иногда возникает необходимость указания изменённой структурной единицы первичного закона. При этом всегда необходимо учитывать, что в каждый указанный момент вступления в силу должна существовать однозначная редакция текста первичного закона.

**Пример:**

Статья ...

Вступление в силу

- (1) Настоящий закон вступает в силу на следующий день после опубликования с исключениями абзацев 2 и 3.
- (2) Пункты 2-4 литеры а статьи 2 вступают в силу 1 января 2010 года, одновременно в силу вступает пункт 6 § 13 [Закона ...].
- (3) Абзацы 5, 7-10 литеры а пункта 1, литеры с и d пункта 3 статьи 3, вступают в силу 10 апреля 2014 года.

- 714 Содержащаяся в отдельной новелле статья с **разрешением на публикацию** (п. № 696 и далее) не связана с положением о сроках действия и не должна быть упомянута отдельно. Такое допущение касается исключительно федерального министерства и обретает силу в момент издания.

### **3.16 Заключительная формула**

- 715 Отдельная новелла также должна быть снабжена заключительной формулой, которая выполняет функцию, аналогичную заключительной формуле первого урегулирования,

в связи с чем используются те же заключительные формулы (п. № 483 и далее). Разумеется, заключительная формула тщательно согласуется **с содержанием отдельной новеллы**. Запрещается заимствовать заключительную формулу из более раннего первичного закона или отдельной новеллы без надлежащей проверки: новелла, например, может принадлежать к категории законов, не требующих одобрения Бундесрата, в то время как первичный закон или предшествующая новелла относились к числу нормативных актов, которые нуждаются в одобрении.

- 716 Заключительная формула не обладает силой закона. Она исполняется Федеральным президентом, который несёт за неё ответственность согласно предл. 1 абзаца 1 статьи 82 Основного закона.

369 Вестник федерального законодательства за 2007 год, часть I № 77, издан в г. Бонн 30 марта 2007 года	]	Дата опубликования
<b>Закон о защите пенсионных начислений от ареста имущества</b>  <b>От 26 марта 2007 года</b>	]	Заголовок = полное наименование (краткое наименование - аббревиатура)  Дата подписания
Бундестаг принял следующий закон	]	Вводная формула с нормой полномочий
<p style="text-align: center;"><b>Статья 1</b> <b>Изменение Гражданского процессуального кодекса</b></p> <p>Гражданский процессуальный кодекс в редакции опубликования от 5 декабря 2005 г. (Вестник федерального законодательства, часть 1, с. 3202; 2006 г. часть 1 с. 431), в последний раз измененный статьей 4 Закона от 26 марта 2007 г. (Вестник федерального законодательства, часть 1, с. 358), изменяется следующим образом:</p> <p>1. В оглавлении после данных к § 851b добавляются следующие данные: «§ 851c Защита пенсий по старости от ареста имущества § 851d Защита налогооблагаемых пенсионных сбережений от ареста имущества».</p> <p>2. ...</p>	]	Вводное предложение  Приказ об изменении
<p style="text-align: center;"><b>Статья 2</b> <b>Изменение положения о проведении конкурсного производства</b></p> <p>В предложении 2 абзаца 1 § 36 Положения о проведении конкурсного производства от 5 октября 1994 г. (Вестник федерального законодательства, часть 1, с.2866), измененном статьей 13 Закона от 22 декабря 2006 г. (Вестник федерального законодательства, часть 1, с. 3416), после указания «850i» добавляются запятая и указания «851c» и «851d».</p>	]	Изменение одного единственного положения (совмещение вводного предложения и приказа об изменении)
<p style="text-align: center;"><b>Статья 3</b> <b>Изменение Закона о договоре страхования</b></p> <p>Закон о договоре страхования в исправленной редакции в Вестнике федерального законодательства, часть III, порядковый номер 7632-1, измененный статьей 2 закона от 19 декабря 2006 г. (Вестник федерального законодательства, часть 1, с. 3232), изменяется следующим образом:</p> <p>1. В § 165 абзац 3 добавляется следующее предложение:</p>	]	Заголовок статьи
<p style="text-align: center;"><b>Статья 4</b> <b>Вступление в силу</b></p> <p>Настоящий закон вступает в силу на следующий день после опубликования.</p>	]	Предписание о сроках действия (здесь: положение о вступлении в силу)
Конституционные права Бундесрата соблюдены. Настоящий закон подписывается и публикуется в Вестнике федерального законодательства.	]	Заключительная формула
Берлин, 26 марта 2007 года	]	Дата подписания
Федеральный президент Хорст Кёлер Федеральный канцлер Д-р Ангела Меркель Федеральный министр юстиции Бригитта Цюприс Федеральный министр финансов Пеер Штайнбрюк	]	Подписавшиеся
(Вышеприведенный пример приведен в соответствии с правилами Справочника)		

## 4 Сводный закон о внесении изменений

### 4.1 Признаки сводного закона

- 717 Сводный закон о внесении изменений предоставляет возможность посредством **одного законопроекта** внести изменения, создать или отменить несколько различных законов. При этом отдельные части сводного закона должны быть **взаимосвязаны**.
- 718 Сводные законы зачастую называют поштатейными законами, что, однако, не отвечает их сути, так как отдельные новеллы, законы о договорах и вводные законы также разделены на статьи.
- 719 Обращение к форме сводного закона оправдано, если **главные изменения**, связанные между собой по содержанию, относятся к **разным первичным законам**, что исключает использование отдельной новеллы (п. № 517 и далее).
- 720 Сводный закон может объединять в себе **все основные формы законов**. Под общим заголовком он может в своих статьях:
- ◆ изменять несколько (иногда значительное число) первичных законов;
  - ◆ заменять одни первичные законы другими, а в другие вносить изменения;
  - ◆ соединять первичное регулирование с изменениями.
- 721 Кроме того, сводный закон при необходимости может содержать **сопутствующие изменения** законов или иных нормативных постановлений, которые обеспечивают согласование старых норм права с изменёнными или вновь созданными предписаниями.
- 722 Сводный закон содержит **одну вступительную и одну заключительную формулу**, а также **предписание о вступлении в силу**.
- 723 К сводным законам применимы рекомендации по составлению первичных законов, законов, принятых взамен действовавших, и новелл, поэтому в дальнейшем будут рассматриваться лишь отдельные особенности, характерные для сводных законов.

### 4.2 Заголовок сводного закона

- 724 Сводный закон должен иметь **заголовок**, относящийся к официальному тексту, но, в отличие от заголовка первичного регулирования, **в данном случае не уделяется особого внимания удобству воспроизведения**. В ссылках, как правило, не приводится полное название закона о внесении изменений (п. № 520), в связи с чем сводные законы обычно не получают **краткого наименования**.
- 725 Заголовок образуется по правилам, действующим для первичных законов (п. № 324 и далее). Для **указания предмета** (п. № 328) следует использовать не полное наименование изменяемых законов, а общее описание, дающее представление о том, что общего имеют между собой предметы регулирования отдельных статей. Зачастую для описания предмета регулирования и цели изменения достаточно нескольких слов.

#### **Пример:**

Закон об изменениях в сфере правового консультирования

Закон о реализации директив Европейского союза в отношении прав на проживание

и получение убежища

Закон об изменении предписаний о взимании налога на автомобили и сборов за использование автобанов

726 **Последующие изменения** не учитываются в заголовке.

727 Название сводного закона, как правило, не включает **год издания**. Только в повторяющихся заголовках в качестве отличительного признака может присутствовать указание на год подписания сводного закона. Таким образом, собирательное обозначение закона, оставаясь по существу без изменений, может неоднократно использоваться в будущем.

**Пример:**

Налоговый закон 2007 г.

Налоговый закон 2008 г.

728 В отличие от отдельной новеллы (п. № 522) в наименование сводного закона не включаются **порядковые числительные**. Наименование может начинаться с порядкового числительного, только если необходимо подчеркнуть отличие от других сводных законов одной группы.

**Пример:**

Второй закон о модернизации в сфере правосудия

Второй закон об упорядочении федерального права в сфере компетенции  
Федерального министерства внутренних дел

729 Если в порядке исключения для сводного закона предусмотрена официальная **аббревиатура**, на это необходимо согласие **Федерального ведомства юстиции**, ответственного за систематизацию федерального права (п. № 31).

#### **4.3 Вводная формула сводного закона**

730 Проект сводного закона предваряется вводной формулой. При составлении **вводной формулы** применяются правила, действующие в отношении вводных формул первичных законов (п. №№ 350 - 357).

731 Вводная формула относится к **сводному закону как целостная единица**. Если одна из статей содержит норму, требующую одобрения Бундесрата или принятия квалифицированным большинством голосов, это требование распространяется на весь закон. Поэтому необходимо проверить, не могут ли соответствующие изменения быть приняты отдельно или включены в иной законопроект, требующий одобрения или принимаемый квалифицированным большинством голосов.

#### **4.4 Структура сводного закона**

732 Сводный закон подразделяется на **статьи**, подлежащие непрерывной нумерации арабскими цифрами (например, статья 3, а не статья III).

733 В сводном законе, как правило, **каждому первичному закону соответствует отдельная статья**, независимо от масштабов изменений, т.е. независимо от того, одно предписание первичного закона подлежит изменению либо несколько, происходит ли



замена первичного закона или издаётся новый закон. Исключение допускается только для сопутствующих изменений, которые могут объединяться в одной статье.

- 734 **Последовательность** статей сводного закона определяется порядковыми номерами первичных законов в каталоге серии «А» (п. № 26). Иная последовательность допускается, если отдельные части сводного закона имеют особое значение.
- 735 В объёмных сводных законах перед текстом может быть добавлено **содержание**, призванное обеспечить удобство пользования и не имеющее иного значения.

#### 4.5 Заголовки и структура статей

- 736 Статьи сводного закона обязательно озаглавливаются.
- 737 Если статья содержит **первичный закон** (первичное регулирование или закон, принятый взамен ранее действовавшего), то **заголовок** первичного закона становится одновременно заголовком статьи. В остальном **структура** статей соответствует структуре статей в первичном законе (п. № 361 и далее), не обладая при этом собственной вводной формулой, датой издания, предписанием о вступлении в силу и заключительной формулой (п. № 722).
- 738 В **заголовке статьи об изменении** сначала указывается цель – «изменение», а затем заголовок изменяемого закона.

##### Пример:

Статья 1

Изменение Закона о лекарственных средствах

- 739 Статья, которая включает главные изменения первичного закона, **строится** по принципу статьи 1 **отдельной новеллы** (п. №№ 544 и далее, 552 и далее).
- 740 Заголовок **статьи с сопутствующими изменениями** нескольких законов или нормативных постановлений, обязательно указывает, что речь идёт об адаптации предписаний к изменившемуся правовому режиму.

##### Пример:

Сопутствующие изменения

Изменения иных правовых предписаний

Изменения иных законов в сфере социального и обязательственного права

- 741 Статья с **сопутствующими изменениями подразделяется на абзацы**. Законы, в которые вносятся сопутствующие изменения, располагаются в порядке, соответствующем порядковым номерам согласно каталогу серии «А». При этом применяются рекомендации, действующие в отношении отдельной новеллы (п. № 636 и далее).
- 742 В отдельных случаях **сопутствующие изменения** могут быть размещены в **нескольких статьях**, например, если для отдельных сопутствующих изменений предусмотрены различные сроки вступления в силу.
- 743 Прежде всего, в отношении значительных по объёму законопроектов необходимо проверить, существует ли необходимость в **отмене действовавших ранее**

**предписаний.** Не следует полагаться на то, что позднейшие предписания вытеснят прежние предписания. Зачастую новые и старые нормы различаются незначительно. Кроме того, вновь принятые общие положения не отменяют прежних специальных положений, да и само разделение предписаний на общие и специальные бывает затруднительно. Во избежание противоречий требуется точно определить предписания, действие которых в будущем прекращается.

- 744 Если **отменяются только отдельные структурные единицы** первичного закона или постановления (например, отдельные параграфы), они вместе с соответствующим распоряжением об изменении размещаются, как это подобает основным или сопутствующим изменениям (п. № 575 и далее).
- 745 Если **законы** или нормативные постановления отменяются **полностью**, например, если сводный закон содержит закон, принимаемый взамен ранее действовавшего, постановление об отмене может быть размещено в одной из **заключительных статей** сводного закона, например, под заголовком «Отмена ранее действовавших норм». Альтернативой может служить последняя статья сводного закона под заголовком «Вступление в силу, прекращение действия (п. №№ 576, 754).
- 746 Первичный закон может быть **отменён** в более поздние сроки; в таком случае этот срок отмены указывается в постановлении о вступлении в силу, что равносильно последующему ограничению срока действия первичного закона. Если отмена должна произойти по истечении значительного времени (одного года и более) с момента опубликования, рекомендуется разместить указание на прекращение действия первичного закона в его заключительных положениях (п. № 476). Таким образом, правоприменитель получает важную информацию о сроках прекращения действия первичного закона. Это касается также отмены нормативных постановлений.

#### **4.6 Переходные предписания**

- 747 Переходные предписания не должны располагаться в заключительных статьях сводного закона: они включаются в соответствующий **первичный закон**, издание или изменение которого обусловили необходимость переходных предписаний (п. № 684 и далее). Другие нормы (например, полномочия на издание постановлений), имеющие нормативный срок действия, включаются в соответствующий первичный закон. Таким образом, правоприменители могут найти в одном первичном законе все нормы, регулирующие определённые правовые отношения. К тому же, это позволяет избежать сохранения **остаточных норм**.
- 748 Переходные предписания в соответствующих первичных законах формулируются по правилам п. №№ 412 и далее и 684 и далее.

#### **4.7 Правила в отношении сроков действия**

- 749 В сводном законе должен быть также обязательно точно указан **день его вступления в силу**. В отношении сводного закона действуют правила, регулирующие вступление в силу первичных законов (п. № 438 и далее) и отдельных новелл (п. № 708 и далее).
- 750 Положение о вступлении в силу должно быть размещено в **последней статье сводного закона**. Отдельные статьи сводного закона, содержащие первичные законы (первичное регулирование или положения, принятые взамен ранее действовавших) не снабжаются отдельными положениями о вступлении в силу (п. №№ 737, 722).
- 751 Последняя статья должна иметь **заголовок** «Вступление в силу».

- 752 Зачастую сводные законы **вступают в силу поэтапно** (п. №№ 455 и далее, 713). При составлении предписания о вступлении в силу необходимо обеспечить наглядность и точное обозначение совокупности норм, которые вступают в силу в отдельные сроки. В рамках статьи, содержащей предписание о вступлении в силу, такие совокупности норм могут быть размещены в отдельных абзацах, предложениях или в пронумерованном списке.
- 753 Если изменения, которые вступают в силу одновременно, сосредоточены **в одной статье** (п. № 713), в постановлении о вступлении в силу достаточно просто назвать отдельные статьи сводного закона. Если в порядке исключения **отдельные распоряжения об изменении одной статьи** должны вступать в силу в иной срок, они должны быть точно названы. В любом случае необходимо обеспечить, чтобы в каждый отдельный момент вступления в силу возникал однозначный текст первичного закона.
- 754 **Предписание о прекращении действия** (п. №№ 576, 745) может быть использовано как альтернатива предписанию об отмене, если закон или нормативное постановление подлежит полной отмене, так как сводный закон создаёт новые или изменённые нормы первичного права. В таких случаях заключительная статья озаглавляется «Вступление в силу, прекращение действия».

#### **4.8 Заключительная формула**

- 755 В сводном законе используются аналогичные заключительные формулы, что и в первичном регулировании (п. № 483 и далее) или отдельных новеллах (п. № 715 и далее). Заключительная формула должна быть тщательно согласована с содержанием сводного закона.

### **5 Вводный закон**

- 756 Значительные кодификации зачастую сопровождаются вводными законами (например, вводные законы к Гражданскому кодексу, Торговому кодексу, Гражданскому процессуальному кодексу, Закону о судостроительстве, Налоговому кодексу, Положению о проведении конкурсного производства).
- 757 В случае значительного объёма изменяемого права необходимы многочисленные переходные предписания (п. № 412 и далее), которые в таких случаях размещаются не в конце нового первичного закона (кодекса), а включаются в отдельный вводный закон. Такие законы имеют порой настолько большое значение, что должны оставаться доступными и удобными в применении на протяжении длительного времени.
- 758 Кодекс и вводный закон напрямую связаны между собой, поэтому целесообразным представляется их издание одним нормативным актом. В соответствующий сводный закон включаются также многочисленные последующие изменения (п. №№ 497, 740 и далее); таким образом, вводный закон регулируется переходными положениями.
- 759 Кроме того, вводные законы составляют общую основу, открытую для включения всех последующих переходных положений, которые затрагивают соответствующий первичный закон (п. № 681). Таким образом, если первичный закон с вводным законом подвергается изменениям и для этих изменений необходимы переходные

предписания, последние могут быть включены во вводный закон. Заголовок отдельной статьи вводного закона должен непосредственно указывать на соответствующий закон, ставший причиной издания переходных предписаний.

**Пример:**

Статья 7 Второго закона об изменении законодательства в сфере опекунов и попечительства от 21 апреля 2005 (Вестник федерального законодательства, часть I с. 1073):

Статья 7

Изменение вводного закона к Гражданскому уложению

К статье 229 Вводного закона к Гражданскому уложению в редакции от 21 сентября 1994 (Вестник федерального законодательства часть I с. 2494; 1997 часть I с. 1061), изменённой статьёй 2 и абзацем 2 статьи 4 закона от 6 февраля 2005 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 203), добавляется следующий § 14:

«§ 14

Переходное предписание

ко Второму закону об изменении законодательства в сфере опекунов и попечительства от 21 апреля 2005 года

Притязания на выплаты и возмещение расходов опекунов, попечителей и кураторов, возникшие в период до 1 июля 2005 года, рассматриваются в рамках законодательства, действовавшего до вступления в силу Второго закона об изменении законодательства в сфере опекунов и попечительства от 21 апреля 2005 года (Вестник федерального законодательства, часть I с. 1073).»

- 760 Если вводный закон издаётся в виде отдельного правового акта, он, как правило, вступает в силу в один срок с законом, к которому издаётся (п. № 462 и далее).

**Часть пятая**

**Нормативные постановления**

<p>215 Вестник федерального законодательства за 2007 год, часть I № 7, издан в г. Бонн 5 марта 2007 года</p>	<p>]</p>	<p>Дата опубликования</p>
<p><b>Постановление о предоставлении безбарьерного доступа к документам в судопроизводстве незрячим и людям с нарушениями зрения (Постановление о предоставлении доступа - ZMV)</b></p>	<p>]</p>	<p>Заголовок = полное наименование (краткое наименование - аббревиатура)</p>
<p><b>От 26 февраля 2007 года</b></p>		<p>Дата подписания</p>
<p>На основании абзаца 2 § 191а Закона о судоустройстве, изменённого пунктом 2 статьи 15с закона от 22 марта 2005 года (Вестник федерального законодательства, часть I с. 837), а также в связи с абзацем 8 § 46 Закона об административных правонарушениях, введённого пунктом 2 статьи 1 закона от 26 июля 2002 года (Вестник федерального законодательства, часть I с. 2864, 3516), Федеральное министерство юстиции постановило</p>	<p>]</p>	<p>Вводная формула с нормой полномочий</p>
<p>§ 1 <b>Сфера применения</b></p>	<p>]</p>	<p>Заголовок параграфа</p>
<p>(1) Настоящее постановление регулирует требования и процедуру предоставления доступа к документам в судопроизводстве незрячим и людям с нарушением зрения (обладающим правом доступа) в приемлемой для них форме. (2) Действие постановления распространяется на следственные действия и исполнительное производство, проводимые прокуратурой, а также административные дела о возмещении денежного ущерба, в них участвуют незрячие и люди с нарушением зрения. (3) Право на предоставление доступа возникает на основании настоящего постановления и исполняется в судебном процессе - судом, в процессе осуществления прокуратурой следственных действий - прокуратурой, в судебных делах по административным делам о возмещении денежного ущерба – соответствующим административным учреждением, а в исполнительном производстве по таким делам - соответствующим ведомством.</p>		
<p>§ 2 <b>Предмет предоставления доступа</b></p>		
<p>(1) Право на предоставление доступа согласно предложению 1 абзаца 1 и абзацу 2 § 191а Закона о судоустройстве, а также в связи с абзацем § 46 Закона об административных правонарушениях распространяется также на документы, которые должны быть вручены или в иной форме доведены до сведения уполномоченных лиц. Действие постановления не распространяется на прикреплённые к таким документам в качестве приложений чертежи и иные изображения, которые не могут быть переданы на письме, а также акты административных учреждений. (2) Настоящее постановление не затрагивает предписания в отношении вручения или доведения документов до сведения в иной форме. (3) Настоящее постановление не затрагивает иные права на предоставление доступа уполномоченным лицам, основанные на других правовых нормах.</p> <p>...</p>	<p>]</p>	<p>Отдельное предписание</p>
<p>§ 9 <b>Вступление в силу</b></p>		
<p>Настоящее постановление вступает в силу в первый день третьего календарного месяца, следующего за его официальным опубликованием.</p>	<p>]</p>	<p>Предписание о сроках действия (здесь: положение о вступлении в силу)</p>
<p>Одобрение Бундесрата получено.</p>	<p>]</p>	<p>Заключительная формула</p>
<p>Берлин, 27 февраля 2007 года</p>	<p>]</p>	<p>Дата подписания</p>
<p>Федеральный министр юстиции Бригитта Цюприс</p>	<p>]</p>	<p>Подписавшаяся</p>

(Вышеприведенный пример приведен в соответствии с правилами Справочника)

## Часть пятая Нормативные постановления

### 1 Общие требования юридической техники

- 761 Понятие «нормативное постановление» обозначает совокупность правовых предписаний, которые объединяются под общим заголовком и издаются определёнными статьёй 80 Основного закона органами (федеральное правительства, федеральные министерства, правительства земель и др.) в соответствии с определёнными Основным законом условиями (п. № 19). Нормативные постановления, как и законы, являются обязательными правовыми предписаниями, но в отличие от законов они издаются не парламентом, а **органами исполнительной власти**. Для издания постановления необходимо **законодательное обоснование** его содержания, цели и объёма (п. №№ 381 - 411).
- 762 Особенно важным является соблюдение требования цитирования, согласно предложению 3 абзаца 1 статьи 80 Основного закона. Иными словами, при издании каждого предписания следует указывать, на каком правовом основании оно издается. При несоблюдении этого требования постановление считается ничтожным. Отсутствие соответствующего указания не может быть компенсировано последующим изменением или расширением вводной формулы. Если основания для издания конкретного постановления не были указаны либо были указаны не в полном объёме, то данные предписания должны быть изданы заново с соблюдением требования о необходимости указания юридических оснований.
- 763 Правовое основание приводится во **вводной формуле** постановления (п. № 780 и далее). Кроме того, вводная формула содержит информацию об органе, издавшем постановление, и сообщает о соблюдении предписания, предусматривающего участие других органов в издании постановления.
- 764 При издании постановлений необходимо соблюдать процессуальные требования и требования к форме, определённые конституцией и нормой, предоставляющей соответствующие полномочия. **Содержание** постановления должно отвечать указанным во вводной формуле законодательным полномочиям и соответствовать им по содержанию и цели, а также не выходить за определённые ими рамки. Любой суд может самостоятельно установить, что постановление формально или по существу является неправомерным (**право отклонения**). Поэтому при издании постановлений должны быть приняты все меры для исключения сомнений в их законности.
- 765 Различают **первичные постановления** (п. № 767 и далее) и **постановления о внесении изменений** (п. № 812 и далее). Их структура и формулировки соответствуют первичным законам (п. № 320 и далее) и законам о внесении изменений (п. № 492 и далее). В отношении проектов постановлений соответственно действуют правила Общего регламента федеральных министерств в отношении законопроектов (абзац 2 § 62 Общего регламента федеральных министерств).
- 766 Действующие постановления могут подвергаться регулярному усовершенствованию или расширению посредством принятия постановлений о внесении изменений. При необходимости внесения существенных изменений рекомендуется принимать

постановление о прекращении действия. Первичные постановления издаются только в случае первоначального регулирования (п. № 493).

## 2 Первичные постановления

### 2.1 Заголовок

- 767 Заголовок первичного постановления составляется аналогично заголовку первичного закона (п. № 321 и далее).
- 768 Из наименования, в том числе краткого, должно ясно следовать, что речь идёт о постановлении. На вид нормативного акта указывает слово «постановление» (абзац 1 § 62 Общего регламента федеральных министерств).
- 769 В первичных постановлениях **название** также кратко называет объект регулирования (п. № 328). Если невозможно достаточно сжато сформулировать название, дополнительно предусматривается **краткий заголовок** (п. № 331 и далее) для упрощения ссылок на постановление.
- 770 Если постановление издаётся для **осуществления закона**, в заголовке должно быть приведено его **полное наименование**. Только в таком случае в тексте постановления при указании на нормы закона вместо полного может быть использовано сокращённое наименование или слово «... закона» (п. № 236).
- 771 Если первичный закон содержит несколько норм-поручений и соответственно издаётся несколько постановлений во исполнение этого закона, то порядковые числительные в заголовках не могут использоваться в качестве единственного отличия одного постановления от другого в силу их недостаточной информативности.

На основании Закона о взрывчатых веществах были изданы следующие первичные постановления:

#### **Отрицательные примеры:**

Первое постановление к Закону о взрывчатых веществах

Второе постановление к Закону о взрывчатых веществах

Третье постановление к Закону о взрывчатых веществах

#### **Примеры:**

Постановление о сборах к Закону о взрывчатых веществах

Постановление о полномочиях главных таможенных управлений по преследованию и наложению взысканий за отдельные административные нарушения Закона об оружии и Закона о взрывчатых веществах



- 772 При издании первичного постановления с целью осуществления постановления Европейского сообщества<sup>60</sup>, или трансформации директивы Европейского сообщества<sup>61</sup>, рамочного решения<sup>62</sup> или решения Европейского союза, необходима ссылка на соответствующую норму **права Европейского союза**, например, посредством упоминания такой нормы в заголовке постановления (п. №№ 312, 330).
- 773 Первичные постановления, как и первичные законы, должны быть снабжены **официальной аббревиатурой** (п. № 341 и далее). Указание на вид нормативного акта располагается в конце в виде буквы «V» - начальная буква термина «Verordnung» / «Постановление».

## 2.2 Вводная формула

- 774 Вводная формула постановления выполняет **две функции**: указывает, кто издал постановление и несёт за него ответственность, а также сообщает, на какие правовые основания опирается постановление.
- 775 Вводная формула постановления является частью текста постановления и не может в дальнейшем подвергаться изменению.

### 2.2.1 Указание органа, издавшего постановление

Во вводной формуле приводятся данные об органе, издавшем постановление, **названном** в акте о передаче полномочий по изданию постановления. Если полномочиями по изданию общего постановления были наделены несколько федеральных министерств, они перечисляются в той последовательности, в которой были названы при наделении полномочиями.

- 777 При издании несколькими федеральными министерствами постановления на основании **различных полномочий (сборное постановление)**, вводная формула может быть сформулирована, например, следующим образом:

Согласно §... Федеральное министерство...и согласно §... Федеральное министерство... постановили ...

Если сборное постановление основано с одной стороны на полномочиях, предоставленных Федеральным правительством, а с другой – одним из министерств, вводная формула звучит следующим образом:

Согласно § ... Федеральное правительство и согласно § ...Федеральное министерство ... постановили ...

Сборные постановления могут **вызывать трудности**, если не существует достаточной ясности относительно ответственности отдельных ведомств за определённые части постановления и относительно того, кем могут быть изменены предписания, которые формально были приняты как общие.

- 778 Вводная формула исполняется издавшим её органом, который также несёт за неё ответственность (предложение 2 абзаца 1 статьи 82 Основного закона), соответствующее указание содержится в заключительной формуле (п. № 810 и далее).

<sup>60</sup> Лиссабонский договор: Постановление Европейского союза

<sup>61</sup> Лиссабонский договор: Директива Европейского союза

<sup>62</sup> Лиссабонский договор: рамочное решение в качестве правового акта больше не предусматривается

- 779 В отличие от вводных формул законов во вводных формулах постановлений не указывается, издаётся ли постановление **с одобрения Бундесрата**. В отношении постановлений, требующих одобрения Бундесрата, это указание в соответствии с соглашением между Бундесратом и Федеральным правительством содержится в **заключительной** формуле постановления (п. № 811).

### 2.2.2 Указание правового основания

- 780 Во вводной формуле согласно предложению 3 абзаца 1 статьи 80 Основного закона выполняется требование к технике воспроизведения относительно указания правового основания для издания постановления. Во вводной формуле после слов «на основании» приводятся **все отдельные нормы**, на которые опирается постановление.
- 781 Правовые основания постановления указываются **с наибольшей возможной точностью**, так как общее указание на отдельный первичный закон не позволяет выполнить требование техники изложения предложения 3 абзаца 1 статьи 80 Основного закона. Если норма-поручение разделена на отдельные части, все они должны быть названы для определения основания предоставления полномочий (например, абзацы, предложения, пункты и подпункты).

#### Пример:

На основании предложения 1, подпункта г пункта 1 и подпункта а пункта 2 предложения 2 абзаца 1 § 7 Закон о борьбе с эпизоотиями ...

Если используются все подчиненные структурные единицы, то достаточно будет назвать одну самостоятельную структурную единицу, в которую они включены.

- 782 Во вводной формуле приводятся все полномочия, действовавшие **на момент принятия** постановления, то есть не просто изданные, но и вступившие в силу.
- 783 В некоторых случаях объём и цель полномочия одновременно содержатся и в иных предписаниях, которые **непосредственно формируют** норму-поручение. Эти предписания приводятся также во вводной формуле, за исключением случаев, когда прямое указание на них содержится в норме, предоставляющей полномочия (п. № 388 и далее ). Такие предписания приводятся непосредственно после нормы полномочий со словами «в связи».

#### Пример:

Вводная формула Постановления о сборах при перевозке отходов от 17 декабря 2003 года гласит:

На основании пункта 3 абзаца 6 § 4 и в связи с абзацем 4 Закона о перевозке отходов, изложенного в новой редакции согласно пункту 1 статьи 9 закона от 9 сентября 2001 года (Вестника федерального законодательства, часть I с. 2331),...

- 784 Особенным случаем применения вышеприведённой нормы является установление соответствующих полномочий посредством регулирования порядка взимания пошлин или возмещения расходов и установления их ставки. При этом орган, издающий постановление, обязан руководствоваться вторым разделом Закона об административных расходах от 23 июня 1970 года (Вестник федерального законодательства, часть I с. 821), который в данном случае уточняет полномочия и вместе с полномочиями приводится во вводной формуле постановления.

**Пример:**

На основании предложений 1 и 2 абзаца 2 и абзаца 3 § 14 Закона о надзоре за оказанием финансовых услуг от 2 апреля 2002 года (Вестник федерального законодательства, часть I с. 1310) в связи со вторым разделом Закона об административных расходах от 23 июня 1970 года (Вестник федерального законодательства, часть I с. 821)...

Изменения Закона об административных расходах указываются, если в них затрагивается второй раздел, то есть §§ 2-7.

- 785 **Нормы-поручения, которые содержатся в актах, действовавших до принятия конституции**, всегда цитируются со ссылкой на предписание о переносе, содержащееся в статье 129 Основного закона.

**Пример:**

На основании абзаца 2 статьи 31 Чекового закона в дополненной редакции, опубликованной в Вестнике федерального законодательства часть III, порядковый номер 4132-1, в связи с абзацем 1 статьи 129 Основного закона ...

- 786 Указания во вводной формуле должны содержать информацию о **действующем тексте нормы-поручения** и издавшем её органе (п. № 781).

- 787 Если норма-поручение **не подвергалась изменению** после последней публикации полного текста первичного закона, то есть после опубликования или последней публикации новой редакции, она указывается с полным названием первичного закона, указания даты подписания или издания с указанием печатного органа:

*На основании §...[Закона ...] от... (Вестник федерального законодательства...)...*

*или*

*На основании § ... [Закона ...] в редакции от ... (Вестник федерального законодательства ...) ...*

- 788 В ином случае указывается **полное название первичного закона** а также **закон**, посредством которого норма-поручение последнего опубликования полного текста первичного закона:

- ◆ подверглась последнему изменению;  
«На основании § ... [Закона ...], [последний раз] изменённого статьёй ... закона от ... (Вестник федерального законодательства ..., ... »
- ◆ дополнительно была включена в первичный закон;  
«На основании § ... [Закона ...], добавленного статьёй ... закона от ... (Вестник федерального законодательства ..., ... »
- ◆ была изложена в новой редакции:  
«На основании § ... [Закона ...], изложенного в новой редакции статьёй ... закона от ... (Вестник федерального законодательства ..., ... »

При добавлении или изложении нормы-поручения в новой редакции с последующим изменением достаточно указания последнего изменения.

- 789 При приведении **нескольких правовых оснований** каждое из них должно быть снабжено подходящей ссылкой на изменение. Данные изменений не подлежат правовой оценке, то есть не имеет значения, носили ли изменения содержательный или чисто формальный характер, затрагивая, например, только названия параграфов. При изменении одних правовых оснований того же первичного закона и сохранении других в прежней редакции достаточно следующей формулировки:

*На основании предложения 3 абзаца 11 § 3, абзаца 1 § 12 и предложения 1 абзаца 2 § 52 Закона о замкнутом хозяйстве и отходах, из которых предложение 3 абзаца 11 § 3 было изменено пунктом 2 статьи 8 закона от 27 июля 2001 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 1950) а абзаца 1 § 12 – пунктом 4 статьи 1 закона от 15 июля 2006 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 1619),...*

- 790 Изменение первичного закона, не затрагивающее норму-поручение, упоминается во вводной формуле только в том случае, если оно **оказывает непосредственное влияние на поручение** (например, если изменяется норма, на которую ссылается норма-поручение). В таком случае используется следующая формулировка:

*... при учёте статьи ... закона от ... (Вестник федерального законодательства ...)*

Иные изменения первичного закона, не связанные с предписанием, устанавливающим полномочия на издание постановления, не отражаются во вводной формуле.

- 791 Чтобы показать, что приведённая во вводной формуле ссылка на изменение относится к норме-поручению, а не ко всему первичному закону, следует размещать такую ссылку в придаточном предложении после соответствующей нормы-поручения. Если необходимо несколько ссылок на изменения, вводная формула может быть подразделена на составные части (п. №№ 795, 798 и далее).
- 792 **Название изменяемого закона** не указывается. Если изменение содержится в законе, посредством которого изменяется несколько законов, даже если речь идёт о сопутствующих изменениях, при необходимости указываются статья, пункт, абзац и т.д. , в которых содержатся изменения указанного правового основания.

**Пример:**

На основании пункта 9 предложения 1 абзаца 1 § 26, а также в связи с предложением 5 абзаца 3 Общего закона о железных дорогах, в которых предложение 5 абзаца 3 § 26 было изменено **пунктом 9 статьи 1 закона от 9 декабря 2006 года** (Вестник федерального законодательства , часть I с. 2833),... постановил...

### 2.2.3 Особые требования к оформлению

- 793 Норма-поручение может вменять в обязанность издающего постановление органа привлечение к участию или заслушивание других организаций. Формулировки «с

одобрения ...», «по согласованию с ...» или «заслушав ...» фиксируют исполнение указанной обязанности.

**Пример:**

На основании § 9 Закона о переводе долговых обязательств в евро от 9 июня 1998 года:

Федеральное министерство юстиции с одобрения Федерального министерства финансов и Федерального министерства экономики и технологий получает полномочия по изданию без согласования с Бундесратом нормативных постановлений, предписывающих ...

Вводная формула постановления о возмещении кредитным учреждениям связанных с переводом издержек от 11 августа 1998 года:

На основании § 9 Закона о переводе долговых обязательств в евро от 9 июня. 1998 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 1242, 1250) Федеральное министерство юстиции с одобрения Федерального министерства финансов и Федерального министерства экономики и технологий постановило: ...

- 794 Если **право на участие в издании постановления закреплено не в уполномочивающей норме**, а в другом предписании, то последнее указывается во вводной формуле словами «в связи с», за исключением случаев, когда такое указание содержится в самой уполномочивающей норме.
- 795 Если несколько норм-поручений предусматривают различные формы участия в нормотворчестве либо из уполномоченных различными предписаниями министерств компетентным является одно, то вводная формула включает соответствующие **блоки обобщающего характера**. Для этого рекомендуются следующие формулировки:
- Федеральное министерство ... на основании § ..., заслушав ..., а также  
Федеральное министерство ... на основании §... , по согласованию с  
Федеральным министерством ...  
постановили...
- 796 Посредством организационного указа федерального канцлера могут пересматриваться ведомственные полномочия федеральных министерств и изменяться их наименования. Закон о согласовании компетенций от 16 августа 2002 года определяет, что предусмотренные законами или нормативными постановлениями полномочия переходят к высшему федеральному органу, вне зависимости от дополнительного изменения полномочий. Простое изменение названия министерства посредством организационного указа не затрагивает предоставленных ему полномочий (абзацы 1 и 2 § 1 Закона о согласовании полномочий). Текст действующих норм-поручений и предписаний об участии в издании постановлений адаптируется обычным способом: либо путём внесения изменений, либо постановлением Федерального министерства юстиции о согласовании компетенций (§ 2 Закона о согласовании компетенций). **До согласования текста нормы-поручения, в целях легитимации федерального министерства, которому были предоставлены новые полномочия или изменено наименование, во вводной формуле постановления должна быть указана ссылка на соответствующие изменения. При изменении полномочий для этого приводится ссылка на абзац 1 § 1 Закона о согласовании полномочий, а также соответствующий**

организационный указ. При **изменении наименования** приводится ссылка на абзац 2 § 1 Закона о согласовании полномочий.

**Пример:**

На основании § ... [Закона ...] в связи с абзацем 2 § 1 Закона о согласовании полномочий от 16 августа 2002 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 3165) и организационным указом от .... (Вестник федерального законодательства ...) Федеральное министерство ... постановило ...

- 797 Если в качестве исключения нормативное постановление издаётся при участии Бундестага (п. № 402 и далее), то во вводной формуле постановления указывается решение Бундестага о внесении изменений фразой «с учётом решения Бундестага от ...». Если Бундестаг постановлением не занимался или решения о внесении изменений не принимал, во вводной формуле помечается «при соблюдении прав Бундестага».
- 798 **Структуру вводной формулы** можно несколько упростить, перечислив вначале основания поручений, а затем объединив в придаточном предложении **все данные об изменениях**:

На основании §§ X, Y и Z [Закона ...], из которых § X был изложен в новой редакции статьёй... закона от..., § Y добавлен статьёй... закона от ... а § Z последний раз изменён статьёй ... закона от ...,...

- 799 Вводная формула должна оставаться **удобной в пользовании**. Объёмные вводные формулы рекомендуется делить на части:

**Пример:**

На основании

- §... и §...,

- §§... и §..., а также

- §... в связи с §... и §... Закона ... от ...

постановил ...

### 2.3 Делегирование полномочий на издание постановлений

- 800 Если допускается возможность передачи права на издание постановлений третьему лицу (п. № 394 и далее), она оформляется в виде самостоятельного постановления (постановление о передаче полномочий третьему лицу). Это упрощает установление органа, компетентного за издание специализированных постановлений.
- 801 Во **вводной формуле** постановления о передаче полномочий третьему лицу в качестве нормы-поручения приводится допускающая делегирование норма, которая упоминается вместе с нормой-поручением, называющей предмет передачи, за исключением случаев, когда постановление о передаче полномочий третьим лицам непосредственно указывает на такую норму-поручение.

**Пример:**

Абзац 2 § 142 Закона о телекоммуникациях допускает передачу полученных полномочий по изданию постановлений третьим лицам<sup>63</sup>:

<sup>1</sup> Федеральное министерство экономики и технологий наделяется полномочием, с согласия Федерального министерства финансов посредством принятия нормативных постановлений, не требующих одобрения Бундесрата, определять облагаемые штрафом составы и размеры штрафов включая способы их уплаты.... <sup>6</sup> Федеральное министерство экономики и технологий может посредством нормативного постановления передавать названные в предложении 1 полномочия Федеральному сетевому агентству. <sup>7</sup> Нормативное постановление в соответствии с предложением 6, в том числе отмена такого постановления, принимается с согласия Федерального министерства экономики и технологий и Федерального министерства финансов.

Вводная формула постановления о передаче полномочий третьему лицу звучит следующим образом:

На основании предложений 6 и 7 абзаца 2 § 142 ... Закона о связи Федеральное министерство экономики и технологий с согласия Федерального министерства финансов постановило: ...

- 802 Передача полномочий третьему лицу может быть изложена в соответствующем постановлении различными способами. Постановление может предписывать передачу полномочий:

*Полномочия, приведённые в §... [Закона ...] передаются... [орган, получающий полномочия].*

Предоставление полномочий третьим лицам также может предоставлять им право на издание постановлений.

*... [орган, получающий полномочия] получает полномочия издавать постановления в соответствии с §... [Закона ...].*

В качестве **третьего лица** в постановлении всегда указываются учреждение или организация, а не лицо, которое их возглавляет.

- 803 Если **третье лицо** издаёт специализированное постановление, во вводной формуле указываются переданные полномочия и соответствующее постановление.

**Пример:**

Вводная формула Постановления о тарифах в сфере дистанционной передачи данных гласит:

На основании предложений 1, 2, 6 и 7 абзаца 2 § 142 Закона о дистанционной передаче данных **в связи с § 1 Постановления о передаче полномочий в отношении Закона о дистанционной передаче данных**, из которых абзац 2 § 142 Закона о дистанционной передаче данных был в последний раз изменён пунктом 1 статьи 273 а § 1 Постановления о передаче полномочий в отношении Закона о дистанционной передаче данных статьёй 565 постановления от 31 октября 2006 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 2407), Федеральное агентство

<sup>63</sup> Номера предложений приводятся только для наглядности

по электроэнергии, газу, телекоммуникациям, почте и железнодорожному сообщению с согласия Федерального министерства экономики и технологий...

## 2.4 Правила о сроках действия

- 804 Положения о вступлении в силу и прекращении действия постановлений формулируются по аналогичным правилам, **что и для законов** (п. № 438 и далее).
- 805 Действенность постановления **связана с законом о предоставлении полномочий**: постановление имеет силу только при условии, что на момент издания существовала действующая и соответствующая его содержанию норма-поручение (п. №№ 381, 460). Поэтому постановление подписывается только после вступления в силу законодательного положения, содержащего поручение (§ 66 абзац 1 Общего регламента федеральных министерств). Кроме того, постановление не должно вступать в силу раньше закона, в отношении которого оно принимается.
- 806 В норм-поручении действие постановлений может быть предусмотрено в течении **ограниченного** времени. В таком случае норма-поручение содержит указание конкретного срока прекращения действия. Для обеспечения ясности права конкретная дата прекращения действия **должна быть также указана в постановлении**, так как срок действия не должен превышать максимальный срок, определённый законом.
- 807 Зачастую норма-поручение предусматривает возможность **продления** срока действия при определённых условиях. В особенности, это касается постановлений для срочной имплементации права Европейского союза, требующих в связи со своим содержанием одобрения Бундесрата.

### Пример:

Абзац 2 § 4 Закона о данных Интегрированной системы управления и контроля (InVerKoS) гласит:

Нормативные постановления в соответствии с абзацем 1 могут приниматься без одобрения Бундесрата, если его незамедлительное вступление в силу необходимо для осуществления правовых норм Европейского сообщества в сфере применения § 1. Такие постановления утрачивают силу не позднее чем через шесть месяцев после вступления в силу; срок их действия может быть продлён с согласия Бундесрата.

Правило о сроках действия формулируется следующим образом:

### Пример:

§ 9 Постановления о стойловом содержании сельскохозяйственной птицы для защиты от классической чумы птиц:

Настоящее постановление вступает в силу на следующий день после опубликования и утрачивает силу 16 августа 2006 года, если иное не было определено с согласия Бундесрата.

- 808 В норм-поручении может быть предусмотрена **необходимость ограничения срока действия** постановления; законодатель может связать это с определёнными условиями.



**Пример:**

Предложение 1 абзаца 2 § 3 Закона о маркировке рыбы:

Нормативные постановления могут приниматься без согласия Бундесрата, если срок их действия ограничен и не превышает шести месяцев.

Постановления, изданные на основании такого поручения, **должны называть конкретную дату прекращения действия**. В данном случае правило сроков действия формулируется по следующему образцу:

**Пример:**

§ 2 Постановления о применении норм Европейского сообщества в отношении субсидий на переработку энергетических растений в сельском хозяйстве в 2007 году:

Настоящее постановление вступает в силу на следующий день после опубликования. Постановление утрачивает силу 20 октября 2007 года, если иное не было определено с согласия Бундесрата.

- 809 Орган, издающий постановление, может ограничить срок его действия **по иным основаниям** в отсутствие законодательного предписания. Предписание о прекращении действия формулируется по аналогичным правилам, что и для законов (п. № 469 и далее).

## 2.5 Заключительная формула

- 810 Если постановление **не требует одобрения**, заключительная формула содержит указание места и даты принятия. Нормативные постановления, издаваемые федеральным правительством, подписываются участвовавшими в издании членами правительства и федеральным канцлером и принимаются федеральным канцлером. Нормативные постановления, издаваемые федеральным министерством, принимаются компетентным членом федерального правительства. Если нормативное постановление издаётся совместно несколькими федеральными министерствами, они также совместно принимают его. Правила в отношении подписания содержатся в §§ 66 и 67 Общего регламента федеральных министерств.
- 811 В постановлениях, требующих одобрения Бундесрата, заключительная формула начинается словами «Согласие Бундесрата получено». Это правило распространяется также на постановления, содержащие все или некоторые полномочия, требующие одобрения Бундесрата. Заключительная формула заканчивается в таком случае указанием места и даты принятия.

1450	Вестник федерального законодательства за 2006 год, часть I № 31, издан в г Бонн 13 июля 2006 года	]	Дата опубликования
	<b>Постановление об изменении Постановления о координационном центре Евроюста</b>	]	Заголовок = полное наименование (краткое наименование - аббревиатура)
	<b>от 7 июля 2006 года</b>	]	дата подписания
	На основании абзаца 1 § 7 Закона о Евроюсте от 12 мая 2004 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 902) Федеральное министерство юстиции постановляет:	]	Вводная формула с нормой-полномочием
	<b>Статья 1</b>	]	Вводное предложение
	Постановление о координационном центре Евроюста от 17 декабря 2004 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 3520) изменяется следующим образом:	]	
	1. В § 1 слова «статья 3 решения 2003/48/JI Совета от 19 декабря 2002 года о применении особых мер в сфере сотрудничества органов полиции и правосудия с целью борьбы с терроризмом в соответствии со статьёй 4 Общей позиции 2001/931/GASP (Официальный бюллетень L16 от 22 января 2003 года, с. 68) (национальный координационный центр)» заменяются словами «абзац 2 статьи 2 Решения 2005/671/JI Совета от 20 сентября 2005 года об обмене информацией и сотрудничестве по противодействию террористическим преступлениям (Официальный бюллетень L253 от 29 сентября 2005 года, с.22) (национальный координационный центр)»	]	Распоряжение об изменении
	2. В предложении 1 абзаца 1 § 2 слова «абзац 1 и предложение 2 абзаца 2 статьи 3 Решения 2003/48/JI» заменяются словами «абзацы 3 и 5 статьи 2 Решения 2005/671/JI».	]	Распоряжение об изменении
	3. § 3 изменяется следующим образом:		
	а) В абзаце 1 слова «абзац 1 и предложение 2 абзаца 2 статьи 3 Решения 2003/48/JI» заменяются словами «абзацы 3 и 5 статьи 2 Решения 2005/671/JI»	]	Распоряжение об изменении с подпунктами
	б) В абзаце 2 слова «абзац 2 статьи 3 Решения 2003/48/JI» заменяются словами «абзацы 3 и 5 статьи 2 Решения 2005/671/JI».		
	4. Абзац 2 § 5 излагается в следующей редакции: «(2) Информация, сохранённая в соответствии с предложением 1 абзаца 1 § 2, подлежит удалению из файла после передачи в Евроюст, но не позднее чем через шесть месяцев с момента сохранения. Файлы, изменённые после сохранения, удаляются не позднее чем через шесть месяцев после изменения. Кроме того, информация подлежит удалению в случае исключения организации, к которой она относится, из списка в соответствии с абзацем 4 статьи 1 Общей позиции 2001/931/GASP Совета Европы о применении особых мер по борьбе с терроризмом от 27 декабря 2001 года (Официальный бюллетень L344 от 28 декабря 2001 года, с. 93). Предложение 3 не применяется, если информация касается террористической организации в смысле статьи 2 Рамочного решения 2002/475/JI.»	]	Стилистически-регулирующая часть Распоряжения об изменении
	<b>Статья 2</b>		
	Настоящее постановление вступает в силу на следующий день после опубликования	]	Предписание о сроках действия (здесь: положение о вступлении в силу)
	Постановление получило одобрение Бундесрата	]	Заключительная формула
	Берлин, 7 июля 2006 года	]	Дата подписания
	Федеральный министр юстиции Бригитта Цюприс	]	Подписавшаяся
	*) Настоящее постановление призвано способствовать осуществлению Решения 2005/671/JI Совета Европы от 20 сентября 2005 года об обмене информацией и сотрудничестве по противодействию террористическим преступлениям (Официальный бюллетень L253 от 29 сентября 2005 года, с.22).	]	Указание на сноску (п. № 315)

(Вышеприведенный пример приведен в соответствии с правилами Справочника)

### 3 Постановления об изменении

- 812 В отношении постановлений об изменении соответственно действуют рекомендации, применимые к **законодательству о внесении изменений** (п. № 492 и далее.). При этом следует учитывать нижеперечисленные **особенности**.
- 813 Постановления об изменении, прежде всего, представлены в виде **отдельной новеллы** (п. № 516 и далее.), которая по существу изменяет только одно первичное постановление. Первичное постановление, равно как и закон, может быть изложено в новой редакции (п. № 504 и далее.), т.е. **отменено**. Несколько постановлений могут быть изменены, изложены в новой редакции или отменены посредством **сводного нормативного акта** (п. № 717 и далее.).
- 814 Изменение **нескольких постановлений** может осуществляться посредством **сводного постановления** только в случае наличия общего предмета регулирования.

#### 3.1 Заголовок

- 815 Заголовок постановления-новеллы, постановления об отмене или сводного постановления образуется так же, как и заголовок соответствующей законодательного акта, при этом вид постановления обозначается только словом «постановление» (абз. 1 § 62 Общего регламента федеральных министерств).
- 816 Для отдельной новеллы или сводного постановления не предусматривается **краткого наименования или аббревиатуры**. Здесь не придается особого значения удобству воспроизведения, так как подобные постановления выполняют свое предназначение в момент вступления в силу и, как правило, не цитируются.

#### 3.2 Вводная формула

- 817 Вводная формула постановления об изменении формулируется так же, как и вводная формула к первичным постановлениям (п. №№ 774-799). Однако вводная формула первичного постановления не может быть использована в постановлении об изменении без соответствующей проверки.
- 818 При этом должны быть соблюдены **требования техники изложения** предложения 3 абзаца 1 статьи Основного закона.
- 819 Во вводной формуле постановления об изменении должны быть точно указаны нормы-поручения **в отношении каждого конкретного изменения**.
- 820 В **постановлении об отмене** следует указывать все нормы-поручения в отношении издания постановления, так как несмотря на тот факт, что в них включены содержательно не измененные части отмененного постановления, нормативный акт охватывает весь текст. В этом смысле постановление об отмене равносильно изданию в новой редакции.
- 821 Если первичное постановление основывается на нескольких нормах-поручениях, может оказаться, что в отношении **отдельной новеллы** определяющее значение имеет только одна из норм-поручений. В отношении **последующих изменений** иных

постановлений указываются нормы-поручения, лежащие в основе конкретных изменений.

- 822 В **сводном постановлении** предусматривается только одна вводная формула. Указанные там нормы-поручения должны охватывать изменения или новое регулирование всех первичных постановлений, изменяемых или включаемых отдельными статьями. Все правовые основания обозначаются в отношении этого нормативного акта.
- 823 Поручение может быть **изменено** после издания первичного постановления. Если впоследствии понадобится издание постановления об изменении, необходимо будет не только принять во внимание правильное указание нормы-поручения во вводной формуле, но также тщательно проверить соответствие измененной нормы-поручения планируемым изменениям.
- 824 Если норма-поручение была изменена только **формально**, например, при сохранении содержания была размещена в ином месте в законе, во вводной формуле постановления об изменении приводится новое название нормы с указанием на измененный закон.
- 825 Норма-поручение может быть **расширена в содержательном плане**. Если при этом одновременно была изменена структура нормы, например, посредством подразделения, во вводной формуле постановления об изменении норма указывается в окончательном структурном виде.
- 826 Если норма-поручение была изложена **в более сжатой форме с точки зрения содержания**, этот факт не затрагивает изданных на ее основании постановлений. Однако первичное постановление в связи с этим может быть изменено только на основании нового полномочия на издание постановления. При этом сохраняется право компетентного органа, издавшего постановление, на отмену нормы без замены.
- 827 При **полной отмене** нормы-поручения принятое на ее основании постановление сохраняет силу, за исключением случаев, когда постановление не подлежит отдельному применению. Такие постановления могут быть изменены только в случае, если на основании иной или новой нормы-поручения издатель постановления вправе издавать нормы в соответствующей сфере регулирования. В ином случае допускается только отмена постановления без замены. Поэтому уже на этапе отмены нормы-поручения необходимо проверить возможность отмены основанных на ней постановлений.
- 828 Действующее постановление может быть изменено на основании **новой нормы-поручения**, которая была принята после издания первичного постановления, при условии, что оно касается той же сферы регулирования.

### **3.3 Структура постановлений об изменении**

- 829 В отношении структуры постановлений об изменении соответственно действуют рекомендации, касающиеся структуры законов о внесении изменений. В случае

отдельных новелл и сводных постановлений следует руководствоваться следующими рекомендациями:

- ◆ по структуре (п. № 537 и далее, п. № 732 и далее);
- ◆ по вводу предложению е (п. № 544 и далее);
- ◆ по использованию распоряжений об изменении (п. № 552 и далее);
- ◆ по изменению предписания (п. № 629 и далее);
- ◆ по временному разграничению многократных изменений (п. № 632 и далее);
- ◆ по иным случаям изменений (п. № 641 и далее);
- ◆ по переходным нормам (п. № 684 и далее, п. № 747 и далее);
- ◆ по последующим изменениям (п. № 636 и далее).

830 Особая осторожность рекомендуется при изменении **незавершенных изменений**, а также при **временном ограничении** изменений (п. № 670 и далее, п. № 680 и далее).

831 В отношении первичных постановлений, подвергшихся неоднократным значительным изменениям, в постановлении об изменении может быть предусмотрено **разрешение на опубликование** (п. № 696 и далее). В отношении постановлений, которые принимаются исключительно одним из федеральных министерств или уполномоченным органом в порядке субделегирувания (п. № 394 и далее), разрешения на опубликование, как правило, **не требуется**. Вместо издания в измененной редакции «собственного» постановления в Вестнике федерального законодательства, постановление может быть изложено в новой редакции. Таким образом, вопрос о разрешении на опубликование возникает лишь в случае, если в связи с соблюдением прав на участие в нормотворчестве или в связи с необходимостью одобрения Бундесратом, издание постановления в новой редакции оказывается значительно сложнее, нежели новое опубликование.

832 **Положения о вступлении в силу и прекращении действия** постановлений об изменении формулируются по тем же правилам, что и законы о внесении изменений (п. № 708 и далее, п. № 749 и далее).

### 3.4 Заключительная формула

833 Заключительная формула постановления об изменении формулируется **так же**, как заключительная формула первичного постановления (п. № 810 и далее). Однако заключительная формула первичного постановления не может быть использована без дополнительной проверки.

834 Отклонения от заключительной формулы первого издания допускаются в случае изменения названий или компетенции органов, уполномоченных на издание постановления или оказывающих содействие при издании. Кроме того, отклонения допустимы если первичное постановление основывалось на нескольких полномочиях, в то время как для издания постановления об изменении необходимо только одно из них.

835 В постановлениях, требующих одобрения, заключительная формула всегда начинается формулировкой: «Согласие Бундесрата получено».

**Часть шестая**

**Законодательный процесс: вспомогательные средства  
по оформлению поправок к тексту проекта**

## Часть шестая

### Законодательный процесс: вспомогательные средства по оформлению поправок к тексту проекта

#### 1 Общие положения

- 836 Проекты в ходе законодательного процесса претерпевают значительные изменения. Чаще всего это происходит в комитетах Бундестага, ответственных за разработку законопроекта. Запрос о предоставлении квалифицированной **помощи по оформлению поправок** может направляться в компетентное федеральное министерство, которые затем выносятся на обсуждение в комитете. Компетентное ведомство также может в ходе оформления поправок предложить комитету собственные пожелания по изменению проекта и обсудить их на своем заседании.
- 837 Требования к **форме и предоставлению** помощи по оформлению поправок **едины** для всех комитетов. Если комитет не высказывает особых требований, рекомендуется выяснить в секторе по вопросам парламентских решений, в какой форме создаётся и представляется помощь по оформлению поправок.
- 838 Следует различать:
- ◆ оформление поправок к **рекомендациям по принятию**, в которые изначально включаются все предусмотренные изменения законопроектов, которые комитет предлагает одобрить Бундестагу, а также
  - ◆ оформление **предложений по внесению поправок**, составляемых для каждого отдельного изменения или для нескольких изменений сразу, в зависимости от того, принимается ли решение в отношении отдельных изменений или в их совокупности. В дальнейшем секретариат комитета составляет на основании принятых изменений рекомендации для Бундестага.
- 839 Вспомогательная работа по оформлению поправок к рекомендациям по принятию решения может иметь вид:
- ◆ **решения с оговоркой** («Бундестагу рекомендуется принять законопроект, размещенный в печатном издании ..., с оговоркой в неизменном виде:...») или
  - ◆ **обозрения** («Бундестаг постановил принять законопроект, опубликованный в печатных материалах Бундестага ... в редакции, приведённой в нижеследующей редакции: ...»).

**Структура и содержание** помощи по оформлению предложений по внесению поправок и принятию с оговоркой идентичны. Фиксируется только необходимость внесения изменений. Обзорение, напротив, включает в себя компоновку законопроекта в редакции издания Бундестага с (предусмотренными) решениями компетентного комитета. Оно даёт представление о тексте законопроекта в изначальной и изменённой редакции.

- 840 Помощь по оформлению поправок включает в себя **обоснование** отдельных изменений, предусмотренных для доклада комитета. Обоснование излагается в предельно сжатой форме и располагается в конце; формулировки помощи по

оформлению предложений для внесения изменений могут располагаться после каждого изменения или после группы связанных по содержанию изменений.

- 841 Если после проведения консультаций по предложениям поправок секретариат комитета самостоятельно составляет рекомендации по принятию поправок, последние в некоторых случаях передаются для проверки формы и содержания в ведущий отдел. В результате должна быть **создана безупречная редакция рекомендаций по принятию поправок**, позволяющая избежать дальнейших изменений закона. Компетентный подраздел ведущего отдела непосредственно после заседания связывается с секретариатом комитета и оказывает содействие по редактированию окончательного текста. В большинстве случаев из-за добавлений или исключений возникает необходимость в изменении нумерации и корректировке отсылок в переходных нормах или правилах вступления в силу.

Составление лишённого неточностей текста рекомендации по принятию решения полностью отвечает интересам компетентного подразделения, который после завершения работы над законом составляет его **консолидированную редакцию** в качестве первичного документа и основы для публикации (§ 58 Общего регламента федеральных министерств). При этом в законопроект с оговоркой включаются указания на изменения, содержащиеся в решении. Обобщение преобразуется в принятый текст в окончательной редакции без дополнительных включений путём переноса фрагментов, не подвергшихся изменениям, из левой колонки в правую, и путём форматирования.

## 2 Помощь по оформлению предложения поправок и решений с оговоркой

- 842 Помощь по оформлению предложений по внесению поправок и принятию решений с оговоркой формально различается лишь по внешним признакам, сами указания об изменениях составляются в соответствии с одинаковыми правилами.

Предложения по формулированию должны быть соответствующим образом обозначены в **заголовке**. Кроме того, указывается название законопроекта и номер печатного издания Бундестага, а также указывается, предоставляется ли помощь по оформлению предложений по внесению поправок или относительно рекомендации по принятию решения.

### **Пример помощи по оформлению решения с оговоркой:**

Помощь по оформлению законопроекта федерального правительства

– печатное издание 16/3657 -

Проект второго закона об упорядочении федерального права в сфере компетенции Федерального министерства экономики и технологий и Федерального министерства труда и социальной защиты

Бундестаг постановил принять

законопроект печатного издания 16/3657 с нижеприведённой оговоркой в неизменном виде:

Статья 70 должна быть изложена в следующей редакции:



«Статья 70

Вступление в силу

- (1) Настоящий закон вступает в силу на следующий день после опубликования, если абзац 2 не предусматривает иного.
- (2) Статья 13 вступает в силу 1 января 2008 года».

843 **Предложения поправок** составляются по правилам, действующим в отношении законов о внесении изменений. Помощь по оформлению указывает места в тексте законопроекта, которые должны быть изменены, а также называет тип изменения. Последовательность предложений о внесении поправок при оказании помощи по оформлению соответствует последовательности статей или параграфов соответствующего законопроекта.

844 При оказании помощи по оформлению используются следующие рекомендации поправок:

- ◆ ... изменяется следующим образом
- ◆ включается, вписываются ...
- ◆ добавляется перед ...
- ◆ добавляется ...
- ◆ заменяется ...
- ◆ излагается в следующей редакции ...
- ◆ ... исключается
- ◆ § N/абзац N/пункт N становится § NN/абзацем NN/пунктом NN

В отличие от соответствующей техники законов о внесении изменений не используется указание «отменяется».

845 В предложениях по формулированию **изменений проекта первичного закона** позиции в тексте, подлежащие изменению, и указания по изменению нумеруются цифрами «1.» и далее. Название, самостоятельные структурные единицы (п. № 379) и параграфы при внесении в них изменений нумеруются отдельно. Если в один и тот же параграф вносятся несколько различных изменений, их нумерация подразделяется на подпункты, а при необходимости на литеры. Дальнейшее подразделение не допускается из соображений обеспечения наглядности предложений по формулированию. В таких случаях соответствующая структурная единица должна быть сформулирована заново.

**Пример:**

Предложения по формулированию проекта закона ... (печатное издание ...)

1. § 1 изменяется следующим образом:

а) Абзац 1 изменяется следующим образом:

аа) В предложении 1. ...

бб) Добавляется следующее предложение: «...»

б) Абзац 4 излагается в следующей редакции: « ... »

### 3 Особенности изменения проекта закона о внесении изменений

- 846 Если предложения по формулированию, содержащие предложения поправок и решения с оговоркой, касаются законов о внесении изменений, то решающее значение имеет получение в результате **безупречного с правовой точки зрения закона о внесении изменений**. Это является также условием получения безупречного первичного закона.
- 847 Изменение нескольких статей закона о внесении изменений **нумеруются арабскими цифрами**; изменения в рамках одной статьи нумеруются буквами и двойными буквами (п. № 845).
- 848 Предложения поправок могут относиться к распоряжениям о внесении изменений проекта закона о внесении изменений.

#### **Пример:**

В распоряжение о внесении изменений к подпункту а пункта 1 статьи 1 законопроекта вносятся следующие изменения: вместо предложения 1 изменения вносятся в предложение 2.

#### **Проект закона о внесении изменений:**

##### Статья 1

[Закон ...], в последний раз изменённый ..., изменяется следующим образом:

1. § 1 изменяется следующим образом:

- а) В предложении 1 абзаца 1 слова «...» заменяются словами «...».
- б)...

#### **Предложения по формулированию:**

1. Статья 1 изменяется следующим образом:

- а) В подпункте а пункта 1 указание «Предложение 1» заменяется указанием «Предложени

- 849 Предложения поправок могут также непосредственно затрагивать текст первичного закона, который должен быть создан в соответствии с распоряжением об изменении. Объектом в таком случае является **новый текст первичного закона**.

#### **Пример:**

Включённые в законопроект § 24 и § 25 подлежат соответственно изменению и изложению в новой редакции. Прочие нормы остаются без изменений.

#### **Проект закона о внесении изменений:**

## Статья 1

[Закон ...], в последний раз изменённый..., изменяется следующим образом:

1. После § 23 вписываются следующие §§ 24-27: «...»

### Помощь по оформлению:

1. Пункт 1 статьи 1 изменяется следующим образом:

а) В § 24 слова «...» заменяются словами «...».

б) § 25 излагается в следующей редакции: «...».

850 Если предложения поправок касаются распоряжений о внесении изменений в проект закона о внесении изменений (п. № 848), при расстановке кавычек (абз. 851), адаптации структурных единиц (п. № 852) и рациональном составлении распоряжений (п. № 853).

851 Если предложения поправок вписывают или добавляют, заменяют или излагают в новой редакции структурные элементы законопроекта, они могут содержать несколько **кавычек**. При использовании таких многоуровневых кавычек сначала используются единичные, а затем полные кавычки, чтобы таким образом в пределах распоряжений об изменениях сам текст изменений текста закона был заключён в полные кавычки.

### Пример:

1. Подпункт б пункта 1 статьи 1 излагается в следующей редакции: ,б ) ... после предложения 2 вставляются следующие предложения: «...»

852 Если предложения поправок вписывают, добавляют, заменяют или исключают из законопроекта структурные элементы, по необходимости осуществляется **изменение последующих структурных единиц**. При этом:

- ◆ при предоставлении помощи по формулированию **предложений по внесению поправок** новые распоряжения об изменении или новые статьи должны быть обозначены буквенными индексами (например, пункт 3а, статья 2а, вставленная статья 0). Последующее изменение нумерации предпринимает секретариат комитета (п. № 841).

### Пример:

В соответствии с предложениями по формулированию согласно статье 2 добавляется новая статья.

### Предложение по формулированию:

1. Согласно статье 2 добавляется следующая статья 2а: «...»

- ◆ при предоставлении помощи по формулированию **решения с оговоркой** необходимо сразу учитывать **изменение нумерации**.

**Пример:**

В соответствии с предложениями по формулированию в статье 1 § 1 предложение 2 абзаца 3 также должно быть изложено в новой редакции и после статьи 2 добавлена новая статья.

**Проект закона о внесении изменений:**

## Статья 1

[Закон ...], в последний раз изменённый..., изменяется следующим образом:

1. § 1 изменяется следующим образом:
  - а) В абзаце 1 слова «...» заменяются словами «...».
  - б) Абзац 2 излагается в следующей редакции: «...»
  - в)...

**Предложения по формулированию:**

1. Пункт 1 статьи 1 изменяется следующим образом:
  - а) После подпункта б вписывается следующий подпункт в : ,в )  
Предложение 2 абзаца 3 излагается в следующей редакции: «...»'
  - б) Прежний подпункт с становится подпунктом г.
2. После статьи 2 вставляется следующая статья 3: «...»
3. Прежние статьи 3-8 становятся статьями 4-9.

853 Если в распоряжение об изменении необходимо внести несколько изменений, указания о внесении изменений могут утратить наглядность, в связи с чем в таких случаях рекомендуется изложить соответствующий фрагмент текста в новой редакции.

**Пример:**

В соответствии с предложениями по формулированию в изменения предложения 1 вносятся изменения, а предложение 2 исключается.

**Проект закона о внесении изменений:**

## Статья 1

[Закон ...], в последний раз изменённый ... изменяется следующим образом:

1. В предложении 1 абзаца 1 § 7 слово «...» заменяется словами «...».

**Предложения по формулированию:**

1. В пункте 1 статьи 1 пункт 1 излагается в следующей редакции:  
«1. Абзац 1 § 7 изменяется следующим образом:
  - а) В предложении 1 слова « ... » заменяются словом «...».
  - б) Предл. 2 исключается.»

#### 4 Предложения по формулированию сводного изложения

- 854 В зависимости от вида и объёма предусмотренных изменений и отношения количества вносимых изменений к объёму законопроекта, целесообразным может быть изложение предложений по формулированию в виде **противопоставления**. В таком сводном изложении изменённая редакция противопоставляется законопроекту; для наглядности изменения специально выделяются.
- 855 Такие предложения по формулированию также должны быть соответствующим образом обозначены в **заголовке**, где должны быть указаны название законопроекта и номер печатного издания Бундестага.

##### **Пример помощи по формулированию рекомендаций по принятию решения:**

###### Помощь по формулированию

###### Составление

проекта закона об обеспечении качества и безопасности человеческих тканей и клеток (Закон о тканях)

- Печатное издание 16/3146 -

с решениями комитета по здравоохранению (14-й комитет)

###### **Проект**

###### **Решения 14-го комитета**

Проект Закона об обеспечении качества и безопасности человеческих тканей и клеток (Закон о тканях)

Проект Закона об обеспечении качества и безопасности человеческих тканей и клеток (Закон о тканях)

Бундестаг принял нижеприведённый закон:

Бундестаг принял нижеприведённый закон:

###### Статья 1

###### Статья 1

Изменение Закона о трансплантации  
Закон о трансплантации от 5 ноября  
1997 года (Вестник федерального  
законодательства часть I, с. 2631) в  
последний раз изменённый статьёй 14  
постановления от 25 ноября 2003 года  
(Вестник федерального  
законодательства, часть I, с. 2304)  
изменяется следующим образом:

Изменение Закона о трансплантологии  
Закон о трансплантации от 5 ноября  
1997 года (Вестник федерального  
законодательства часть I, с. 2631) в  
последний раз изменённый статьёй 14  
постановления от 25 ноября 2003 года  
(Вестник федерального  
законодательства, часть I, с. 2304)  
изменяется следующим образом:

1. Заголовок излагается в следующей  
редакции:

1. Остаётся без изменений

«Закон о добровольном  
предоставлении, взятии и передаче  
органов и тканей (Закон о  
трансплантации - TPG)».

856 При представлении принятых комитетом изменений в сравнении с внесённым законопроектом проектом закона следует придерживаться следующих **основных правил**:

- ◆ В левой колонке размещается текст законопроекта в **редакции печатного издания Бундестага**. Секретариат парламента представляет первоначальную версию законопроекта в формате Word.
- ◆ **Заголовок и вводная формула законопроекта** приводятся в обеих колонках, в том числе при отсутствии в них изменений.
- ◆ Структурные единицы, **не подвергшиеся изменению**, приводятся в правой колонке (Решения XX-го комитета) с указанием вида, номера элемента и пометки «**б е з и з м е н е н и й**», написанной в **р а з б и в к у**.
- ◆ Элементы текста законопроекта, подвергшиеся **изменению**, размещаются в левой колонке и передаются *курсивном*, а в правой колонке выделяются **полужирным шрифтом**. Такой порядок может применяться как
- ◆ к цельным структурным элементам при их изложении в новой редакции, так и в отношении отдельных слов, слогов, букв, чисел или наименований элементам или чисел.
- ◆ При изменении только отдельной части структурной единицы, ее заголовок и вводное предложение, тем не менее, повторяются в правой колонке.

**Пример:**

В пункте 1 статьи 2 в абзаце 2 § 2 проекта закона о внесении изменений текст подвергается следующему изменению

<b>Проект</b>	<b>Решения XX-го комитета</b>
Статья 2	Статья 2
Изменение Закона об упорядочении имущественного права Закон об упорядочении имущественного права от 15 августа 1997 года (Вестник федерального законодательства часть I с. 1955) изменяется следующим образом:	Изменение Закона об упорядочении имущественного права Закон об упорядочении имущественного права от 15 августа 1997 года (Вестник федерального законодательства часть I с. 1955) изменяется следующим образом:
1. § 2 излагается в следующей	1. § 2 излагается в следующей редакции:
«§ 2	«§ 2
Сфера действия	Сфера действия
(1) Настоящий закон не действует в прибрежных районах.	1) <b>б е з и з м е н е н и й</b>

(2) Нормы настоящего закона не являются диспозитивными.»

2) Нормы настоящего закона **не являются диспозитивными и не подлежат пересмотру в одностороннем порядке.»**

- ♦ Части предложений, предшествующие и следующие за **перечислениями** в виде списка, повторяются, если содержание перечисления затронуто изменениями или изъятиями. Это относится также к предшествующим или следующим за перечислениями предложениям, так как последние не пронумерованы и не могут быть снабжены пометкой «без изменений».

**Пример:**

В проекте первичного закона пункт 2 § 4 должен быть изложен в новой редакции, остальная часть параграфа остаётся без изменений.

<b>Проект</b>	<b>Решения XX-го комитета</b>
§ 4	§ 4
Запрещение	Запрещение
Правообладатель может отказать в использовании	Правообладатель может отказать в использовании
1. в воскресные или праздничные дни;	1. <b>б е з и з м е н е н и й</b>
2. <i>в ночное время</i>	2. <b>с 22 ч. до 6 ч.</b>
§ 6 остаётся без изменений.	§ 6 остаётся без изменений.

- ♦ При **добавлении** в законопроект новой структурной единицы, её тип и номер определяются в соответствии со структурой, нумерация последующих структурных единиц изменяется.

**Пример:**

В проекте измененного закона в одной из статей должен быть изменен дополнительный параграф, который до этого не был затронут

<b>Проект</b>	<b>Решения XX-го комитета</b>
3. В § 7...	3. <b>б е з и з м е н е н и й</b>
	4. <b>§ 13 отменяется.</b>
4. § 15 изменяется следующим образом: ....	5. <b>б е з и з м е н е н и й</b>

- ♦ При необходимости **исключения** структурной единицы из законопроекта, в правой колонке после указания типа и номера она отмечается словом «исключается», выделенным **полужирным** шрифтом. В левой колонке эта

структурная единица выделяется *курсивом*. Нумерация последующих единиц корректируется, изменения выделяются полужирным шрифтом.

**Пример:**  
Из проекта исключается содержащаяся в нём ранее норма

<i>Проект</i>	<i>Решения XX-го комитета</i>
...	...
3. В § 7 добавляются нижеприведённые абзацы 5-7: «(5) В предприятие должны входить в совокупности десять человек	3. В § 7 добавляются нижеприведённые абзацы <b>5 и 6:</b> (5) <i>б е з и з м е н е н и й</i>
(6) Решения в отношении исключений принимает компетентное земельное ведомство.	<b>(6) исключается</b>
(7) Настоящее правило не затрагивает трудовые отношения, связанные с работой на дому.»	<b>(6) б е з и з м е н е н и й</b>

- ◆ Положения **о вступлении в силу** размещаются в обеих колонках. Если законопроект предусматривал **поэтапное вступление в силу**, необходимо проверить, требуется ли в связи с изменением проекта, в особенности, изменением нумерации, корректировка отсылок, содержащихся в положении о вступлении в силу.

- 857 Противопоставления могут быть составлены с использованием **функции** таблиц в программах по обработке текста<sup>64</sup>. При этом необходимо устанавливать одинаковую ширину колонок и располагать каждую структурную единицу в отдельной клетке. Это позволит обеспечить расположение сравниваемых фрагментов текста на одном уровне. В рамках таблицы, по меньшей мере, в правой колонке, не должна применяться автоматическая нумерация или перечисление.
- 858 Если предполагается внести в законопроект кардинальные изменения, представление которых в виде противопоставления представляется нецелесообразным, по согласованию с ведущим комитетом, помощь по формулированию в качестве исключения может иметь форму **изложения законопроекта в новой редакции**.

<sup>64</sup> eNorm(п.№ 46) помогает при составлении противопоставлений.



**Часть седьмая**  
**Опубликование новой редакции законов**  
**и постановлений**

<p>482 Вестник федерального законодательства за 2007 год, часть I № 12, издан в г. Бонн 16 апреля 2007 года</p>	]	Дата опубликования
 <u>Текст публикации:</u>		
<p><b>Опубликование новой редакции Закона об обеспечительных накоплениях</b></p>	]	Заголовок
<p><b>от 27 марта 2007 года</b></p>	]	Дата подписания
<p>На основании статьи 2 закона от 21 декабря 2006 года (Вестник федерального законодательства, часть I с. 3288) публикуется текст Закона о пенсионном обеспечении чиновников в редакции, действующей с 1 января 2007 года. В новой редакции были учтены:</p>	]	Формула опубликования с указанием конкретного дня
<p>1. вступивший в силу 1 января 1999 года закон от 9 июля 1998 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 1800);</p> <p>2. вступившая в силу 1 января 2002 года статья 5 закона от 14 декабря 2001 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 3702);</p> <p>3. вступившая в силу 1 января 2003 года статья 6 закона от 20 декабря 2001 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 3926);</p> <p>4. вступившая в силу 28 ноября 2003 года статья 12 постановления от 25 ноября 2003 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 2304);</p> <p>5. вступившая в силу 8 ноября 2006 года статья 30 постановления от 31 октября 2006 года (Вестник федерального законодательства, часть I, с. 2407);</p> <p>6. вступившая в силу 1 января 2007 года статья 1 названного в начале закона.</p>	]	Последнее официальное опубликование полного текста закона
	]	Перечисление изменений
<p>Берлин, 27 марта 2007 года</p>	]	Дата подписания
<p>Федеральный министр внутренних дел Шойбле</p>	]	Подписавшийся
 <u>Новая редакция:</u>		
<p>483 Вестник федерального законодательства за 2007 год, часть I № 12, издан в г. Бонн 16 апреля 2007 года</p>	]	Новая страница
<p><b>Закон об обеспечительных накоплениях Федерации (Закон об обеспечительных накоплениях - VersRückIG)</b></p>	]	Заголовок = полное наименование (краткое наименование - аббревиатура)
<p><b>Раздел 1 Особое имущество «обеспечительные накопления Федерации»</b></p>		
<p><b>§ 1 Сфера применения</b></p>	]	Текст
<p>(1) Нормы настоящего Раздела 1 применяются...</p>		

(Вышеприведенный пример приведен в соответствие с правилами Справочника)

## Часть седьмая

### Опубликование новой редакции законов и постановлений

#### 1 Общие положения

859 Опубликование действующего текста закона или постановления в Вестнике федерального законодательства осуществляется на основании **разрешения на опубликование**, которым устанавливается действующий на определённую дату текст нормативного акта (п. №№ 696 и далее, 831).

860 Опубликование включает в себя **новую редакцию** текста и предшествующий ей **текст объявления об опубликовании**.

**Текст объявления об опубликовании** подразделяется на следующие части:

- ◆ заголовок и дата опубликования (п. № 865 и далее);
- ◆ формула опубликования (п. № 868 и далее);
- ◆ список, содержащий последнее опубликование и изменениями (п. № 870 и далее);
- ◆ подпись (п. № 878).

За текстом объявления об опубликовании на отдельной странице следует **новая редакция** нормативного акта (п. № 879 и далее).

861 Разрешение на опубликование не обязывает к опубликованию. При его опубликовании это вызывает соответствующие ожидания. Опубликование должно осуществляться по **возможности близко** к указанному сроку. Соответствующей **компетенцией** наделяется названное в разрешении федеральное министерство.

862 Опубликование может терять своё значение, если после указанного срока будет объявлено о внесении дальнейших изменений в закон или постановления. Опубликование не происходит, если закон или постановление изменяются **после** названного в разрешении на опубликование дня, но **до** их фактического опубликования. Такое изменение **не должно приниматься во внимание** при опубликовании, даже если бы оно уже вступило в силу. В таком случае в более позднем законе или постановлении о внесении изменений предусматривается новое разрешение на опубликование, позволяющее учесть, в том числе, актуальные изменения.

863 **Преждевременное опубликование** также может привести к возникновению проблем. Если дата публикации текста на неопределенное время отодвигается, целесообразно подождать с опубликованием, так как первичный закон или первичное постановление, а также различные незавершённые изменения могут подвергнуться повторному изменению в период до вступления в силу. Такие изменения не были бы приняты во внимание при преждевременном опубликовании. В результате потребуются внесение дополнений в Вестник федерального законодательства (п. № 894).

864 Проект не подлежит проверке юридической техники до опубликования (см. абзац 1 § 46, абзац 2 § 62 Общего регламент федеральных министерств). Однако если возникают **вопросы** к объявлению об опубликовании или новой редакции, в

особенности, **сомнения** в отношении действующего текста, следует подключить соответствующий отдел Федерального министерства юстиции по проверке юридической техники.

## 2 Объявление об опубликовании

### 2.1 Заголовок объявления об опубликовании

- 865 Заголовок всегда начинается словами «Опубликование новой редакции». Далее в родительном падеже следует действующее полное название закона или постановления.
- 866 Не допускается указание иных полных наименований, кроме действующего, так как при опубликовании должны приниматься во внимание только те изменения, которые были предварительно **формально приняты** и опубликованы. Добавления, например, дополнение при опубликовании полного наименования с указанием года, могут вызвать ощущение, что речь идёт об ином или новом законе. Кроме того, это может вызвать серьёзные проблемы при точном цитировании.
- 867 После заголовка отдельной строкой указывается дата подписания: «от...»

### 2.2 Формула объявления об опубликовании

- 868 Формула объявления об опубликовании представляет собой стандартизированную формулировку, которая начинается словами «на основании ...». Кроме того, формула содержит:
- ◆ указание статьи закона или постановления (только с указанием типа), содержащей разрешение на опубликование, а также дату и орган подписания;
  - ◆ полный заголовок публикуемого закона или нормативного постановления и
  - ◆ дату, указанную в разрешении на опубликование, к которой подготовлен текст.

**Пример:**

Опубликование новой редакции [Закона ...] от ...

На основании статьи ... Закона от ... (Вестник федерального законодательства ...) публикуется приведённый ниже текст [Закона ...] в редакции, действующей с ....

- 869 При изменении полного заголовка, в формуле объявления делается указание, что заголовок новой редакции отличается от более ранней редакции закона или нормативного постановления.

**Пример:**

Опубликование новой редакции положения об обучении и проведении экзаменов акушеров и обслуживающего акушерского персонала от 16 марта 1987 года (Вестник федерального законодательства часть I с. 929):

На основании статьи 2 постановления от 10 ноября 1986 года (Вестник федерального законодательства часть I с. 1732) публикуется приведённое ниже

положение об обучении и проведении экзаменов акушеров под новым заголовком в редакции, действующей с 19 ноября 1986 года.

### 2.3 Перечень с указанием последней публикации полного текста и изменений

870 За формулой объявления об опубликовании следует **перечень**, который начинается словами «Новая редакция учитывает: ...». Затем отдельными пунктами приводится последнее опубликование текста первичного закона или первичного постановления и все принятые с того момента изменения с соответствующими датами вступления в силу. При этом законы или нормативные постановления указываются не полным названием, а только указанием типа нормативного акта - «закон» или «постановление».

871 Если закон или постановления были приняты после 31 декабря 1963 года или изданы в новой редакции, ссылка на **последнюю официальную публикацию полного текста** приводится в следующем виде :

1. вступивший в силу ... закон от ... (Вестник федерального законодательства ...),  
[вступившее в силу ... постановление от ... (Вестник федерального законодательства ...)]

Если закон издавался или был изложен в новой редакции в составе **сводного закона**, необходимо придерживаться правила отсылок п. № 185; это касается также случаев, когда нормативные постановления содержались в сводном постановлении.

Если последнее официальное опубликование полного текста представляет собой **новую редакцию**, применяется следующая формулировка:

1. Редакция закона от ... (Вестник федерального законодательства ...),  
[Редакция постановления от ... (Вестник федерального законодательства ...), ]

Если необходимо сделать ссылку на собрание федерального права в **Вестнике федерального законодательства, часть III**, она формулируется следующим образом:

1. изменённая редакция закона, опубликованная в Вестнике федерального законодательства часть III, порядковый номер...,  
[изменённая редакция постановления, опубликованная в Вестнике федерального законодательства часть III, порядковый номер... ]

872 Далее в перечне указываются законы или постановления о внесении изменений, которые были учтены при составлении новой редакции **в порядке их принятия**; при этом не учитывается уровень предписания.

873 Изменения, **принятые, но не вступивши в силу** на определённый срок, приводятся в перечне и учитываются при составлении новой редакции в сноске (п. № 887 и далее).

#### Пример:

3. Статьи ... закона от ... (Вестник федерального законодательства ...), вступающей в силу ...,

874 Принятые изменения приводятся в перечне, даже если они являются **устаревшими**.

**Пример:**

3. Статьи ... Закона от ... (Вестник федерального законодательства ...), который до вступления в силу отменяется статьёй ... Закона от ... (Вестник федерального законодательства ...),

875 Если отдельная новелла, изменяющая только первичный закон или первичное постановление, предусматривает **поэтапное вступление в силу**, она указывается в перечне следующим образом:

3. Закон от ... (Вестник федерального законодательства) вступивший [вступающий] в силу частично ..., частично ...,

[Постановление от ... (Вестник федерального законодательства) вступившее [вступающее] вступающее в силу частично ..., частично ..., ]

В иных случаях вступления в силу изменений в различные моменты времени, в особенности, в отношении сводных законов, следует использовать следующую формулировку:

3. статью Закона от ... (Вестник федерального законодательства ...), вступившую [вступающую] в силу частично ..., частично ...,

[предписания от... (Вестник федерального законодательства...), вступившие (вступающие) в силу... частично ..., частично ..., ]

876 Если необходимо учесть изменение, предусмотренное **статьёй с последующими изменениями**, изменяемый фрагмент указывается по возможности точно:

3. вступивший в силу ... абзац ... статьи ... закона от ... (Вестник федерального законодательства ...),

[вступивший в силу ... абзац ... статьи ... постановления от ... (Вестник федерального законодательства ...), ]

877 Если при опубликовании закона или постановления необходимо учесть изменения, связанные с **Договором об объединении**, может быть, например, использована следующая формулировка:

3. Вступившая в силу 29 сентября 1990 года статья 1 Закона от 23 сентября 1990 года в соответствии с пунктом ... раздела II главы ... Приложения I Договора об объединении от 31 августа 1990 года (Вестник федерального законодательства 1990 года, часть II, с. 885),

## 2.4 Подписание

878 Текст объявления об опубликовании завершается подписью компетентного **министра**; перед подписью указываются место, дата подписания и должность подписавшего. В случае невозможности проставления такой подписи документ подписывает государственный секретарь с пометкой «исполняющий обязанности». При невозможности подписания документа государственным секретарём делается

пометка «исполняющий обязанности государственного секретаря», а в исключительных случаях – «по поручению».

### 3 Изложение в новой редакции

#### 3.1 Содержание

- 879 В новой редакции передаётся аутентичный и грамотный текст закона или постановления, **действующий** на указанную дату. При изложении в новой редакции учитываются только те изменения, которые прошли формальную процедуру принятия и опубликования (п. № 698).
- Однако в тексте учитываются действующие правила грамматики (п. № 47) и предписания в отношении написания структурных единиц «абзац» и «пункт» (п. № 196).
- 880 К тексту **относятся** также заголовок (название, сокращённое название, и, если таковое имеется, аббревиатура), содержание, если таковое имеется, и нормативная часть со всеми структурными элементами, в том числе, приложениями, при их наличии.
- 881 К тексту **не относятся** вводная и заключительная формулы, дата принятия и указание подписавшего лица.
- 882 При изложении в новой редакции следует соблюдать **конституционные требования техники изложения** (п. № 314), если закон или постановление призваны служить трансформации директивы Европейского сообщества. С этой целью заголовок новой редакции закона или постановления снабжается ссылкой на примечание. В такой **ссылке** не должны просто повторяться изменяемые законы или постановления, перечисленные в тексте объявления об опубликовании. Напротив, указываются действующие директивы, трансформация которых нашла отражение в действующем тексте. Например, если действующий текст был изменён одной из статей объёмного по содержанию сводного закона, на основании обоснования законопроекта может быть сделан вывод о том, служит ли он трансформации отдельных директив и каких именно.
- 883 Если директива не требует специальной трансформации, поскольку национальные законы и постановления соответствуют её целям (п. № 314), то первая публикация нормативных актов включает **примечание** со ссылкой на директиву.
- 884 Кроме того, ссылки необходимы, если закон или постановление указываются при трансформации рамочного решения или решения Европейского союза в соответствии с п. № 315. Если такое указание отсутствовало, оно может быть добавлено при новом опубликовании.
- 885 При передаче нормативной части параграфы, статьи или самостоятельные структурные единицы, подлежащие отмене, с целью сохранения нумерации отмечаются словом «исключен».

**Пример:**

§ 7 (исключён)

То же правило действует в отношении абзацев и пунктов, если их текст не включается в новую редакцию, но за ними следуют другие абзацы или пункты.

**Пример:**

§ ...

(1) ...

(2) (исключён)

(3) ...

1. (исключён)

2. ...

Исключённые структурные элементы опускаются, если это **не нарушает** нумерацию. Это, например, относится к отменённым параграфам с буквенным индексом, за которыми не следуют иные параграфы с буквенными индексами или если в перечислении отменённый номер был последним.

- 886 **Текст исполненных предписаний** не передаётся при новом опубликовании. Это предписания об изменениях, которые в качестве исключения содержались в публикуемом законе или постановлении, а также предписания о вступлении в силу и отмене, которые с наступлением определённого в разрешении на опубликование срока утратили предмет регулирования. Их содержание вне зависимости от заголовков заключается в скобки.

**Пример:**

§ ...

(Изменение иных предписаний)

[(Отмена иных предписаний)]

[(Вступление в силу, прекращение действия)]

### 3.2 Особенности незавершённых изменений, ссылок на примечания

- 887 **Изменения** закона или нормативного постановления, принятые до наступления срока, названного в разрешении на опубликование, но вступающие в силу после наступления этого срока, указываются в сносках.
- 888 **Ссылки на примечания** размещается в тексте в месте, к которому относится принятое изменение. В примечании приводится **текст распоряжения об изменении** с указанием источника, называется также срок вступления в силу, с которого изменение начинает действовать, согласно распоряжению о вступлении в силу.

**Пример:**

Абзац 1 § 12 Закона о трансплантации в редакции от 4 сентября 2007 года (Вестник федерального законодательства, часть I с. 2206):

§ 12



Распределение донорских органов, организация по распределению донорских органов

(1) Для распределения обязательных к распределению донорских органов Федеральная ассоциация врачей, Германское общество больниц, федеральные больничные объединения или руководящие объединения больничных касс совместно \*) учреждают или наделяют полномочиями соответствующее учреждение (организацию по распределению донорских органов)...

*\*) Согласно пункту 1 статьи 42 в связи с абзацем 9 статьи 46 Закона от 26 марта 2007 года (Вестник федерального законодательства, часть I с. 378) с 1. июля 2008 года в предложении 1 абзаца 1 § 12 слова «руководящие объединения больничных касс совместно» заменяются словами «руководящее объединение Союз больничных касс».*

- 889 Если изложение распоряжения о внесении изменений нарушает требование ясности и доступности, в примечании воспроизводится **полный текст** предписания об изменении.

**Пример:**

§ 3\*)

...

*\*) В соответствии со статьёй ... в связи со статьёй ... Закона от ... (Вестник федерального законодательства ...) § 3 действует с ... в следующей редакции:*

*«§ 3 ...»*

- 890 Кроме того, необходимо учитывать изменения, связанные с **нормами отмены или прекращения действия**, принятыми до срока, указанного в разрешении на опубликование, и вступающими в силу после наступления этого срока. Ссылка на них также приводится в примечании.

**Пример:**

*\*) Согласно статье ... в связи со статьёй ... Закона от ... (Вестник федерального законодательства ...) § ... отменяется с ...*

*\*) Согласно статье ... Закона от ... (Вестник федерального законодательства ...) § ... утрачивает силу с ...*

- 891 Иные условия, существующие на день, определённый в разрешении на опубликование, не отражённые в новой редакции текста, но при том оказывающие воздействие на его действие или правовое содержание, также указываются путём размещения ссылки в соответствующем месте текста. Это относится, например, к внешним правилам действия, а также к решениям Федерального конституционного суда, признающим несоответствие отдельных предписаний Основному закону или иным нормам федерального права или их ничтожность (ср. п. № 189).

### 3.3 Исправление при опубликовании новой редакции

- 892 Если текст объявления об опубликовании или текст новой редакции закона или нормативного постановления содержат опечатки или иные очевидные ошибки, они **подлежат исправлению**.

**Пример:**

Исправление опубликования  
новой редакции [Закона ...]

от ...

При опубликовании новой редакции [Закона ...] от ... (Вестник федерального законодательства ...) в новую редакцию вносятся следующие исправления:

1. В предложении 1 абзаца 3 § 157 после слова «абзаца» вписывается указание «1».
2. В абзаце 1 § 176 слова «чиновники органов юстиции» заменяются словами «служащие органов юстиции».

- 893 Если речь идёт об упущении компетентного федерального министерства при формулировании текста объявления об опубликовании, исправление подписывается в соответствии с внутренними правилами. Если ошибка была обнаружена при сдаче в печать, подпись проставляет редакция печатного органа.
- 894 Публикация **должна быть исправлена**, если **после** фактического опубликования но до наступления срока, указанного в разрешении на публикацию принимается и вступает в силу дополнительное изменение. В ином случае преждевременно опубликованный текст оказался бы не актуальным в день, указанный в разрешении на опубликование (п. № 863). Исправление публикации осуществляется в два этапа: сначала дополняется текст объявления о публикации, а затем исправления вносятся в новую редакцию. Образцом служит техника внесения изменений, при этом распоряжения об изменении даются в виде приказа.

**Пример:**

Исправление публикации новой редакции [Закона ...]

от ...

В публикацию новой редакции [Закона ...] от ... (Вестник федерального законодательства...) вносятся следующие изменения:

1. В текст объявления о публикации вносятся следующие исправления:
  - а) в пункте 5 точка в конце заменяется запятой.
  - б) добавляется следующий пункт 6:  
«6. вступившей в силу ... статьи ... Закона от ...»
2. В новой редакции [Закона] абзацы 2 и 3 § 5 заменяются следующим абзацем 2:  
«2. ...»

895 Если ошибки в тексте новой редакции вызваны очевидной ошибкой **в законе или постановлении о внесении изменений**, которая не была исправлена при подготовке опубликования, сначала должен быть осуществлён процесс внесения исправлений в закон или постановление о внесении изменений согласно **§ 61 Общего регламента федеральных министерств**. По завершении такого процесса исправления могут быть внесены в опубликованную новую редакцию текста. Предварительного опубликования исправлений в законе о внесении изменений не требуется (п. № 705).

## **Приложение 1 (к п. № 42)**

**Директивы в отношении составления законов о ратификации международных договоров, а также постановлений, касающихся таких договоров (Директивы согласно предложению 1 абзаца 3 § 73  
Общего регламента федеральных министерств - RiVeVo)**

Новая редакция 2007

## Приложение 1

### Содержание

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	<b>245</b>
<b>1. ЗАКОНЫ О РАТИФИКАЦИИ ДВУХ- И МНОГОСТОРОННИХ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ В ХОДЕ ОБЫЧНОЙ ПРОЦЕДУРЫ</b> .....	<b>245</b>
<b>1.1 НЕОБХОДИМОСТЬ ЗАКОНА О РАТИФИКАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА</b> .....	<b>245</b>
<b>1.2 ОБЫЧНОЕ ФОРМУЛИРОВАНИЕ ЗАКОНА О РАТИФИКАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА</b> .....	<b>246</b>
<b>1.2.1 Заголовок</b> .....	<b>246</b>
<b>1.2.2 Дата принятия</b> .....	<b>247</b>
<b>1.2.3 Вводная формула</b> .....	<b>247</b>
<b>1.2.4 Структура закона о ратификации международного договора</b> .....	<b>247</b>
<b>1.2.5 Формулировка одобрения (статья 1 закона о ратификации международного договора)</b> .....	<b>248</b>
<b>1.2.6 Время вступления в силу</b> .....	<b>251</b>
<b>1.2.7 Заключительная формула</b> .....	<b>252</b>
<b>1.3 ОБОСНОВАНИЕ К ЗАКОНУ О РАТИФИКАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА</b> .....	<b>252</b>
<b>1.3.1 Формула одобрения (статья 1 закона о ратификации международного договора)</b> ..	<b>252</b>
<b>1.3.2 Дата вступления в силу</b> .....	<b>253</b>
<b>1.4 ИТОГОВЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ К ЗАКОНУ О РАТИФИКАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА</b> .....	<b>253</b>
<b>1.5 МЕМОРАНДУМ</b> .....	<b>253</b>
<b>1.6 ОПУБЛИКОВАНИЕ ТЕКСТОВ ДОГОВОРОВ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ</b> .....	<b>253</b>
<b>1.7 СДАЧА В ПЕЧАТЬ ПРОЕКТА КАБИНЕТА</b> .....	<b>254</b>
<b>2. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ В ЗАКОНЕ О РАТИФИКАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА</b> ..	<b>254</b>
<b>2.1 „Упаковка “</b> .....	<b>254</b>
<b>2.2 ПРЕДПИСАНИЯ ОБ УГОЛОВНЫХ САНКЦИЯХ И НАЛОЖЕНИИ ДЕНЕЖНЫХ ВЗЫСКАНИЙ</b> .....	<b>254</b>
<b>2.4 Полномочия на издание новой редакции</b> .....	<b>256</b>
<b>3. ТРАНСФОРМАЦИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ ПОСРЕДСТВОМ ПРИНЯТИЯ ПОСТАНОВЛЕНИЙ</b> .....	<b>256</b>
<b>3.1 Условия</b> .....	<b>256</b>
<b>3.2 ТЕКСТ ПОСТАНОВЛЕНИЯ О РАТИФИКАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ДОГОВОРА</b> .....	<b>257</b>
<b>3.3 ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ФОРМУЛА</b> .....	<b>258</b>
<b>3.4 ОБОСНОВАНИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ</b> .....	<b>259</b>
<b>3.5 ИТОГОВЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ И МЕМОРАНДУМ</b> .....	<b>259</b>
<b>4. ОБРАЗЦЫ</b> .....	<b>260</b>

## **Введение**

Согласно предложению 1 абзаца 3 § 73 Общего регламента федеральных министерств, при составлении законов о ратификации международных договоров следует придерживаться изданных Федеральным министерством юстиции «Директив в отношении законов о ратификации международных договоров, а также постановлений, касающихся таких договоров». Соответствующие директивы были изложены для этой цели в новой редакции и содержат важные предписания в отношении содержания и формы законов, которыми законодательные органы ратифицируют международные договоры, а также нормативных постановлений, утверждающих международные договоры.

Указания и примеры не могут в полной мере отразить все формы, которые могут быть использованы в отдельных случаях. В этой связи создателям проектов законов или постановлений рекомендуется по возможности заблаговременно выяснить в компетентном отделе «Права и международных договоров», какие отклонения от директив допустимы.

## **1 Законы о ратификации двух- и многосторонних международных договоров в ходе обычной процедуры**

### **1.1 Необходимость закона о ратификации международного договора**

1.1.1 Международные договоры, регулирующие **политические отношения** Федерации или относящиеся к **предметам законодательной деятельности на уровне Федерации**, в соответствии с предложением 1 абзаца 2 статьи 59 Основного закона требуют одобрения или содействия компетентных в сфере федерального законодательства органов в форме федерального закона. Необходимость принятия закона в отношении отдельного международного договора определяется в зависимости от его материального содержания. Не имеет значения, является ли договор двусторонним или в нём участвует более двух сторон, а также в какой форме и под каким названием он был заключён. Международные договоры могут потребовать одобрения со стороны Германии, хотя они и не содержат условия ратификации; и напротив, даже при наличии условия ратификации они не обязательно требуют одобрения со стороны Федеративной Республикой Германия.

1.1.2 Международный договор регулирует политические отношения Федерации в смысле предложения 1 абзаца 2 статьи 59 первой альтернативы Основного закона, если он затрагивает существование государства, его территориальную целостность, независимость, его позицию и влияние в сообществе государств (BVerfGE 90, 286, 359).

1.1.3 В соответствии с предложением 1 абзаца 2 статьи 59 второй альтернативы Основного закона, международный договор, в особенности, требует одобрения или содействия компетентных в сфере федерального законодательства органов, если он:

- (а) обосновывает права и обязанности в отношении отдельных лиц;
- (б) содержит определения, осуществление которых требует формального участия федеральных или земельных законодательных органов;

- (в) содержит определения, которые уже соответствуют действующему национальному законодательству (т.н. «параллельные соглашения»: договор создаёт международное обязательство по сохранению такого регулирования);
- (г) возлагает на бюджет финансовые обязательства, выходящие за рамки обычных влияний, которые в соответствии с финансово-правовыми положениями Основного закона требуют законодательного регулирования (ср. статью 115 Основного закона);
- (д) изменяет или дополняет действующий договор, в отношении которого принимался закон о ратификации.

**Исключение:** Законодатель преждевременно выразил одобрение на внесение изменения или дополнения. Преждевременное одобрение может быть высказано посредством подзаконного акта (ср. пункты 2.3 и 3). Кроме того, исходить из предоставления преждевременного одобрения можно в случае, если конкретное изменение не носит нормативного характера и его содержание, цель и объём определены процедурой изменения, предусмотренной первоначальным договором.

Принятия закона о ратификации не требуется, если он может быть введён в действие на национальном уровне на основании достаточных международных полномочий согласно абзацу 1 статьи 80 Основного закона (ср. пункт 3).

## **1.2 Обычное формулирование закона о ратификации международного договора**

### **1.2.1 Заголовок**

1.2.1.1 В **заголовке** после слов «Закон о ...» приводится название международного договора. Вместо названия может быть использовано сокращённое наименование, а во многих случаях - собирательное название. Далее после слова «Договор» (или проч.) приводится дата принятия.

Кроме того, в заголовке может указываться сокращённое название международного договора, если таковое предусмотрено или используется в договоре. Такое сокращённое название приводится в конце заголовка в круглых скобках, например, «(Договор MIGA)»; Вестник федерального законодательства за 1987 год, часть II с. 454.

1.2.1.2 **Многосторонние** договоры озаглавливаются следующим образом:

«Проект закона

к Договору [или проч.] от... о [для... или проч.]...»

**При двусторонних** договорах - в соответствии с названием в заголовке – должны быть названы участники договора:

«Проект закона

к договору [или проч.] от... между Федеративной Республикой Германия и... о [для  
или проч.]...»

1.2.1.3 Если законопроект направлен на изменение договора, используется заголовок следующего вида:

«Проект закона

к договору [или проч.] от... об изменении [или проч.]...»

1.2.1.4 Указание о **присоединении** к международному договору в заголовке не приводится.

## 1.2.2 Дата принятия

Дата принятия проекта закона указывается в заголовке отдельной строкой

«От ...»

при этом слово «От» пишется с заглавной буквы.

## 1.2.3 Вводная формула

1.2.3.1 Вводная формула содержит информацию о принятии закона Бундестагом, а также, если это необходимо в соответствии с правилами нормотворческого процесса, одобрение Бундесрата.

Вводная формула размещается в самом законопроекте.

1.2.3.2 Таким образом, вводная формула закона о ратификации международного договора звучит следующим образом:

(а) к законам, требующим одобрения Бундесрата:

«Бундестаг с одобрения Бундесрата принял следующий закон:»

(Иное правило применяется при одобрении нормативных постановлений, требующих одобрения Бундесрата; в данном случае соответствующее указание содержится в заключительной формуле - см. 3.2.2 и 3.3).

(б) к законам, не требующим одобрения Бундесрата:

«Бундестаг принял следующий закон:»

(в) к законам, изменяющим Основной закон:

«Бундестаг с одобрения Бундесрата принял следующий закон; абзац 2 статьи 79 Основного закона соблюдены». Эта формулировка применяется также при неформальном изменении Основного закона (предложение 3 абзаца 1 статьи 23 Основного закона ); см. Закон к договору от 7 февраля 1992 года о Европейском Союзе (Вестник федерального законодательства за 1992 год, часть II, с. 1251).

1.2.3.3 Если Бундесрат, вопреки мнению федерального правительства, подтвердил необходимость одобрения закона о ратификации международного договора и недвусмысленно высказал одобрение, вопрос о необходимости одобрения закона перепроверяется компетентным министерством в сотрудничестве с Федеральным министерством внутренних дел и Федеральным министерством юстиции. Вне зависимости от наличия недвусмысленного одобрения Бундесрата закон не публикуется как требующий такого одобрения, если в ходе проверки, проведённой федеральным правительством, выяснится, что международный договор или закон не содержат положений, требующих одобрения. Позиции задействованных федеральных министерств в отношении отсутствия необходимости одобрения, должны быть изложены при направлении текста в печать (абзац 2 § 59 Общего регламента федеральных министерств).

## 1.2.4 Структура закона о ратификации международного договора

Закон о ратификации международного договора подразделяется на **статьи** (предложение 4 пункта 3 Приложения 6 к абзацу 2 § 42 Общего регламента



федеральных министерств). Статьи, содержащие несколько нормативных положений, подразделяются на абзацы.

### **1.2.5 Формулировка одобрения (статья 1 закона о ратификации международного договора)**

1.2.5.1 Предложение 1 статьи 1 закона о ратификации международного договора содержит одобрение законодателя в отношении международного договора. При этом в определении включаются:

- (а) полное название договора без использования сокращений,
- (б) дата заключения договора,
- (в) место и дата подписания договора уполномоченным представителем германской стороны.

Предложение 2 регулирует опубликование названного в предложении 1 договора.

1.2.5.2 Как правило, предложения 1 и 2 статьи 1 **многосторонних** международных договоров звучат следующим образом:

«Соглашение о..., подписанное Федеративной Республикой Германия ... такого-то числа ..... одобряется. Текст настоящего Соглашения публикуется ниже».

При отсутствии официальной немецкой редакции международного договора, предложение 2 излагается в следующем виде:

«Ниже публикуется официальный перевод Соглашения [или проч.] на немецкий язык».

Такие формулировки используются также в отношении «смешанных договоров», которые частично входят в сферу компетенций и Европейского сообщества, и государств-членов. Указание на такое разделение компетенций, как правило, приводится в обосновании (ср. 1.3.1.1).

В **двусторонних** договорах (с учётом наименования международного договора) указываются также стороны:

«Договор между Федеративной Республикой Германия и ... о ..., заключённый в ... такого-то числа, ... одобряется. Ниже публикуется текст договора [или проч.]».

В многосторонних межправительственных соглашениях (с учётом наименования международного договора) указываются также стороны договора:

«Соглашение между правительством Федеративной Республики Германия и ... о ..., заключённое такого-то числа в ... одобряется. Ниже публикуется текст соглашения [или проч.]».

#### 1.2.5.3 Особые случаи

- (а) Если дата подписания международного договора Федеративной Республикой Германия совпадает с датой заключения договора, указывается только дата подписания. В таком случае статья 1 звучит следующим образом:

«Договор, заключённый в ... о..... одобряется. Ниже публикуется текст договора [или проч.] (официальный перевод договора на немецкий язык)».

(б) Если в порядке исключения место заключения договора и место подписания договора Федеративной Республикой Германия не совпадают, место заключения договора указывается после слова «Договор» [или проч.] и слова «от ...».

(в) Если в порядке исключения одобрение законодательного органа было получено до подписания договора Федеративной Республикой Германия, статья 1 звучит следующим образом:

«Договор [или проч.] заключённый в ... [**прим. пер.:** место и дата подписания] о [для или проч.]... одобряется. Ниже публикуется текст договора (официальный перевод договора на немецкий язык)».

(г) Если законом ратифицируется несколько договоров, может быть использована следующая формулировка:

«Одобряются нижеперечисленные договоры о..., подписанные Федеративной Республикой Германия в ... :

1. договор [или проч.] о [ или проч.]... ,
2. договор [или проч.]... ,
3. договор [или проч.]...

Ниже публикуется текст договоров (официальный перевод договоров на немецкий язык)».

или:

«Одобряются следующие международные договоры:

1. подписанный Федеративной Республикой Германия в ... договор о [ или проч.]... ,
2. подписанный в ... договор ...,
3. подписанный в ... договор ...

Ниже публикуется текст договоров (официальный перевод договоров на немецкий язык)».

(д) В случае **присоединения** Федеративной Республики Германия к международному договору, статья 1 излагается в следующей редакции:

«Присоединение Федеративной Республики Германия к договору о ... [или проч] подписанному в ... .. одобряется. Ниже публикуется текст договора (официальный перевод договора на немецкий язык)».

(е) Если закон о ратификации международного договора затрагивает **изменение** договора, который ранее был ратифицирован законом, дополнительно приводится ссылка на более ранний закон о ратификации международного договора. Если в договор уже вносились изменения, приводится также соответствующая ссылка или, при неоднократном изменении, ссылка на последнее изменение:

«Протокол [или проч.] подписанный Федеративной Республикой Германия в ... об изменении договора [или проч.] от... о ... (Вестник федерального законодательства за 20.. год, часть II с....) [или также: изменённый/в последний раз изменённый протоколом [или проч.] от... (Вестник федерального

законодательства за 20.. год, часть II с...) одобряется. Ниже публикуется текст протокола [или проч.] (официальный перевод протокола на немецкий язык)».

- (ж) Если предложенное изменение было принято «резолюцией» в ходе международной конференции, формула одобрения звучит следующим образом:

«Изменения Договора [или проч.] от ... о [или проч.] (Вестник федерального законодательства за 20.. год, часть II, с. ...), принятые резолюцией в ходе ... [название конференции] в... [место проведения конференции]... [дата принятия решения] одобряются. Ниже публикуется текст решения (официальный перевод решения на немецкий язык)».

- (з) В отношении договоров Международной организации труда (Договоры ИАО) как правило используется следующая формулировка:

«Соглашение, принятое в ходе общей конференции Международной организации труда в ... о... одобряется. Ниже публикуется официальный перевод соглашения на немецкий язык».

**1.2.5.4 Иные документы**, которые в смысле пункта б абзаца 2 статьи 31 Венской конвенции о праве международных договоров (Вестник федерального законодательства за 1985 год, часть II с. 926) связаны с международным договором (приложения, соглашения, протоколы, обмен нотами, совместные и отдельные заявления и проч.), при формулировании абзаца 1 статьи 1 Закона о ратификации международных договоров применяются следующие правила:

- (а) если соответствующие документы недвусмысленно включены в договор как его неотъемлемая часть, их дополнительное упоминание в формуле одобрения не является обязательным;
- (б) если вышеназванные дополнительные документы не упоминаются в договоре, необходимо проверить, требуют ли они в соответствии с их содержанием или исходя из общего контекста одобрения парламента. Такое одобрение должно, в принципе, охватывать все подчиненные части договора. Поэтому дополнительные документы должны указываться в статье 1 особо.

Документы, не соответствующие приведённым выше требованиям, с целью информирования законодательного органа (см. 1.5) прилагаются к меморандуму о договоре. Публикация этих дополнительных документов может осуществляться отдельно по инициативе компетентного органа.

**1.2.5.5 Оговорки** и иные **заявления** в отношении международных договоров, как правило, не являются предметом закона о ратификации, а лишь оглашаются в меморандуме. Если в качестве исключения необходимо указать в законе, что в случае ратификации требуются определённые оговорки, текст оговорок в законе о ратификации международного договора не приводится.

Оговорки, сделанные уже при подписании договора, могут быть указаны в формуле одобрения в следующей форме:

«Договор [или проч.] о [или проч.] ..., подписанный Федеративной Республикой Германия в ... одобряется с оговоркой в отношении статьи... договора».

Если при подписании не было высказано оговорок, возможно применение следующей формулировки:

«Договор [или проч.] о [ или проч.] ..., подписанный Федеративной Республикой Германия в ... одобряется при условии, что Федеративная Республика Германия при депонировании документа о ратификации высказывает оговорки в отношении статей... договора».

Формулировка в каждом отдельном случае подлежит согласованию с Федеральным министерством иностранных дел и Федеральным министерством юстиции.

## 1.2.6 Время вступления в силу

**(как правило: статья 2 закона о ратификации международного договора)**

1.2.6.1 В каждом законе о ратификации международного договора должен быть указан день вступления в силу (предложение 1 абзаца 2 статьи 82 Основного закона). Соответственно в абзаце 1 указывается, в какой момент вступает в силу закон о ратификации. В абзаце 2 указывается, что о дне **вступления в силу** международного договора в отношении Федеративной Республики Германия сообщается в Вестнике федерального законодательства.

1.2.6.2 Предписание о вступлении в силу звучит следующим образом:

(а) в **двусторонних** договорах:

«(1) Настоящий закон вступает в силу на следующий день после опубликования.

(2) О дне, в который договор [или проч.] в соответствии с абзацем ... статьи ... договора вступает в силу, сообщается в Вестнике федерального законодательства».

(б) в **многосторонних** договорах:

«(1) Настоящий закон вступает в силу на следующий день после опубликования.

(2) О дне, в который договор [или проч.] в соответствии с абзацем ... статьи ... договора вступает в силу на территории Федеративной Республики Германия, сообщается в Вестнике федерального законодательства».

1.2.6.3 Упоминание иных документов кроме договора (см. выше пункт 1.2.5.4) необходимо только, если такие документы упоминаются в формуле одобрения договора или если они вступают в силу в срок, отличный от срока вступления в силу договора.

1.2.6.4 Если международному договору в соответствии с его заключительным положением придаётся **обратная сила**, при условии её допустимости согласно конституции в качестве исключения, в вышеназванный срок вступает в силу также закон о ратификации такого договора; из соображений конституционного права международные обязательства не должны вступать в силу до вступления в силу закона о ратификации международного договора.

В случаях допустимости введения договора в действие с обратной силой предписание о вступлении в силу звучит следующим образом:

«(1) Настоящий закон вступает в силу с...»

## **1.2.7 Заключительная формула**

1.2.7.1 Заключительная формула включает также **распоряжение об опубликовании** (пункт 4 предложения 3 абзаца 2 § 58 Общего регламента федеральных министерств). Такое распоряжение, как правило, включается в закон после формирования полного текста, в связи с чем отсутствует в проекте закона о ратификации международного договора.

1.2.7.2 Если закон требует одобрения Бундесрата, заключительная формула звучит следующим образом:

«Настоящий закон подписывается и публикуется в «Вестнике федерального законодательства».

1.2.7.3 Если закон не требовал одобрения Бундесрата (пункт 1 предложения 3 абзаца 2 § 58 Общего регламента федеральных министерств), заключительная формула гласит:

«Конституционные права Бундесрата соблюдены. Настоящий закон подписывается и публикуется в «Вестнике федерального законодательства».

## **1.3 Обоснование к закону о ратификации международного договора**

Каждый закон о ратификации международного договора должен быть снабжен «обоснованием к закону о ратификации».

### **1.3.1 Формула одобрения (статья 1 закона о ратификации международного договора)**

1.3.1.1 Обоснование, как правило, звучит следующим образом:

#### **«К статье 1**

В отношении договора [или проч.] следует применять предложение 1 абзаца 2 статьи 59 Основного закона, так как договор [или проч.] затрагивает предмет федерального законодательства».

Если речь идёт о «смешанном договоре» (договор заключён совместно Европейским сообществом и государствами-членами), обоснование дополняется следующим образом:

«В отношении договора [или проч.] следует применять предложение 1 абзаца 2 статьи 59 Основного закона, так как в случае, если договор входит в компетенцию государств-членов, он затрагивает предмет федерального законодательства».

1.3.1.2 В отношении договоров, регулирующих политические отношения федерации (см. выше пункт 1.1.2), обоснование формулируется следующим образом:

#### **«К статье 1**

В отношении договора [или проч.] следует применять предложение 1 абзаца 2 статьи 59 Основного закона, так как договор [или проч.] регулирует политические отношения федерации».

1.3.1.3 Если закон требует одобрения Бундесрата, обоснование дополняется фразой о нормах Основного закона, в соответствии с которыми требуется одобрение:

«В соответствии с абзацем ... статьи ... Основного закона необходимо одобрение Бундесрата, так как ...»

### **1.3.2 Дата вступления в силу**

#### **(как правило: статья 2 закона о ратификации международного договора)**

Обоснование на момент вступления в силу **многосторонних** договоров, как правило, гласит:

#### **«К статье 2**

Положения абзаца 1 соответствует требованиям предложения 1 абзаца 2 статьи 82 Основного закона.

Согласно абзацу 2 информация о дате вступления в силу договора [или проч.] на территории Федеративной Республики Германия согласно абзацу ... статьи ... договора, публикуется в Вестнике федерального законодательства».

В отношении **двусторонних** договоров слова «на территории Федеративной Республики Германия» опускаются.

### **1.4 Итоговые замечания к закону о ратификации международного договора**

За обоснованием к отдельным статьям закона о ратификации международного договора следует «Итоговое замечание» (в отношении содержания см. § 44 Общего регламента федеральных министерств).

### **1.5 Меморандум**

В правительственном законопроекте в дополнение к обоснованию закона о ратификации международного договора и тексту самого договора договор упоминается также в «меморандуме». В разделе «Общие положения» разъясняются значение, цель и история договора, основания для заключения договора, а также связанные с ним изменения национального права. В разделе «Особые положения» представлены отдельные положения договора в соответствии с их содержанием, связью с иными правовыми нормами и правовыми последствиями.

При необходимости к меморандуму могут быть приложены иные документы, связанные с договором (см. выше пункт 1.2.5.4).

### **1.6 Опубликование текстов договоров на иностранном языке**

При опубликовании международного договора в соответствии с предложением 1 статьи 1 закона о ратификации международного договора следует соблюдать следующие принципы :

1.6.1 Опубликование **двусторонних** договоров осуществляется в принципе на двух обязательных языках договора. В исключительных случаях договор может быть опубликован лишь на языке одной из сторон, если в ином случае при опубликовании должен был быть использован необычный шрифт или если в конкретном случае в силу особых обстоятельств опубликование привело бы к возникновению неприемлемых дополнительных расходов. В качестве необычного шрифта не рассматриваются шрифты государственных языков государств-членов ООН. При использовании языка-посредника наряду с опубликованием на немецком языке достаточно опубликования на языке-посреднике.

1.6.2 При опубликовании многосторонних договоров, как правило, оказывается достаточным включение текста на английском и/или французском языках наряду с текстом на немецком языке или официальным переводом на немецкий язык.

Обязательные издания на иных языках допустимы при условии существования практической потребности или принципиальных мотивов.

1.6.3 Договоры в рамках **Европейского сообщества** публикуются в нормативной редакции на немецком языке. При опубликовании в Вестнике федерального законодательства часть II (не позднее чем при объявлении о вступлении в силу) указывается источник в официальном бюллетене Европейского союза.

1.6.4 Опубликование текста договора на немецком языке или официального перевода и иных нормативных языковых редакций в принципе осуществляется в виде синопсиса.

## **1.7 Сдача в печать проекта кабинета**

Законопроект, обоснование, текст договора на языках опубликования, а также меморандум направляются в срок в редакцию Вестника федерального законодательства, часть II в Федеральном ведомстве юстиции, (абзац 1 § 73 Общего регламента федеральных министерств), чтобы сдача в печать вышеназванных документов была завершена до отправления окончательного проекта кабинета.

## **2 Дополнительные положения в законе о ратификации международного договора**

### **2.1 „Упаковка “**

В закон о ратификации не включаются правила национальной трансформации международного договора. Это положение применяется в связи с особенностями рассмотрения международных договоров парламентом (абзац 1 § 78, абзац 4 § 81, абзац 2 § 82 и предложение 4 § 86 GOBT), вызванными чётким разделением опубликования национальных норм в Вестнике федерального законодательства часть I и международных договоров в Вестнике федерального законодательства часть II (абзацы 1 и 2 § 76 Общего регламента федеральных министерств) и отдельной систематизацией в действующем федеральном праве.

Потому национальные нормы, как правило, приводятся в отдельном **законе о реализации**.

В особых случаях допускаются целесообразные исключения, в частности, в отношении полномочий на издание нормативных постановлений, которые служат исключительной цели придания силы или изменения договора (см. 2.3), и правил изменения предписаний, в соответствии с которыми исполняются нормы международного договора.

### **2.2 Предписания об уголовных санкциях и наложении денежных взысканий**

2.2.1 Если договор обязывает стороны к **уголовно-правовой защите** определённых форм поведения, издаются отдельные уголовно-правовые нормы (абзац 2 статьи 103 Основного закона). Это положение применяется также в отношении норм конфискации и изъятия. Если соответствующий состав преступления в достаточной мере определён в договоре, защита осуществляется посредством отсылки к соответствующей норме в договоре и указания уголовно-правовых последствий. Если предписание в международном договоре не соответствует требованию определённости (абзац 2 статьи 103 Основного закона), состав преступления отдельно

формулируется в тексте закона. Это положение применяется также в рамках защиты посредством наложения денежных взысканий.

Национальные нормы в отношении трансформации договоров приводятся в Каталоге серии «А», сами договоры и законы об их ратификации систематизируются в Каталоге серии «В».

2.2.2 Если договор обязывает к защите определённых форм поведения и при этом не называет конкретную форму защиты, то выполнение такого обязательства посредством принятия **предписаний об уголовных санкциях или наложении денежных взысканий** предоставляется Федеративной Республике Германия. В таких случаях защита в рамках уголовного права допустима лишь при условии, что, для этого существует неизбежная потребность, в особенности, если наложение денежных взысканий представляется недостаточным с учётом защиты посредством уголовного преследования или наложения денежных взысканий за схожие по своему противоправному содержанию и общественной опасности деяния в рамках национальных предписаний. Для защиты положений исключительно административного права, как правило, оказывается достаточно наложения денежных взысканий.

Формулирование предписаний об уголовных санкциях и наложении денежных взысканий осуществляется в соответствии с «Рекомендациями по составлению предписаний об уголовных санкциях и наложении денежных взысканий в рамках дополнительного уголовного права» (Приложение номер 178а к Федеральному вестнику от 16.7.1999).

2.2.3 Предписания об уголовных санкциях и наложении денежных взысканий приводятся с изложением их необходимости в обосновании к закону о ратификации международного договора.

В случаях, названных в пункте 2.2.2 необходимо обоснование необходимости защиты в рамках уголовного права.

### **2.3 Право издания нормативных постановлений**

2.3.1 Всё чаще многосторонние международные договоры предусматривают возможность изменения или дополнения соглашения посредством принятия решений государствами, заключившими договор, или органами, ответственными за соблюдение договора. Иногда положения о принятии дополнительных положений при соблюдении определённых условий предусматривается и в двусторонних договорах. Если речь идёт об изменении или дополнении положений договора в отношении предметов законодательства, требующих согласно предложению 1 абзаца 2 статьи 59 Основного закона одобрения или содействия компетентных органов, в целях снижения нагрузки на законодателя в законе о ратификации международного договора должно быть предусмотрено право трансформации таких изменений или дополнений посредством нормативного постановления, если предмет изменения или дополнения по своему содержанию, цели и объёму (предложение 2 абзаца 1 статьи 80 Основного закона) определён в достаточной мере. Предоставление таких полномочий должно быть выражено в максимально ясной форме, позволяющей установить, в каких случаях и с какой целью они могут быть использованы.

2.3.2 Для этой цели может быть использован способ прямой отсылки к соответствующей норме договора:



«Федеральное правительство (при необходимости: Федеральное министерство... ) наделяется полномочиями по внесению изменений в статью... [раздел или проч.] договора [или проч.] согласно статье... посредством издания нормативных постановлений с/без одобрения Бундесрата».

3.3 Такое наделение полномочиями может быть определено по содержанию, цели и объёму:

«Федеральное правительство (при необходимости: Федеральное министерство...) наделяется полномочиями по изданию посредством принятия нормативных постановлений с/без одобрения Бундесрата предписаний для трансформации статьи ... договора в отношении:

1. ...
2. ...
3. ...

Такой закон должен быть также включён в Каталог серии «А».

2.3.4 Если нормативные рамки по своему содержанию, цели и объёму недвусмысленно определены договором, может быть также определена конкретная редакция:

«Федеральное правительство (при необходимости: Федеральное министерство ...) наделяется полномочиями по внесению изменений в статью/статьи [приложение или проч.]... договора [или проч.] в соответствии со статьёй ... договора и в рамках определённых договором [или проч.] целей, посредством принятия нормативных постановлений с/без одобрения Бундесрата».

2.3.5 В обосновании еще раз приводятся содержание, цели и объём полномочий.

## **2.4 Полномочия на издание новой редакции**

В случае внесения в международный договор значительных по объёму изменений может возникнуть необходимость в издании новой редакции договора. В таких случаях закон в отношении изменяемого договора должен предусматривать возможность издания договора в новой редакции компетентным федеральным министерством.

«Федеральное министерство... может издать договор [или проч.] от... в отношении... в изменённой редакции, определённой в протоколе [или проч.] от... (официальный перевод договора на немецкий язык) и действующей с...»

## **3 Трансформация международных договоров посредством принятия постановлений**

### **3.1 Условия**

3.1.1 Международно-правовой договор, который по своему содержанию относится к предметам федерального законодательства (предложение 1 абзаца 2 статьи 59 Основного закона), не требует закона о ратификации, если он может быть трансформирован в национальное право на основании полномочия на издание

постановлений согласно абзацу 1 статьи 80 Основного закона. Полномочия на издание постановлений наряду с выполнением условий, названных в абзаце 1 статьи 80 Основного закона, должны иметь международную направленность, то есть, по меньшей мере, быть направлены на трансформацию международных договоров. Если это напрямую не следует из текста, то посредством толкования с учётом содержания закона, предоставляющего полномочия, а также с учетом практики регулирования правовой сферы международными договорами определяется, включают ли полномочия на издание постановлений право на введение в действие международных договоров.

3.1.2 В качестве наиболее частых случаев применения следует назвать:

- (а) Полномочия на издание постановлений для трансформации определённого вида договоров вне зависимости от того, с каким государством они были заключены (договоры в отношении преимуществ и освобождений для международных организаций; паспортный и визовый режимы; внешнеэкономические связи; международный транспорт; рыболовный промысел; социальная безопасность и т.д.);
- б) Полномочия на издание постановлений для трансформации изменений или дополнений к двусторонним и многосторонним договорам (см. выше 2.3).

### **3.2 Текст постановления о ратификации международного договора**

В отношении текста постановления соответственно применяются положения пункта 1, а также пункта 2.1 настоящих директив, если иное не определено ниже. Если постановление содержит возможность уголовных санкций или наложения денежных взысканий (см. выше пункт 2.2), следует соблюдать абзац статьи 103 Основного закона. Международно-правовые соглашения а также изданные для их трансформации постановления публикуются в Вестнике федерального законодательства часть II и систематизируются в Каталоге серии Б ; национальные правила трансформации международных договоров включаются в Каталог серии А.

#### **3.2.1 Принцип**

Применяются правила, приведённые в пункте 1.2.1 в отношении заголовка закона. Следует избегать громоздких формулировок, как например «Постановление о введении в действие договора ...».

#### **3.2.2 Вводная формула**

Во вводной формуле постановления приводится правовое основание (предложение 3 абзаца 1 статьи 80 Основного закона). В отличие от вводных формул к законам, во вводной формуле к нормативным постановлениям не указывается, принимается ли постановление с одобрения Бундесрата. В нормативных постановлениях, требующих одобрения Бундесрата, в соответствии с договорённостью между Бундесратом и Федеральным правительством это указание приводится в заключительной формуле нормативного постановления.

#### **3.2.3 Структура**

Постановления о трансформации международных договоров, как правило, также подразделяются на статьи и, если это необходимо, делятся на абзацы (предложение 3 абзаца 3 § 73 в сочетании с предложением 1 абзаца 2 § 62, предложением 1 абзацем 2 § 42 и пунктом 3 Приложения 6 Общего регламента федеральных министерств).

### 3.2.4 Формула введения в действие (статья 1)

**Как правило,** статья 1 многосторонних международных договоров звучит следующим образом:

«Договор [или проч.] от ..., подписанный Федеративной Республикой Германия в ... о ... [ или проч.]... вводится в действие. Ниже публикуется текст договора (официальный перевод договора на немецкий язык)».

При **двусторонних** договорах называются также стороны договора:

«Договор [или проч.] от ..., заключённый в ... между Федеративной Республикой Германия и ... о ... [ или проч.]... вводится в действие. Ниже публикуется текст договора [или проч.]».

### 3.2.5 Момент вступления в силу и прекращения действия (как правило, статья 2)

Если день вступления международного договора в силу определён при издании постановления, правила вступления в силу и прекращения действия должны быть сформулированы следующим образом:

«(1) Настоящее постановление вступает в силу .... В этот же день вступает в силу на территории Федеративной Республики Германия с... [сокращённое название договора] в соответствии с абзацем ... статьи ... договора.

(2) Настоящее постановление утрачивает силу в день прекращения действия на территории Федеративной Республики Германия вышеназванного договора. О дне прекращения действия сообщается в Вестнике федерального законодательства».

Если момент вступления в силу договора на территории Федеративной Республики Германия пока не может быть точно определён, то норма как правило, звучит следующим образом:

«(1) Настоящее постановление вступает в силу в день вступления в силу на территории Федеративной Республики Германия... [сокращённое название международного договора] в соответствии с абзацем ... статьи ... договора.

(2) Настоящее постановление утрачивает силу в день прекращения действия на территории Федеративной Республики Германия вышеназванного договора.

(3) О дне вступления в силу и дне прекращения действия сообщается в Вестнике федерального законодательства».

В таких случаях в постановлении должно быть также предусмотрено более позднее сообщение о вступлении в силу постановления и международного договора.

В отношении **двусторонних** договоров фраза «на территории Федеративной Республики Германия» исключается.

## 3.3 Заключительная формула

Нормативное постановление, требующее одобрения Бундесрата, содержит следующую заключительную формулу:

«Одобрение Бундесрата получено».

Заключительная формула завершается указанием места и даты составления.

### **3.4 Обоснование постановления**

При подаче постановления в правительство к нему прилагается обоснование (предложение 3 абзаца 3 § 73 в сочетании с предложением 1 абзаца 2 § 62 и абзацем 1 § 42 Общего регламента федеральных министерств). В особенности, обоснование необходимо, если затрагивается законодательство Европейского Союза, если постановление требует одобрения Бундесрата, если постановление приведёт к неуказанным в уполномочивающем законе финансовым последствиям для государственного бюджета или если окажет влияние на розничные цены и уровень цен, в особенности, на уровень потребительских цен (предложение 3 абзаца 3 § 73 в сочетании с предложением 2 абзаца 2 § 62 и § 44 Общего регламента федеральных министерств).

Если постановление опирается на несколько правовых оснований, в обосновании должно содержаться разъяснение, на какие правовые основания опираются отдельные предписания.

В остальном соответственно применяется пункт 1.3 настоящих директив.

### **3.5 Итоговые замечания и меморандум**

В отношении итоговых замечаний и меморандума соответственно применяются пункты 1.4 и 1.5 настоящих директив.

## 4 Образцы

### Образец А

#### Проект закона о ратификации двустороннего международного договора

Проект от...<sup>65</sup>

Проект

Закон

о ратификации договора от... [дата] между Федеративной Республикой Германия и ...  
о [ или проч.]...

от

Бундестаг (при необходимости: с одобрения Бундесрата) принял следующий закон:

#### **Статья 1**

Договор, подписанный в... между Федеративной Республикой Германия и... о...<sup>66</sup> (при необходимости: а также протокол к договору и обмен нотами)<sup>67</sup> одобряется. Договор (при необходимости: а также протокол к договору и обмен нотами) подлежит (подлежат) опубликованию.

#### **Статья 2**

(1) Настоящий закон вступает в силу на следующий день после опубликования (при необходимости: в иной срок).

(2) О дате выступления договора в силу (при необходимости: а также протокола к договору и обмена нотами) в соответствии с абзацем ... статьи ... сообщается в Вестнике федерального законодательства.

Необходимые после принятия закона вставки в соответствии с § 58 Общего регламента федеральных министерств по требованию компетентного органа при формировании первичного текста сообщаются редакции Вестника федерального законодательства часть II в Федеральном ведомстве юстиции (напр. заключительная формула, формула опубликования, последовательность проставления подписей).

После формирования первичного текста закона необходимо учитывать следующее:

(а) Дата подписания и дата, указанная в итоговой формуле проставляются федеральным президентом.

б) В отсутствие одного из подписчиков машинописным способом или от руки вписываются слова: «Вместо ... подписывает... [далее называется представитель]».

<sup>65</sup> Сноска отпадает, если проект представлен кабинету министров

<sup>66</sup> Полное название Договора, без сокращений

<sup>67</sup> К упоминанию других документов см. выше пункт 1.2.5.4.

## Образец В

### Проект закона о ратификации многостороннего договора (вместе с дополнительными регулированиями)

Проект от...

Проект

Закон

о ратификации соглашения от... [дата] о [ или проч.]...

от

Бундестаг (при необходимости: с одобрения Бундесрата) принял следующий закон:

#### **Статья 1**

Соглашение, подписанное Федеративной Республикой Германия в ... [место и дата подписания] (или:... принятый в ходе Конференции...) от...<sup>68</sup> о ...<sup>69</sup> (при необходимости: а также протокол к договору и обмен нотами) одобряется. Соглашение (при необходимости: а также протокол к договору и обмен нотами) подлежит (подлежат) опубликованию (в официальном переводе на немецкий язык).

(при необходимости):

#### **Статья 2**

Федеральное правительство (при необходимости: Федеральное министерство...) наделяется полномочиями, издавать посредством принятия нормативных постановлений с/без одобрения Бундесрата предписания для трансформации статьи ... соглашения о

1. ...

2. ...

#### **Статья 3**

(1) Настоящий закон вступает в силу на следующий день после опубликования.

(2) О дате выступления в силу соглашения (при необходимости: а также протокола к договору и обмена нотами) в соответствии с абзацем ... статьи ... сообщается в Вестнике федерального законодательства.

Ср. также примечания к Образцу А.

---

<sup>68</sup> Указание даты отпадает, если дата подписания соглашения Федеративной Республикой Германия совпадает с датой заключения договора.

<sup>69</sup> Полное название договора без сокращений.

## Образец С

### Проект закона о присоединении к многостороннему договору

Проект от...

Проект

Закон

о ратификации соглашения от... [дата] о [ или проч.]...

от

Бундестаг (при необходимости: с одобрения Бундесрата) принял следующий закон:

#### **Статья 1**

Присоединение Федеративной Республики Германия к Соглашению от ... (дата) в ... (при необходимости: а также протокол к соглашению и обмен нотами) одобряется. Соглашение (при необходимости: а также протокол к соглашению и обмен нотами) подлежит (подлежат) опубликованию (в официальном переводе на немецкий язык).

#### **Статья 2**

- (1) Настоящий закон вступает в силу на следующий день после опубликования.
- (2) О дате выступления соглашения в силу на территории Федеративной Республики Германия (при необходимости: а также протокола к договору и обмена нотами) в соответствии с абзацем ... статьи ... сообщается в Вестнике федерального законодательства.

---

Ср. также примечания к Образцу А.

## Образец D

### Проект закона об изменении многостороннего договора

Проект

Закон

к протоколу [или проч.] от... [дата] об изменении соглашения [или проч.] от... [дата] о  
[для или проч.]...

от

Бундестаг (при необходимости: с одобрения Бундесрата) принял следующий закон:

#### **Статья 1**

Протокол [или проч.], подписанный Федеративной Республики Германия в... об изменении Соглашения [или проч.] от ... о... (Вестник федерального законодательства за 20.. год, часть II с. ...) [при необходимости: изменённого/в последний раз изменённого протоколом [или проч.] от ... (Вестник федерального законодательства за 20.. год, часть II с. ...) одобряется. Протокол подлежит опубликованию (в официальном переводе на немецкий язык).

#### **Статья 2**

- (1) Настоящий закон вступает в силу на следующий день после опубликования.
- (2) О дате выступления протокола в силу на территории Федеративной Республики Германия в соответствии с абзацем ... статьи ... сообщается в Вестнике федерального законодательства.

---

Ср. также примечания к Образцу А.



## Образец Е

### Обоснование к закону о ратификации международного договора

#### К статье 1

В отношении договора применяется предложение 1 абзаца 2 статьи 59 Основного закона, так как он затрагивает предмет федерального законодательства.

(В отношении политических договоров: «... так как он регулирует политические отношения Федерации»).

(При необходимости: одобрение Бундесрата необходимо в соответствии со статьёй ... Основного закона, так как ...)

#### К статье 2

Положения абзаца 1 соответствует требованию предложения 1 абзаца 2 статьи 82 Основного закона.

Согласно абзацу 2, о дне вступления договора [или проч.] в силу (на территории Федеративной Республики Германия)<sup>70</sup> согласно пункту ... абзаца ... статьи..., сообщается в Вестнике федерального законодательства.

#### Итоговые замечания<sup>71</sup>

---

<sup>70</sup> Слова «на территории Федеративной Республики Германия» опускаются в отношении двусторонних договоров

<sup>71</sup> Ср. также § 44 Общего регламента федеральных министерств.

## Образец F

### Проект постановления о ратификации двустороннего договора

Проект от...<sup>72</sup>

Проект

Постановления к договору от... между Федеративной Республикой Германия и ...  
о [ или проч.]... от

На основании статьи/§... Закона от... (Вестник федерального законодательства...) федеральное правительство / Федеральное министерство ... постановило...:

#### **Статья 1**

Договор, подписанный в... между Федеративной Республикой Германия и... о... (при необходимости: а также протокол к договору и обмен нотами) приводится/ приводятся в действие. Договор (при необходимости: а также протокол к договору и обмен нотами) подлежит (подлежат) опубликованию.

#### **Статья 2**

- (1) Настоящее постановление вступает в силу с...<sup>73</sup>
- (2) В тот же день вступает в силу... [сокращённое название международного соглашения] в соответствии с его абзацем ... статьи....
- (3) Настоящее постановление утрачивает силу в день прекращения действия договора. О дне прекращения действия сообщается в Вестнике федерального законодательства.

(При необходимости): Одобрение Бундесрата получено.

---

<sup>72</sup> Указание отпадает после направления проекта правительству.

<sup>73</sup> В отношении формулировки в случае отсутствия точной даты вступления в силу ср. пункт 3.2.5 директив и статью 2 Образца G при условии, что в абзаце 2 отсутствует фраза «на территории Германии».

## Образец G

### Проект постановления о ратификации многостороннего договора

Проект от ...<sup>74</sup>

Проект

Постановление о ратификации соглашения от ... о [для или проч.]...

от

На основании статьи/§... Закона от... (Вестник федерального законодательства...) федеральное правительство / Федеральное министерство ... постановило...:

#### **Статья 1**

Соглашение, подписанное Федеративной Республикой Германия в ... (или:... принятый в ходе Конференции...) от... о ... (при необходимости: а также протокол к соглашению и обмен нотами) одобряется/одобряются. Соглашение (при необходимости: а также протокол к договору и обмен нотами) подлежит (подлежат) опубликованию (в официальном переводе на немецкий язык).

#### **Статья 2**

- (1) Настоящее постановление вступает в силу в день вступления в силу на территории Федеративной Республики Германия соглашения [или проч.] (при необходимости: а также протокола к договору и обмена нотами) в соответствии с его абзацем ... статьи...<sup>75</sup>
- (2) Настоящее постановление утрачивает силу в день прекращения действия соглашения на территории Федеративной Республики Германия.
- (3) О дате вступления постановления в силу сообщается в Вестнике федерального законодательства.

---

Ср. также сноски к образцу F.

---

<sup>74</sup> См. примечание к Образцу F

<sup>75</sup> В случаях, когда дата вступления в силу на территории Федеративной Республики Германия определена: см. пункт 3.2.5 Директив и статью 2 в Образце F при условии, что в абзаце 2 после сокращённого названия соглашения добавляется фраза «на территории Федеративной Республики Германия».

## **Приложение 2 (к п. № 43)**

### **Рекомендации по оформлению предписаний об уголовных и административных санкциях от 2 марта 1983 года**

#### **1 Общий принцип**

Средства административного права должны использоваться в качестве санкций только в отношении тех правовых обязанностей, несвоевременное или неполное исполнение которых могло бы нанести значительный ущерб важным интересам общества.

Если нарушение обязанностей затрагивает менее важные интересы общества, обеспечение посредством наложения денежных взысканий не является необходимым.

#### **2 Реализация особых обязанностей по совершению действий посредством угрозы наложения денежных взысканий**

##### **2.1 Обязанность по совершению действия**

Предписания об обязанности совершения действий не требуют обеспечения посредством наложения денежных взысканий, если такие предписания служат преимущественно для защиты или в интересах лиц, которым они адресованы или если несоблюдение обязанности по совершению действия не нанесет значительный ущерб важным интересам общества.

##### **2.2 Обязанности по предоставлению сведений, извещению и уведомлению**

Предписания о реализации обязанностей по предоставлению сведений, извещению и уведомлению требуют обеспечения посредством наложения денежных взысканий только в случае, если без выполнения этих обязанностей невозможна деятельность компетентных органов по защите важных интересов общества.

##### **2.3 Обязанности по проявлению терпимости**

Предписания о реализации обязанностей по проявлению терпимости требуют обеспечения посредством наложения денежных взысканий только в случае, если невыполнение такой обязанности препятствует выполнению иных административно-правовых мер, более позднее выполнение которых вызовет значительный ущерб для важных интересов общества. В иных случаях достаточно осуществления средствами административного принуждения.

##### **2.4 Обязанности по уплате**

Предписания, обязывающие к уплате денежных требований, не требуют обеспечения посредством наложения денежных взысканий.

## **2.5 Иные обязанности по содействию**

Предписания по реализации иных обязанностей по содействию, как например, использование формуляров извещений, требуют обеспечения посредством наложения денежных взысканий только в том случае, если уже само несоблюдение обязанности по содействию может вызвать значительный ущерб для важных интересов общества. Если содействие может быть реализовано без значительного ущерба, для этого применяются средства административного принуждения.

## **3 Отказ в совершении или отмена административного действия**

### **3.1 Отказ в совершении административного действия**

Обеспечение посредством наложения денежных взысканий не требуется, если поведением пострадавшего можно управлять с помощью отказа в административном содействии.

### **3.2 Отмена административного содействия**

Кроме того, обеспечение посредством наложения денежных взысканий не требуется, если на действия лица может быть оказано влияние посредством угрозы отмены или отмены административного содействия, разрешения или льготы.

## **4 Реализация исполнительных административных актов посредством угрозы наложения денежного взыскания**

Исполнительные административные акты (распоряжения и возложения обязательств), цель которых может быть достигнута посредством их исполнения, не требуют обеспечения посредством наложения денежных взысканий.

## **5 Несовместимость угрозы наложения денежного взыскания и содержания обязательства**

Обеспечение посредством наложения денежных взысканий не должно применяться в случаях, когда содержание обязательства предполагает его добровольное принятие.

## **6 Обеспечение посредством наложения денежных взысканий в случае халатных правонарушений**

В принципе денежные взыскания должны применяться только в отношении злостных правонарушений. Возможность наложения денежного взыскания за халатное правонарушение должна существовать только в том случае, если это необходимо для реализации правового обязательства.

**7 Обеспечение посредством наложения денежных взысканий в отношении обязательств в отношении отдельных групп лиц**

Обеспечение посредством наложения денежных взысканий не требуется, если требование или запрет может быть в достаточной мере обеспечен посредством мероприятий трудового, дисциплинарного или профессионально-правового воздействия.

### Приложение 3 (к п. № 44)

#### Перечень контрольных вопросов по оптимизации процесса нормотворчества

	Задачи:	да	нет/обоснования не предписаны
1.	<b>Абзац 2 § 42 Общего регламента федеральных министерств:</b> текст закона содержит		
	■ последующие изменения иных нормативных предписаний		
	■ отмену устаревших предписаний		
2.	<b>Абзац 5 § 42 Общего регламента федеральных министерств:</b>		
	Редакционная коллегия GfdS проверила текст на предмет языковой грамотности и ясности		
3.	<b>Абзац 1 § 43 Общего регламента федеральных министерств:</b> Обоснование содержит тезисы:		
	а. согласно пункту 1 абзаца 1 § 43 Общего регламента федеральных министерств в		
	■ Установления целей и необходимости (см. пункт А Пояснительной записки, Обоснование с....)		
	Существует обязанность регулирования на основании		
	○ предписаний права ЕС		
	○ конституционно-правовых предписаний		
	○ ...		
	б. согласно пункту 2 абзаца 1 § 43 Общего регламента федеральных министерств в отношении		
■ основному составу и источникам (см. Обоснование с....)			
в.	согласно пунктам 3, 4 абзаца 1 § 43 Приложения 7 к Общему регламенту федеральных министерств в отношении возможностей		
	■ решения задач посредством частных лиц (см. Обоснование S...)		
	■ саморегулирования, напр. посредством принятия индивидуальных правовых обязательств или соглашений о самоограничении (см. Обоснование с....)		
г.	согласно пункту 6 абзаца 1 § 43 Общего регламента федеральных министерств в отношении		
	■ возможности ограничения сроков (см. Обоснование с....)		
д.	согласно пункту 7 абзаца 1 § 43 Общего регламента федеральных министерств в отношении законодательных или административных упрощений, напр. возможностей		
	■ использования имеющихся бизнес-процессов и организационных структур (см. Обоснование с. ...)		
	■ использования электронного правительства (см. Обоснование с....)		
	■ ...		

e.	согласно пункту 8 абзаца 1 § 43 Общего регламента федеральных министерств в		
	■ соответствия праву Европейского союза (см. обоснование с..)		
<b>4.</b>	<b>§ 44 Общего регламента федеральных министерств:</b>		
a.	Абзац 1 § 44 Общего регламента федеральных министерств:		
	Задуманные и возможные дополнительные последствия были представлены (см. Обоснование с. ...)		
b.	Абзац 2, 3 § 44 Общего регламента федеральных министерств:		
	Последствия для государственного бюджета представлены (см. пункт D Пояснительной записки, Обоснование с. ...)		
v.	Абзац 4 § 44 Общего регламента федеральных министерств:		
	Последствия для экономики и потребителей определены и представлены. В частности представлены		
	■ издержки для экономики, напр. единовременные расходы на реализацию, текущие производственные расходы, последствия для инвесторов, торговли, конкуренции и проч. (см. пункт E Пояснительной записки, Обоснование с. ...)		
	■ Последствия для розничных цен, общий уровень цен и в особенности уровень потребительских цен (см. пункт E пояснительной записки, Обоснование с. ...)		
	■ Последствия для потребителей (см. пункт E пояснительной записки, Обоснование с. ...)		
г.	Абзац 5 § 44 Общего регламента федеральных министерств [новый]:		
	Бюрократические издержки в связи с Законом НКRo определены и представлены (см. пункт E пояснительной записки, Обоснование с. ...)		
д.	Абзац 6 § 44 Общего регламента федеральных министерств [новый]: По инициативе Федерального министерства ... определены и представлены иные законодательные последствия (см. Обоснование с. ...)		
e.	Абзац 7 § 44 Общего регламента федеральных министерств [новый]:		
	Был определён анализ нормативного акта; анализ осуществляется через ... лет (см. Обоснование с. ...)		
ж.	Результаты установления равнозначных нормативных последствий определены, § 2 Общего регламента федеральных министерств (см. Обоснование с. ...)		
<b>5.</b>	<b>Абзац 1 § 45 Общего регламента федеральных министерств:</b> Нижеперечисленные ведомства были впервые задействованы в ...: Федеральное министерство .... Время для подачи заключения составляло ... дней/неделя.		



6.	<b>Абзац 2 § 45 Общего регламента федеральных министерств [новый], абзац 1 § 42 Общего регламента федеральных министерств:</b>	
	■ Совет по контролю норм был задействован ...	
	■ Заключение Совета по контролю норм было предоставлено; срок для предоставления заключения составлял ... дней/недель	
	■ Заключение было принято во внимание в проекте	
	■ Заключение Совета по контролю норм приложено к проекту	
7.	<b>Абзац 3 § 45 Общего регламента федеральных министерств [новый]:</b>	
	Следующие уполномоченные лица были задействованы при ...: ... Срок для предоставления заключения составлял ... дней/недель	
8.	<b>§ 46, пункт 2 § 51 Общего регламента федеральных министерств:</b> Федеральным министерством юстиции в отношении проекта	
	■ была проведена проверка соответствия правовой системе и правилам нормотворческой деятельности и	
	■ был проведён экспертный контроль; срок для проведения контроля составлял... дней/недель	
9.	<b>§ 47 Общего регламента федеральных министерств:</b>	
	Федеральные земли, ведущие местные объединения, специалисты были задействованы при ...	
10.	<b>§ 48 Общего регламента федеральных министерств:</b>	
	Нижеперечисленные структуры были проинформированы: <ul style="list-style-type: none"> <li>■ ...</li> <li>■ ...</li> </ul>	

## Приложение 4 (к п. № 273)

Извлечение из «Общих рекомендаций Европейского парламента, Совета Европы и Европейской комиссии для лиц, осуществляющих формирование правовых текстов в органах сообщества» (<http://www.eur-lex.europa.eu/de/techleg/index.htm>)

15.4. Структура распорядительной части нормативного акта представлена в приведённой ниже таблице. Нормативные акты с простой структурой подразделяются на статьи и их составные части. Более крупные структурные единицы нормативного акта – главы, которые при необходимости подразделяются на разделы. Только в комплексных текстах главы подразделяются на подглавы, которые, при необходимости, также подразделяются на отдельные элементы.

Вид/название	Обозначение	Цитирование	Замечания
<b>I. Самостоятельные структурные единицы</b>			С указанием предмета или без него
- Часть	Часть I, II	(в) Части I,	Используются (вместе или по отдельности) в объёмных или сильно структурированных текстах
- Подглава	(или Первая часть)	(первая часть, в первой части)	
- глава	Глава I (или 1)	(в) Главе I (или	
- раздел	Раздел 1	(в) Разделе 1	
<b>II. Основные структурные единицы</b>			С указанием предмета или без него
- Статья	первая статья	первая статья, в	Последовательная нумерация без учёта нумерации самостоятельных структурных единиц Используется в различных рекомендациях, резолюциях, разъяснениях
- подпункт	статья 1 (или I)	первой статье,	
- пункт	I	(в) статье 1 (или I)	
- литера	1. А.	(в) подпункте I (в) пункте 1 (в) литере А	
<b>III. Подчиненные структурные единицы</b>			Без указания предмета
- абзац	(1)	(в) абзаце 1	Пронумерованная часть статьи
- абзац	без обозначения	(в) абзаце 1	Непронумерованная часть статьи
- подабзац	без обозначения	(в) подабзаце 1	Непронумерованная часть пронумерованного абзаца
- литера	а)	(в) литере а	Как правило, после вводного предложения или части предложения
- пункт	1. или 1)	(в) пункте 1	
- подпункт	i), ii), iii), iv)	(в) подпункте i	

- черточка	—	в первом пункте, под первым пунктом	
- предложение	без обозначения	(в) предложении 1	Часть текста между точками